

FE DE ERRATAS

PÁGINAS	DEBE DECIR	DICE
6, 1ª línea	susceptibles	suceptibles
12 y 256	W. A. Murrill	W. M. Murrill
20	ESQUIZEÁCEAS	ESQUIZEACEAS
20 y 231	Adiantum concinnum	Adiantum concinum
21	Asplenium fragrans	Asplenium fragans
24	EQUISETÁCEAS	EQUISETACEAS
26, línea 11 subiendo	denticuladas	denticulada
31	Eragrostis simpliciflora (Presl) Steudel	Eragrostis simpliciflora (Pres) Steudel
32	CEBADA	Cebada
41	FENICÁCEAS	FENICACEAS
48	PONTEDERIÁCEAS	PONTEDERIACEAS
50	AMARILIDÁCEAS	AMARILIDACEAS
53	Galatea bulbosa (Miller) Britton	Galatea bulbosa (Miller) Standl.
57	Cynoches	Cynoches
59	Spiranthes pyramidalis	Spiranthes pyramidales
61, línea 10	CORDONCILLO	CORDONDILLO
70, línea 11	TEPEUJUSHTE	TEPEUJUHSTE
70, línea 6 subiendo	HIERBA DE MASAMORRA	Hierba de masamorra
96	Acuan depressum (Humb. y Bonpl.) Kuntze	Acuan depressum (Poiret) Kuntze
98, línea 3	Florece discontinuamente	Florece continuamente
98	Lysiloma auritum	Lysiloma aurita
99	Lysiloma divaricatum	Lysiloma divaricata
126	Melia azedarach	Melia azeđerach
136, línea 9	HIGUERO	HUIGUERO
165	Nothopanax guilfoylei (Bull.) Merrill	Nothopanax guilfoylei (Bull.) Merril
247, línea 5	Frijol 111	Frijol 11

DENOMINACIONES ADOPTADAS EN 1925

La identidad de las plantas, tal como se ha establecido en este libro, queda siempre la misma. Durante el curso de impresión de la Flora, sin embargo, nuevas denominaciones han sido adoptadas, que hacen caer en sinonimia algunos de los nombres catalogados. Tales cambios son:

Pág. 63. *Salix chilensis* Molina; en lugar de *Salix humboldtiana* Willd., que queda como sinónimo.

Pág. 100. *Lysiloma guachapele* (H. B. K.) Benth., en lugar de *Pithecollobium longepedatum* Pittier. *P. longepedatum* es sinónimo de *L. guachapele*.

Pág. 110. *Daubentonia drummondii* Rydberg, en lugar de *Daubentonia cavanillesii* (Watson) Standl., que cae en sinonimia

Pág. 111. *Erythrina poeppigiana* (Walpers) Cook en lugar de *E. micropterys* Poeppig, que queda como sinónimo.

Pág. 114. *Meibomia infracta* (DC.) Blake, en lugar de *M. barclayi* (Benth.) Rose y Standl., que es su sinónimo.

Pág. 115. *Meibomia cana* (Gmelin) Blake, en lugar de *M. supina* (Swartz) Britton, que es un sinónimo.

Pág. 115. *Meibomia purpurea* (Miller) Vail, en lugar de *M. tortuosa* [Swartz] Kuntze, que es su sinónimo.

Pág. 117. *Sesban emerus* [Aublet] Urban, en lugar de *Sesban occidentalis* Poiret, que es sinónimo de *emerus*.

Pág. 169. *Bumelia spiniflora* A.DC. en lugar de *Bumelia angustifolia* Nutt. que queda como sinónimo.

PAUL C. STANDLEY
U. S. National Museum
Smithsonian Institution.



SALVADOR CALDERÓN
Laboratorio de Agricultura
El Salvador, América Central

✓ 0

LISTA PRELIMINAR DE LAS PLANTAS DE EL SALVADOR

CON LA COLABORACIÓN DE

- Dr. W. A. Murrill (N. York Bot. Gard.) POLYPORACEAE y AGARICACEAE
Dr. J. C. Arthur (Purdue University) USTILAGINALES
Mr. John A. Stevenson (U. S. Dep. of Agr.) Black molds
Mr. G. K. Merrill LÍQUENES
Dr. A. H. Evans (Yale University) HEPÁTICAS
Mr. R. S. Williams (N York Bot. Gard.) MUSGOS
Mrs. E. G. Britton (N. York Bot. Gard.) MUSGOS
Mr. W. R. Maxon (U. S. Nat. Museum) HELECHOS
Dr. A. S. Hitchcock (U. S. Dep. of Agr.) POÁCEAS
Mrs. Agnes Chase (U. S. Dep. of Agr.) POÁCEAS
Dr. N. L. Britton (N. York Bot. Gard.) CIPERÁCEAS y CACTÁCEAS
Dr. K. Krause (Jard. Bot. Berlín) ARÁCEAS
Dr. William Trelease (University of Illinois,
Urbana, Illinois) AMARILIDÁCEAS, PIPERÁCEAS y FAGÁCEAS
Mr. W. W. Rowlee MARANTÁCEAS
Mr. Oakes Ames, Boston ORQUIDÁCEAS
Mr. E. P. Killip (U. S. Nat. Museum) PASIFLORÁCEAS
Dr. Houghton (University of California) BEGONIÁCEAS
Dr. J. N. Rose (U. S. Nat. Museum) CACTÁCEAS
Dr. S. F. Blake ASTERÁCEAS
Dr. B. L. Robinson (Gray Herbarium of Harvard
University) ASTERÁCEAS (*Eupatorium*, *Ageratum* y *Coleosanthus*).

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, A. C.

TIPOGRAFÍA LA UNIÓN. - DUTRIZ HERMANOS.



Queda prohibida la reimpresión de este libro
sin el permiso y supervisión de los autores.

S. CALDERÓN.

Lista preliminar de las plantas de El Salvador

Por PAUL C. STANDLEY Y SALVADOR CALDERÓN (1)

Prácticamente, nunca se ha publicado nada concierne a la flora de EL SALVADOR, ni se ha intentado nunca preparar un catálogo sistemático de la flora. A este respecto EL SALVADOR ha sido mucho menos afortunado que las otras Repúblicas de la América Central, aunque para ninguna de ellas se ha publicado tampoco una flora completa o adecuada. Si bien hace pocos años se inició una enumeración descriptiva de las plantas de Costa Rica, de ésto solo se publicó una pequeña parte, en tanto que en los otros países, excepto Nicaragua, no se ha hecho ningún intento.

Es verdad que con su monumental trabajo, la *Biología Centrali-Americana*, el botánico inglés Hemsley preparó una lista de todas las plantas que, entonces, se sabía existir en México, América Central y Panamá; pero las colecciones botánicas disponibles en aquel tiempo eran sin embargo inadecuadas para tal propósito en lo que correspondía a la América Central. En comparación con las otras repúblicas centro-americanas, EL SALVADOR recibió escasa mención en la *Biología*, pues fueron registradas quizá aun menos de 60 especies. La representación de Honduras y Nicaragua es algo mejor y la de Guatemala y Costa Rica muy buena. En los años que han trascurrido desde la publicación de la lista de Hemsley nuestros conocimientos aumentaron poco con relación a las floras de los dos primeros países, pero se ha obtenido gran cantidad de información respecto a la vegetación de Gua-

(1) Publicada con autorización del Sr. Srio. de la Smithsonian Institution.

temala y Costa Rica. Tomando en consideración el trabajo hecho recientemente en EL SALVADOR, puede afirmarse que la flora salvadoreña es ahora también conocida como cualquiera otra de los demás países centroamericanos.

Las plantas de EL SALVADOR enumeradas por Hemsley fueron colectadas por Barclay, Hinds, Wendland, Skinner, Hayes y Bernoulli, un gran número de colectores para tan pequeña lista de especies! Pero es posible que todos estos colectores solo visitaron el país incidentalmente, dedicando unas pocas horas no más en las playas de Acajutla o de La Libertad, mientras los barcos en que viajaban permanecían anclados para tomar carga. Muchos de los informes publicados respecto a plantas centroamericanas están basados sobre exploraciones de colectores norte-americanos o europeos que han visitado la región, muchos de ellos con el objeto de coleccionar orquídeas y otras plantas de valor hortícola. Estos colectores han consagrado mucho de su atención a las montañas de Guatemala y Costa Rica, especialmente a las partes más fácilmente accesibles de la costa atlántica, habiendo hecho poca labor sobre la vertiente del Pacífico.

Después de la publicación de la *Biología* (1879-1888) nada fué añadido al conocimiento de la flora salvadoreña hasta 1892 y 1893 en que Mr. W. C. Shannon, ingeniero encargado del trazo del Ferrocarril Internacional de Centro América, hizo una pequeña colección de plantas que fué enviada al Capitán John Donnell Smith, de Baltimore, quien denominó los especímenes, 25 según parece, procedentes de distintas localidades. El capitán Smith recibió también una colección de plantas salvadoreñas formada algunos recientes años después por el Dr. Luis V. Velasco.

La más grande colección de plantas salvadoreñas obtenidas antes de ahora fué la formada por el Dr. Carlos Renson, quien dedicó mucho tiempo y trabajo para la preparación de una excelente serie de varios cientos de especímenes, que fueron enviados para identificación al U. S. National Museum, donde algunas de ellas fueron descritas como nuevas por Mr. H. Pittier. Los especímenes retenidos en San Salvador fueron destruidos, desafortunadamente, pero queda una serie completa de ellos en el U. S. National Herbarium.

Mr. Pittier, que es bien conocido por su trabajo científico en la América Central, especialmente en Costa Rica,

visitó EL SALVADOR en 1907, e hizo una pequeña colección de plantas. Muchas de ellas fueron colectadas en la vecindad de Izalco, y están ahora en Washington.

El Dr. A. S. Hitchcock, del U. S. Department of Agriculture, visitó la América Central en 1911 con el propósito de coleccionar zacates. Él colectó en varias localidades de EL SALVADOR y obtuvo una extensa representación de las plantas de este grupo; pero, desafortunadamente, una gran parte de los especímenes fué perdida en el tránsito.

La lista de especies presentada aquí se basa principalmente sobre las colecciones hechas por los autores a partir desde 1921. Mr. Standley desembarcó en La Libertad el 19 de diciembre de 1921 y permaneció en el país hasta el 7 de mayo de 1922. Todo su tiempo lo dedicó a coleccionar plantas, formando colecciones en los siguientes lugares: San Salvador y lugares circunvecinos, Finca Chilata, Tonacatepeque, Santa Ana, Ahuachapán, Sierra de Apaneca, en la región de la Finca Colima, Río Paz, La Unión, Laguna de Maquigüe, Laguna de Olo-mega, San Miguel, San Vicente y Volcán de San Vicente, Apastepeque, San Martín, Sonsonate, Izalco, Acajutla, La Libertad, Volcán de San Salvador, Santa Tecla, Ateos y Armenia. Más de 4,600 colecciones quedan hechas, representadas por casi tres tantos de especímenes, series de los cuales están ahora en el U. S. National Herbarium en Washington, en el Herbario Gray de la Universidad de Harvard, en Boston, y en el Herbario del New York Botanical Garden. Estas colecciones, lo mismo que las otras aquí mencionadas, han sido identificadas en el Herbario, en Washington, en donde se dispone, para estudio, de una muy grande representación de plantas centro americanas, obtenidas por gran número de colectores.

En toda parte de América tropical las plantas nativas proporcionan una parte importante de la riqueza del país y su estudio es asunto de gran interés para el bienestar nacional. El valor de algunas plantas nativas es muy bien conocido, como son los numerosos árboles salvadoreños que suministran maderas preciosas, las plantas que producen frutos u otras partes comestibles, los que son de valor medicinal o que dan productos especiales, tal como el árbol de bálsamo. No puede creerse, sin embargo, que las plantas utilizadas hasta ahora representen

todas las especies susceptibles de desarrollo, pues indudablemente hay muchas plantas cuyo valor industrial está aún por descubrirse. Es importante que la flora de la totalidad del país sea estudiada cuidadosamente para saber así qué plantas se encuentran en la actualidad en esta región. Para este fin es de gran utilidad tener en el país un Herbario que tenga una serie completa de las plantas salvadoreñas, apropiadamente denominadas, tal como hay para estudio, en todos los países europeos y norte americanos, y en muchos de los sud-americanos, consultando los cuales se pueden hacer exactas determinaciones de las plantas localmente. Tal Herbario, una vez preparado, puede conservarse por cientos de años (como se ha hecho en Europa) y esto constituye un objeto de gran valor.

Con estas ideas en la mente, se ha empezado a formar un Herbario Salvadoreño en los Laboratorios de la Dirección General de Agricultura. Consta ya de más de 2000 colecciones de plantas locales cuidadosamente preparadas y anotadas y va aumentando constantemente. Ha probado ya su utilidad suministrando identificaciones de las plantas nativas para quienes tenían urgencia de tales datos en sus trabajos, y, al aumentar en tamaño, su valor será grandemente aumentado. Sería muy conveniente tener representadas aquí todas las plantas que existen en la República, tanto al estado natural como en cultivo, con varios especímenes de cada una a fin de indicar la distribución de las especies en el país y mostrar las variaciones específicas como sucede en varias localidades.

Las series de plantas preparadas por el Dr. Calderón contienen muchas especies no incluidas en las colecciones hechas por Mr. Standley y proceden de localidades no visitadas por el último. Las plantas han sido obtenidas en su mayor parte en la vecindad de la capital, una de las regiones botánicamente más interesantes de todo el país, también hay muchos especímenes de Zacatecoluca, Sonsonate, San Martín y otras partes, en particular, dos colecciones excepcionalmente interesantes de Chalchuapa y Comasagua en que aparecieron muchas plantas no conocidas de otra parte de El Salvador: las colecciones de Chalchuapa y frontera guatemalteca fueron hechas con la cooperación del Dr. José M^a Carrillo, Abogado salvadoreño. Tanto estas colecciones como también las de

Mr. Standley contienen un gran número de plantas que no eran conocidas en la ciencia botánica. Las colecciones del Laboratorio de Agricultura incluyen también una serie colectada y preparada por Mr. Félix Choussy, Ingeniero Agrónomo, (I. N. A.) en la vecindad de la capital y en la costa.

Hemos tenido el privilegio de incluir en nuestra enumeración una muy interesante colección de varios cientos de especímenes obtenidos por el Dr. Sisto Alberto Padilla en el Departamento de Ahuachapán. Las colecciones del Dr. Padilla incluyen especies no obtenidas por ninguno de nosotros, y también muchos nuevos nombres nativos, algunos de los cuales están indicados por tener a continuación, entre paréntesis, el nombre del Dr. Padilla.

Atención especial hemos dado a los nombres vernáculos de las plantas salvadoreñas. El país es muy excepcionalmente rico en este sentido, pues como trabajo de un solo año y con poco gasto de tiempo, hemos visto que ha sido posible obtener una lista mucho más larga que la publicada para Costa Rica por Mr. Pittier, un tan experimentado botánico, después de muchos años de exploración en aquel país.

Los nombres vernáculos de plantas de la América tropical ofrecen un interesante campo de estudio y su conservación y registro es muy importante. En El Salvador son notablemente uniformes tratándose de las plantas más importantes, especialmente los de árboles; respecto a las plantas pequeñas e inconspicuas hay gran variación de una localidad a otra o aun conforme a las personas de quienes son obtenidos, pero en todo caso los nombres de plantas tan diminutas que casi escapan a la observación son a veces muy familiares para la gente del campo en localidades que están bastante separadas unas de otras. De especial interés es el gran número de nombres de origen Nahuatl, el que constituye un alto porcentaje del total. Algunos de éstos son los mismos nombres Nahuatles empleados en México, en tanto que otros son distintos. Algunos de los nombres locales derivan de la lengua caribe, pero éstos son principalmente de plantas importadas de las Antillas. Muchos son del español puro, pero las plantas a que se aplican los nombres castellanos son a menudo enteramente diferentes de las plantas de la Península Ibérica a las que se han aplicado originalmente.

Los indios Chontales, que fueron los primitivos habitantes del Oriente, han dejado muchos indicios de su ocupación en los nombres geográficos de la región situada al Este del río Lempa pero hay poca indicación de que sus nombres para las plantas hayan persistido. Algunos de los nombres actualmente usados cerca de La Unión y Conchagua no los hemos encontrado en otros lugares, pero, por otra parte, muchos de los nombres de indudable origen Nahuatl son empleados allí comunmente y están en uso aun más hacia el Sur.

En nuestra lista, los nombres vernáculos están a continuación de los nombres latinos, y, para distinguirlos mejor, van en versalitas.

El número de especies enumeradas aquí pasa de 2,070. Este es un número mucho más pequeño que lo conocido de Guatemala y Costa Rica, pero por otra parte, es mucho más grande que el número de lo que se conoce de Nicaragua y Honduras. El único estado centro americano del cual se tienen datos definidos disponibles es Costa Rica, y en este país se han encontrado más de 5,000 especies de plantas. El número que se conoce de Guatemala es probablemente casi lo mismo, aun cuando no se dispone de cifras exactas. Honduras y Nicaragua tienen floras extensas, pero como se han hecho pocas colecciones allí, el número de especies actualmente registradas de estos estados no es muy grande. No hay duda que EL SALVADOR tiene la flora más pequeña entre todas las Repúblicas Centro Americanas, un hecho que puede evidenciarse estudiando el mapa, aun cuando no fuesen accesibles datos definidos. Las razones para esto son varias:—El área es más pequeña que la de los otros estados; no hay vertiente atlántica como tienen todos los otros países, lo que viene a disminuir grandemente el número de las especies de plantas, ya que las de las vertientes atlánticas son grandemente diferentes de las de la vertiente del Pacífico; ninguna de las montañas alcanza una elevación tan grande como en Guatemala y Costa Rica, o aun en Honduras, y por lo tanto, las plantas que crecen a muy grandes altitudes, faltan; por último la caída de lluvias en EL SALVADOR es mucho menor que en otras partes de cada uno de los otros estados, y así la vegetación no puede alcanzar aquí la exuberancia de la de la costa atlántica.

En cambio de estas desventajas, la flora de EL SALVADOR es una de las más intensamente interesantes. Hay ahora una lista de especies conocidas hasta hoy solo de EL SALVADOR, aunque no es remoto que muchas de ellas sean encontradas después en Guatemala u Honduras. Nuestras exploraciones han tenido como resultado la colección de numerosos especímenes de ciertas plantas que anteriormente solo eran conocidas de un ejemplar único existente en algún Herbario. Las presentes exploraciones, además, han hecho muchas adiciones al primitivo conocimiento de distribución de plantas centro americanas. Realmente, es tan poco lo que se conoce de la flora de la América Central, no obstante la gran cantidad de colecciones que se han hecho en algunas partes, que es imposible hacer cualesquiera generalizaciones definidas. Muchas plantas se han encontrado en EL SALVADOR, sin embargo, que antes no se sabía que existían al Norte de Costa Rica y Panamá, y otras que no habían sido colectadas antes al Sur de México. En lo general, puede afirmarse con seguridad que la flora de EL SALVADOR es parecida a la del Occidente de Guatemala, y aun a la de la costa del Pacífico de México, especialmente de Chiapas y Oaxaca, o aun como la del Norte de Sinaloa. Probablemente, es muy semejante también con la de Nicaragua Occidental, de la que, sin embargo, se conoce muy poco; muchas especies hay también en común con el Occidente de Costa Rica.

Ulteriores exploraciones agregarán indudablemente muchas especies a la presente lista. De las criptógamas inferiores solamente unas pocas han sido colectadas, y su número puede crecer muy grandemente. De los helechos, igualmente, deben ser muchas las especies que están esperando ser descubiertas, como de las fanerógamas también muchas más están aun por encontrarse. No hay una localidad en el país donde no sea posible encontrar muchas adiciones a nuestra lista, y algunas partes de la República no han sido visitadas aun por un botánico.

Las regiones en que se necesitan nuevas exploraciones son la frontera hondureña, las partes altas de la Sierra de Apaneca, el Volcán de San Miguel y la región de la costa. Es sobre las más altas montañas que pueden encontrarse las plantas más interesantes y ninguna de las montañas ha sido bien explorada. Cuando todas estas regiones hayan sido cuidadosamente investigadas,

no hay duda que la lista de especies podrá exceder de 3,000 o aun de 4,000 especies. Es vehementemente deseable que algunas de las personas residentes en estas poco exploradas y particularmente interesantes regiones puedan interesarse en el trabajo de hacer colecciones de plantas apropiadas para uso en el herbario. El trabajo no es dificultoso y puede ser aprendido en muy corto tiempo y para nosotros sería muy grato poder ayudarles en su entrenamiento a fin de que la flora del país pueda ser lo más pronto conocida.

En la siguiente lista hemos incluido, tanto como ha sido posible, las plantas cultivadas, puesto que éstas son de interés para todos, y algunas de ellas de alta importancia económica. Hay muchas otras plantas en cultivo, especialmente para ornamento, además de las que han sido enumeradas y esperamos formar una lista más completa de ellas con el transcurso del tiempo.

De todas las especies de plantas enumeradas debe presumirse que son hierbas, a menos que definitivamente se establezca que son arbustos o árboles. Las plantas introducidas van indicadas en la lista con un asterisco (*) y aquéllas que no están marcadas así debe entenderse que son nativas.

En muchos casos, hemos dado en la lista el nombre completo del autor de la especie con el objeto de hacer más clara su identidad. Las principales excepciones y sus explicaciones son las siguientes: L., el botánico sueco Linneo o Linnaeus, proponente del sistema moderno de nomenclatura binomial; DC., el famoso botánico suizo, De Candolle, progenitor de una connotada familia de botánicos y autor de muchos trabajos botánicos monumentales; H. B. K., estas letras son iniciales de tres famosos científicos, Humboldt, Bonpland y Kunth. El notable científico alemán Humboldt, que visitó México y Sud América a principios del Siglo XIX y fué acompañado por el botánico francés, Bonpland, quien hizo una gran colección de plantas; las colecciones fueron descritas por Kunth, quien es realmente el autor de las nuevas especies, pero la obra en que ellas fueron publicadas lleva el nombre de los tres como autores, de ahí que las especies sean ordinariamente adscritas en conjunto a los tres.

Al dar la distribución de las especies hemos considerado mejor citar solamente las localidades en que por

ahora cada una es actualmente conocida, excepto aquellas que parecen tener una distribución general. Algunas de las especies que se conocen por ahora de solo dos o tres lugares, podrán encontrarse tal vez más tarde como de común existencia en otras partes de la República.

Mr. Standley desea expresar aquí su reconocimiento a las numerosas personas por quienes recuerda siempre su visita a EL SALVADOR con las más agradables y delicadas asociaciones. En ninguna parte podía haber sido posible ser recibido con más grande cordialidad u hospitalidad, o con tantas de las pequeñas atenciones que hacían del trabajo de cada día una fuente de placer y que hacen al extranjero sentirse mucho como en su casa. Verdaderamente, después de los primeros días de permanencia en EL SALVADOR, el país no le pareció como una tierra extraña sino más bien como conocida y agradablemente familiar.

La visita de Mr. Standley fué hecha posible debido al interés y ayuda del Dr. B. L. Robinson, del Gray Herbarium de la Universidad de Harvard, del Dr. N. L. Britton del New York Botanical Garden, de Mr. Oakes Ames de Boston, y del U. S. National Museum y U. S. Department of Agriculture. Desea él reconocer particularmente la cumplida asistencia recibida en EL SALVADOR de parte del personal de la Dirección General de Agricultura, especialmente de don Benjamín Arrieta R. y del Dr. Carlos Renson. Del mismo modo recuerda siempre con el más reconocido aprecio las amables finezas de Don Salvador Sol; de Don Antonio Alfaro, Don Rafael Alfaro y Don Carlos Alfaro, de Ataco, a quienes está muy obligado por una grata visita a la finca Colima, tal vez la región más interesante, botánicamente, en toda la República; del Dr. Carlos Gavio, de San Vicente, cuya bella finca sobre el Volcán de San Vicente, suministró muchas, raras y notables plantas; del Dr. Sisto Alberto Padilla, de Ahuachapán, quien ha proporcionado, además, muchos especímenes de plantas, con notas respecto a ellas, para ser utilizadas en esta obra y a quien se debe la interesante visita al valle del Río de Paz; de Don Román Mayorga-Rivas, Dr. Andrés Van Severén, Dr. V. M. Huevo y de Don Federico Klein. Podría ser continuada indefinidamente esta lista de distinguidas personas a quienes debe agradecimientos por sus innumerables bondades y que hicieron

que la visita a EL SALVADOR sea solo de gratísimos recuerdos. Particular mención desea hacer también de las uniformemente amables atenciones recibidas de parte de todos los empleados oficiales, quienes fueron siempre generosos en sus esfuerzos a fin de que el trabajo tuviese el mejor éxito.

HONGOS (*FUNGI*)

Los hongos de la siguiente lista pertenecen en su mayor parte a las POLYPORACEAE y AGARICACEAE. Han sido identificados por el Dr. W. M. Murrill, del Jardín Botánico de Nueva York. Indudablemente queda un gran número de plantas de estos grupos por ser colectado aun en EL SALVADOR.

Auricularia nigrescens (Swartz) Farlow. OREJAS. San Salvador y Volcán de San Vicente.

Calvatia lilacina Berk. ? TAFETÁN. San Salvador.

Corioloopsis occidentalis (Klotzsch) Murrill. San Salvador, San Martín y Acajutla.

Corioloopsis crocata (Fries) Murrill. Sonsonate.

Corioloopsis caperata (Berk.) Murrill. OREJUELA. Finca Chilata.

Coriolus brachypus (Lév.) Murrill. Finca Colima.

Coriolus maximus (Mont.) Murrill. Olomega.

Coriolus pinsitus (Fries) Pat. Ahuachapán y San Salvador.

Coriolus prolificans (Fries) Murrill. Volcán de San Vicente.

Cycloporcellus iodinus (Mont.) Murrill. Volcán de San Vicente.

Daedalea amanitoides Beauv. San Salvador y Maquigüe.

Elfvingiella marmorata (Berkeley) Murrill. OREJAS. Cúspide del Cerro del Guayabal.

Favolus tenuis (Hook.) Murrill. Ahuachapán.

Favolus variegatus (Berk.) Murrill. Maquigüe.

Fomes sagraeanus (Mont.) Murrill. La Unión.

Ganoderma esp. OREJAS. San Salvador.

Gloephyllum striatum (Swartz) Murrill. La Unión y Maquigüe.

Gloeporus candidus Speg.? Ahuachapán.
Hapalopilus gilvus (Schw.) Murrill. Volcán de San Vicente.

Hymenochaete rubiginosa (Diks.) Lév. Volcán de San Vicente.

Lentinus crinitus (L.) Fries. Ahuachapán.

Lentinus hirtus (Fries) Murrill. Sonsonate. Especie comestible.

Pogonomyces hydnooides (Swartz) Murrill. Sonsonate y Conchagua.

Polyporus arcularius (Batsch) Fries. Volcán de San Salvador.

Pycnoporus sanguineus (L.) Murrill. San Salvador y Maquigüe. Una planta roja, muy común en los países tropicales.

Schizophyllum alneus (L.) Schroet. Volcán de San Vicente.

Stereum lobatum Kunze. Volcán de San Vicente.

Xylaria sp. Ahuachapán.

Los hongos de la siguiente lista pertenecen principalmente al grupo de los **USTILAGINALES**. Son plantas muy pequeñas que atacan los tejidos vivos de las plantas superiores, apareciendo ordinariamente como pequeñas manchas oscuras sobre la superficie de las hojas. Se distinguen de algunos otros hongos de las hojas y del daño debido a ataque de insectos por el hecho de que sus esporos microscópicos se encuentran ordinariamente en abundancia con apariencia de polvo. Los especímenes han sido determinados principalmente por el Dr. J. C. Arthur.

Aecidium albicans Arthur y Holway. En *Phyllanthus acidus* (L.) Skeels.

Aschersonia cubensis Berkley y Curtis. San Salvador, en una mosca de las *Aleyrodidae* en *Psidium guajava* L. Determinado por el Sr. John A. Stevenson.

Cercospora portoricensis Earle. San Salvador, en hojas de *Piper umbellatum* L. Determinado por Stevenson.

Coleosporium elephantopodis (Schw.) Thüm. En *Elephantopus hypomalacus* Blake.

Coleosporium ipomoeae (Schw.) Burr. En *Ipomoea crassicaulis* (Benth.) Rob.

Coleosporium paraphysatum Diet. y Holway. En *Liabum discolor* (Hook. y Arn.) Benth. y Hook.

Coleosporium spigeliae Arthur, esp. nueva. Ahuachapán y Finca Colima. En *Spigelia humboldtiana* Cham. y Schlecht.

Coleosporium verbesinae Diet. y Holway. En *Verbesina guatemalensis* Rob. y Greenm.

Endophylloides portoricensis Whet. y Olive. En *Mikania micrantha* H. B. K.

Endophyllum circumscriptum (Schw) Whet y Olive. En *Cissus sicyoides* L.

Helmintosporium esp. San Salvador, en hojas de *Persea americana* Mill. Determinado por Stevenson.

Melampsora humboldtiana Speg. En *Salix chilensis* Molina.

Meliola amphitrica Fries. San Salvador, en hojas de *Persea americana* Mill. Determinado por Stevenson.

Meliola psidii Winter. San Salvador, en hojas de *Psidium guajava* L. Determinado por Stevenson.

Perisporium truncatum Stevenson. San Salvador, en hojas de *Inga preussii*. Harms. Determinado por Stevenson.

Prospodium appendiculatum (Wint.) Arthur. En *Tecoma stans* (L.) H. B. K.

Puccinia arechavaletae Speg. En *Serjania racemosa* Schumach., *Serjania trifoliolata* Radlk., y *Cardiospermum halicacabum* L.

Puccinia arthuriana Jackson. En *Vernonia canescens* H. B. K.

Puccinia caleae Arthur. En *Calea zacatechichi* Schlecht.

Puccinia conoclinii Seymour. En *Eupatorium* sp.

Puccinia crassipes Berk. y Curt. En *Ipomoea microsticta* Hallier e *Ipomoea parasitica* Don.

Puccinia enceliae Diet. y Holway. En *Encelia grandiflora* Benth.

Puccinia exornata Arthur. En *Baccharis trinervis* var. *rhexioides* (H. B. K.) Baker.

Puccinia fuchsiae Sydow y Holway. En *Fuchsia parviflora* Zucc.

Puccinia fumosa Holway. En *Loeselia glandulosa* (Cav.) Don y *L. ciliata* L.

Uromyces leptodermus Sydow. En *Panicum barbinode* Trin.

Uromyces maculans (Pat.) Arthur. En *Cestrum nocturnum* L.

Uromyces neurocarpi Dietel. En *Bradburya pubescens* (Benth.) Kuntze.

Uromyces proeminens (DC.) Pass. En *Euphorbia densiflora* Klotzsch, *E. heterophylla* L., *E. hirta* L. y *E. hypericifolia* L.

Uromyces standleyanus Arthur, esp. nueva. Tonacatepeque, en hojas de *Gaudichaudia schiedeana* Juss.

Uromyces urbanianus P. Henn. En *Phthirusa pyrifolia* (H. B. K.) Eichler.

Uropyxis daleae (Diet. y Holway) Magn. En *Parosela nutans* (Cav.) Rose.

Uropyxis nissoliae (Diet. y Holway) Magn. En *Nissolia fruticosa* Jacq.

Verticillium heterocladum Penz. San Salvador, en un insecto "escama" sobre *Eugenia jambos* L. Determinado por el Sr. Stevenson.

LÍQUENES. (LICHENES)

Los líquenes son plantas pequeñas que se encuentran a menudo en gran abundancia en los troncos de árboles o sobre las rocas. Son más abundantes en las localidades húmedas y en las grandes altitudes. Deben encontrarse muchas especies de ellos en EL SALVADOR, pero no hemos intentado colectarlos sino ocasionalmente. Los especímenes enumerados aquí han sido identificados por Mr. G. K. Merrill.

Collema implicatum Nylander. San Salvador.

Parmelia coralloidea (Mey. y Flot.) Wainio. Santa Tecla.

Parmelia latissima Fée. Santa Tecla.

Ramalina canaliculata Taylor. Común en muchas partes.

Ramalina complanata (Swartz) Acharius. Santa Tecla.

Ramalina linearis (Swartz) Nylander. Cerro del Guayabal. ¿Izalco?

Sticta tomentosa (Swartz) Acharius. Volcán de San Salvador.

Sticta weigellii var. *peruviana* (Del.) Nylander. Volcán de San Vicente.

Theloschistes flavicans (Swartz) Muller. Cerro de San Jacinto.

Usnea angulata var. *goniodes* (Stirt.) Merrill. Volcán de San Vicente.

Usnea ceratina Acharius. Volcán de San Vicente.

Usnea florida var. *elegans* (Stirt.) Wainio. PAISTE. Volcán de San Salvador.

Usnea mollis Stirt. Santa Tecla.

HEPÁTICAS (*HEPATICAЕ*)

Las plantas de este grupo son ordinariamente conocidas con el nombre de *musgo*. Son pequeñas plantas criptógamas, de apariencia muy parecida a la de los verdaderos musgos y a menudo crecen sobre los troncos de los árboles. Indudablemente hay muchas especies de ellas en El Salvador, pero están aun por ser colectadas. Nuestros especímenes han sido identificados por el Dr. A. H. Evans de la Universidad de Yale.

Bryopteris fruticulosa Taylor. Finca San Nicolás.

Dumortiera hirsuta (Swartz) Nees. Ahuachapán.

Marchantia chenopoda L. San Salvador. El nombre nativo *musgo* le es comúnmente aplicado a esta especie, tanto como a muchas otras de la familia.

Marchantia domingensis L. y L. San Vicente.

Plagiochila sp. Volcán de San Salvador.

Radula pallens (Swartz) Dumort. San Vicente.

Symphyogyna sinuata (Swartz) M. y N. Ahuachapán.

Targionia hypophylla L. San Salvador.

MUSGOS (*MUSCI*)

Estas plantas son los verdaderos musgos, y este nombre—*musgo*—es el empleado ordinariamente por la gente del país para designarlas. No parecen ser muy abundantes en EL SALVADOR, pero sin duda faltan aun muchas

otras especies que serán encontradas, especialmente en las altas montañas. Crecen a menudo sobre los troncos de los árboles, y son vendidos en los mercados para decoración de altares, nacimientos, etc. Nuestros especímenes han sido identificados por Mr. R. S. Williams, del Jardín Botánico de Nueva York.

Erythrodontium squarrosus (C. M.) Par. San Salvador.

Fabronia flavinervis C. M. San Salvador.

Funaria calvescens Schwaegr. Volcán de San Salvador.

Leptodontium sulphureum (C. M.) Mitten. Volcán de San Vicente.

Mittenothamnium diminutivum (Hpe.) E. G. Britton. Volcán de San Salvador.

Orthostichidium excavatum (Mitten) Brotherus. Cúspide del Cerro del Guayabal. Determinación de la Sra E. G. Britton.

Papillaria nigrescens (Swartz) Jaeg. San Salvador.

Pilotrichella (C. M.) Jaeger. Ahuachapán, *Padilla*.

Pireella pohli (Schwaegr.) Cardot. Finca San Nicolás y Cerro del Guayabal.

Polytrichum angustifolium Mitten. Ahuachapán, *Padilla*.

Porotrichum cobanense C. M. Apastepeque.

HELECHOS

Las siguientes familias, Ceratopteridaceae a Selaginellaceae, inclusive, representan los helechos y sus aliados. El número catalogado es más bien pequeño tratándose de una región tropical, pero muchas más especies deben encontrarse en las montañas de El Salvador.

1. CERATOPTERIDÁCEAS (*CERATOPTERIDACEAE*)

Ceratopteris pteridoides (Hooker) Hieronymus. Laguna de Maquigüe. Helecho acuático, con hojas grandes muy divididas.

2. ESQUIZEACEAS (*SCHIZAEACEAE*)

Anemia hirsuta (L.) Swartz. Alrededores de San Salvador.

Anemia phyllitidis (L.) Swartz. Departamentos centrales.

Anemia sp. San Salvador (*Calderón 918*) Esta muestra representa tal vez una nueva especie.

Lygodium polymorphum (Cavanilles) H. B. K. PALMERA, CRESPILO. LA MEONA (*Padilla*). Muy común. Trepadora grande. Se dice tener propiedades medicinales.

3. CIATEÁCEAS (*CYATHEACEAE*)

HELECHOS ARBORESCENTES

Cibotium guatemalense Reichenbach. Volcán de San Salvador. Los rizomas y cohollos (frondas no desarrolladas) son recubiertos de escamas doradas, numerosas, largas, con apariencia de pelo, y en fragmentos del tamaño de la cabeza de un niño son vendidos en el mercado con el nombre de *micos* para ser utilizados en decoraciones.

Cyathea mexicana Schlecht. y Cham. PESCADILLO. Sierra de Apaneca. Helecho arborescente con los pecíolos provistos de espinas.

Hemitelia costaricensis (Klotzsch) Mettenius. Departamentos centrales, algo rara. Helecho arborescente con tronco de 2 metros de alto, plantado también en los jardines.

4. POLIPODIÁCEAS (*POLYPODIACEAE*)

Acrostichum excelsum Maxon. ? Un grande helecho de este género fué visto en las ciénagas de Ateos, pero fué imposible alcanzar las plantas para obtener especímenes.

Adiantum andicola Liebmann. Volcán de San Vicente.

Adiantum concinum Humb. y Bonpl. PIE DE ZANATE. Común en muchas partes, especialmente sobre los paredones de los caminos. Se dice que una decocción de la planta es bebida por mujeres después del parto.

Adiantum fructuosum Kunze. Ahuachapán.

Adiantum lunulatum Burmann. Finca San Nicolás, Choussy.

Adiantum macrophyllum Swartz. Departamentos centrales y occidentales.

Adiantum patens Willd. San Salvador.

Adiantum poiretii Wikstrom. Volcán de San Salvador.

Adiantum trapeziforme L. CULANTRILLO. Departamentos centrales y occidentales. Ejes o varitas casi negras, lustrosas.

Adiantum trapezoides Fée. PIE DE ZANATE. Común. Ejes o varitas casi negras, lustrosas.

Asplenium formosum Willd. Ahuachapán y Volcán de San Vicente.

Asplenium fragans Swartz. Volcán de San Vicente, Colina de Santa Tecla y Sierra de Apaneca. Las plantas tienen una delicada fragancia característica.

Asplenium hastatum Klotzsch. ? Volcán de San Vicente.

Asplenium praemorsum Swartz. Volcán de San Vicente.

Asplenium standleyi Maxon, especie nueva. Ahuachapán y Sierra de Apaneca.

Asplenium vicentinum Maxon, especie nueva. Volcán de San Vicente. Especie epifítica.

Asplenium virillae Christ. Ahuachapán.

Athyrium skinneri Moore. Izalco.

Blechnum fraxineum Willd. En una quebrada cerca de San Salvador.

Blechnum occidentale L. Común en altitudes medias y altas localidades.

Blechnum serrulatum L. San Martín y San Salvador.

Cheilanthes intramarginalis (Kaulfuss) Hooker. Volcán de San Salvador.

Cyclopeltis semicordata (Swartz) J. Smith. San Vicente.

Dennstedtia adiantoides (Humb. y Bonpl.) Moore. Ahuachapán y Sierra de Apaneca.

Diplazium denticulosum (Desvaux) C. Chr. Departamentos centrales y occidentales.

Diplazium franconis Liebmann. Ahuachapán y Volcán de San Salvador.

- Doryopteris concolor* (L. y F.) Kuhn. Izalco.
- Dryopteris concinna* (Willdenow) Kuntze. Cerro del Guayabal.
- Dryopteris dentata* (Forskal) C. Chr. PALMARÍN. San Vicente, Ateos y Nahulingo.
- Dryopteris equestris* (Kunze) C. Chr. Ahuachapán.
- Dryopteris gongylodes* (Schkuhr) Kuntze. En los pantanos de Ateos.
- Dryopteris nicaraguensis* (Fournier) C. Chr. Ahuachapán.
- Dryopteris normalis* C. Chr. Ahuachapán.
- Dryopteris panamensis* (Presl.) C. Chr. PESCADO DE MONTE. Común en los departamentos centrales y occidentales. Se informa que una decocción de la planta es tomada al interior como tratamiento en casos de heridas e inflamación.
- Dryopteris patens* (Swartz) Kuntze. Común en los departamentos centrales y occidentales.
- Dryopteris tetragona* (Swartz) Urban. PALMERA. Departamentos centrales y occidentales, pero rara.
- Elaphoglossum revolvens* (Kunze) C. Chr. Sierra de Apaneca, sobre los árboles.
- Hemionitis palmata* L. Ahuachapán.
- Hemionitis pinnatifida* Baker. San Salvador e Izalco.
- Leptochilus alienus* (Swartz) C. Chr. Ahuachapán y San Vicente.
- Loxogramme salvinii* (Hooker) Maxon. Volcán de San Vicente, sobre el tronco de un árbol.
- * *Nephrolepis cordifolia* (L.) Presl. Un helecho cultivado como ornamental. Especie polimórfica de los trópicos.
- * *Nephrolepis* sp. COLA DE QUETZAL. Este helecho, del que no se han preparado especímenes de herbario, es muy común en cultivo. Es una especie importada.
- Notholaena brachypus* (Kunze) J. Smith. Encontrada en varias partes, y común en ciertas localidades como Apastepeque.
- Pellaea skinneri* Hooker. Izalco.
- Pityrogramma calomelaena* (L.) Link. Común en muchas partes. Los helechos de este género son fácil-

mente reconocidos a causa de que las hojas son blancas o argentadas por debajo.

Pityrogramma peruviana (Desvaux) Maxon. San Vicente.

Polypodium angustifolium Swartz. Común en los departamentos centrales y occidentales, particularmente en las montañas; en abundancia muchas veces sobre los árboles de sombra en los cafetales.

Polypodium angustum (Humb. y Bonpl.) Liebmann. Común sobre los árboles de las montañas elevadas.

Polypodium astrolepis Liebmann. San Salvador y Sierra de Apaneca. Especie epifítica.

Polypodium aureum L. Volcán de San Salvador.

Polypodium brasiliense Poir. San Salvador.

Polypodium furfuraceum Schlecht. y Cham. HIERBA DE CIENTUPIÉ (ciempiés). San Salvador, sobre árboles. Se dice que las hojas puestas sobre el cuerpo quitan el dolor de las mordidas de ciempiés.

Polypodium lowei C. Chr. Volcán de San Vicente.

Polypodium plebeium Schlecht. y Cham. Volcán de San Vicente.

Polypodium plesiosorum Kunze. San Salvador, Colina de Santa Tecla e Izalco.

Polypodium plumula Humb. y Bonpl. Sobre árboles, en los departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas.

Polypodium polypodioides (L.) Watt. Común sobre los árboles de las montañas.

Polypodium sanctae-rosae (Maxon) C. Chr. Volcán de San Vicente. Especie epifítica.

Polypodium xalapense (Fée) Christ. Sierra de Apaneca y Volcán de San Vicente. Especie a la vez epifítica y terrestre.

Polystichum distans Fournier. Volcán de San Vicente.

Polystichum ordinatum (Kunze) Liebmann. Volcanes de San Salvador y San Vicente, y Sierra de Apaneca.

Pteridium arachnoideum (Kaulfuss) Maxon. PECHO DE CABALLO. Cerro del Guayabal.

Pteridium caudatum (L.) Maxon. PALMA, CRESILLO. Volcanes de San Salvador y San Vicente; común en los pinares de Santa Ana.

Pteris biaurita L. San Salvador y Tonacatepeque.

Pteris grandifolia L. San Vicente.

Pteris kunzeana Agardh. Izalco.

Pteris mexicana (Fée) Fournier. En los pantanos de Ateos.

Pteris quadriaurita Retz. Departamentos centrales y occidentales.

Tectaria dilacerata (Kunze) Maxon. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Tectaria heracleifolia (Willd.) Underwood. Común en muchas partes.

Tectaria martinicensis (Sprengel) Copeland. Nahulingo.

Trismeria trifoliata (L.) Diels. San Vicente y San Marcos.

Vittaria lineata (L.) J. E. Smith. Volcán de San Vicente, sobre los árboles.

5. HIMENOFILÁCEAS. (*HYMENOPHYLLACEAE*)

Hymenophyllum myriocarpum Hooker. Volcán de San Vicente.

Trichomanes kunzeanum Hooker. Sierra de Apaneca. Planta trepadora y epifítica.

6. SALVINIÁCEAS (*SALVINIACEAE*)

Azolla caroliniana Willd. HIERBA DEL AGUA, DORADILLA. Ixtepeque, San Martín y Santa Emilia. Una diminuta planta de frondas grises, ramificadas, que flota en acequias y a lo largo de las orillas de manantiales y riachuelos.

Salvinia auriculata Aublet. Laguna de Maqui-güe, flotante sobre el agua, la planta más abundante del lago.

7. EQUISETACEAS (*EQUISETACEAE*)

Equisetum giganteum L. Pantanos de Ateos. Plantas de 1 a 3 metros de alto, formando grandes macollas. Los tallos son ramificados y muy ásperos.

8. LICOPODIÁCEAS. (*LYCOPODIACEAE*)

Lycopodium complanatum var. *tropicum* Spring.
PERIQUITO. Montañas de Ahuachapán, *Padilla*.

Lycopodium reflexum Lamarck. Boquerón del
Volcán de San Salvador. Planta terrestre, pequeña.

Lycopodium taxifolium Swartz. RIENDILLA. Volcán de San Vicente. Especie epifítica.

9. SELAGINELÁCEAS (*SELAGINELLACEAE*)

Selaginella cuspidata var. *elongata* Spring.
Muy común en los departamentos centrales.

Selaginella hoffmanni Hieronymus. Ahuachapán.

Selaginella nicaraguensis Baker. La Cebadilla
(Departamento de San Vicente).

10. CICADÁCEAS (*CYCADACEAE*)

* *Cycas revoluta* Tunberg. Planta con apariencia
de palmera, con un tronco muy corto; cultivada como
ornamental. Originaria del Japón.

Zamia herrerae Standl. esp. nueva. Sonsonate.

11. PINÁCEAS. (*PINACEAE*)

FAMILIA CONOCIDA ANTES CON EL NOMBRE DE *CONÍFERAS*.

* *Araucaria bidwillii* Hooker. Árbol plantado
en los parques de San Salvador. Originario de Australia.

* *Araucaria excelsa* R. Brown. Árbol cultivado
en los parques. Originario de la Isla Norfolk.

* *Araucaria rulei* Mueller. Árbol plantado en
una finca del Volcán de San Salvador. Originario de
Nueva Caledonia.

* *Cupressus benthamii* Endlicher. CIPRÉS. Árbol
plantado en muchos lugares; nativo de México y Guate-
mala. Aunque bastante cultivado en El Salvador, lo es
mucho más en Guatemala, en donde, especialmente cerca
de la capital, es el árbol más común. Las ramas son
empleadas para hacer coronas funerarias. Se le atribuyen
propiedades abortivas.

Pinus oocarpa Schiede. PINO. Común en algunas

de las altas montañas, como en Santa Ana, volcanes de San Salvador y Conchagua y en las montañas de la frontera hondureña. Probablemente todos los pinos de El Salvador pertenecen a esta especie. Los árboles son a menudo plantados en las fincas.

* *Thuja orientalis* var. *decussata* Masters. ? CIPRÉS. Arbusto o árbol plantado en los parques y en los jardines. Originario de Asia.

12. TIFÁCEAS (*TYPHACEAE*)

Typha angustifolia L. TULE. Planta grande de los pantanos, con gruesas espigas de pequeñas flores pardas. Encontrada en varias localidades y abundante en los pantanos de Ateos.

13. POTAMOGETONÁCEAS (*POTAMOGETONACEAE*)

Potamogeton angustifolius Berch. y Presl. Planta acuática de la Laguna de Apastepeque.

Potamogeton interruptus Kitaibel. ZACATILLO, SARGAZO LISO. Lago de Ilopango. Planta acuática de hojas lineares.

14. NAYADÁCEAS (*NAIADACEAE*)

Naias guadalupensis (Sprengel) Morong. LECHUGA DE RANA (Tepetitán). Común en los ríos, lagunas y estanques. Planta acuática de hojas lineares y denticulada.

Naias marina L. CHICHICASTE, planta acuática, áspera, de las lagunas de Ilopango y Chanmico.

15. ALISMÁCEAS (*ALISMACEAE*)

Echinodorus macrophyllus (Kunth) Micheli. CO-RAZÓN. Planta grande de hojas acorazonadas y de flores blancas, común en los pantanos y en las orillas de los ríos.

16. HIDROCARITÁCEAS (*HYDROCHARITACEAE*)

Hydromistia stolonifera Meyer. Maquigüe. Una planta acuática de flores amarillas.

17. POÁCEAS (POACEAE)

Familia conocida antes con el nombre de GRAMINEAE

Todas las plantas de esta familia son zacates o pastos, y muchas de ellas son utilizadas como forraje para el ganado. Esta familia contiene las más importantes plantas del mundo, tales como trigo, maíz, arroz y caña de azúcar. Los rizomas de *Arundo*, *Coix* y *Capriola* son considerados como diuréticos.

Nuestros especímenes han sido identificados por el Dr. A. S. Hitchcock y Mrs. Agnes Chase.

Aegopogon tenellus (Cavanilles) Trinius. Volcán de San Salvador, *Hitchcock*.

* *Anatherum zizanioides* (L.) Hitchcock y Chase. ZACATE VIOLETA. Finca San Nicolás, cultivado. Las raíces son puestas en armarios para perfumar la ropa. Nativo del Antiguo Mundo.

Andropogon bicornis L. Alrededores de San Salvador.

Andropogon brevifolius Swartz. ZACATE DE CONEJO. Común en distintos lugares. Este zacate es a menudo usado en lugar de paja para hacer adobes.

Andropogon condensatus H. B. K. SEITA. San Salvador.

Andropogon fastigiatus Swartz. Departamentos centrales y occidentales.

Andropogon glomeratus (Walter) B. S. P. San Salvador, *Hitchcock*.

Andropogon saccharoides Swartz. Cerro de San Jacinto.

Antheophora hermaphrodita (L.) Kuntze. San Salvador. Común.

Aristida barbata Fournier. Paleca.

Aristida implexa Trinius. Cerca de Chalchuapa.

Aristida jorullensis Kunth. Departamentos centrales.

Aristida scabra (H. B. K.) Kunth. SACAPASTO. (San Salvador) Común.

Aristida tenuipes Cavanilles. Cerro del Guayabal.

Arthrostylidium pittieri Hackel. ? VARA DE ESCOBA, Comasagua. Zacate de 4-5 m. de altura. Las muestras son estériles y la determinación es dudosa.

Arundinella berteroniana (Schultes) Hitchcock y Chase. Sonsonate.

Arundinella deppeana Nees. COLA DE VENADO, ZACATE AMARGO. COLA DE CABALLO (*Padilla*). Común. Las panojas florales son empleadas para los techos de las casitas de los nacimientos.

* **Arundo donax** L. CARRIZO. Un zacate grande, de 2-3 metros de alto. Cultivado y también naturalizado. Utilizado por los pirotécnicos para cohetes, buscapiés y armazones de figuras en los fuegos de artificio. Sus tallos huecos son empleados para armazones de diferentes usos en los talleres de tejidos; acapetates, papalotes, pitos, etc.

Rizoma diurético. Originario de Europa.

Axonopus aureus Beauvois. Santa Ana.

Axonopus capillaris (Lamarck) Chase. Colectado por el Dr. Hitchcock.

Axonopus compressus (Swartz) Beauvois. GRAMA. Común.

Axonopus scoparius (Fluegge) Hitchcock. San Salvador.

Axonopus sp. Ahuachapán, *Padilla*. Las muestras son estériles y no ha sido posible determinarlas.

* **Bambos nana** Roxburgh. BAMBÚ. Bambú enano cultivado en los parques. Originario de Asia.

* **Bambos vulgaris** Schrader. BAMBÚ. Común en cultivo y naturalizado en muchos lugares; nativo de Asia. En esta forma los tallos son verdes. La planta es utilizada de diversas maneras.

* **Bambos vulgaris** var. *aureo-variegata* Hort. BAMBÚ. Muy común en cultivo y también naturalizado. En esta variedad los tallos son amarillos. Este es mucho más común que la forma de tallos verdes.

Bouteloua alamosana Vasey. Recogido por el Dr. Hitchcock.

Bouteloua americana (L.) Scribner. Común en algunas partes.

Bouteloua curtipendula (Michaux) Torrey. Común.

Bouteloua disticha (H. B. K.) Benth. San Salvador, *Hitchcock*.

Bouteloua texana Watson. San Salvador.

Brachiaria plantaginea (Link). Hitchcock. Sonsonate, San Salvador y Ahuachapán.

* **Capriola dactylon** (L.) Kuntze. ZACATE AGUJILLA, ZACATE DE CONEJO, GRAMA DE GALLINA. CAMA DE CONEJO (*Padilla*). Común. Este es el *gros Chiendent*, de rizoma diurético. Importado de Europa.

Cathestecum stoloniferum (Fournier) Griffiths. La Unión, *Hitchcock*.

Cenchrus echinatus L. MOZOTE. Común. En todas nuestras especies de este género las plantas llevan *mozotes*, con muy agudos pinchos que penetran en la piel fácilmente o se adhieren a los vestidos.

Cenchrus pauciflorus Benth. AMBROJO, GRAMA AMBROJO, *Padilla*. En la costa del Dpto. de Ahuachapán.

Cenchrus pilosus H. B. K. Sonsonate, Acajutla y en varias otras partes de tierra caliente.

Cenchrus viridis Sprengel. MOZOTE, MOZOTE BLANCO, ZACATE MOZOTE, GUSANITO. Común.

Chaetium bromoides (Presl.) Benth. Volcanes de San Salvador y San Vicente.

Chaetochloa geniculata (Lamarck) Millspaugh y Chase. GUSANO, GUSANITO, ZACATE GUSANO. Muy común. GUSANILLO, ZACATE DE GUSANILLO (*Padilla*).

Chaetochloa macrostachya (H. B. K.) Scribner y Merrill. Finca San Nicolás.

Chaetochloa sulcata (Aublet) Hitchcock. San Salvador.

Chaetochloa tenacissima (Schrader) Hitchcock y Chase. COLA DE MICO. Cerro del Guayabal.

Chaetochloa vulpiseta (Lamarck) Hitchcock y Chase. San Salvador.

Chloris radiata (L.) Swartz. Común.

* **Chloris submutica** H. B. K. San Salvador, cultivado; oriundo de México.

Chloris virgata Swartz. PIE DE GALLINA. (*Padilla*). San Salvador y Ahuachapán.

Chusquea liebmanni Fournier. ROSETILLA, CHIMICHACA, CAÑUELA, VARA DE BOTONCILLO, BOTONCILLO. Común en las montañas. Los tallos son usados en la manufactura de canastos, para agujadas y como vara para soportar las tejas de los techos.

Hay una variedad, o tal vez una especie distinta, que

en La Cebadilla, El Guayabal y otros lugares tiene el nombre de *Jimilile* o *Ginmiline*. Se diferencia de la *rosquilla* de Tonacatepeque en que ésta da cañas gruesas, en tanto que el *jimilile* da solamente vara muy delgada, y muy dura. En los bosques de la cima del cerro del Guayabal las varas del grueso de un dedo y de 10 a 12 metros de largo, tendidas horizontalmente a 1 ó 2 metros arriba del suelo se entrelazan formando masas impenetrables, llamadas *jimililares*. La vara de *jimilile* es empleada para las púas de los peines de telares con que se tejen los hilos de algodón y para hacer canastos.

Chusquea sp. CHIMICHACA. Comasagua. Tallos de 6 metros de alto y de 2 cm. de grueso. Los especímenes son estériles y la especie no puede ser determinada. Los tallos son utilizados para hacer canastos.

Coix lacryma-jobi L. LÁGRIMAS DE SAN PEDRO, ZACATE DE PERLA. Las grandes semillas son empleadas para hacer camándulas, etc. Común en algunas partes. Diurético.

Cymbopogon bracteatus (Willd.) Hitchcock. Boquerón del Cerro de la Olla.

* *Cymbopogon citratus* (DC.) Stapf. ZACATE LIMÓN, TÉ DE CAÑA. Cultivado; originario de la India. La planta tiene el olor del limón. Un té preparado con hojas de esta planta es tomado para promover transpiración en casos de fiebre.

Cymbopogon rufus (Kunth) Rendle. JARAGUÁ. Cultivado. Común.

Cymbopogon ruprechtii (Hackel) Rendle. Sta. Ana.

* *Dactyloctenium aegyptium* (L.) Willd. Común; importado de Europa.

Echinochloa colonum (L.) Link. La Unión, *Hitchcock*.

* *Eleusine indica* (L.) Gaertner. COLA DE GALLO, COLA DE BURRO. Común. Importado de Europa.

Eragrostis amabilis (L.) Wight y Arnot. Común.

Eragrostis cilianensis (Allioni) Link. Común.

Eragrostis ciliaris (L.) Link. ILUSIÓN. (Santa Emilia). Común.

Eragrostis glomerata (Walter) Dewey. San Salvador y Finca Chilata.

Eragrostis hypnoides (Lamarck) B. S. P. Olo-mega.

- Eragrostis limbata* Fournier. Común. .
- Eragrostis lugens* Nees. San Salvador, *Hitchcock*.
- Eragrostis maypurensis* (H. B. K.) Steudel. San Salvador.
- Eragrostis mexicana* (Lagasca) Link. Alrededores de San Salvador, *Hitchcock*.
- Eragrostis pilosa* (L.) Beauvois. SERENO. Común.
- Eragrostis prolifera* (Swartz) Steudel. Acajutla, *Hitchcock*.
- Eragrostis simpliciflora* (Pres) Steudel. ZACATE CORONITA (Padilla). La Unión y Ahuachapán.
- Fourniera mexicana* Scribner. La Unión, *Hitchcock*.
- Gouinia virgata* (Presl.) Scribner. Maquigüe.
- Gymnopogon spicatus* (Sprengel) Kuntze. Departamentos centrales.
- Gynerium sagittatum* (Aublet) Beauvois. VARA DE CASTILLA, CAÑA BRAVA. Cultivado en el Departamento de San Salvador.
- Heteropogon contortus* (L.) Beauvois. Cerca de Chalchuapa.
- * *Holcus halepensis* L. En tierra húmeda una maleza; perenne aun en tierra seca. Este es el llamado ZACATE JOHNSON, que aunque considerado por algunos como forraje, otros lo consideran como *mala hierba* debido a su difícil extirpación. Nativo de la región mediterránea.
- * *Holcus sorghum* L. ALBOROTO, MAICILLO, TRIGUILLO BLANCO, TRIGUILLO COLORADO. Especie muy polimórfica.
- Con el nombre de MAICILLO es sembrada extensamente en el mes de Mayo una forma de *Holcus sorghum* L., de espigas condensadas en forma de bola, para utilizar como forraje las hojas y tallos antes de la florescencia, o para la obtención del grano, que se utiliza crudo para los animales, tostado y lleno de miel como dulce al que se da el nombre de ALBOROTOS, cocido, para mezclar en algunas ocasiones al maíz de las *tortillas*, o en forma de harina para hacer pan.
- Una otra forma, de grandes panojas abiertas y extendidas, distinta en la apariencia del maicillo, pero botánicamente de la misma especie *Holcus sorghum* L.,

es cultivada en el otoño (octubre-noviembre) con el nombre de TRIGUILLO para la manufactura de escobas, que son finas y durables. Las inflorescencias obtenidas permanecen erguidas y no se inclinan hacia tierra como ocurre cuando se le siembra en mayo.

* *Holcus sorghum* var. *sudanensis* (Piper) Hitchcock. Conocida con el nombre de SUDÁN GRASS. Importado como planta de forraje; naturalizada en algunos lugares vecinos de la capital. Nativo de África.

* *Hordeum vulgare* L. Cebada. Cultivada en el jardín del Laboratorio de la Dirección de Agricultura. Originaria del Antiguo Mundo.

Hymenachne amplexicaulis (Rudge) Nees. Tepetitán.

Ichnanthus nemorosus (Swartz) Doell. Alrededores de San Salvador.

Ichnanthus pallens (Swartz) Munro. San Salvador.

Ixophorus unisetus (Presl) Schlecht. ZACATE HONDUREÑO, ZACATE DE HONDURAS, MESMETO, ZACATE MESMÉTICO, ZACATE CONEJO. ZACATE BLANCO, (*Padilla*) Común.

Jouvea pilosa (Presl) Scribner. Playas de Acajutla y La Libertad.

Jouvea straminea Fournier. La Unión.

Lasiacis divaricata (L.) Hitchcock. ZACATE CARRIZO, CARRIZO MONTÉS. Común. Todas nuestras especies de este género son grandes plantas reclinantes con tallos muy ramificados.

Lasiacis oaxacensis (Steudel) Hitchcock. San Salvador y Santa Ana.

Lasiacis patentiflora Hitchcock y Chase. San Salvador, *Hitchcock*.

Lasiacis procerrima (Hackel) Hitchcock. CARRIZO DE COHETERO. Santo Tomás. Los tallos huecos tienen el mismo empleo que los de *Arundo donax*.

Lasiacis ruscifolia (H. B. K.) Hitchcock y Chase. CARRIZO, CARRIZO MONTÉS. Común. CEBADITA, ARROCILLO (*Padilla*).

Lasiacis sorghoidea (Desvaux) Hitchcock y Chase. CARRIZO MONTÉS. Común.

Leptochloa filiformis (Lamarck) Beauvois. COLA DE BUEY (Santa Emilia). Común.

Leptochloa scabra Nees. San Vicente.

Leptochloa virgata (L.) Beauvois. COLA DE BUEY (Santa Emilia) Común.

Manisurus fasciculata (Lamarck) Hitchcock. Zacate acuático de la laguna de Apastepeque, encontrado antes sólo en México.

* *Melinis minutiflora* Beauvois. ZACATE GORDURA. San Salvador, cultivado en el jardín y Patio de la Dirección de Agricultura y en varias haciendas, a una altitud de 650 a 1000 metros sobre el nivel del mar. Oriundo del Brasil o de África. Este zacate tiene un olor fuerte y parece ser nocivo para los insectos. El ganado que se alimenta en los *Gordurales* (potreros de *Gordura*) se mantiene libre de garrapatas.

Muhlenbergia tenella (H. B. K.) Trinius. ZACATE DE PARED, ZACATE DE CONEJO. Común. CAMA DE CONEJO (*Padilla*).

Olyra latifolia L. Aunque la planta es conocida con el nombre de CARRIZO MONTÉS, sus cañas no son frágiles como las de los carrizos sino más bien muy duras como las del bambú. Común.

Oplismenus burmanni (Retz) Beauvois. PLUMA DE GALLINA, ZACATILLO. Común.

Oplismenus hirtellus (L.) Beauvois. Comasagua y Volcán de San Salvador.

Oryza latifolia Desvaux. Común en los pantanos y zanjas.

* *Oryza sativa* L. ARROZ. Cultivado extensamente en muchas partes del país, y cierta cantidad es exportada. Nativo de los trópicos del Antiguo Mundo.

Panicum barbinode Trinius. ZACATE CORREDOR, ZACATE PARÁ. Cultivado mucho como forraje.

Panicum fasciculatum Swartz. Común.

Panicum geminatum Forskal. Lago de Ilopango, *Hitchcock*.

Panicum ghiesbreghtii Fournier. Acajutla.

Panicum hirticaule Presl. La Unión e Ilopango.

Panicum laxum Swartz. Común.

Panicum maximum Jacquin. ZACATE BARQUEÑO, ZACATE DE BARCO, ZACATE DE LA INDIA (Zacatecoluca). Cultivado mucho como forraje. La forma conocida como Zacate de la India es de cañas muy gruesas.

Panicum millegrana Poiret. San Salvador.

- Panicum molle* Swartz. San Salvador.
Panicum polygonatum Schrader. Ateos.
Panicum schiffneri Hackel. Colina de Santa Tecla.
Panicum sonorum Beal. San Salvador.
Panicum trichanthum Nees. San Salvador.
Panicum virgultorum Hackel. Volcán de San Vicente.
- Paspalum arundinaceum* Poiret. Colección de Mr. Choussy.
- Paspalum boscianum* Fluegge. GRAMA. Ahuachapán, *Padilla*.
- Paspalum botteri* (Fournier) Chase. (*Dimorphostachys botteri* Fournier). Recogido por el Dr. Hitchcock.
- Paspalum candidum* (Humb. y Bonpl.) Kunth. Ahuachapán.
- Paspalum ciliatifolium* Michaux. Recogido por el Dr. Hitchcock.
- Paspalum conjugatum* Berg. Común.
- Paspalum conjugatum* var. *pubescens* Doell. San Salvador.
- Paspalum convexum* Fluegge. Ahuachapán.
- Paspalum costaricense* Mez. Volcanes de San Salvador y San Vicente.
- Paspalum crassum* Chase. Ahuachapán, *Padilla*.
- Paspalum dilatatum* Poiret. Ahuachapán, *Padilla*. Cultivado. Especie originaria de Sud-América.
- Paspalum distichum* L. Ahuachapán, *Padilla*.
- Paspalum fasciculatum* Willd. CAMALOTE, CAMALOTE NEGRO. Departamento de San Salvador y Ateos.
- Paspalum guatemalense* Bartlett. Común en los alrededores de la capital.
- Paspalum humboldtianum* Fluegge. San Salvador.
- Paspalum langei* (Fournier) Nash. Santa Tecla.
- Paspalum lentiginosum* Presl. San Miguel.
- Paspalum mandiocanum* Trinius. Recogido por el Dr. Hitchcock.
- Paspalum microstachyum* Presl. Sonsonate y San Miguel.
- Paspalum notatum* Fluegge. GRAMA. San Salvador. La especie de grama más común en los departamentos centrales. Sus rizomas son utilizados por la gente del pueblo, en cocimiento, y tomado al interior, en casos de heridas, golpes, etc.

Paspalum nutans Lamarck. Recogido por el Dr. Hitchcock.

Paspalum orbiculatum Poiret. San Miguel.

Paspalum paniculatum L. CAMALOTE (Santa Emilia). ZACATE DE CABRO, (*Padilla*). Común.

Paspalum plicatulum Michaux. ZACATE DE CABRO, CAMALOTE (*Padilla*). Común.

Paspalum repens Berg. Lago de Ilopango, *Hitchcock*.

Paspalum tenellum Willd. Recogido por el Dr. Hitchcock.

Paspalum trachycoleon Steudel. Recogido por el Dr. Hitchcock.

Paspalum vaginatum Swartz. Recogido por el Dr. Hitchcock.

Paspalum virgatum L. TALQUEZAL. Departamentos centrales y occidentales.

Pennisetum bambusiforme (Fournier) Hemsley. CARRIZO. Boquerón del Volcán de San Salvador.

* *Pennisetum ciliare* (L.) Link. Aldea Rosario, San Martín. Especie introducida de los trópicos del Antiguo Mundo.

Pennisetum complanatum (Nees) Hemsley. ZACATE DE GUSANO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales.

Pennisetum crinitum (H. B. K.) Sprengel. Boquerón del Volcán de San Salvador.

Pennisetum karwinskyi Schrader. MOZOTE. Común.

* *Pennisetum purpureum* Schumacher. YERBA ELEFANTE. Cultivado en San Salvador y otros lugares, para forraje. Especie africana importada últimamente de Cuba por el Dr. Renson. Ahuachapán, *Padilla*.

Pennisetum setosum (Swartz) Richard. MESMETE, (*Padilla*). Departamentos occidentales.

Pennisetum vulcanicum Chase, especie nueva. Boquerón del Cerro de la Olla.

Pereilema crinitum Presl. Alrededores de la capital.

* *Phalaris arundinacea* var. *pieta* L. ZACATE LISTRÓN. Nativo de Europa, cultivado en los jardines. Las hojas son rayadas de blanco amarillento.

Pharus glaber H. B. K. Sierra de Apaneca.

Phragmites communis Trinius. Lago de Ilopango, Hitchcock.

Rytilix granularis (L.) Skeels. Alrededores de la capital. CEBADINA, (*Padilla*).

* *Saccharum officinarum* L. CAÑA DE AZÚCAR. Cultivada muy extensamente para la extracción del azúcar, algo del cual es exportado. Al azúcar refinado se da el nombre de MASCABADO.

En las pequeñas molindas, se obtiene en conos o *pilones* sin mayor refinación.

Una forma de azúcar en bruto es designada con el nombre de PANELA, DULCE, DULCE PANELA. Otra, con el de BATIDO. Otra, con el de ALFEÑIQUE.

Especie nativa de los trópicos del Antiguo Mundo. A las inflorescencias se les da el nombre de CHIPUSTES; el raquis es usado como flecha en los juegos de los niños.

Sorghastrum incompletum (Presl) Nash. San Salvador.

Sporobolus argutus (Nees) Kunth. La Unión.

Sporobolus elongatus R. Brown (*S. berterioanus* Hitchc. y Chase). Común.

Syntherisma fiebrigii (Hackel) Chase. (*Panicum fiebrigii* Hackel). San Salvador. También en Paraguay.

Syntherisma sanguinalis (L.) Dulac. Común.

Thrasya campylostachya (Hackel) Chase. Ahuachapán.

* *Thysanolaena maxima* (Roxburgh) Kuntze. RABO DE MULETO, COLA DE MULETO. Ahuachapán, cultivado, (*Padilla*). Originario de la India.

Trachypogon montufari (H. B. K.) Nees. Cerro de San Jacinto. En Tonacatepeque este zacate sirve para hacer las escobas con que los albañiles extienden la lechada de cal sobre las paredes para blanquear.

Trachypogon plumosus (H. B. K.) Nees. PAJA. Cerro de San Jacinto. Usada para techos de ranchos.

* *Tricholaena rosea* Nees. ILUSIÓN. Común en casi todas partes. Naturalizada, originaria de Sud-África.

* *Tripsacum latifolium* Hitchc. Cultivado algo extensamente, como forraje. Originario del Sur de México y Guatemala. Raíces aéreas en cada nudo del tallo; hojas anchas; semillas estériles.

Tripsacum laxum Nash. ARROCILLO, (*Padilla*). Cultivado y también silvestre en los alrededores de San Salvador. Algunas veces se le da erróneamente el nombre de TEOSINTE a este zacate. Paja propia para sombreros.

Trisetum evolutum (Fournier) Hitchcock. Volcán de San Salvador, *Hitchcock*.

* ***Triticum aestivum*** L. TRIGO. Cultivado en pequeñas extensiones en los lugares altos.

Valota insularis (L.) Chase. ZACATE AMARGO, COLA DE BUEY. Común. Las suaves y sedosas panojas de flores son empleadas, como las de *Arundinella*, para hacer setos en los nacimientos.

Zea mays L. MAÍZ. Cultivado por todas partes. En El Salvador, el maíz ha sido cultivado, probablemente, por muchos centenares de años. Su lugar nativo se cree estar en México.

Los siguientes nombres vernáculos son aplicados a las variedades de maíz.

Según el color de los frutos (*granos*), hay BLANCO, NEGRO, AMARILLO y COLORADO. Según el color de las glumas (*tuzas*) MAIZÓN y LIBERAL, si la tuza es blanca; CAPULÍN y también MAIZÓN si la tuza es rojo violácea. El maíz LIBERAL recibe este nombre por ser más precoz. Da fruto cosechable de los 3 a los 4 meses, pero solo se da bien en *tierra caliente* y en altitudes medias, 650 metros sobre el nivel del mar. El CAPULÍN es propio de lugares altos, 1000 metros sobre el nivel del mar, aunque se da bien en altitudes medias. La tuza del CAPULÍN es fuerte y bien cerrada y apretada en la punta, lo que constituye una ventaja para evitar los picoteos y deterioros de las aves azules en las alturas. En tanto que el CAPULÍN da hermosas mazorcas en lugares altos, el LIBERAL, en los mismos lugares 1000 metros, no da ningún fruto.

Se da también los siguientes nombres a las mismas o distintas otras variedades: Apaneca, AMARILLO AMATI-QUE, CACAPO; Atiquizaya, MAICENO, BAYO SARDO. Metapán, RAQUE, DE SABANA, DE BOLA, DE SIERRA; Santiago de la Frontera, SALPOR; Coatepeque, JOCO. Armenia y otros lugares, ULUPILZE. La Palma, de MONTAÑA; La Reina, MALCAJACO, TABERO, DIENTE DE PERRO; Tejutla, ROSADO; Quezaltepeque (Dep. Chalatenango) BARTOLEÑO, CUARENTEÑO. En Colón y Olocuilta, CANALEÑO. Apopa,

CAMPIRANO; Ilopango, PUSHAGUA. Santa Elena, BARROSO, AMARILLO HIPATO; Jucuapa y San Antonio, GATILLO; Umaña, CAMOTILLO, PUPO; Nuevo Edén y Uluazapa, TIZATE. En algunas localidades, y tal vez aludiendo a lugares de procedencia de semilla hay NICARAGUA, JICALAPA, CALIFORNIA, USULUTECO, MEXICANO, MIGUELEÑO.

El maíz amarillo es empleado para la alimentación de gallos de pelea. Lo mismo el Rojo, tal vez debido a su color.

En Nahuizalco se prepara con los tallos aplastados de *Arundo donax* L. y también con los de *Lasiacis procerima* (Hackel) Hitchcock tejidos en forma de cuadros de 1.2 metros por lado a los que se da el nombre de ACAPETATES y que se emplean para cielo-rasos en ciertas casas (*encapetados*), para divisiones, etc., o en forma de cestas (*tumbillas*).

Tallos rajados en hebras son utilizados también para hacer canastos.

La mayor parte de los canastos usados en el país son, sin embargo, fabricados con hebras preparadas de los tallos de *Gynerium sagittatum* (Aublet) Beauvois. Se distinguen los *sampedranos* (canastos fabricadas en San Pedro Perulapán), que son los más grandes, 44 litros de capacidad, y de hebra no pulimentada, y los *viroleños* (fabricados en el Departamento de La Paz), que son más pequeños, de 22 litros de capacidad, de hebras pulidas, blancas y más finas. Estos últimos van casi siempre adornados con bandas rojizas, tinte dado a la hebra con un cocimiento de hojas de MASHASTE (*Arrabidaea chica*), planta Bignoniaceae.

Canastos más pequeños que se encuentran de venta en los mercados proceden de Honduras y Guatemala. Los de Honduras son de hebras verdosas, preparadas de tallos rajados como de *Lasiacis* y se les dice *gualchos*, cada uno de 11 litros de capacidad, aunque Gualcho es también el nombre de una localidad salvadoreña. Los de Guatemala son conocidos como "de varita" o RABINALES y son hechos de varitas enteras, finas, muy duras.

Los tallos de *Gynerium sagittatum* son empleados también para varillajes de techos, paredes, etc.

18. CIPERÁCEAS (*CYPERACEAE*)

Todos los miembros de esta familia son plantas parecidas a zacates, de relativa poca importancia económica. Muchos de nuestros especímenes han sido identificados por el Dr. N. L. Britton.

Carex polystachya Wahl. Común en los bosques de los volcanes.

* *Cyperus alternifolius* L. TULE DE JARDÍN. Planta ornamental. Originaria de Madagascar.

Cyperus articulatus L. SONTUL. Ixtepeque. Se dice que la planta es usada como remedio para dolor de muelas.

Cyperus canus Presl. TULE. TUL DE PETATE, TUL SILVESTRE (*Padilla*). Esta especie es bastante cultivada por sus tallos, los que son empleados en la manufactura de *petates* (esteras), la parte externa; la interior, esponjosa y ligera, para distintos objetos, sopladores de fuego, bolsas para cerveza, etc. Tal vez no sea nativo de El Salvador, aunque se afirma ser originario de México y América Central.

Cyperus caracasanus Kunth. COYOLILLO. Común.

Cyperus cayennensis (Lamarck) Britton. Ahuachapán y Cerro de la Olla.

Cyperus compressus L. San Salvador.

Cyperus cuspidatus H. B. K. San Salvador.

Cyperus cyperoides (L.) Kuntze. San Salvador.

Cyperus densus Link. En los departamentos centrales y occidentales.

Cyperus diffusus Vahl. San Salvador y Sonsonate.

Cyperus esculentus L. San Salvador.

Cyperus ferax (L.) Rich. COYOLILLO. ZACATE DE CORONA (*Padilla*). Común.

Cyperus fugax Liebmann. PELILLO. Común.

Cyperus giganteus Vahl. En las ciénagas de Ateos.

Cyperus glareosus Liebmann. Común en algunas partes.

Cyperus hermaphroditus (Jacquin) Standl. Departamentos centrales y occidentales.

Cyperus incompletus (Jacquin) Link. Común.

Cyperus ligularis L. Colectado por el Sr. Choussy.
Cyperus meyenianus (Nees) Kunth. COYOLILLO.
 TULE MONTÉS. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Cyperus olfersianus Kunth. Común.

Cyperus panamensis (Clarke) Britton. COYOLILLO.
 En los departamentos occidentales.

Cyperus surinamensis Rottboell. En los arenales, pero algo rara.

Cyperus tenerrimus Presl. PELILLO. Encontrada en varios lugares.

Dichromena ciliata Vahl. San Salvador.

Dichromena radicans Schlecht. y Cham. En los departamentos centrales y occidentales.

Eleocharis caribaea (Rottboell) Blake. San Vicente y Nahulingo.

Eleocharis geniculata (L.) R. Brown. TUL, TULE, SINTULE, ZUNTULE (*Padilla*). Común en los arenales y pantanos.

Eleocharis nodulosa (Roth) Schultes. Santa Ana.

Eleocharis retroflexa (Poiret) Urban. Arenales y pantanos de los alrededores de San Vicente.

Eleocharis sulcata (Roth) Nees. Ixtepeque.

Fimbristylis diphylla (Retz) Vahl. Común, especialmente en los arenales.

Fimbristylis miliacea (Thunberg) Vahl. En los arenales de distintas localidades.

Fimbristylis spadicea (L.) Vahl. Colección del Sr. Choussy.

Fuirena umbellata Rottboell. En un pantano cerca de Ixtepeque.

Hemicarpha micrantha (Vahl) Pax. Planta muy pequeña, común en los arenales.

Kyllinga brevifolia Rottboell. Común en algunas partes.

Kyllinga pumila Michaux. Común.

Kyllinga pungens Link. Ahuachapán.

Lipocarpa maculata (Michaux) Torrey. En los arenales de San Salvador y San Vicente.

Rynchospora micrantha Vahl. San Salvador y Ahuachapán; especie rara aquí.

Rynchospora polyphylla Vahl. San Salvador.

Scleria pterota Presl. En los departamentos centrales y occidentales, pero algo rara.

Scleria setacea Poiret. NAVAJUELA. San Salvador.

Stenophyllus funckii (Steudel) Britton. San Salvador.

Stenophyllus junciformis (H. B. K.) Britton. Cerro de la Olla.

Stenophyllus tenuifolius (Rudge) Britton. San Salvador.

19. FENICACEAS (*PHOENICACEAE*)

A esta familia pertenecen todas las palmeras.

Acrocomia vinifera Oersted. COYOL. Común en muchas partes del país y bien conocida. Racimos de casi un metro de largo. Las flores son muy olorosas y usadas en la decoración de altares. Los frutos, de cáscara verde o verde amarillento, no acídulos, son comidos crudos o después de cocidos con azúcar.

* *Attalea cohune* Martius. COROZO. Cultivada en San Salvador, Zacatecoluca y otras partes. Palmera grande, característica de la costa occidental de México, y de la costa norte de Centro-América.

Bactris subglobosa Wendland. HUISCOYOL. Común cerca de la costa, donde forma a veces grandes e impenetrables breñales. Racimos cortos, de $\frac{1}{4}$ de metro de longitud. Frutos de cáscara violeta casi negro, con pulpa acídula y escasa. Sus semillas son comidas abundantemente en algunas localidades, pero son muy duras y de escaso sabor. La planta está cubierta con numerosas espinas delgadas, casi negras de varios tamaños, unas algo largas y todas agudas como agujas.

* *Caryota mitis* Loureiro. COLA DE PESCADO. Cultivada en San Salvador. Originaria del Sudeste de Asia.

* *Caryota urens* L. COLA DE PESCADO. Cultivada como adorno en varias localidades. En San Salvador hay muy grandes árboles de esta especie. Nativa de las Indias Orientales.

Chamaedorea graminifolia Wendland. PACAYA, CUILIOTE AMARGO, CUILIOTE. Volcán de San Vicente, Comasagua y Sierra de Apaneca. Arbusto de 1-1.5 me-

tros. Son comestibles los racimos tiernos, como también el palmito, que es amargo.

Chamaedorea schiedeana Martius. CULIOTE VARÓN, PACAYA. Montañas de Ahuachapán. El palmito de esta especie es dulce.

Chamaedorea wendlandiana (Oersted) Hemsley. PACAYA. Montañas de los departamentos centrales. Arbusto de 1-3 metros. Todas estas pacayas son muy parecidas en su forma general. Las jóvenes inflorescencias son fritas con huevos, y preparadas así constituyen un delicioso plato, que es usado y altamente estimado. Las plantas son a menudo cultivadas en los jardines y proporcionan así las inflorescencias continuamente. Al estado sumamente tierno son comidas aun crudas.

Cocos nucifera L. COCOTERO, COCO. Común en los terrenos bajos y en elevaciones medias. Sonsonate es connotado, entre otros motivos, por su abundancia de cocoteros; en San Vicente y Usulután hay un poco menos que en Sonsonate. Pocas cosas son tan deliciosas en un día caluroso como el agua láctea, siempre fría, de los jóvenes frutos. La carne sazona también es abundantemente utilizada para la preparación de dulces, especialmente la conserva de coco, que es uno de los mejores dulces hechos en el país. Probablemente el cocotero no es nativo de América, aunque posiblemente fué introducido en tiempos de la preconquista.

Inodes sp. PALMA DE SOMBRERO. Común en algunas localidades, especialmente en la costa. Las hojas son muy usadas para hacer escobas, y las hojas jóvenes aun no abiertas abundantemente empleadas para la manufactura de los SOMBREROS DE PALMA, que llevan casi todos los habitantes del país. Algunas cantidades de sombreros de palma son exportadas.

Las venas de las hojas sirven para hacer canastos pequeños y armazones de cestos, blancos, o en parte teñidos en pardo con un cocimiento de hojas de MASHASTE, o con colores de anilina.

Esta palma abunda cerca de Conchagua y en todo el litoral.

* *Phoenix dactylifera* L. ? Cultivado en San Salvador y otros lugares. Han sido importadas por la Dirección de Agricultura distintas especies del género *Phoenix* pedidas a los Estados Unidos.

* *Roystonea regia* (L.) Cook. (*Oreodoxa regia* H. B. K.) PALMA REAL. En suelo apropiado, es una de las más hermosas palmas conocidas. Plantada en todas partes en parques. Nativa de Cuba. Sus semillas torneadas y teñidas con palo de mora o anilinas sirven para hacer rosarios.

Muchas otras especies exóticas de palmas se encuentran en cultivo, pero sus nombres aun no han sido determinados.

20. CICLANTÁCEAS (*CYCLANTHACEAE*)

* *Carludovica palmata* Ruiz y Pavón. Cultivada en San Salvador. Especie común en la vertiente atlántica de Centro-América, y en algunas partes de Sud-América. Es con las hojas tiernas de esta planta que se preparan las hebras más o menos finas de los sombreros de junco, o "sombrosos de Panamá". Estos vienen en su mayor parte del Ecuador.

21. ARÁCEAS (*ARACEAE*)

Anthurium schlechtendalii Kunth. SARAVANDA. Ahuachapán, *Padilla*.

* *Caladium bicolor* Ventenat. Planta ornamental de los jardines; hojas bellamente coloreadas con rojo y amarillo. Nativa de Sud-América.

* *Colocasia esculenta* (L.) Schott. Planta ornamental de los jardines. Originaria de las Indias Orientales.

Dieffenbachia seguina (L.) Schott. CUYANIGUA. Especie terrestre, común en los pantanos y en las orillas de los ríos. El jugo tiene un fuerte olor mefítico y causa irritaciones sobre la piel.

Monstera deliciosa Liebmann. PIÑANONA. Cultivada como ornamental en algunos jardines y fincas. Sarmetosa; hojas grandes perforadas.

Monstera friedrichsthalii Schott. PIÑANONA, PICO DE ZOPE. Comasagua y Sierra de Apaneca. Bejuco epifítico.

Montrichardia arborescens (L.) Schott. GUACAMAY. Sonsonate y otras partes. Bejuco epifítico de frutas comestibles.

Philodendron anisotomum Schlecht. ANONA CONTE, ANONA DE CONDE. HIERBA DE LA VÍBORA, (*Padilla*). Trepadora epífita, común en las grandes altitudes, a menudo sobre las peñas, a lo largo de las crecientes.

Philodendron guatemalense Engler. ANONA CONTE. Colina de Santa Tecla. Bejuco epifítico.

Philodendron hoffmanni Schott. ANONA CONTE.

Philodendron radiatum Schott. HOJA DE PECHE. Sobre peñones, a lo largo del Río de las Cañas (Tonacatepeque) y del Río Guancir (La Cebadilla). Con hojas pinnado-lobadas. Las hojas son usadas para decoraciones en las iglesias y durante las fiestas. Un cocimiento de las hojas es usado como baño en el tratamiento de niños raquíuticos, tullidos, y de personas reumáticas y gotosas. De ahí su nombre, *Hoja de peche*.

Philodendron warszewiczii Schott. COPAPAYO, OCOAPAYO. Grueso trepador epifito, con hojas muy divididas, común en las grandes elevaciones, especialmente cerca de San Salvador y Ahuachapán. El fruto, grande y jugoso, es muy dulce y comestible, pero debe tomarse mucha precaución al comerlo, debido a los agudos cristales contenidos en el jugo y que causan en la lengua ardor e hinchazón. Esto es también extensivo a los otros frutos de esta misma familia. El cocimiento de las hojas, y aun las hojas mismas como cataplasmas, sirven para curar el reumatismo.

Pistia stratiotes L. LECHUGA DE SAPO, LECHUGA DE AGUA, DISCIPLINILLA, REPOLLO DE AGUA, VERDOLAGA DE AGUA. Una grande planta flotadora, con algo de apariencia de lechuga o repollo, común en ríos y lagos, especialmente en el Oriente.

* **Schizocasia regnieri** Linden y Rod. Cultivada en San Salvador. Originaria de Siam.

Spathiphyllum phryniifolium Schott. HUISNAY, GUSNAY. Departamentos de Sonsonate y Ahuachapán. Especie terrestre. Las espigas florales son comidas en sopa o cocinadas con huevos.

Syngonium donnell-smithii Engler. ANONA CONDE, ANONA CONTE, PICO DE GUARA. Bejuco epifítico, de espatas rojas cuando maduras, común en los departamentos centrales y occidentales. Frutas comestibles.

Syngonium podophyllum Schott. PICO DE GUARA.

Sierra de Apaneca. Gran bejuco epifítico de frutas comestibles.

Xanthosoma hoffmannii Schott. HOJA DE CULEBRA. Las flores exhalan una fuerte fragancia, que puede llenar toda una habitación, de las 8 a las 10 de la noche. Departamento de San Salvador.

Xanthosoma violaceum Schott. QUEQUISHQUE, QUEQUESHQUE, QUEQUESQUE. Planta terrestre, común en las orillas de los ríos. Las grandes raíces son comestibles después de cocimiento.

* *Zantedeschia aethiopica* (L.) Sprengel. Cultivada como ornamental. Originaria de Sud-Africa. Esta planta es la *Calla* de los jardines, que en Guatemala llaman *catucho*.

22. LEMNÁCEAS (*LEMNACEAE*)

Los representantes de esta familia son las más pequeñas plantas fanerógamas que se conocen. Constan meramente de un tallo con flores tan diminutas que son invisibles a simple vista y una o más raíces. Flotan sobre la superficie del agua.

Lemna cyclostosa (Ell.) Chev. LECHUGA (Tepeitán). Común en las márgenes de los ríos.

Lemna perpusilla Torrey. Común en los mismos lugares que la especie anterior.

Spirodela polyrhiza (L.) Schleid. Lago de Ilopango.

23. BROMELIÁCEAS (*BROMELIACEAE*)

Ananas magdalenae (André) Standl. (*Aechmea magdalenae* André). PITA FLOJA. Sonsonate, San Salvador, Usulután, Morazán y La Unión. Esta planta fué descrita primero como *Aechmea magdalenae* André, del valle de Magdalena de Colombia. Aunque un botánico inglés la trasladó al género *Bromelia*, la fruta es muy distinta y se parece mucho a la forma silvestre de la piña que crece en el Brasil. Queda, por ahora, colocada en este género *Ananas*, aunque el estudio de las flores, que aun no han sido colectadas, podrá indicar la verdadera posición sistemática. El Sr. L. H. Dewey, del Departamento de Agricultura, perito en las plantas que suminis-

tran fibras, informa que la planta está extendida desde el Sur de México hasta el Ecuador, y que después de la piña es la planta más importante de esta familia, para la extracción de fibra, que es de la mejor calidad.

Ananas sativus Schultes. PIÑA. PIÑA DE AGUA, PIÑA AZUCARONA. Muy comúnmente cultivada por su delicioso y comestible fruto. Nativa de la América tropical.

Bromelia karatas L. PIÑUELA, PIÑA DE CERCO, PIÑA CABEZONA. Plantada en lugares secos, en unión de la especie siguiente, para setos. Los hijos (vástagos brotados al pié de la mata) tienen tallos muy cortos y hojas bien desarrolladas y son conocidos con el nombre de POLLAS; son comidos cocidos en sopa o fritos con huevos. Las jóvenes inflorescencias tienen el nombre de MOTATE, y se venden en las plazas y mercados, y son comidas después de cocimiento o fritas con huevos. Las frutas maduras, después de cocidas y endulzadas, sirven para la preparación del ATOL DE PIÑA, o ATOL DE PIÑUELA. Las hojas tienen el mismo uso de *B. Pinguin*.

Bromelia pinguin L. PIÑA DE GARROBO (La Unión), PIÑA CORREDORA, MOTATE. Común en la costa y el Oriente, al estado silvestre. Cultivada en los departamentos centrales para setos; con la PIÑUELA, es la planta más empleada para cercas. Las jóvenes inflorescencias, conocidas con el nombre de MOTATE, son comestibles cocidas o fritas y ofrecidas en venta en los mercados. Los hijos (renuevos que brotan al pie de la mata) tienen tallo largo y hojas rudimentarias y son conocidos con el nombre de HIJOS DE PIÑA; son comidos crudos o cocidos. Las hojas son usadas para aros de queso y para transplantar matas con terrón.

Catopsis fulgens Grisebach. Tonacatepeque.

Catopsis stenopetala Baker. Izalco.

Hechtia guatemalensis Mez. La Cebadilla y barranca del Río Paz, cerca de Ahuachapán. Planta terrestre.

Lindmania flaccida Standl. especie nueva. Ahuachapán. Este género no había sido registrado antes como de la América Central. Las otras especies son nativas de Sud-América.

Pitcairnia hemsleyana Mez. Departamentos centrales, en los paredones bajo sombra a lo largo de las quebradas; planta terrestre.

Pitcairnia heterophylla (Lindley) Beer. Volcán de San Vicente, Colina de Santa Tecla, Comasagua, y Sierra de Apaneca, sobre rocas y árboles.

Tillandsia caput-medusae Morren. GALLITO. San Vicente y alrededores de Sonsonate.

Tillandsia caricifolia Morren. GALLITO. ZACATE DE PALO. (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales.

Tillandsia cyanea Morren. Volcán de San Vicente.

Tillandsia fasciculata Swartz. GALLITO. Tonacatepeque.

Tillandsia flabellata Baker. GALLITO, CHIVITO. Departamentos centrales y occidentales.

Tillandsia juncea Le Conte. Volcán de San Vicente.

Tillandsia recurvata L. San Salvador. Sobre árboles y alambres electrizados.

Tillandsia usneoides L. Volcán de San Vicente. Delgada planta filiforme que cuelga de las ramas de los árboles, muy diferente en la forma de las otras especies.

Tillandsia vestita Schlecht. y Cham. GALLITO, CHIVITO. Departamentos centrales y occidentales. Común.

Tillandsia vicentina Standl. **Especie nueva.** Volcán de San Vicente.

24. COMELINÁCEAS (*COMMELINACEAE*)

Athyrocarpus leiocarpus (Bentham) Bent. y Hook. HIERBA DEL POLLO. FLOR DE PEÑA (*Padilla*). Ahuachapán y Tonacatepeque.

Athyrocarpus rufipes (Seubert) Standl. (*Commelina rufipes* Seub.). ZAPUPA. Comasagua y Sierra de Apaneca.

Callisia repens L. ZACATE CHICHA (*Padilla*). Ahuachapán y San Salvador.

Campelia zanonía (L.) H. B. K. COYONTURA (Sierra de Apaneca), CAÑA DE CRISTO (Finca Chilata). Común.

Commelina nudiflora L. Alrededores de San Salvador.

Commelina virginica L. COYONTURA, YUQUILLA. Común. El jugo es empleado por algunos para curar inflamaciones de los ojos.

Dichorisandra hexandra (Aublet) Standl. (*Commelina hexandra* Aubl.) San Salvador.

Leptorrhoeo filiformis (Mart. y Gal.) Clarke. Planta pequeña de los arenales.

* *Rhoeo discolor* (L' Hérítier) Hance. Planta ornamental de los jardines; oriunda de las Antillas.

Tinantia erecta (Jacquin) Schlecht. CHUSPA. (*Padilla*). Ahuachapán.

Tinantia leiocalyx Clarke. Tonacatepeque y San Salvador.

Tradescantia cumanensis Kunth. ZACATE CHICHA (*Padilla*). Hierba de flores blancas. Común.

Tradescantia disgrega Kunth. Ahuachapán y Finca Chilata. Flores rosadas.

Tradescantia elongata Meyer. Santo Tomás.

Zebrina pendula Schnitz. MATALÍ, SANGRÍA. En los bosques de la Sierra de Apaneca; común en los jardines. Planta rastrera con hojas rayadas de plata y bronce o púrpura.

25. PONTEDERIACEAS (*PONTEDERIACEAE*)

Heteranthera limosa (Swartz) Willd. Sonsonate. Flores azules.

Heteranthera reniformis Ruiz y Pavón. Común en el cieno a lo largo de las riberas de las corrientes de agua. Flores blancas.

Piaropus crassipes (Martius) Rafinesque. (*Eichhornia crassipes* Mart.). BALSA, LECHUGA, LECHUGA DE CONCHA. Común en algunos ríos y lagunas, tal vez introducida de Sud-América. Planta de vistosas flores violetas; pecíolos de las hojas ensanchados y bulbiformes. En los ríos de los Estados Unidos, donde ha sido naturalizada, esta planta es amenudo tan abundante que impide la navegación.

Pontederia cordata L. BALSA. Común en los ríos y estanques. Planta grande de hojas acorazonadas y de flores violáceas.

26. LILIÁCEAS (*LILIACEAE*)

* *Agapanthus umbellatus* L'Hérítier. AGAPANTO. Planta ornamental de los jardines. Originaria de Sud-África.

* *Allium cepa* L. CEBOLLA. Muy comúnmente cultivada, en los volcanes y cerros y en hortalizas. Hay distintas variedades que se diferencian en el color y forma de los bulbos. Nativa de Persia.

* *Allium sativum* L. Ajo. Cultivado en el Volcán de Santa Ana y otros lugares. Nativo de Europa.

* *Aloe vera* L. SÁVILA. Planta de hojas carnudas, gruesas, cultivada en los jardines. El jugo concreto de las hojas constituye el ACÍBAR, de propiedades estomáquicas en pequeña cantidad y drásticas en alta dosis.

Una preparación bien conocida en El Salvador es la ESENCIA CORONADA, una especie de *Elixir de larga vida* de las Farmacopeas, a base de áloes.

* *Asparagus officinalis* L. ESPÁRRAGO. Cultivado, especialmente en las partes altas, por sus jóvenes brotes que son comidos como verdura. La raíz forma parte de las *cinco raíces diuréticas*. Nativo de Europa y Asia.

* *Asparagus plumosus* Baker. VELO DE NOVIA. Trepadora ornamental de los jardines. Originario de Sud Africa.

* *Asparagus sprengeri* Regel. ESPÁRRAGO. Bejuco grande, cultivado como ornamental. Originario de Sud-Africa.

* *Dracaena fragrans* (L.) Ker. Arbusto cultivado en San Salvador como ornamental. Originario de África.

* *Gloriosa superba* L. Cultivada en la finca Puerta de La Laguna. Hierba trepadora de grandes flores rojas y amarillas. Originaria de África.

* *Hemerocallis fulva* L. CLAVEL DE ITALIA. Planta europea, cultivada como ornamental en los jardines. Flores anaranjadas.

* *Lilium longiflorum* Thunberg. AZUCENA. Planta asiática, muy común en los jardines y fincas; una de las flores más abundantes en los mercados de la capital.

Sabadilla officinalis (Schlecht. y Cham.) Standl. CEBADILLA. Los granos contienen veratrina. Esta especie y sus afines fueron empleadas abundantemente durante la Guerra Europea para una pomada destinada a la destrucción de parásitos sobre el cuerpo humano.

* *Sansevieria guineensis* (Jacquin) Willdenow. ESPADA DE JUDAS, ESPADA DEL DIABLO. Planta muy co-

mún en los jardines y formando setos, naturalizada en algunas partes. Originaria del África tropical. Las hojas suministran fuerte fibra, que es usada en algunos lugares para cuerdas y tejidos de bramantes finos, etc. Las flores desprenden por las noches, en los días de Navidad, un fuerte y agradable perfume.

* *Taetsia fruticosa* (L.) Merrill. (*Cordyline terminalis* Kunth). Arbusto ornamental de los parques y jardines. Originario de las Indias Orientales.

* *Taetsia fruticosa* var. *ferrea* (Baker) Standl. Parques de San Salvador. Esta forma se diferencia de la forma tipo por sus hojas purpúreas.

* *Taetsia stricta* (Endlicher) Standl. (*Cordyline stricta* Endl.) Arbusto plantado como ornamental en Santa Tecla. Originario de Australia y Asia.

Yucca elephantipes Regel. ISOTE. Arbol de 2-6 metros, muy común, plantado casi siempre para formar setos. Naturalizado. Probablemente no es nativo de El Salvador, sino importado de México, tal vez en un tiempo muy remoto. Las vistosas flores blancas son vendidas en gran cantidad en los mercados, siendo cocidas y preparadas como ensalada o fritas con huevos; los ovarios son ligeramente amargos, pero de sabor agradable.

27. ESMILÁCEAS (*SMILACACEAE*)

Smilax domingensis Willd. Santa Tecla.

Smilax mexicana Grisebach. BEJUCO DE CORONA, ESPUELA DE GALLO (Izalco), ZARZA, ZARZAPARRILLA. Bejuco espinudo, muy común en los setos y matorrales; bayas negras. La especie que da la zarzaparrilla comercial aun no ha sido encontrada en El Salvador.

28. HEMODORÁCEAS (*HAEMODORACEAE*)

Xiphidium caeruleum Aublet. PALMA DEL NORTE, PALMA. Común en los bosques de las montañas y en los paredones sombreados.

29. AMARILIDACEAS (*AMARYLLIDACEAE*)

Agave acuispina Trelease, especie nueva. MAGUEY SILVESTRE. Hacienda El Platanar.

Agave calderoni Trelease, especie nueva. MAGUEYÓN. Cultivado en los jardines como ornamental. Hojas carnudas, gruesas. Tronco corto, de 25 cm. de alto; tallo correspondiente a la corona foliar, 40 cm.; escapo floral, 2-2.5 metros; las primeras ramas florales a 50 cm. de la base del escapo. Probablemente importado de México o de Guatemala.

* *Agave dasylirioides* Jacobi y Bouché. Plantado en el jardín del Laboratorio de Agricultura. Originario de México.

Agave lempana Trelease, especie nueva. MAGUEY, Estacion de ferrocarril del Río Lempa, colectado por el Sr. F. W. Taylor. Colectado en las plantaciones de San Miguel por S. Calderón. Cultivado por su fibra, al mismo tiempo que la siguiente especie. Sin dientes espinosos en las márgenes de las hojas.

Agave letonae Trelease, especie nueva. MAGUEY, HENEQUÉN. Departamentos de San Miguel, Morazán y La Unión. Cultivada en grande escala; fibra extraída con maquinaria moderna. Se afirma ser superior al SISAL. Planta nativa de las serranías de Oriente, donde ha sido cultivada desde hace muchos años por los habitantes aborígenas. Muestras obtenidas en la Hacienda El Platanar de la familia Letona.

Agave letonae var. *marginata* Trelease, var. nueva. Hacienda El Platanar. Se diferencia del tipo específico por tener las hojas veteadas de amarillo.

Agave parvidentata Trelease, especie nueva. MAGUEY. Cultivado en San Salvador.

Agave sisalana, forma *armata*, Trelease. MAGUEY. Sobre rocas a lo largo de la costa de Acajutla. Cultivado en los departamentos centrales para la extracción de la fibra, que es conocida con los nombres de MEZCAL y PITA, y que es utilizada de distintos modos, cordelería, redes, hamacas, alforjas, sombreros de señora y niños, alpargatas, cortinas, etc. Tal vez nativa de Cuscatlán, pero posiblemente introducida de México.

Atamosco carinata (Sprengel) Standl. (*Zephyranthes carinata* Herb.) JACINTO. Volcán de San Salvador. Flores rosadas vistosas.

Atamosco lindleyana (Schultes) Standl. (*Zephyranthes lindleyana* Herb.) JACINTO. Cultivado en los jar-

dines. Tal vez no nativo aquí, aunque se cree ser oriundo de alguna parte de la América Central.

Bomarea ovata (Cavanilles) Mirb. JÍCAMA DE CORONILLA, DUERME CULEBRA, JICAMITA (*Padilla*). San Salvador y Ahuachapán. Trepadora herbácea de flores rosadas. Cerca de Ahuachapán existe la creencia popular de que las culebras se encuentran en la proximidad de esta planta.

* **Crinum erubescens** Solander. LIRIO. Planta ornamental de los jardines; flores blancas con algo morado afuera. Planta de América, pero en El Salvador ha sido importada.

* **Crinum longiflorum** Herb. LIRIO. Planta de flores rosadas, común en los jardines. Originaria de las Antillas.

* **Crinum zeylanicum** L. LIRIO. Planta ornamental de los jardines. Originaria del África y Asia tropicales.

* **Curculigo latifolia** Dryander. COQUILLO. Cultivado en los jardines; flores amarillas, llevadas en racimo en la base de la planta. Nativa de India.

* **Eucharis grandiflora** Planchon. Cultivada en la Capital; originaria de Colombia.

Furcraea samalana Trelease. MAGUEYÓN, MAGUEYÓN MACHO. Silvestre y plantado en setos. Común en los departamentos centrales. Las hojas son una importante fuente de fibra, que es empleada para cordelería. Nativa de Guatemala, de donde tal vez ha sido importada desde hace mucho tiempo.

* **Furcraea undulata** Jacobi. HENEQUÉN. Plantada cerca de Ahuachapán. Indudablemente importada.

* **Hippeastrum reginae** Herb. AMAPOLA, BÚCARO, LIRIO. Planta común en los jardines. Flores grandes, rojo de fuego, muy vistosas. Introducida de Sud-América.

Hymenocallis americana (Jacquin) Salisbury. LIRIO MONTÉS. Departamentos centrales. Planta bulbosa de grandes flores blancas.

Hypoxis decumbens L. San Salvador. Planta de hojas lineares como las de los zacates, con pequeñas flores amarillas.

Manfreda brachystachya (Cavanilles) Rose. Santa Ana y San Salvador. Planta afín al género *Agave*, pero con hojas pequeñas deciduas y de muy diferente apariencia general.

* *Polianthes tuberosa* L. NARDO. Planta de flores blancas y muy olorosas, común en los jardines. Originaria de México.

30. DIOSCOREÁCEAS (*DIOSCOREACEAE*)

* *Dioscorea alata* L. ÑAME. Plantado en los jardines únicamente. Especie originaria del Sur de Asia.

Dioscorea capillaris Hemsley. Departamentos centrales y occidentales. Bejuco herbáceo como las demás especies.

Dioscorea composita Hemsley. Plantada en el Jardín del Laboratorio, de raíces importadas de Honduras (Departamento de Copán). La raíz es gruesa; en Honduras se le dice CAMOTILLO y machacada y mezclada con cal se echa en los ríos como BARBASCO. Se le atribuyen propiedades muy venenosas.

Dioscorea esurientium Uline. San Salvador.

Dioscorea macrostachya Benth. CUCULMECA. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Se le atribuyen propiedades medicinales.

Dioscorea salvadorensis Standl. especie nueva. Cerro de la Olla, La Cebadilla y San Salvador. Hojas trílobas.

Dioscorea tuerckheimii Knuth ? Santa Tecla. Muestras estériles, por lo cual la determinación es incierta.

Dioscorea violacea Uline. SIMICUTE. Sonsonate.

31. IRIDÁCEAS (*IRIDACEAE*)

Cipura paludosa Aublet. San Salvador.

Galatea bulbosa (Miller) Standl. (*Sisyrinchium bulbosum* Mill.) COQUILLO. San Salvador y San Martín.

* *Gladiolus* sp. Especies de *GLADIOLUS* hay cultivadas comunmente en los jardines, pero muchas de las gladiolas cultivadas son de origen híbrido y es casi imposible tener una definida determinación para ellas. Las especies originales del género son nativas de África.

Nemastylis triflora Herb. Cerca de Chalchuapa.

Sisyrinchium iridifolium H. B. K. San Salvador, Cerro de San Jacinto y Lomas de Candelaria.

* *Tritonia crocosmaeflora* Lemaire. ZACATILLO, IRIS. Planta ornamental de los jardines. De artificial origen (Híbrido).

* *Tigridia pavonia* Ker. FLOR DEL TIGRE. Planta ornamental de flores grandes, cultivada en algunos jardines. Originaria de México y Guatemala.

32. MUSÁCEAS (*MUSACEAE*)

Bihai collinsiana Griggs. PLATANILLO, HOJA DE SAL. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de 2-4 metros, con grandes brácteas rojas. Hojas blanquecinas por el revés.

Bihai latispatha (Bentham) Kuntze. (*Heliconia latispatha* Benth.) CUCHILLOS, PLATANILLO. BIJAO, BIJAGUA (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Común. Planta de 1-2 metros, con vistosas brácteas rojas y amarillas. Hojas no blanquecinas en el envés.

Bihai pendula (Wawra) Kuntze ? PLATANILLO. Sierra de Apaneca. En esta especie la inflorescencia es densamente pubescente, en las otras especies es glabra.

* *Musa ensete* Gmelin. Cultivada como ornamental en los jardines. Nativa de Abisinia.

* *Musa paradisiaca* L. PLÁTANO Comúnmente cultivado por su fruto. Nativo de la India.

* *Musa sapientum* L. GUINEO DE SEDA, GUINEO PATRIOTA. Comúnmente cultivado.

Nativo de India. Este es el "banano", "banana", que se cultiva tan extensamente en la costa norte de la América Central, para exportar a Norte América y Europa.

* *Musa sapientum* var. *champa* Baker. GUINEO MANZANO. Distinguido por sus frutos pequeños, de buena calidad. Ésta y el *guineo de seda* son las dos formas comúnmente usadas como fruta de postre, los otros son generalmente cocinados.

* *Musa sapientum* var. *rubra* Baker. GUINEO MORADO. Comúnmente cultivado. Los frutos y venas de las hojas son coloreados con rojo pardo o rojo purpúreo.

La forma más comúnmente cultivada en El Salvador es el GUINEO MAJONCHO o MAJONCHO, que es uno de los más importantes alimentos de la población. No hay certeza de que algún nombre técnico le sea aplicado. Los frutos

son cortos, gruesos, angulados o no, amarillo pálidos y de muy inferior calidad al estado crudo. Cocidos o fritos y diversamente preparados son agradables. Hay en común cultivo varias otras formas, pero no hay certeza de que les corresponda o se les apliquen nombres latinos.

33. ZINGIBERÁCEAS (*ZINGIBERACEAE*)

* *Alpinia speciosa* (Wendland) Schumann. (*A. nutans* Roscoe). PERLA DE ORIENTE. Planta de jardín con grandes flores matizadas de blanco, rosado y amarillo. Nativa de China y Japón.

Costus bakeri Schumann. AHUACHAPÁN. Hierba de 2 metros con brácteas rojas.

Costus congestus Rowlee. CAÑA DE CRISTO. San Salvador, Santa Tecla.

Costus spicatus (Jacquin) Swartz. CAÑA DE CRISTO. Departamentos centrales y occidentales.

* *Curcuma longa* L. CAMOTILLO. Planta de la India, naturalizada en varios lugares. En su país natal la raíz suministra un condimento y una materia colorante amarilla.

* *Hedychium coronarium* Koenig. MARIPOSA. Planta ornamental de los jardines, de flores olorosas. Nativa de las Indias Orientales.

Renalmia occidentalis Grisebach. Algunas veces cultivada; los especímenes fueron obtenidos en el mercado de San Salvador. Probablemente introducida de las Antillas o del Norte de Sud-América, donde es nativa.

* *Zingiber officinale* Roscoe. JENGIBRE. Cultivado en algunos lugares por sus raíces aromáticas. Condimento, estimulante, una de las bases del *ginger-ale*, cerveza de jengibre. Nativa de las Indias Orientales.

34. CANNÁCEAS (*CANNACEAE*)

Canna indica L. BIJAGUA, BIJAO, PLATANILLO. Común en los departamentos centrales y occidentales, en suelo húmedo o dentro del agua; flores rojas. Las hojas son comúnmente empleadas, como las de guineo y plátano, para envolver alimentos.

Canna lutea Miller ? BIJAGUA, BIJAO, PLATANILLO. Departamentos centrales y occidentales. Flores amarillas.

Las cannas comúnmente cultivadas en los jardines son de origen híbrido, producidas por cruzamiento de varias especies americanas y del Antiguo Continente.

35. MARANTÁCEAS (*MARANTACEAE*)

Los especímenes nuestros, de esta familia, han sido determinados por el Prof. W. W. Rowlee, de la Universidad Cornell.

Calathea donnell-smithii Schumann ? San Salvador.

Calathea lutea (Aublet) Meyer. San Vicente y Ateos. Hierba de 1-1.5 metros con flores amarillas. Hojas blanquecinas en el revés.

Calathea macrosepala Schumann. CHUFLE (en los departamentos centrales) MACÚS (en los departamentos orientales). En los bosques y sitios sombreados, principalmente en las montañas. Las inflorescencias son cocinadas y comidas y son vendidas en los mercados como verdura. El cocimiento de las raíces suprime la eliminación de azúcar por la orina en los diabéticos. Después de la floración, las plantas llevan tubérculos en las raíces.

Maranta arundinacea L. PLATANILLO. YUQUILLA SILVESTRE, (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Pequeña hierba de flores blancas.

Thalia geniculata L. PLATANILLO. Maquigüe. e Ixtepeque. Hierba de 1-2.5 metros, con flores purpúreas. Crece dentro del agua.

36. ORQUIDÁCEAS (*ORCHIDACEAE*)

Muchas de las orquídeas salvadoreñas son epifitas, algunas pocas son terrestres. Unas llevan muy lindas flores, de exquisito perfume, pero la mayoría es de flores inconspicuas. Con frecuencia se encuentran en cultivo en jardines o decoraciones de casas, habiendo sido traídas de los bosques. Indudablemente hay en el país muchas más especies que las enumeradas, sobre todo en las partes altas. Todos nuestros especímenes han sido identi-

ficados por Mr. Oakes Ames, de Boston, a quien estamos muy obligados por muchos favores.

Bletia alta Hitchcock. Santa Ana, San Salvador y Santo Tomás. Planta terrestre de flores rojo purpúreas, con tubérculos radicales. Con flores en abril.

Brassavola cucullata R. Br. Colina de Santa Tecla, agosto y septiembre.

Catasetum russellianum Hooker. San Salvador.

Cattleya aurantiaca P. W. Don. San Salvador. Flores en marzo.

Cattleya skinneri Bateman. FLOR DE SAN SEBASTIÁN. Flores en enero y febrero. Departamentos centrales y occidentales. Flores color lila, grandes y muy vistosas. Las flores y plantas son a menudo ofrecidas en venta en los mercados. Esta es una de las mejores entre todas las orquídeas y una de las especies más cultivadas en los invernaderos de Estados Unidos y Europa.

Corymborchis flava (Swartz) Kuntze. COYOLILLO. Sierra de Apaneca. Especie terrestre.

Cynoches sp. Forma vecina de *C. stelliferum* Lodiges. Colina de Santa Tecla. Las flores inmaduras de los especímenes no han permitido la determinación.

Dichaea squarrosa Lindley. Volcán de San Vicente.

Epidendrum atropurpureum Lindley. FLOR DE LA ENCARNACIÓN. San Salvador e Izalco. Flores moradas, grandes, muy vistosas, con suave y agradable perfume. Flores en marzo.

Epidendrum aurantiacum Bateman. San Salvador y Ahuachapán. Flores anaranjadas, muy vistosas.

Epidendrum ciliare L. San Salvador, Mayo.

Epidendrum chinense (Lindl.) Ames. (*Epidendrum nonchinense* Reichb.) San Salvador, Tonacatepeque y San Antonio del Monte.

“Especie centro-americana que fué originalmente adscrita a China por error. Aunque es de sentirse que a una especie de la Flora americana se haya dado un nombre equivocado, no es permitido adoptar el cambio propuesto por Reichenbach”. AMES, TROPICAL AMERICAN ORCHIDS, 1924.

Epidendrum difforme Jacquin. var. San Salvador y Santa Tecla.

Epidendrum imatophyllum Lindley. Referido de El Salvador por el Dr. Schlechter.

Epidendrum ionophlebium Reichenbach f. Alrededores de San Salvador y Lomas de Candelaria.

Epidendrum luteoroseum Rich. y Gal. Finca Sr. Choussy.

Epidendrum ochraceum Lindl. Sobre un maquiligua. San Salvador.

Epidendrum oncioides Lindley. Referencia a El Salvador por el Dr. Schlechter.

Epidendrum paleaceum (Lindl.) Reichb. f. Santa Tecla. Flores amarillentas.

Epidendrum piestocaulos Schltr. Sobre árboles en la cima del Cerro del Guayabal. Altitud 1441 metros. Especie no encontrada antes de ahora al Sur de Guatemala, (Ames).

Epidendrum stamfordianum Bateman. Tonacatepeque y San Salvador. Flores con suave y agradable fragancia. Noviembre y Dbre.

Gongora quinquenervis Ruiz y Pavón. Referencia del Dr. Schlechter respecto a El Salvador.

Habenaria alata Hooker. San Salvador. Planta terrestre, como las demás especies de este género.

Habenaria diffusa Richard y Galeotti. Lomas de Candelaria.

Habenaria macroceratitis Willd. Cerro de San Jacinto y Ahuachapán.

Harrisella porrecta (Reichb. f.) Fawc. y Rendle. No se le había registrado antes de ahora más al Sur de México. Curiosa planta que crece sobre las raíces de otra orquídea, *Epidendrum chinense*, la que a su vez crece sobre los cordoncillos (*Piper tuberculatum*) de la calle del Modelo.

Hexadesmia crurigera Lindley. Santa Tecla y Volcán de San Vicente. Flores blancas, pequeñas.

Isochilus linearis R. Brown. Volcán de San Vicente y Sierra de Apaneca.

Laelia rubescens Lindl. FLOR DE CONCEPCIÓN. San Salvador, 18 noviembre–18 diciembre. Flores blancas exquisitamente perfumadas cuando frescas. Durante la desecación puede presentar olor a vainillina. Hay formas de periantio blanco puro, otras ofrecen el labelo coloreado.

Lycaste cruenta Lindley. San Salvador, Santo Tomás y Colina de Santa Tecla.

- Lycaste* sp. Santa Tecla.
- Malaxis parthonii* Morren. Colina de Santa Tecla. Especie terrestre.
- Maxillaria variabilis* Bateman. Volcán de San Vicente.
- Odontoglossum pulchellum* Bateman. Volcán de San Vicente. Flores blancas.
- Oncidium ascendens* Lindley. San Salvador.
- Oncidium cartaginense* Swartz. var. San Salvador.
- Oncidium ornithorhynchum* H. B. K. Comasagua y San Salvador.
- Oncidium salvadorensis* Schlechter. Especie descrita de El Salvador por el Dr. Schlechter.
- Oncidium sphacelatum* Lindl. San Salvador, febrero y marzo.
- Pleurothallis ruscifolia* R. Brown. Referencia del Dr. Schlechter respecto a El Salvador.
- Pleurothallis* sp. Volcán de San Vicente.
- Pleurothallis* sp. Sierra de Apaneca.
- Polystachya minuta* Britton. Sierra de Apaneca.
- Ponera striata* Lindley. Santa Tecla y Ahuachapán.
- Sarcoglottis hemichrea* (Lindl.) Ames. Sobre piedras y rocas en la "Quebrada Honda", cerca de la cima del Cerro del Guayabal. Altitud, 1000 metros. Flores blancas al estado fresco, pardas al secar. 1ª quincena de Enero.
- Sarcoglottis hondurensis* (Schlechter) Ames. Santa Ana.
- Sarcoglottis gutterosa* (Reichenbach) Ames. Referencia del Dr. Schlechter respecto a El Salvador.
- Sarcoglottis picta* Klotzsch. Colina de Santa Tecla y Lomas de Candelaria.
- Sobralia macrantha* Lindley var. San Salvador. Planta de flores grandes, vistosas. Probablemente es esta misma especie que hemos visto en el Volcán de San Vicente sin flores.
- Spiranthes pyramidales* Lindley. Volcán de San Salvador. Especie terrestre.
- Stanhopea saccata* Lindley, var. Flores grandes amarillo claro.

Stenorrhynchus orchoides Richard. Sin localidad, *Renson*.

Stenorrhynchus speciosus Richard. Registro del Dr. Schlechter respecto a El Salvador.

Trichopilia tortilis Lindley. San Sebastián. Volcán de San Vicente. Flores grandes, blanco y bronce, muy vistosas.

Vanilla planifolia Andrews. VAINILLA. Sierra de Apaneca. Cultivada en algunas partes. Tallo delgado, zigzageante sobre la corteza de árboles, flores blancas. La vainilla es poco cultivada en El Salvador, más bien como una curiosidad en los jardines.

37. CASUARINÁCEAS (*CASUARINACEAE*)

* **Casuarina equisetifolia** L. PINO DE AUSTRALIA, PINO. Árbol plantado en muchas partes. Las hojas son reducidas a pequeñas escamas. El fruto es un pequeño cono.

38. PIPERÁCEAS (*PIPERACEAE*)

Los especímenes nuestros de esta familia han sido determinados por el Dr. William Trelease. Es posible que además de las especies enumeradas hay en El Salvador muchas otras especies más de *Piper* y *Peperomia*.

Peperomia izalcoana Trelease, *esp. nueva*. Izalco y La Cebadilla. Especie terrestre.

Peperomia lenticularis Dahlst. CUARTILLOS. Tonacatepeque y Ahuachapán. Planta epífita.

Peperomia longespicata C. DC. Ahuachapán y Chalchuapa. Planta epífita.

Peperomia matapalo Trelease, *esp. nueva*. MATAPALO. San Salvador e Izalco. Aunque esta planta tiene el nombre vernáculo MATAPALO no es un verdadero *matapalo*, como las especies de Lorantáceas parásitas, sino una simple epífita.

Peperomia pellucida H. B. K. HIERBA DE SAPO, LOMBRICILLA. Planta terrestre, común en muchas partes.

Peperomia standleyi Trelease, *esp. nueva*. CUARTILLOS. Tonacatepeque, Volcán de San Vicente y Sierra

de Apaneca. Planta epífita empleada como remedio para enfermedades de la piel.

Piper aduncum L. CORDONCILLO. Común en los departamentos centrales. Arbusto o árbol de 2-6 metros.

Piper auritum H. B. K. CORDONCILLO, SANTA MARÍA. Departamentos centrales y occidentales. Hierba o arbusto de 1-2 metros. Las hojas estrujadas despiden un fuerte olor de zarzaparrilla.

Piper bullulatum Trelease. San Vicente. Arbusto.

Piper escuintlae Trelease. CORDONCILLO, SANTA MARÍA. Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1.5-3 metros.

Piper felipense Trelease. CORDONCILLO. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1.5-5 metros.

Piper incanum Trelease. *esp. nueva*. CORDONCILLO, CORDONCILLO BLANCO. Departamentos centrales y orientales. Arbusto de 1-5 metros.

Piper patulum Bertoloni. CORDONCILLO. Departamentos centrales. Arbusto de 1.5-3 metros.

Piper patulum var. *cordifolium* Trelease. *var. nueva*. CHILE (Nahulingo), SANTA MARÍA. Ahuachapán y Nahulingo. Arbusto de 2-3 metros.

Piper salvadorensis Trelease. CORDONCILLO DE VARA. San Salvador. Arbusto de 2-3 metros.

Piper santarosianum C. DC. CANDELILLO. Laguna de Apastepeque y Finca San Nicolás. Arbusto de 2 metros.

Piper sonsonatense Trelease. CORDONCILLO, CHILE (Nahulingo). Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-3 metros.

Piper standleyi Trelease, *esp. nueva*. CORDONCILLO. Volcanes de San Salvador y San Vicente. Arbusto de 1-2.5 metros.

Piper triquetrum Opiz. CORDONCILLO, SANTA MARÍA, RESFRIADO (Olomega). Común en el Oriente y en la costa. Arbusto de 1-1.5 metros.

Piper triquetrum var. *ovatum* Trelease. La Unión. Arbusto de 1-1.5 metros.

Piper tuberculatum Jacquin. CORDONCILLO, CORDONCILLO BLANCO, CHILE (Santa Emilia). Común en casi todas partes. Arbusto o árbol de 2-5 metros. Plan-

tado algunas veces para formar cercas. La fruta se emplea como pimienta. La pimienta llamada PIMIENTA DE CASTILLA en El Salvador, proviene de una planta de este mismo género.

Piper umbellatum L. SANTA MARÍA, CORDONCILLO, Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba o arbusto de 1-2 metros. Las hojas estrujadas desprenden un fuerte olor característico. El jugo es empleado para quitar garrapatas del cuerpo. Se emplean las hojas como cataplasmas para resolver hinchazones.

Piper uncatum Trelease **esp. nueva.** CORDONCILLO, SANTA MARÍA, CORDONCILLO DE CHUTILE. Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1.5-5 metros.

El *Piper uncatum* Trelease tiene una variedad *levyanum*, cuyas muestras fueron colectadas en Nicaragua por Lévy. Los especímenes se encuentran en el Herbario de Copenhague.

Piper velasconis Trelease. CORDONCILLO. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-3 metros.

Piper xanthocladum Trelease. CORDONCILLO. San Salvador y Armenia. Arbusto o árbol de 2-5 metros.

Piper yzabalanum C. DC. SANTA MARÍA. Sierra de Apaneca. Arbusto de 1.5-3 metros.

Mr. Standley registró en San Vicente, como nombre vernáculo, aplicado a varias especies de *Piper*, el de CANDELAS DE ISOTE. Para las personas de los departamentos centrales este nombre sería inexacto, ya que en San Salvador se da el nombre de ISOTE ó IZOTE al *Yucca elephantipes*. Sin embargo, los vicentinos tienen razón en parte, dado que algunas espigas de *Piper* parecen CANDELAS. Además, en caso de resfriados, la gente del pueblo preconiza como sudorífico las CANDELAS DE ISOTE, siendo más racional creer que tales CANDELAS sean las inflorescencias de *Piper* que el cogollo del ISOTE. En Olomega se le da el nombre de RESFRIADO al *Piper triquetrum*, lo que confirma este modo de ver.

Los nombres regionales de las especies de *Piper* están relacionados a las formas de las inflorescencias, que, erguidas, parecen CANDELAS, y arqueadas o colgantes, blancos cordoncitos (CORDONCILLOS).

39. SALICÁCEAS (*SALICACEAE*)

Salix humboldtiana Willd. SAUCE. Árbol de 6-12 metros, muy común en las orillas de los ríos. Esta es la única especie de *Salix* nativa de la América Central, exceptuando Guatemala, donde se encuentran dos otras especies.

40. MIRICÁCEAS (*MYRICACEAE*)

Myrica mexicana Willd. ARBOL DE CERA. Arbusto de 1-2 metros, abundante en el boquerón del Volcán de San Salvador. Los menudos frutos están cubiertos con partículas de cera, la cual es separada hirviéndolos en agua y puede ser utilizada en la manufactura de candelas y otros artículos.

41. JUGLANDÁCEAS (*JUGLANDACEAE*)

* *Juglans pyriformis* Liebmann. NOGAL. Árbol grande, plantado en muchas partes. Introducido de México. Las nueces son comestibles y también las emplean los niños en sus juegos.

42. FAGÁCEAS (*FAGACEAE*)

Quercus apanecana Trelease, esp. nueva. ROBLE ENCINA. Sierra de Apaneca. Árbol grande. La corteza es empleada para curtir.

Quercus comasaguana Trelease, esp. nueva. ROBLE NEGRO. Comasagua. Árbol grande.

Quercus grandis Liebmann. BELLOTA, ROBLE. Sierra de Apaneca y Volcán de San Vicente. Árbol grande. Suministra buena madera para construcción.

Quercus vicentensis Trelease, esp. nueva. ROBLE. Volcán de San Vicente. Árbol grande.

43. ULMÁCEAS (*ULMACEAE*)

Celtis iguanaea (Jacquin) Sargent. UÑA DE GATO, CAGALERO, CAGALERO BLANCO. Arbusto o árbol de ramas largas como bejucos, espinudo, de 3-6 metros, muy común.

Celtis monoica Hemsley. DURAZNILLO. Sierra de Apaneca, Colina de Santa Tecla y Cerro del Guayabal. Árbol grande, que dicen suministrar madera de muy buena calidad. Especie conocida anteriormente solo de México.

Chaetoptelea mexicana Liebm. MEZCAL. Árbol grande, el cual, se dice, suministra madera de buena calidad. Común en las montañas de los departamentos de Ahuachapán y Sonsonate, en el Volcán de San Vicente y en Comasagua.

Madera utilizada para durmientes de ferrocarril (3ª calidad). En el Departamento de La Libertad, para ejes, camas y ruedas de carretas.

El Dr. Padilla informa que se da a este árbol los nombres de NARANJILLO, SAUCHINO y DURAZNILLO.

Trema micrantha (L.) Blume. CAPULÍN, CAPULÍN MACHO, CAPULÍN MONTÉS, CAPULINCILLO, CHURRUSCO. Arbusto o árbol de 2-8 metros, con pequeños frutos rojizos cuando maduros. Muy común. La corteza fibrosa es usada como mecate y amarres, y puesta en agua da un líquido opalescente, astringente que es utilizado para enjuagatorios en caso de aftas.

La madera es empleada para yugos.

44. MORÁCEAS (*MORACEAE*)

* **Artocarpus communis** Forster. PALO DE PAN, ÁRBOL DE PAN. Hermoso árbol, nativo de las islas del Pacífico, cultivado en muchos lugares. El fruto, grande, es cocinado y comido.

Brosimum terrabanum Pittier. UJUSHTE, OJUSHTE, JIJUSHTE. Árbol grande, común en los departamentos centrales y occidentales. Suministra madera de buena calidad y los frutos son comidos después de cocimiento. Las hojas y frutos constituyen buen forraje para el ganado. En la costa, las loras (*Amazona auropalliata*, Lesson) se alimentan con esta fruta.

Castilla gummifera (Bertoloni) Pittier. HULE. Árbol grande, común en varias localidades, especialmente a bajas altitudes. El caucho extraído de ésta y otra especie nativa de la costa es exportada en grandes cantidades de El Salvador.

Cecropia mexicana Hemsley. GUARUMO, GUARUMO BLANCO, GUARUMO COLORADO. Árbol de tamaño medio, común en todas partes en los departamentos centrales. Los troncos huecos son habitados por hormigas bravas. Secciones del tronco son usadas a menudo como conductos de agua.

Las hojas con sal son aceptadas por las vacas y comidas con avidez. Si las vacas después del parto, no han podido expulsar la placenta, se les da hojas de guarumo con sal y las *parías* son expulsadas muy fácilmente.

Chlorophora tinctoria (L.) Gaudichaud. MORA, PALO MORA. Árbol de 15 metros o menos, armado de espinas. Común en muchas partes del país. Suministra madera fina, dura, la cual produce tinte. Se le utiliza para pilares y durmientes de ferrocarril (calidad superior); para ruedas y camas de carretas, trapiches, pilones o mazos y para bolas (juego de bolas).

Dorstenia contrajerva L. CONTRAYERBA, CONTRAHIERBA. Común en selvas y matorrales. La planta es empleada como un remedio para la disentería crónica. Las raíces secas son empleadas para aromatizar cigarrillos.

Dorstenia contrajerva var. *houstoni* (L.) Bureau. CONTRAHIERBA. Común. Empleada como la especie. Se dice también que algunos la ocupan como remedio para dolores de estómago y picaduras de culebras.

Dorstenia drakena L. CONTRAHIERBA. Alrededores de San Salvador y Sonsonate, en los bosques húmedos.

* *Ficus carica* L. HIGO. Cultivado en algunas partes, pero no es común. Árbol originario de la región mediterránea.

Ficus costaricana (Liebmann) Miquel. AMATE. Árbol grande, común en los departamentos centrales y occidentales.

* *Ficus elastica* Roxburgh. AMATE. HULE. Árbol grande, originario de las Indias Orientales, cultivado en El Salvador, y también naturalizado.

Ficus eugeniaefolia (Liebmann) Hemsley. Sin localidad, *Renon*.

Ficus glabrata H. B. K. AMATE, CHILAMATE, CHILAMATÓN. Árbol muy grande, común en muchas partes. Las frutas son mucho más grandes que en las demás especies.

Ficus glaucescens (Liebmann) Miquel. AMATE BLANCO. San Vicente y San Miguel. Árbol grande.

Ficus goldmanii Standl. AMATE, AMATE BLANCO, AMATE DE PARRA. Anchamente distribuido.

Ficus hemsleyana Standl. AMATE. AMATE APARRADO. Árbol pequeño, mediano o grande, común.

Ficus involuta (Liebmann) Miquel. AMATE, CAPULAMATE. Común.

Ficus jimenezii Standl. AMATE. Árbol grande, común en muchas partes. Frutos rojos.

El Dr. Carlos Renson ha publicado los siguientes informes respecto al látex de esta especie.

“Cada herida da relativamente poco látex, pero como el árbol es tan grande hay lugar de hacerle bastantes incisiones, las que dan más cuando son dirigidas verticalmente, o mejor dicho, paralelamente al eje del tronco o rama.

“El látex es muy espeso; en el momento de salir del árbol presenta reacción ligeramente ácida al papel tornasol. Por evaporación, da 40 a 42% de gutoide. Seca rápidamente al aire tomando una coloración negruzca. Adicionado con una pequeña cantidad de formalina puede conservarse sin descomposición en un frasco bien tapado; con el tiempo hay separación del suero y de la resina, pero por simple agitación se vuelven a emulsionar. Si se vierte látex en cantidad considerable de agua, la resina se precipita por reposo en el fondo bajo la forma de sedimento blanco, demostrando que su densidad es superior a la del agua; mientras se asienta la resina, el líquido acuoso toma poco a poco coloración rosada, que luego pasa a gris y finalmente al negro, debido a un precipitado pulverulento negro que se va depositando poco a poco. Tal precipitado empieza a mostrarse en la parte superior del líquido, como si el oxígeno del aire interviniera en su formación; no obstante, se produce siempre aun cuando se cubra el líquido acuoso con una capa de petróleo que lo separa del contacto del aire. Si se hace hervir la mezcla de agua y látex, la coloración negra aparece mucho más rápidamente. Los álcalis favorecen la producción de la coloración negra; los ácidos la impiden. Así, en agua acidulada con Ácido sulfúrico, la formación de la materia negra no tiene lugar, el líquido permanece blanco; la

resina se precipita lentamente en el fondo, y encima queda un líquido acuoso incoloro o casi incoloro. Los antisépticos neutros no impiden la formación de la substancia negra en la mezcla de látex y agua; se produce tanto en agua fenolada como en agua pura. Cuando se filtra la mezcla de látex y de agua acidulada, la goma-resina que queda sobre el papel, aglomera sus partículas, formando así una capa compacta del gutoide que queda muy adherente al papel.

“EL GUTOIDE.

“El producto gutoide del capulamate se obtiene por evaporación, a la temperatura ordinaria, de capas delgadas de látex en cajas metálicas de poca profundidad y de gran superficie. La capa de látex no debe pasar de 1½ cm. de espesor. El residuo seco de la evaporación, muy adherente al envase, se despega fácilmente si se calienta el fondo de la cazuela sobre un baño de vapor, arrancando la masa ablandada con los dedos mojados. Esta masa, por sumersión en agua fría, se endurece nuevamente y tiene las siguientes propiedades:

“A la temperatura ordinaria (25 grados C.) es una masa de color oscuro, relativamente dura, más densa que el agua. Recibe la impresión de la uña apoyándola fuertemente; recién preparada es algo pegajosa, carácter que desaparece al cabo de 2 o 3 días. Sin ser nada frágil, su consistencia es bastante pronunciada para poder ser quebrada a martillazos, *aunque con dificultad* debido a su cohesión. NO ES ELÁSTICA. En láminas delgadas se puede doblar en todo sentido como un pedazo de cuero. En frío, no puede soldarse a sí misma; pero si se calientan y se aprietan fuertemente las dos superficies, se sueldan una con otra, formando así un solo cuerpo. En agua calentada a 50 grados, se ablanda al punto de poder trabajarla entre los dedos y permitir amoldarla por presión sobre una medalla o pieza de moneda; al enfriarse, conserva una impresión perfecta del objeto sin que aquella se deforme con el tiempo, pudiendo servir para los mismos usos galvanoplásticos como la gutapercha comercial. A 55 grados se ablanda suficientemente para poder estirla y extenderla y formar así una lámina o un velo muy delgado, transparente, el cual guarda su forma si se

le sumerge en agua fría. A 75 grados se vuelve muy pegajosa. A 100 grados presenta una *fusión pastosa*, y funde y se liquida cerca de 140 grados. A más alta temperatura, se descompone dando un humo blanco con olor semejante pero no idéntico al de la guta en combustión. Los siguientes ensayos de solubilidad fueron ejecutados sobre el residuo de evaporación de un látex que había sido embotellado y conservado con adición de formalina durante un mes: Alcohol a 92°, a la temperatura ordinaria (25° C), durante una semana de contacto y agitando varias veces al día, disuelve 50% de su peso. El alcohol hirviendo, durante una hora, disuelve 63% de su peso. La solución alcohólica, al cabo de tres días de evaporación espontánea, muestra formación de esferocristales blancos muy numerosos. El residuo insoluble en alcohol hirviendo, tratado por Sulfuro de carbono, abandona todavía a este disolvente un 7% del peso de gutoide primitivamente empleado. El Sulfuro de carbono disuelve 70% de la goma del capulamate, que se disuelve también con facilidad en el cloroformo. Al evaporar, después de filtración, la solución en el Sulfuro de carbono, se obtiene un residuo sólido enteramente transparente, de un color amarillo pálido y que constituye el gutoide purificado. Al cabo de poco tiempo pierde su transparencia.

DIFERENCIA CON LA GUTA ASIÁTICA:

“1—Es más quebradizo que la guta verdadera. 2—Se ablanda por el color un poco más que el producto asiático. 3—Y cuando se ablanda por el calor es más pegajoso que este último”.

Ficus kellermanii Standl. AMATE. Ahuachapán y Sierra de Apaneca. Árbol grande.

Ficus lapathifolia (Liebmann) Miquel. AMATE. San Vicente. Árbol de 6 metros.

Ficus ovalis (Liebmann) Miquel. AMATE. San Salvador y Finca San Nicolás.

Ficus padifolia H. B. K. CAPULAMATE, AMATE, AMATILLO, CHILAMATE. CUSHAMATE (Padilla). Árbol grande, común en todas partes. Aunque el nombre CAPULAMATE (amate de frutos rojizos como capulín) puede aplicarse a todos los *Ficus* de fruto rojizo, parece que tal

nombre pertenezca propiamente a esta especie, *F. padifolia*. El nombre CHILAMATE es más comúnmente aplicado al *Sapium macrocarpum*, aunque algunas veces se da también a algunas especies de *Ficus*, aunque la razón para tal aplicación no es clara.

Las bestias mulares pueden acostumbrarse a comer las hojas de *Ficus padifolia* y entonces ser mantenidas únicamente con este pasto, que las mantiene gordas.

* *Ficus pandurata* Hort. Arbol grande, tal vez oriundo de África. En el Patio de Ensayos de la Dirección de Agricultura.

* *Ficus parcellii* Veitch. Plantado en la Puerta de la Laguna. Hojas matizadas de verde y blanco. Originario de las islas del Mar Pacífico.

* *Ficus pumila* L. Bejuco epifito sobre árboles de coca en el jardín del Laboratorio de Agricultura. Nativo de China y Japón.

Ficus radula Willd. AMATE, SALAMATE. Alrededores de Sonsonate. Árbol de 8-10 metros.

Ficus rensoniana S. y C. especie nueva. San Salvador.

Ficus sp. MATAPALO. Sierra de Apaneca. Arbol grande, probablemente una nueva especie, pero los especímenes conseguidos son estériles e inapropiados para descripción.

Hay en el Laboratorio una muestra de Goma Laca en rama rotulada "GOMA LACA DE AMATE, Tecoluca. Enero 1912."

Esta goma se presenta en forma de medias esferas huecas del tamaño de la *pimienta gorda*, con uno o varias poros, o en forma de terrones irregulares más grandes que conservan en su interior la impresión de las ramas en que estaban adheridos (ordinariamente del grueso de un dedo). Su color es pardo oscuro, mate al exterior; su quebradura, vítrea y de un color pardo-amarillento claro. Es soluble parcialmente en alcohol (coloración parda oscura), parcialmente en el Ácido acético (color pardo claro), parcialmente en éter (color amarillo). Da intensamente con el Amoniaco y la solución normal de soda, la reacción de Sacc., magento-violeta, específica de la goma laca.

Como se sabe, la laca es una resina que sirve para la preparación de lacas y barnices (*barniz de muñeca*) y que se produce por la picadura de la hembra de un insecto que se fija en la extremidad de las ramas de algunas especies de *Ficus*.

No se ha determinado aun la especie de *Ficus* que en El Salvador produce esta goma laca, aunque el Dr. Manuel V. Huezco informa que es el amate común.

* *Morus multicaulis* Perr. MORERA. Árbol de China, plantado para los gusanos de seda.

Pseudolmedia mollis Standl. esp. nueva. TEPEUJUHSTE. Comasagua. Árbol alto.

Trophis mexicana (Liebmann) Bureau. RASPA LENGUA. Sierra de Apaneca. Árbol alto, encontrado antes solo en México; da fruta comestible.

Trophis racemosa (L.) Urban. OJUSHTE, UJUSHTE, CHILUJUSHTE (San Marcos Lempa), CHULUJUHSTE, PILI-JUSHTE (San Marcos Lempa). Árbol alto, que suministra madera para diversos usos. Frutos colorados cuando maduran.

45. URTICÁCEAS (*URTICACEAE*)

Boehmeria ulmifolia Weddell. Santa Tecla y Sierra de Apaneca. Arbusto de 1-5 metros.

* *Boehmeria nivea* (L.) Gaudichaud. San Salvador, cultivado; originario de Asia tropical. Muy cultivado en algunas regiones, bajo el nombre de RAMIE, como fuente de fibra.

Myriocarpa longipes Liebmann. CHICHICASTE COLORADO, PICAPICA. Arbusto o árbol de 2-6 metros, común.

Myriocarpa obovata Donn. Smith. Ahuachapán y Santa Tecla. Arbusto o árbol de 2.5 a 6 metros.

Phenax mexicanus Weddell. Común en los alrededores de la capital. Arbusto de 1-3 metros.

Pilea hyalina Fenzl. Hierba de masamorra (Izalco). Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña.

Pilea microphylla (L.) Liebmann. PALMA DEL NORTE. Hierba pequeña común en los jardines y alrededores de San Salvador.

Pouzolzia occidentalis Weddell. Alrededores de San Salvador. Arbusto de 1-3 metros.

Urera baccifera (L.) Gaudichaud. CHICHICASTE, NIGUA, CHICHICASTE NIGUA, NIGÜLLA. Arbusto de 2-5 metros, muy común, en setos. La planta espinuda está cubierta de pelos que punzan la piel dolorosamente.

Urera caracasana (Jacquin) Grisebach. CHICHICASTE. Arbusto abejucado a veces, a veces erguido y arborescente, muy variable respecto a sus propiedades urticantes, 2-5 metros, muy común.

Urticastrum mexicanum (Liebmann) Kuntze. CHICHICASTE, PAN CALIENTE. Alrededores de San Salvador. Arbusto común de 3-5 metros.

46. PROTEÁCEAS (*PROTEACEAE*)

* *Grevillea robusta* Cunn. GRAVILEA, GREVILEA. Arbol grande. Plantado por su madera, y en hilera a lo largo de las calles. Nativo de Australia.

Roupala loranthoides Meisner. ZORRILLO, CHANCHO. En las montañas de los departamentos centrales y occidentales. Árbol de 2-10 metros. Las hojas machacadas, frescas, y la madera recientemente cortada exhala olor mefítico desagradable. La madera seca y pulimentada ofrece bonito aspecto.

47. LORANTÁCEAS (*LORANTHACEAE*)

Todas las plantas nuestras de esta familia son pequeños arbustos parásitos adheridos a las ramas de los árboles. Su alimento lo obtienen directamente del árbol sobre el cual crecen, diferenciándose así de las epifitas, que son mucho más comunes en El Salvador, pero que no tienen conexión directa con el árbol sobre el cual se encuentran.

Oryctanthus cordifolius (Presl) Urban. HIERBA DEL PÁJARO. Sierra de Apaneca.

Phoradendron piperoides (H. B. K.) Trelease. MATAPALO, ANTEOJO. Común.

Phoradendron rensoni Trelease. MATAPALO, SUELDA CON SUELDA, CUNEGÜE (San Antonio del Monte) SOBREPALO (Maquigüe). Común.

Phoradendron robustissimum Eichler. MATAPALO. San Salvador y Sonsonate.

Phoradendron rondeletiae Trelease. MATAPALO. Alrededores de San Vicente.

Phthirusa pyrifolia (H. B. K.) Eichler. MATAPALO, SUELDA CON SUELDA. Muy común.

Psittacanthus calyculatus (DC) Don. MATAPALO, LIGA. Común en muchas localidades. Este es el parásito común sobre los árboles de *Grevillea* en la capital. En esta planta las flores son grandes (5-6 cm. de largo), rojas y vistosas, en tanto que en los otros representantes de esta familia ellas son pequeñas (menos de 1 cm. de largo) e inconspicuas.

Struthanthus marginatus (Desr.) Blume. MATAPALO. Departamentos centrales y occidentales.

Struthanthus oerstedii (Oliver) Standl. Izalco.

Struthanthus orbicularis (H. B. K.) Blume. BEJUCO DEL ROSARIO. Departamentos centrales y orientales.

48. OLACÁCEAS (*OLACACEAE*)

Heisteria acuminata (Humb. y Bonpl.) Benth. y Hook. SOMBRERITO. CRESTA DE GALLO (Padilla). Sierra de Apaneca. Arbusto de 2-4 metros; cáliz rojo; frutas pequeñas, redondas y negras.

Schoepfia schreberi Gmelin. Departamentos centrales y orientales. Arbusto o árbol de 3-5 metros.

Ximenia americana L. PEPENANCE, MANZANILLO (La Unión). Arbusto o árbol de 2.5-5 metros; frutas amarillas, con una sola semilla, comestibles aunque muy ácidas; flores blancas y olorosas. Muy común en todas partes.

49. ARISTOLOQUIÁCEAS (*ARISTOLOCHIACEAE*)

Aristolochia anguicida L. CHOMPIPITO, CHOMPIPIPES, CANASTILLA, GUACO. Bejuco herbáceo, común. La planta es empleada como remedio para dolores del estómago. Los tallos son usados para lavar vestidos y estregarlos.

Aristolochia grandiflora Swartz. GÜEGÜECHO, GÜEGÜECHÓN, CHOMPIPIPES, GUACO. Bejuco grande, en las

quebradas y las orillas de los ríos de los departamentos centrales. Las flores son más grandes que las de cualquiera otra planta de la América Central. Ellas tienen un olor muy ofensivo, y en su apariencia se parecen mucho a un pato. La planta es empleada como remedio para la disentería en los niños y para enfermedades venéreas del sexo femenino.

Aristolochia maxima L. GUACO, CANASTILLA. Bejuco leñoso, común en muchas partes.

Aristolochia salvadorensis Standl. especie nueva. GUACO, GUACO DE MATOCHO, GUAQUITO DE LA TIERRA. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto erguido o suberguido, abejucado, empleado como remedio para las mordidas de culebras venenosas. 2-3 metros de alto.

50. POLIGONÁCEAS (*POLYGONACEAE*)

Antigonon guatemalense Meisner. COLACIÓN, BEJUCO DE COLACIÓN, CONFITE, SAN ANDRÉS. Bejuco de flores rosadas, cultivado como planta de adorno, y también silvestre en algunos lugares. Pubescente.

Antigonon leptopus Hooker y Arnot. COLACIÓN, CONFITE, CONFITE ROJO. Cultivada en Ahuachapán. Tal vez natural del país, pero probablemente importada de México. Planta casi glabra y de flores un poco más pequeñas.

Coccoloba caracasana Meisner. PAPATURRO, PAPARRÓN, PAPALÓN. Árbol de 6-12 metros, común en muchas partes. Frutas comestibles.

Coccoloba floribunda (Bentham) Lindau. PAPATURRO, IRIL, IRIRE, JURIL. Arbusto o árbol de 2-8 metros, común, especialmente en la costa y el Oriente. Frutas comestibles.

Coccoloba montana Standl. especie nueva. PAPATURRO. Sierra de Apaneca. Arbusto.

Coccoloba schiedeana Lindau. PAPATURRO. Arbusto o árbol de 2-6 metros, en el Occidente.

* *Muhlenbeckia platyclada* Meisner. SOLITARIA, PIE DE MUÑECO. Planta de los jardines, sin hojas, con olor desagradable. Originaria de las Islas de Salomón.

Polygonum acuminatum H. B. K. Ateos.

Polygonum hispidum H. B. K. San Vicente.

Polygonum punctatum Elliott. Ahuachapán, *Padilla*.

* *Rumex crispus* L. Volcán de San Salvador. Planta importada de Europa.

Triplaris americana L. MULATO, PALO MULATO, CANILLA DE MULA, GALLITO. Árbol grande, común en muchas partes; más abundante en los alrededores de Santa Ana y Ahuachapán. La madera es empleada para construcción y como combustible. Los troncos de árboles cortados dan retoños que engruesan luego y reponen constantemente la madera para leña. La madera es de grano fino y pesada, blanca. El fruto es muy curioso, un aquenio rodeado por tres apéndices angostos aliformes. Cuando el fruto se desprende del árbol cae lentamente y gira como paracaídas.

51. QUENOPODIÁCEAS (*CHENOPODIACEAE*)

Chenopodium ambrosioides L. EPASOTE. Monte común. Planta herbácea con olor fuerte, ofensivo y característico. Es empleado como remedio contra parásitos intestinales.

* *Beta vulgaris* L. REMOLACHA. Cultivada en hortalizas por sus raíces comestibles. Originaria de Europa.

* *Kochia tricophylla* Stapf. Cultivada como ornamental, *Choussy*. Planta europea.

* *Spinacia oleracea* L. ESPINACA. San Salvador. Planta europea.

52. AMARANTÁCEAS (*AMARANTHACEAE*)

Achyranthes aspera L. ABROJO, MOZOTE. Mala hierba, común en muchas partes. Tal vez nativa, pero posiblemente importada del Antiguo Mundo.

Alternanthera ficoidea (L.) R. Brown. SANGUINARIA. Ahuachapán, *Padilla*.

Alternanthera laguroides Standl. Común en algunas partes. Especie no encontrada antes al Norte de Costa Rica.

Alternanthera repens (L.) Kuntze. SANGUINARIA. Hierba pequeña, postrada, encontrada a menudo

en los intersticios de los empedrados de las calles de las poblaciones, y no vista en otro lugar.

* *Alternanthera versicolor* (Lamarck) Regel. PERICO. Planta herbácea con hojas de color, cultivada en los jardines como ornamental y para hacer coronas; nativa del Brasil.

Amaranthus cruentus L. BARBA DE REY, AMARANTO, CHICHIMECA. Cultivada en los jardines, aunque también se encuentra silvestre. Probablemente no es nativa.

Amaranthus gracilis Desfontaines. En las calles de Sonsonate y San Miguel.

Amaranthus hybridus L. BLEDO, BLERO, LERO. Monte común. Las hojas son cocidas y comidas como verdura.

Amaranthus scariosus Benth. BLEDO. Común en algunas partes del Oriente y también en Ahuachapán.

Amaranthus spinosus L. HUISQUILITE. BLEDO, BLERO (*Padilla*). Monte muy común por todas partes. Los muy jóvenes brotes son comidos como verdura. Comida peligrosa por las espinas.

* *Celosia argentea* L. SAN JOSÉ, CRESTA DE GALLO, BOÑLA, TERCIOPELO. Cultivado en los jardines como planta ornamental; algunas veces encontrada silvestre en tierra húmeda. La región nativa de esta planta no es definitivamente conocida, aunque se cree ser probablemente de algún lugar de la América tropical.

Chamissoa altissima (Jacquin) H. B. K. Matocho sufrutescente, común en setos y matorrales.

Gomphrena dispersa Standl. SANGUINARIA. Monte común.

* *Gomphrena globosa* L. SIEMPREVIVA. INMORTAL (*Padilla*). Cultivada en los jardines y también se le encuentra silvestre. La planta es nativa de América tropical, pero no se la conoce en estado verdaderamente silvestre. Los capítulos florales son empleados para hacer coronas.

Gomphrena palmeri Standl. La Libertad.

Iresine angustifolia Euphrasen. Especie de los departamentos orientales.

Iresine calea (Ibáñez) Standl. SIETE PELLEJOS, NUBE (En Oriente), FLOR DE CORONA, ALGODONCILLO,

FLOR DE JESÚS, COLA DE CHIVO, COLA DE CABRA, COMERTNERO, CHUMPIPE, SIETE CÁSCARAS, COMIDA DE CABRA, TACOQUILITE, COMIDA DE CHOMPIPE, HIERBA DE CHOMPIPE, COYONTURA, COYONTURA DE POLLO, COYONTURA DE GALLINA, TACUQUELITE, BARBA DE GÜEGÜECHO, PIE DE PALOMA. Arbusto o pequeño árbol, común casi por todas partes. Las pequeñas flores blancas son muy usadas para hacer coronas y otras decoraciones. La planta es un importante forraje.

El Dr. J. K. Haywood, del Bureau de Química del U. S. Department of Agriculture, hizo el análisis de este forraje, obteniendo el siguiente resultado:

Humedad.....	8.19%
Cenizas.....	22.06—
Extracto al éter.....	3.09—
Proteína.....	24.16—
Fibra cruda.....	11.49—
Extracto no azoado (Hidro-carbonados).....	31.01--

Iresine celosia L. SIETE PELLEJOS, COYONTURA, COYONTURA DE POLLO, TABA DE GÜEGÜECHO. HIERBA DE LA PLATA (*Padilla*). Hierba de flores blancas, algunas veces con tallos y hojas color de rosa, común en muchas partes. Las hojas tienen sabor amargo, a veces muy amargo.

* *Iresine herbstii* Hooker: CHORCHA DE GALLO. Planta ornamental de los jardines; hojas coloreadas con rojo. Probablemente nativa de Sud América. Probablemente, también, no es otra cosa que una forma cultivada de *I. celosia*.

Iresine interrupta Bentham. Ahuachapán.

Iresina nigra Uline y Bray. Común en los departamentos centrales y occidentales, especialmente en las montañas; arbusto de 2-4 m., con flores blancas.

Pfaffia hookeriana (Hemsley) Greenman. Río Modelo. Matocho grande, sufrutescente.

Pleuropetalum calospermum Standl., especie nueva. Ahuachapán y Sierra de Apaneca. Arbusto de 1-2 m.

53. ALIONIÁCEAS (*ALLIONIACEAE*)

Familia designada por algunos autores con el nombre de NYCTAGINACEAE.

Allionia violacea L. Hierba, común en muchas partes.

Boerhaavia caribaea Jacquin. CLAVELLINA ROJA (Acajutla). Maleza común de humedades y tierras cultivadas; flores muy pequeñas y rojas. Frutos glutinosos: se pegan a los dedos al apretarlos.

Boerhaavia coccinea Miller. San Salvador. Frutas pubescentes.

Boerhaavia erecta L. GOLONDRINA, ISCORIÁN (Santa Emilia). Plantita silvestre muy común; flores rosadas o casi blancas. Frutas glabras.

* *Bougainvillea glabra* Choisy. BUGANVILLA, BUGANVILEA, MANTO DE JESÚS, POMONCE (Ixtepeque). Planta trepadora, robusta, espinuda, originaria del Brasil, cultivada en todas partes y naturalizada en los setos.

Cuscatlania, Standl. Gen. Nov.

Género botánico nuevo fundado en honor de Cuscatlán, nombre que tenía, en tiempo del Topilzin Axitl, el territorio que constituye ahora la República de EL SALVADOR.

Plantas perennes, con tallos ramificados herbáceos; hojas opuestas, las de un mismo par muy desiguales, limbos enteros; inflorescencias terminales, paucifloras, folio-bracteadas, cimoso-paniculadas, con flores solitarias o en pedunculados racimos de 2 ó 3, rodeadas por un involucre de 4-8 brácteas foliáceas distintas; periantio infundibuliforme, petaloideo, magento, en forma de tubo elongado, poco constricto arriba del ovario, limbo solamente 5-lobado; 3 estambres, filamentos filiformes, ligeramente exsertos, insertados hacia el medio del tubo del periantio, anteras dinámicas; ovario oblongo, estilo filiforme, exserto, estigma capitado; antocarpio oblongo-ovoide constricto en la base y en el ápice, casi igualmente 10-costillado.

Especie tipo, *Cuscatlania vulcanicola* Standl.

En su apariencia general la planta se parece mucho a

algunas especies de *Allionia* y *Mirabilis*, a las que indudablemente está emparentada. En aquellos géneros, sin embargo, las flores están rodeadas por un involucreo caliciforme de brácteas soldadas. La inserción de los estambres sobre el tubo periantal es un caso único en la familia Allioniaceae, según lo que hasta ahora se sabe.

***Cuscatlania vulcanicola*, Standl., sp. Nov.**

Hierba ascendente o decumbente, ramas delgadas, glabras abajo, puberulentas o vellositas arriba; pecíolos delgados, en su mayor parte de 1-1.5 cm. de largo, glabros o esparcidamente puberulentos; las hojas de cada par muy desiguales, la más pequeña menos de la mitad del tamaño de la más grande; limbos foliares más grandes ovados a oblongo-ovados o lance-oblongos, de 5-12 cm. de largo, por 3-4.5 cm. de ancho, acuminados o largo-acuminados, muy desiguales hacia la base, en un lado redondeados, y en el otro agudos o acuminados, ligeramente carnosos, glabros o casi glabros, con numerosas y conspicuas ráfides en las dos caras; cimas densas, con brácteas numerosas, foliiformes, de 1-2 cm. de largo, densamente viscoso-vellositas, corto-peciolas, las ramas de la inflorescencia también densamente viscoso-vellosas; flores algunas veces solitarias, pero a menudo en grupos de 2 ó 3, las brácteas subtendientes libres hacia la base, en número de 4 a 8, foliáceas, lanceoladas u oblanceoladas a oblongo-elípticas, de 10-15 mm. de largo, agudas o acuminadas, angostadas hacia la base en un corto pecíolulo, largo-ciliosas y viscoso-vellosas; periantio casi de 20 mm. de largo, el tubo muy delgado, densamente viscoso-veloso con pelos muy cortos, la garganta de 3-4 mm. de diámetro; fruto de casi 8 mm. de largo y 3 mm. de diámetro, muy esparcida y diminutamente hirteloso.

Tipo colectado en una quebrada en la falda del Volcán de San Vicente, Departamento de San Vicente, altitud casi 500 metros, Marzo 1922, por P. C. Standley (N^o 21678).

Mirabilis jalapa L. MARAVILLA. Cultivada y naturalizada, probablemente importada. No es bien conocido su país natal, aunque sí es una planta americana. Hierba de flores rojas, blancas, amarillas, jaspeadas, muy olorosas, que se abren en la tarde.

Neea psychotrioides Donn. Smith. FRUTILLA. (Ixtepeque), SANGRE DE CHUCHO (Sonsonate, Izalco), PURUMA DE AGUA DULCE (Olomega), TEÑIDOR (Sonsonate). Árbol pequeño o mediano, que crece en muchas partes, pero rara vez común.

Pisonia aculeata L. CAGALERO NEGRO, CRUCITO. Arbusto espinudo de las playas y del Oriente.

Pisonia macranthocarpa Donn. Smith. ESPUELA DEL DIABLO, GUACO (La Unión). CIRZÓN (*Padilla*). Arbusto espinudo o árbol pequeño, común en muchas partes. El fruto es 5-angulado, y cada ángulo está provisto de varias hileras de glándulas, debido a las que se adhiere tenazmente a los vestidos.

Pisonia donnell-smithii Heimerl. Sierra de Apaneca. Arbusto, sin espinas.

Pisonia sp. Sierra de Apaneca. Arbusto de 5 m. Tenemos solo muestras estériles.

Salpianthus purpurascens (Cavanilles) Hooker y Arnot. Hierba grande, común en algunas partes; florecillas verdes.

54. FITOLACÁCEAS (*PHYTOLACCACEAE*)

Achatocarpus nigricans Triana. LIMONCILLO. Arbusto o árbol de 2-6 metros, común en el Oriente. El género no es conocido respecto a los demás países de América Central, pero se encuentra en México y Sud-América.

Ledenbergia macrantha Standl., especie nueva. NEVADO (*Padilla*). Árbol de 6 metros, en un seto cerca de Puerta de La Laguna; también recolectado en Ahuachapán por el Dr. Padilla. Género encontrado antes solamente en Venezuela.

Microtea debilis Swartz. Mejicanos.

Petiveria alliacea L. EPACINA, MOZOTE, HIERBA DEL TORO. Hierba con olor de ajo, muy común. Le son atribuidas varias propiedades medicinales. Hay la creencia de que comunica mal sabor a la leche de las vacas que se alimentan con esta planta y principalmente al queso preparado con esa leche.

Phytolacca octandra L. Armenia y Volcán de San Vicente.

Phytolacca rivinoides Kunth y Bouché. ALMORZACATE (*Padilla*). Hierba grande de bayas negruzcas, en el Volcán de San Salvador y en Ahuachapán. Se dice que la planta tiene propiedades medicinales.

Rivina humilis L. FLOR BLANCA. (Sonsonate). Hierba de bayas rojas, común en muchas partes.

Stegnosperma halimifolium Benth. La Libertad. Arbusto de 2-4 m.

55. AIZOÁCEAS (*AIZOACEAE*)

Glinus radiatus (Ruiz y Pavón) Rohrbach. Planta pequeña y tendida, común en el Oriente.

Mollugo verticillata L. CLAVELLINA MONTÉS (Santa Emilia), GOLONDRINA TENDIDA (Santa Emilia). Común en todas partes; mala hierba de los jardines y milpas.

Trianthema portulacastrum L. VERDOLAGA. Ateos y Santa Emilia y cerca de la desembocadura del Jiboa.

56. PORTULACÁCEAS (*PORTULACACEAE*)

Portulaca oleracea L. VERDOLAGA. Muy común. Las plantas son utilizadas como verdura y cocinadas y comidas como espinaca.

Portulaca pilosa L. COLCHÓN DE NIÑO. Plantita común en muchas partes, pero tal vez no nativa. Es común en algunas partes de la América tropical. Cultivada a veces en El Salvador para formar dibujos ornamentales en los arriates de los jardines.

Talinum paniculatum (Jacquin) Gaertner. CEREZO MONTÉS (Santa Emilia), LECHUGUILLA. Común; hierba de flores amarillas.

Talinum triangulare Willdenow. Sonsonate. Flores blancas.

57. BASELÁCEAS (*BASELLACEAE*)

* **Boussingaultia baselloides** H. B. K. HIEDRA, YEDRA, MANTO DE HIEDRA. Bejuco herbáceo, cultivado en los jardines; originario del Ecuador.

58. SILENÁCEAS (*SILENACEAE*)

Algunos autores designan esta familia con el nombre de **CARIOFÍLEAS**.

Arenaria lanuginosa (Michaux) Rohrbach. Algo escasa en los departamentos centrales y occidentales, ordinariamente en las montañas.

Drymaria cordata (L.) Willd. **PETATILLO**, **COMIDA DE CANARIO**, **TRENCILLA**. **COMAPA**, **COMAPONA**, **CHISCHINA** (*Padilla*). Hierba común. Se dice que tiene propiedades medicinales.

Drymaria villosa Schlecht. y Cham. **POLEO** (Izalco; probablemente un nombre falso). Común. Se dice ser empleada como remedio para toses, aunque esto tal vez sea erróneo.

* **Dianthus caryophyllus** L. **CLAVEL**. Planta de adorno de los jardines, originaria de la región mediterránea.

* **Dianthus chinensis** L. **CLAVELLINA**. Planta de los jardines, originaria de China.

Stellaria ovata Willd. Ahuachapán y Volcán de San Salvador.

59. NINFEÁCEAS (*NYMPHAEACEAE*)

Cabomba aquatica Aublet. Laguna de Maquigüe. Planta acuática con hojas finamente divididas y pequeñas flores púrpuras.

Castalia ampla Salisbury. **NINFA**. Laguna de Maquigüe. Grande planta acuática de hojas redondas, flotantes, y vistosas flores blancas. Una *ninfa*, tal vez la misma especie, se dice encontrarse en una laguna cerca de Apaneca.

* **Castalia lotus** (L.) Woodv. y Wood. (*Nymphaea lotus* L.) En cultivo en la Puerta de la Laguna, Jayaque y San Salvador; originaria de Egipto.

60. CERATOFILÁCEAS (*CERATOPHYLLACEAE*)

Ceratophyllum demersum L. Laguna de Olomega. Planta acuática con hojas finamente divididas y diminutas flores verdes.

61. RANUNCULÁCEAS (*RANUNCULACEAE*)

Clematis dioica L. CABELLO DE ÁNGEL, HIERBA DE MENDIGO. BARBA DE VIEJO, SANTA LUCÍA, FRIGORA, FLOR DE PLATA (*Padilla*). Bejuco de flores blancas, común en muchas partes. El jugo ampolla la piel. La materia gomosa que exsuda el tallo al cortarlo es utilizada para pegar piezas de madera, siendo la pegadura tan firme como si fuera hecha con buena cola. Se dice que la planta es usada como remedio en enfermedades de los caballos.

Clematis grossa Benth. CABELLOS DE ÁNGEL. En los pinares de Santa Ana y Volcán de San Vicente. Bejuco de flores blancas.

* *Delphinium ajacis* L. ESPUELA. Planta ornamental de los jardines, con flores azules; originaria de Europa.

62. MENISPERMÁCEAS (*MENISPERMACEAE*)

Cissampelos pareira L. ALCOTÁN. Bejuco herbáceo, común en casi todas partes. Tiene flores verdes y frutos rojos, pequeños, carnudos. Esta planta es usada como remedio en afecciones del estómago (la raíz); para el *paludismo*, empíricamente; las hojas como cataplasma para heridas, y es la base de una preparación empírica contra mordidas de culebras venenosas.

Hyperbaena phanerophlebia Standl., esp. nueva. UMINEISHTE. Santa Tecla y Comasagua. Árbol de 5-8 m.

Hyperbaena tonduzii Diels. CUERO DEL DIABLO, CHAPARRÓN, HUEVO DEL DIABLO. Común en el Oriente y en la costa; también en San Vicente. Árbol de 6-10 metros, con grandes hojas coriáceas; frutas redondas y amarillas.

63. MAGNOLIÁCEAS (*MAGNOLIACEAE*)

* *Magnolia grandiflora* L. Árbol grande, de flores grandes, vistosas, blancas, cultivado en la Puerta de la Laguna. La corteza está considerada como tónica y febrífuga. Originario de los estados norte-americanos.

64. ANONÁCEAS (*ANNONACEAE*)

Annona cherimola Miller. ANONA POSHTE, ANONA BLANCA (Izalco), ANONA. Árbol de 5-8 m., común en los departamentos centrales y occidentales, particularmente en las montañas.

Annona diversifolia Safford. ANONA BLANCA. Departamentos centrales. Árbol pequeño, 4-5 m. Esta es la especie que, en opinión de muchos, da los mejores frutos en esta familia.

Annona muricata L. GUANABA, GUANABA ÁCIDA, GUANABA AZUCARÓN. Árbol pequeño cultivado en muchos lugares. El *guanabo azucarón* tiene frutos muy dulces, los que son comidos crudos o empleados en la preparación de refrescos; la *guanaba ácida*, como su nombre lo indica, es fruto muy ácido y es utilizado únicamente para hacer refrescos. La madera es empleada para yugos, lo mismo que otras maderas que son consideradas como *frescas* y que no hacen caer el pelo de la nuca de los bueyes.

Annona purpurea Mociño y Sessé. SINCUYO, CINCUYO. Árbol de 5-10 metros, común en muchas partes, silvestre y cultivado. El fruto es muy grande, amarillo pardo, casi redondo, con muchos picos; la pulpa es amarilla, fibrosa y fragante. El uso del fruto es considerado como dañino, pues se cree que coadyuva a desarrollar *calenturas*.

Annona reticulata L. ANONA, ANONA COLORADA. Árbol de 5-7 m. silvestre y cultivado, común. Madera empleada para yugos.

* *Cymbopetalum penduliflorum* (Dunal) Baillon. OREJUELAS. Con este nombre son vendidos los pétalos secos por los especieros en los mercados, para uso medicinal (?). Se dice ser traídas de Guatemala, lo que probablemente es verdad, pues la planta existe en Guatemala y México.

Guatteria bibracteata (Hooker) Hemsley. FLOR DE GUINEO. Zacatecoluca. Un arbusto.

Rollinia rensoniana Standl. *esp. nueva*. CHURUMUYO (Coatepeque). Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 6 metros, con flores verdes. Frutos comestibles. Madera empleada para yugos.

Sapranthus microcarpus (Donn. Smith) Fries. PALANCO, CHUFLE, CANJURO. Arbusto de 1-3 m.; flores verduzcas; frutas pequeñas, anaranjadas, de un sabor muy desagradable.

Sapranthus nicaraguensis (Seemann) Standl. PALANCO, POSHTE. Árbol pequeño o mediano, hasta 8-10 metros, encontrado en La Unión, San Martín y Chalatenango. Flores muy grandes, pardo-púrpuras, con fuerte y ofensivo olor.

65. MONIMIÁCEAS (*MONIMIACEAE*)

Mollinedia sp. Especímenes jóvenes y estériles de una planta aparentemente de este género fueron colectados en el Volcán de San Salvador. Las plantas jóvenes son trepadoras y leñosas.

66. LAURÁCEAS (*LAURACEAE*)

* **Cinnamomum camphora** (L.) Nees y Eberm. AL-CANFOR. Árbol cultivado en algunas partes; originario de China y Japón. Es de este árbol que se obtiene el alcanfor de las farmacias.

* **Cinnamomum zeylanicum** Nees. CANELA. Árbol pequeño, cultivado en algunas partes. La cáscara secada es utilizada como condimento. Nativo de India.

Litsea glaucescens H. B. K. LAUREL DE ESPECIAL. LAUREL, LAURELILLO (*Padilla*). Cultivado en Santa Tecla y Ahuachapán; probablemente importado de Guatemala o de México.

Nectandra glabrescens Benth. PIMIENTO, CANELITO. Comasagua. Árbol de cáscara olorosa.

Nectandra globosa Mez. AGUACATE DEL MONTE. En el Occidente. Árbol de 5-10 m. o más, de flores blancas.

Nectandra heydeana Mez y Donn. Smith. Ahuachapán. Árbol grande.

Nectandra panamensis Mez ? TEPEAGUACATE. Ayutuxtepeque. Árbol de 12 m.

Nectandra sinuata Mez. TROMPILLO, CHIPINAHUACA, PALO DE CHIPINAHUACA. TROMPITO, AGUACATE DE MICO, AGUACATE AMARILLO. Árbol grande, común en los departamentos centrales y occidentales, principalmen-

te en las montañas. La fruta no es comestible, pero la madera es buena. La cáscara y madera del árbol dan color amarillo. La cáscara de la fruta es roja al madurar.

Ocotea veraguensis Mez. PIMIENTO, CANELO. En las montañas de los departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 3-6 m. o más. La madera es valiosa para obras finas de sala y otros propósitos.

Persea americana Miller. AGUACATE. Cultivado en todo el país por su fruto comestible. Indudablemente, el árbol ha sido cultivado aquí desde tiempo inmemorial, pero probablemente no es nativo. Se cree ser originario del Norte de la América Meridional.

Persea americana var. *drymifolia* (Schlecht. y Cham.) Blake. AGUACATE DE ANÍS. Plantado en Ayutuxtepeque y otras partes. Las hojas estrujadas huelen a anís.

Persea amplifolia Mez ? CACHIMBO. Comasagua. Árbol.

Persea coerulea Mez ? AGUACATE DE MICO. Colinas de Santa Tecla. Árbol.

Persea schiedeana Nees. CHUCTE. Ayutuxtepeque y otras partes. Árbol.

Phoebe effusa Meisner. PIMIENTO, CANELITO. Comasagua. Árbol de 9 m.

67. HERNANDIÁCEAS (*HERNANDIACEAE*)

Gyrocarpus americanus Jacquin. TAMBOR (Acajutla, Usulután, La Unión), LAGARTO (Ahuachapán), CORRONCHA DE LAGARTO (Ahuachapán y otras partes). Árbol mediano o grande, común en la costa y en el Occidente. Es fácilmente reconocido por los pequeños frutos en forma de pendientes que tienen en el ápice tres largos apéndices aliformes, angostos, que los hacen girar revoloteando como paracaídas cuando caen. El fruto es como el del *palo mulato*, pero más grande.

68. PAPAVERÁCEAS (*PAPAVERACEAE*)

Argemone mexicana L. CARDO SANTO, CHICALOTE. Mala hierba de los arenales, milpas y solares; flores amarillentas; hojas muy espinudas.

Bocconia arborea Watson. SANGRE DE TORO, TIÑECANASTA, BRASIL. Arbusto o árbol de 2-5 m., común en las montañas. Tiene un jugo anaranjado tintorial.

* *Eschscholtzia californica* Chamisso. ADORMIDERA. Planta de flores amarillas, cultivada en los jardines; oriunda de California.

* *Papaver somniferum* L. AMAPOLA. Planta ornamental de los jardines, oriunda de China. Es de esta planta que se extrae el opio, droga narcótica.

69. BRASICÁCEAS (*BRASSICACEAE*)

Familia designada por algunos con el nombre de CRUCÍFERAS.

* *Brassica alba* (L.) Boissier. MOSTAZA. En una hortaliza del Volcán de San Salvador; originaria de Europa.

* *Brassica campestris* L. MOSTAZA, MOSTAZA BLANCA. Unas pocas plantas encontradas silvestres cerca de San Salvador; también cultivada. Planta europea.

* *Brassica juncea* (L.) Cosson. MOSTAZA. Cultivada en hortalizas; originaria de Europa.

* *Brassica oleracea* L. REPOLLO. Cultivada en hortalizas principalmente en las montañas; planta de origen europeo.

* *Brassica oleracea* var. *botrytis* L. COLIFLOR. Cultivada en muchos lugares.

* *Brassica rapa* L. NABO. En cultivo en muchas partes; originaria de Europa.

* *Bursa bursa-pastoris* (L.) Weber. Unas pocas plantas encontradas en una finca del Volcán de San Salvador. Hierba de florecillas blancas, originaria de Europa.

* *Koniga maritima* (L.) R. Brown. NO-ME-OLVIDES. Planta ornamental de los jardines, con florecitas blancas y muy olorosas; oriunda de Europa.

Lepidium virginicum L. MASTUERZO, MASTUERCE, CULANTRILLO, CUPAPAYO. Hierba común en algunas localidades, aunque tal vez no nativa.

* *Radicula nasturtium-aquaticum* (L.) Britten y Rendle. BERRO. Planta acuática, cultivada en los manantiales; comúnmente usada para ensaladas; originaria de Europa.

* *Raphanus sativus* L. RÁBANO. Planta común en las hortalizas; originaria de la región mediterránea. Hay numerosas formas, que se diferencian por la forma y color de las raíces.

70. CAPARIDÁCEAS (*CAPPARIDACEAE*)

Capparis baducca L. San Vicente. Arbusto.

Capparis flexuosa L. Playas de Acajutla y La Libertad. Arbusto de 2-3 m.

Capparis indica (L.) Fawcett y Rendle. GUACOCO (San Antonio del Monte), CURUMO. (La Unión). Arbusto o árbol de 3-6 m., común en la costa, pero raro en otras partes.

Capparis odoratissima Jacquin. Acajutla. Arbol de 6 m.

Capparis stenophylla Standl. especie nueva. QUITA-CALZÓN (Sierra de Apaneca). San Vicente, Sonsonate y Sierra de Apaneca; encuéntrase también en Nicaragua. Arbusto de flores blancas.

Cleome serrata Jacquin. Santa Emilia.

Cleome spinosa L. ALHELÍ, ALELÍA. (San Salvador), AVELLANA (Maquigüe). Hierba espinuda, común.

Crataeva tapia L. ANONILLO (La Libertad), GRANADILLO MACHO (Sierra de Apaneca). Arbusto o árbol de 2-6 m., común en las playas y en otras partes. En Amapala es llamado CACHIMBO.

Forchammeria trifoliata Radlkofe. Arbusto de 2 m. Las muestras son estériles, pero la identificación es casi segura.

Gynandropsis speciosa (H. B. K.) DC. ALHELÍ, ALELÍA, FLOR DE MAYO, BARBA DEL REY, VOLATINES. Hierba con vistosas flores rosado-púrpuras, silvestre y cultivada. Hay también en cultivo una variedad de flores blancas (*Alhelí blanco*).

Polanisia viscosa (L.) DC. TABAQUILLO. Acajutla.

71. MORINGÁCEAS (*MORINGACEAE*)

* *Moringa oleifera* Lamarck. TEBERINTO, TEBERINTO, TEBERINDO, MARANGO, MARINGA. Árbol pequeño, de flores blancas; cultivado en muchas partes y también naturalizado. Indígena de África e Indias Orientales.

72. CRASULÁCEAS (*CRASSULACEAE*)

* *Bryophyllum pinnatum* (L.) Kurz. HOJA DEL AIRE, SÁNALOTODO. Común en los jardines, y también naturalizada en algunas partes. Las hojas, muy carnuadas, producen renuevos o plantas nuevas que brotan en las entalladuras del margen cuando las hojas adultas o fragmentos de ellas son colocadas en la tierra. Nativa de los trópicos del Antiguo Mundo.

Sedum mexicanum Britton. San Salvador; planta de los jardines, donde se la emplea para dibujos y decoración de arriates; flores amarillas. Se asegura haber sido traída de Chalchuapa, de donde es nativa. Esta especie es cultivada también en México y Guatemala, aunque hay fuerte presunción de que sea una planta europea, si bien no ha sido referida definitivamente a ninguna especie europea conocida.

Sedum salvadorensis Standl., especie nueva. Sierra de Apaneca. Flores blancas.

73. HIDRANGEÁCEAS (*HYDRANGEACEAE*)

* *Hydrangea opuloides* Koch. HORTENSIA. Arbusto ornamental cultivado en los jardines, flores celestes o blancas; oriundo de China y Japón.

* *Philadelphus inodorus* L. MOSQUETA. Arbusto de flores blancas, cultivado en la Puerta de la Laguna; oriundo de los Estados Unidos.

* *Philadelphus mexicanus* Schlecht. y Cham. MOSQUETA. Arbusto mexicano de flores olorosas, blancas, cultivado en los jardines.

74. ROSÁCEAS (*ROSACEAE*)

* *Fragaria chiloensis* (L.) Duchesne. FRESA. Cultivada en el Volcán de San Salvador. Las fresas cultivadas en El Salvador son de buena calidad y se producen durante la mayor parte del año. Son vendidas en los mercados a un precio mucho más alto que la mayor parte de las demás frutas. Esta especie es nativa de las costas de los Estados Unidos y Sud-América.

Fragaria mexicana Schlecht. FRESA. Departamento de Ahuachapán. *Padilla*.

* **Rosa** spp. ROSA. Varias especies de rosas hay en cultivo en El Salvador, y en pocos países habrá una más grande profusión o de mejor calidad.

Rubus adenotrichus Schlecht. ZARZAMORA. Volcán de San Salvador. Arbusto espinudo de 1-3 m., con flores rosadas; frutas negruzcas muy ácidas.

Rubus irazuensis Liebmann. ZARZAMORA. Volcán de San Vicente. Bejuco de frutas negruzcas, ácidas.

Rubus sp. FRAMBUESA. Especie aun no identificada, cultivada en el Volcán de San Salvador. Los frutos, de excelente calidad, son vendidos en el mercado de la capital a precios muy altos.

* **Spiraea cantoniensis** var. **lanceata** Zabel. BOUQUET DE NOVIA. Arbusto de flores blancas, dobles, cultivado en los jardines. Especie originaria de China.

75. MALÁCEAS (*MALACEAE*)

* **Crataegus** sp. MANZANILLA, MANZANITA. Los frutos de una especie de *Crataegus* son comúnmente vendidos en los mercados de Santa Ana y Ahuachapán. Son amarillos, parecen pequeñas manzanas y son usados para preparar dulces de varias clases. Se dice que los frutos son llevados de Guatemala, pero hay en cultivo en el Volcán de Santa Ana, en Santa Tecla y otras localidades.

* **Cydonia oblonga** Miller. MEMBRILLO. Arbusto cultivado en los volcanes de San Salvador y Santa Ana por sus frutas; originario de Asia.

* **Eriobotrya japonica** Lindley. NÍSPERO JAPONÉS. Arbusto o árbol pequeño, cultivado algo poco en la capital y alrededores. Tiene fruto comestible. Nativo del Japón.

* **Malus sylvestris** Miller. MANZANO, MANZANO DE CALIFORNIA. Cultivado muy poco en los Volcanes. Nativo de Asia.

* **Pyrus communis** L. PERA. Árbol de Asia, ocasionalmente cultivado en los volcanes.

76. AMIGDALÁCEAS (*AMYGDALACEAE*)

Chrysobalanus icaco L. ICACO. Arbol pequeño de hojas lustrosas, firmes, cultivado y silvestre, aunque tal vez no nativo. El fruto es pequeño, negro o rosado, carnudo, algo astringente, pulpa blanca algo insípida.

Couepia polyandra (H. B. K.) Rose. ULUZAPOTE, ZAPOTILLO, ZAPOTE BOLO, ZAPOTILLO AMARILLO, ULEZAPOTE, ULOZAPOTE, SUNSAPOTILLO, ZUNZAPOTILLO. Arbol de 6-10 m., común en los departamentos centrales y occidentales. Fruto comestible, dulce, oblongo, amarillo, muy fibroso.

Hirtella americana L. ICACO MONTÉS. Sierra de Apaneca. Arbusto de 1-3 m.; flores moradas.

Licania arborea Seemann. RQBLE (Ahuachapán), CANILLA DE MULA (Sierra de Apaneca), JOBO (Ixtepeque). Árbol de 6-10 m., o más, común en algunas partes. Hojas gruesas, duras y tiesas. Se informa que el árbol suministra buena madera.

Licania platypus (Hemsley) Fritsch. SUNZAPOTE, SUNZA, SÚNGANO. Árbol grande, muy hermoso, común en cultivo aunque tal vez no nativo. Los grandes frutos necesitan un año para madurar. Son comestibles, pero pocas personas son adictas, aunque algunos las tienen en gran aprecio.

Prunus axitliana, Standl. especie nueva. Colina de Santa Tecla y Volcán de San Vicente.

Arbusto o árbol, de 3 a 7.5 metros de alto, glabro, la copa ancha y redondeada, ramitas jóvenes rojas; pecíolos delgados, de 7-11 mm. de largo, magentos; limbos foliares ovados o elíptico-ovados, de 5.5-11 cm. de largo, por 2.5-5 cm. de ancho, obtusamente agudos o acuminados, redondeados o subagudos hacia la base, muy lustrosos en la haz, costa deprimida, más pálidos y opacos en el envés, la delgada costa saliente, dos pequeñas glándulas redondas en el envés a casi 3 mm. encima de la base; racimos frutales solitarios en las jóvenes ramitas del año, robustos, de casi 4 cm. de largo, poco cargados, los pedicelos vigorosos, de 6 mm. de largo; cáliz deciduo; fruto subgloboso de 10-12 mm. de diámetro.

Prunus axitliana está relacionado a *P. samydoides* Schlecht., especie mexicana, pero se caracteriza por sus racimos solitarios y sus grandes hojas. Su nombre vernáculo es *cangrejillo*. El nombre específico conmemora al Rey o Topilzín AXITL, fundador del Señorío de Cuscatlán, territorio que hoy constituye la República de EL SALVADOR. (Standley, Journal of the Washington Academy of Sciences, Vol. 13, N° 20).

* **Prunus capuli** Cavanilles CAPULÍN. Árbol de México y Guatemala, en cultivo en San Salvador en algunos jardines.

* **Prunus persica** (L.) Sieb. y Zucc. DURAZNO. Árbol pequeño cultivado en las tierras altas de los volcanes. Nativo de Asia.

* **Prunus salicina** Lindley ? CIRUELO DEL JAPÓN. Árbol pequeño escasamente cultivado en jardines de la capital.

77. CONARÁCEAS (CONNARACEAE)

Rourea glabra H. B. K. (*Rourea oblongifolia* Hook. y Arn.) CANJURA. San Vicente y La Unión. Bejuco leñoso de semillas venenosas.

En la "Contribution a l'étude de la Cangoura, nouveau poison convulsif du Salvador, que publicó el Dr. Carlos Renson en LES NOUVEAUX REMEDES, Tomo VIII, págs. 171-176, se encuentran los siguientes interesantes datos:

"Los indígenas, para envenenar animales nocivos, hacen una pasta con la semilla molida y *nistamal* (*nistamal*, maíz cocido en agua que contiene ceniza de madera o cal).

"Pretenden que en la época de la madurez de los granos de Canjura, las *chachas* (especie de gallinas silvestres) se alimentan con esas semillas impuramente, pero que su carne se vuelve venenosa y la gente que entonces la coma puede morir. Esta aserción puede ser posible, porque la inyección hipodérmica de un centímetro cúbico de extracto líquido de la semilla ha sido bien soportada por un gallo joven, en tanto que la mitad de esta dosis produce grandes desórdenes en un perro de tamaño medio.

“Tres circunstancias atraen la atención en el modo de obrar de este tóxico:

1^a—Tiempo relativamente grande que transcurre desde el momento de su introducción en el organismo, hasta el de las primeras manifestaciones del envenenamiento (a dosis moderada al 3r. día);

2^a—La singularidad de su acción sobre todo el aparato de inervación, y, sobre todo, los disturbios cerebrales que provoca, el animal parece presa de una locura furiosa;

3^a—La duración total de los fenómenos nerviosos (casi 20 días).

“El fruto es una cápsula que mide 18 mm. de largo por 9 mm. de ancho, contiene un solo grano, y se abre por una hendidura longitudinal. El grano es arilado.

“La planta florece en la primavera y en el otoño, pero no produce granos sino después de la primera floración.

“El grano de Canjura es de 11 mm. de largo y 6 mm. de ancho, negro, ligeramente arqueado de un lado, más o menos arrugado en el otro; extremidades romas; está provisto de un arilo de color pardo que recubre casi el quinto de su superficie. Si se quiebra, es pardo al estado seco, verde al estado fresco. Su consistencia es la de los granos oleaginosos. Contiene un aceite concreto de color verde. La preparación empleada en las experiencias ha sido el extracto líquido.

“En su acción sobre el perro es indispensable distinguir dos especies de intoxicación: el envenenamiento agudo producido por una muy fuerte dosis y que mata el animal en 24 horas; y el envenenamiento producido por una pequeña dosis, que provoca desarreglos cerebrales muy acentuados durante varios días, pero que se termina por el retorno a la salud.

ENVENENAMIENTO AGUDO.

“Dos o tres horas después de la inyección es presa de vómitos sin gran esfuerzo; expulsa materias fecales, tiembla un poco. Hay entonces un acrecimiento de actividad de las glándulas salivares; un líquido claro y límpido cuela gota a gota de la boca, y en cantidad relativamente grande, como si hubiese tomado Jaborandi.

“Pronto los movimientos de la marcha se vuelven inciertos, tropieza, parece ebrio.

“Más tarde queda acostado; hay pérdida de los movimientos voluntarios.

“Sobrevienen, en fin, convulsiones clónicas, la boca queda abierta, las pupilas dilatadas; estas convulsiones se acompañan de gemidos y de pestañeo de los párpados.

“Después aparece un fenómeno de los más curiosos.

“El perro, aunque acostado sobre un lado, ejecuta los movimientos de la marcha, las orejas y la cola erguidas; sacude la cabeza de una manera casi alegre; no hay duda que cree que marcha. Este desvarío sigue inmediatamente al acceso convulsivo.

“Este acceso se repite un gran número de veces, y, en los intervalos, hay hipo y sobresaltos.

“Entonces, el animal completamente agotado, cae en un estado comatoso, la respiración se hace irregular, (a veces emite un poco de sangre por la nariz) y muere generalmente al cabo de 10 a 12 horas.

ENVENENAMIENTO SEGUIDO DE CURACIÓN.

“Es suficiente un medio-centímetro cúbico de extracto líquido de Canjura, introducido en el organismo, sea por la vía endérmica, sea por la vía bucal, para producir los efectos siguientes, en un perro de tamaño medio.

“El día de la inyección y el día siguiente, el animal está perfectamente bien.

“Pero en el otro día que sigue aparecen los disturbios cerebrales.

“Repentinamente, sin ningún motivo, sale en carrera desenfrenada, ladrando con fuerza, como si persiguiera una presa imaginaria. Después de ésto se detiene, se pone a aullar de un modo muy desagradable, la cola entre las piernas; tropieza a derecha e izquierda, se le creería ebrio de alcohol. Durante la crisis, apenas si deja acercarse a su amo, al que mira con aire amenazante.

“Sobrevienen después otros accesos, durante los cuales expulsa involuntariamente las materias excrementiciales sólidas y líquidas, en tanto que se entrega a una carrera furibunda y ruidosa; súbitamente se detiene presa de un pequeño temblor nervioso: se diría que tiene frío,

que tiritita. La extraña manera como se pone a olfatear el aire, hace suponer que hay desórdenes en el olfato.

“Bruscamente se levanta, tomado de un gran terror, huye gritando, la cola entre las piernas, y corre a refugiarse en los rincones oscuros, bajo los muebles, donde cree defenderse ladrándole al fantasma imaginario.

“Son las visiones aterradoras las que dominan sobre todo, cediendo luego a accesos de furor o a un estúpido deseo de alborotar.

“El temor es muy grande. La sensibilidad está exaltada; un objeto ligero cualquiera tal como un pedacito de palo que se le arroje durante la crisis, le hace lanzar tremendos gritos.

“Cuando comienza a beber, los reflejos del agua que se agita, parecen darle miedoy se va.

“Más tarde es tomado de un acceso de masticación, y copos de blanca espuma le salen por la boca.

“Durante tres días la secreción salivar continúa muy exaltada, pero siempre por accesos, durante los cuales se ve que el perro se duerme por instantes, los ojos abiertos, después, bruscamente, al cabo de algunos segundos, hace movimientos de despertar: en una palabra, *él tiene ausencias*. Esto es muy característico.

“Todos estos síntomas se repiten durante seis a ocho días, después de lo cual vuelve a la salud.

“Después de esto queda sujeto durante algún tiempo a ataques epileptiformes. El animal, que se había vuelto de un humor sombrío y triste, vuelve poco a poco a su estado normal”. (LES NOUVEAUX REMEDES. Tome 8, pags. 171-176).

78. MIMOSÁCEAS (*MIMOSACEAE*)

Las familias MIMOSÁCEAS, CESALPINIÁCEAS y FABÁCEAS son reunidas por muchos autores bajo el nombre de LEGUMINOSAS. En muchas especies de las Mimosáceas las hojas son sensitivas, es decir, las foliolas se cierran o repliegan cuando son tocadas o disturbadas de cualquiera otra manera.

Acacia acatlensis Bentham. Lomas de Candelaria, San Salvador. Árbol al que algunos dan el nombre de *Quebracho*, pero que no es el verdadero QUEBRACHO.

Acacia angustissima (Miller) Kuntze. GUAJILLO. Ahuachapán y alrededores de la capital. Arbusto de 2 m., con flores blancas en bolitas. En Ahuachapán el nombre vernáculo registrado para esta especie fué *Guaje* y allí se afirmaba que los caballos que comen esta planta sufrían enseguida depilación; parece, no obstante, que esta *Acacia* fué confundida con algún *Leucaena* que hay en otras regiones y a los que se ha atribuido tal propiedad.

Acacia calderoni Standl., especie nueva. GUAJILLO. Cerro de la Olla. Un arbusto.

Acacia cornigera (L.) Willd. ISCANAL, CUTUPITO, PICO DE GURRIÓN, CACHITO, CORTAPITO. Arbusto o árbol de 2-6 m., muy común en casi toda parte; flores amarillas, en espigas. La pulpa del fruto de esta especie y de *A. hindsii* es comestible. En ambas especies las espigas son infladas y se parecen a la cornamenta de un buey; en *A. cornigera* son de color claro, y en *A. hindsii* oscuras, casi negras. Dentro de las espigas hay colonias de hormigas que se alimentan en las glándulas de néctar que llevan las hojas. Hormigas son estas muy feroces y que muerden severamente.

Acacia farnesiana (L.) Willd. ESPINO BLANCO, ESPINO RUCO. Arbusto o árbol de 2-7 m.; común en las tierras bajas, especialmente a lo largo de la costa; flores amarillas, muy fragantes, en pequeñas cabezas.

Acacia glomerosa Benth. *Sicahuite*. (San Salvador: no es el verdadero SICAHUITE), CAGALERO, (Izalco), ZARZO, PALHUISHTE (Sonsonate). MALACARO (La Concordia), LLORA-SANGRE (Tecapán). Árbol de 6-10 metros, con espigas espaciadas en el tronco y ramas, circunstancia que permite subir en él, pero donde es fácil espinarse, de ahí tal vez su nombre de *malacaro* y *llora sangre*.

Acacia hindsii Benth. ISCANAL, CUTUPITO, ISCANAL NEGRO, CACHITO, GUASCANAL. Arbusto o árbol de 3-8 metros, muy común; flores amarillas y muy olorosas.

Acacia paniculata Willd. GUAJILLO. (*Padilla*). Ahuachapán y Santa Ana. Arbusto o árbol de 4-6 m.

Acacia pennatula (Schlecht. y Cham.) Benth. ESPINO JIOTE. Santa Ana, Chalchuapa y San Salvador. Arbusto o árbol de 3-8 m.

Acacia riparia H. B. K. ZARZA, Acajutla y Ahuachapán. Arbusto o arbolito de 2.5-5 m.

Acuan depressum (Poiret) Kuntze. (*Desmanthus depressus* Humb. y Bonpl.) Hierba o arbusto de 2 m. o menos de alto; flores blancas, en cabezuelas; común en muchas partes.

* **Albizzia lebbek** (L.) Bentham. CANJURO, ACA-CIA. Árbol de 8 metros, cultivado en la capital; originario de Asia.

Albizzia malacocarpa Standl. especie nueva. Árbol quebradizo del Modelo, San Salvador, al que algunos dan el nombre de QUEBRACHO, pero que no es el verdadero quebracho.

Calliandra calothyrsus Meisner. En los pinares de Santa Ana. Arbusto de 1-3 m.

Calliandra emarginata Bentham. SALITRERO. Departamento de Ahuachapán (*Padilla*).

Calliandra houstoniana (Miller) Standl. (*Calliandra houstoni* Benth.) La Cebadilla, Dep. San Vicente.

Según el U. S. Dispensatory, la cáscara de la raíz, bajo el nombre de "CORTEZA DE PAMBOTANO" ha sido altamente recomendada en Europa como antiperiódico. Se dice contener un alcaloide que produce la muerte por paro sistólico del corazón.

Hojas finas, lustrosas en la haz, opacas en el envés; vainas pardas afeltradas.

Calliandra penduliflora Rose. BARBÓN MONTAÑÉS. Arbusto de 2-3 m., de flores blancas. Izalco y San Salvador.

Calliandra portoricensis (Jacquin) Bentham. GUACAMAYA MONTÉS. PELO DE VIEJA (*Padilla*). Arbusto o arbolito de 3-5 m., de flores blancas. Ahuachapán y Volcán de San Salvador.

Calliandra tetragona (Willdenow) Bentham. Vecindad de San Salvador (Choussy).

Entada patens (Hook. y Arn.) Standl. ZARZA DE GARROBO, ZARZA DIENTE DE GARROBO. GUSANILLO, ZARZA DE GUSANILLO, ZARZA LOMO DE GARROBO (*Padilla*). Parra leñosa, grande, armada con espinas cortas y curvas; común.

Entada polystachia (L.) DC. QUIAMOL, COLA DE ZORRILLO. Bejuco leñoso de gran desarrollo, común en los departamentos centrales.

El agua, con maceración de pedazos de raíz y tallo, es

muy empleada para loción del pelo, en la creencia de que así crece y se hace ondulante la cabellera.

Enterolobium cyclocarpum (Jacquin) Grisebach. CONACASTE, ÁRBOL DE OREJAS, PALO DE OREJAS. Árbol muy grande, común, especialmente en las tierras bajas. Suministra buena madera para construcción y combustible, para obra de banco ordinaria, canoas, bateas, artesas, etc. El polvo que produce al aserrar o cepillar la madera es irritante para los trabajadores no acostumbrados a él. En los aserraderos de las haciendas es prohibido echar el aserrín en los ríos porque mata el pescado, y enferma y mata al ganado (originándole disentería) y hace mal parir a las vacas.

Inga calderoni Standl., esp. nueva PEPETO DE MICO. Comasagua y Santa Tecla. Árbol mediano.

Inga edulis Martius. PEPETÓN. Árbol más bien mediano que alto, al que se le dice *pepetón* por sus hojas muy grandes sobre todo en los terrenos abonados. Extensamente plantado como sombra en los cafetales de Santa Tecla, Volcán de San Salvador y Santa Ana.

Inga laurina Willd. CUJINICUIL (San Vicente), PATERNILLO (Tonacatepeque y Zacatecoluca). Árbol de 10-12 m., común en algunas partes. La madera es utilizada para leña.

Inga leptoloba Schlechtendal. PEPETO, PEPETO NEGRO. Finca San Nicolás.

Inga paterno Harms. PATERNO, GUAMA. Árbol grande, común en los alrededores de Sonsonate y San Salvador. La pulpa de las frutas es comida como fruta, cruda; los cotiledones, cocidos hasta ablandamiento en agua de cernada, y espolvoreados de sal, como ensalada. Entre todos los *Ingas*, solo los de esta especie, son así comestibles.

Inga preussii Harms. (*I. rensoni* Pittier). QUIJINICUIL, CUJÍN, CUJINICUIL, NACASPILO. Árbol de tamaño medio o grande, con flores blanquecinas y olorosas. Muy común en los departamentos centrales y occidentales. Este árbol es considerado por algunos como buena sombra para café y se le siembra con este objeto. La pulpa que rodea las semillas es blanca y más o menos dulce y perfumada; es comida cruda y grandes cantidades de estas

vainas son vendidas en los mercados. La madera es utilizada para leña.

Florece continuamente durante ocho meses del año, desde septiembre a abril; en septiembre hay flores todos los días debido a que los ramilletes van abriéndose sucesivamente; en los demás meses, cada 10 o 15 días.

Inga punctata Willd. PEPETO. COMASAGUA. Arbol.

Inga spuria Humboldt y Bonpland. NACASPILO, PEPETO, PEPETILLO, CUJÍN, CUJINICUIL, PEPETE, PEPITO, ZAPATO DE MICO (Sierra de Apaneca). Arbol de tamaño mediano, común en casi toda parte; sembrado frecuentemente para sombra en los cafetales. Las vainas son torcidas y casi cilíndricas; su pulpa es comestible.

Leucaena brachycarpa Urban. GUAJE. Comasagua y en los pinares de Santa Ana. Arbusto o árbol de 3-6 metros. Especie que se había encontrado antes solo en México.

Leucaena salvadorensis Standl. especie nueva. GUACAMAYA DE MONTAÑA. JOCORO. Arbusto o árbol de madera fina y de color amarillo intenso.

Leucaena shannoni Donn. Smith. GUAJE, CASCAHUITE (San Miguel). Se informa que da buena madera. Arbusto o árbol de 3-10 m., no muy común, tal vez por ser destruído como tantos otros para utilizar su madera. Colectado por primera vez, en El Salvador, por Mr. W. C. Shanon, cuyas muestras constituyen el tipo de la nueva especie. Encontrado después en Chiapas.

Lysiloma acapulcense (Kunth) Benth. QUEBRACHO COLORADO (San Vicente), CICAHUITE (San Salvador). Árbol de 6-15 m., con flores en espigas; común en los alrededores de San Vicente y Santa Ana, escaso en San Salvador. El cocimiento de la corteza es empleado por la gente del pueblo como tratamiento en las disenterías.

Lysiloma aurita (Schlecht.) Benth. CICAGÜITE, CICAHUITE, SICAHUITE. Boquerón del Volcán de San Salvador, alrededores de la capital, Zacatecoluca. Árbol de 6-12 metros de alto; flores en cabezuelas. La corteza es usada para curtir pieles, pero los cueros así preparados tienen muy desagradable olor butírico, tal vez debido a la fermentación microbial.

Lysiloma divaricata (Jacquin) Macbride. QUEBRACHO, CARBÓN. Árbol de 3–15 m. de alto; escaso debido a que se le derriba casi diariamente para utilizar su madera, en algunos lugares casi extinguido, pero se le encuentra en alguna abundancia en los lugares pedregosos y de caminos difíciles; en localidades bastante separadas unas de otras.

Mimosa albida Humb. y Bonpl. ZARZA, ZARZA BLANCA, COMIDA DE VENADO. Arbusto de 2 m. o menos de alto, frecuentemente tendido, flores rosadas en cabezuelas, común.

Mimosa albida var. *floribunda* (Willd.) Robinson. ZARZA, COLACIÓN. Arbusto erguido o tendido, de flores rosadas, muy común.

Mimosa cabrera Karsten. CARBÓN, CARBÓN COLORADO. En el Oriente. Arbusto o árbol de 2–8 m., flores blancas. Con la madera de esta especie se prepara en el Oriente, todo el carbón que se consume en aquellas regiones, siendo dicho carbón de muy buena calidad. También se emplea la madera cortada en ramas para formar setos trenzados en forma de canasto. La corteza de las ramas es de color rojizo magento. Actualmente la cáscara es transportada por ferrocarril para las tenerías de San Salvador.

Mimosa invisá Martius. ZARZA, ZARZA ZONZA. Departamentos centrales y occidentales. Hierba muy espigada, con cabezuelas de flores rosadas.

Mimosa pigra L. ZARZA, DORMILONA. Arbusto de 1–3 m., con flores rosadas, común en el Oriente y San Vicente.

Mimosa pudica L. DORMILONA, SENSITIVA, ZARZA, ZARZA DORMILONA. Hierba de flores rosadas, común en los alrededores de San Salvador. Las hojas se pliegan instantáneamente al ser tocadas.

Mimosa skinneri Benth. CHARQUETA, DORMILONA, ZARZA. San Vicente, Chalchupán y Ahuachapán.

Mimosa somnians Humb. y Bonpl. Santa Ana. Sufrutice de 1 m. de alto.

Piptadenia constricta (Micheli y Rose) Macbride. LENGUA DE VACA (Acajutla). QUEBRACHO (Sierra de Apaneca). Visto solamente en estas dos localidades. Árbol pequeño o grande con espigas de pequeñas flores

verde-amarillosas; antes de ahora solo se le había encontrado en México. Se dice que el árbol suministra madera de buena calidad.

Pithecollobium discolor Pittier. CHIPILTE (San Salvador y Zacatecoluca), CHIPILSE (Sonsonate), CHACULALTAPA (Sierra de Apaneca), CONACASTE BLANCO (Sierra de Apaneca). Árbol grande, común en algunas partes, especialmente en las montañas. En ciertas épocas los árboles presentan, en lo general, racimos de cuerpos globulosos como frutas, pero que no son sino agallas; la fruta es una vaina. La madera es amarillenta.

Pithecollobium dulce (Roxburgh) Bentham. MONGOLLANO, MANGOLLANO, MONGOLLANO BLANCO, GUAYACÁN BLANCO (este nombre en Oriente), ESPINO, GUACHIMOL (Sonsonate). Árbol espinoso de 6-15 metros; cuando pequeño, o cuando se le corta frecuentemente, aparece como un arbusto; común en la costa y por lo general en las tierras bajas. Particularmente es abundante a lo largo del Río Paz. Aunque ordinariamente esta especie es un árbol, hay a menudo arbustos de 1-2 m. que tienen flores; éstas plantas tienen hojas pequeñas, que son siempre de un verde muy pálido, y tal vez representen una especie distinta. Las semillas negras están rodeadas de un arilo blanco comestible.

Pithecollobium longepedatum Pittier. CARRETO. Plantado en el Parque Barrios, de la capital. Árbol algo grande, conocido antes solo de Costa Rica y Panamá.

Pithecollobium microstachyum Standl., especie nueva. MONGOLLANO, GUAYACÁN NEGRO. (En el Oriente), GUAYACÁN, UÑA DE GATO (Acajutla). Se encuentra también en Amapala. Árbol espinudo de 6-8 m. de alto, aparrado, pero de tronco grueso. Suministra buena madera.

Pithecollobium pachypus Pittier. NACASCOLO (San Salvador), GUACHIMOL (Sonsonate). Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 6 m. Esta especie es conocida hasta ahora solamente de El Salvador, donde antes de la introducción de la tinta Azul-negra, servía para preparar tinta de escribir. No es ésta la planta *dividivi* o *dividiví* a la que se aplica más frecuentemente la palabra NACASCOLO o NACASCOLOTL o NACASCOLOTE en El Salvador y que se encuentra también aquí, sino una especie distinta. Los especímenes tipos de *P.*

pachypus Pittier, fueron colectados por el Dr. Renson (Nº 218). Aunque en la descripción primitiva aparece como nombre vernáculo ABRACADE, este nombre parece no ser usado ya en la actualidad, o estar muy localizado y restringido.

Pithecollobium saman (Jacquin) Benth. CARRETO, ZORRA, CENÍCERO. Árbol muy grande, común en muchos lugares, especialmente en las tierras bajas.

Cortes transversales de los gruesos troncos son utilizados como ruedas en las carretas llamadas de *troza*.

Prosopis juliflora (Swartz) DC. CARBÓN. Arbusto o árbol espinudo de 3-6 m. Común a lo largo de la costa, pero raro o no existente en otras partes. Este es el *mesquite*, bien conocido, de México.

79. CESALPINIÁCEAS (CAESALPINIACEAE)

* *Amherstia nobilis* Wallich. En el jardín de la Puerta de la Laguna. Árbol, nativo de India, con grandes racimos de flores encarnadas-amarillas; brácteas muy grandes y color de fuego. Se le considera como uno de los árboles más vistosos que se conocen. En la India, las flores son ofrecidas a los dioses en las ceremonias budistas.

Apalatoa choussyana Standl. esp. nueva. COPATAISHTE (Comasagua). Vecindad de San Salvador y Comasagua. Árbol al que se da también el nombre de *Chichipate*, pero que no es el verdadero *chichipate*.

Bauhinia emarginata Miller. PIE DE CABRA, CASCO DE VENADO. Sonsonate y Acajutla. Arbusto espinudo de 1-5 m., con grandes flores blancas.

Bauhinia pauletia Persoon. PIE DE CABRA, PIE DE VENADO, GARABATILLO, TRIPAS DE VIEJA. Común en la tierra caliente (La Unión, Sonsonate). Arbusto de 2-5 m., o un gran matocho, armado de cortas espinas; tallos comprimidos y a menudo perforados con grandes hoyos.

Bauhinia unguolata L. PIE DE VENADO, PIE DE CABRO, PATA DE VENADO. Común en muchas partes. Arbusto o pequeño árbol de 3-6 m., sin espinas; flores blanco-verdosas. La madera es muy buena para leña y mangos de herramientas. Los que fabrican *aparejos*, monturas para bestias de carga, emplean únicamente la madera del

B. unguolata L. para los arcos delanteros y traseros del fuste, por su resistencia al rudo trabajo diario y por su duración.

* *Brownea coccinea* Jacquin. ROSA DE MONTAÑA. Hermoso árbol, nativo de Venezuela, con racimos de flores encarnadas. Hay un árbol en el Cementerio de la Capital y varios en los jardines de la Puerta de La Laguna.

Caesalpinia coriaria (Jacquin) Willd. NACASCOLO, NACASCOLOTL o NACASCOLOTE (Izalco), TINACO. Árbol de 6 o más metros de alto, visto en Tonacatepeque e Izalco. La madera es una de las conocidas con el nombre de ébano del país, pero como se sabe, los verdaderos ébanos son producidos por especies de la familia DIOSPYRACEAE. Las frutas de *C. coriaria* son utilizadas en las tenerías y para teñir en negro y azul. Los nativos de Izalco preparan su tinta para *huacales* y *jícaras* (anfisarcas de *Crescentia cujete* L.) así:

Con panes de azúcar sin refinar (a los que se dan los nombres de *dulce*, *panela*, *dulce de tapa*), maíz fermentado, clavos viejos y agua preparan una agua miel que durante la fermentación ácida se carga de productos ferruginosos. Esta es la *tinta*.

Aparte, y el día en que se van a teñir, se hace un cocimiento de frutas machacadas de NACASCOLOTE (*Caesalpinia coriaria*) en agua.

Los huacales son primero raspados de su película exterior, después pulidos y alisados finamente con hojas de *guarumo* (*Cecropia mexicana* Hemsl.)

Así preparados, se les sumerge en la olla de tinta, se asolean y pasan por la olla del NACASCOLOTE. Para un mismo huacal esta operación se repite muchas veces durante el día, y después de cada pasada se le alisa y frota con las manos hasta darle el brillo característico. Para este trabajo se escogen días de buen sol, requisito que es indispensable para el buen éxito de este trabajo.

Algunos emplean la cera (no se trata aquí de una cera especial o *ají*, sino de cualquiera cera, la de abejas generalmente) para preservar ciertas partes que forman así dibujos; pero, por lo general, sobre un fondo general negro brillante se hacen después los dibujos al cortaplumas, los círculos, hechos a veces con tijeras, no cierran y forman

espirales. Este trabajo, por cierto muy difícil y muy fino, aunque con decoraciones imperfectas, como barniz o laca es perfecto.

El nombre *DIVIDIVI*, dado al *C. coriaria* en Cuba, Santo Domingo, Colombia y Venezuela y que es también el nombre comercial, no es empleado en El Salvador.

Caesalpinia crista L. AVELLANA (las semillas), ALVELLANA. Especie de las playas. Arbusto espinoso; las vainas son cortas y anchas, cubiertas con embotadas espinas; las semillas son grandes y de color gris. El nombre *C. bonducella* es sinónimo de esta especie. En la Botánica Médica se indica que las semillas contienen una substancia amarga, la *bonducina* (Bouchard y Lafont, 1886) y un aceite graso, y que son febrífugas y antihelmínticas.

Caesalpinia eriostachys Benth. PINTADILLO (en Oriente), IGUANO o IGUANA (en Acajutla). Árbol de 5-10 metros; flores de un amarillo vivo. Se afirma que las semillas paralizan a los animales que las comen.

Caesalpinia exostemma DC. CAMARONCILLO (Acajutla), FLOR DEL MAR (Ayutuxtepeque), FLOR MAREÑA (Santa Tecla). Árbol de 5-6 m.; flores rojas y amarillas. Visto silvestre únicamente en Acajutla; en cultivo ocasionalmente en otros lugares.

Caesalpinia pulcherrima (L.) Swartz. FLOR BARBONA, GUACAMAY, BARBÓN, GUACAMAYA. Arbusto de 2-5 metros, comúnmente plantado cerca de las casas y aun silvestre, aunque tal vez no nativo aquí. Las flores son grandes, rojas y amarillas y muy vistosas.

Cassia alata L. BARAJO. Ahuachapán, *Padilla*.

Cassia bicapsularis L. MOCO DE GÜEGÜECHO, CARAGUILLO, FRIJOLILLO, MOCO DE GALLO, MOCO DE CHOMPIPE. Arbusto o arbolito abejucado de 1-5 m., común. La pulpa del fruto es dulce y comestible; su sabor recuerda algo el del tamarindo.

Cassia biflora L. CARNE ASADA, CARAGUILLO, BRASILILLO, FLOR BARBONA AMARILLA. MOCO DE GALLO, (*Padilla*). Arbusto de 1-3 metros, de flores amarillas muy vistosas; común.

Cassia diphylla L. HIERBA DEL CIEMPIÉS. Cerca de Chalchuapa.

Cassia emarginata L. ARGUCHOCO. La Unión. Árbol de 5-8 m.

* *Cassia fistula* L. CAÑAFÍSTOLA. Árbol de porte mediano, cultivado y naturalizado en los alrededores de Sonsonate. Las flores amarillo-pálidas son muy vistosas. La pulpa del fruto tiene propiedades medicinales. Nativo de la India.

Cassia flexuosa L. Santa Ana y cerca de Chalchuapa.

Cassia grandis L. CARAO, CARAGO, CARAGUA, CARAGÜE. Árbol grande, común, tanto en cultivo como silvestre, especialmente en las regiones de la costa. Las flores rosadas, llevadas en gran profusión, son muy vistosas. La pulpa de las legumbres es comestible. Se dice que las hojas maceradas con manteca son usadas como pomada para curar *jiote* y sarna en los perros. La madera es usada para construcción y leña.

Cassia hirsuta L. FRIJOLILLO, FRIJOLILLO NEGRO. Común.

Cassia hispidula Vahl. NAGUAPATE (Cumbre del Cerro de la Olla). San Salvador y Santa Ana.

Cassia holwayana Rose. San Vicente. Arbusto de 1-3 m. Flores amarillo-verdosas, grandes y llamativas.

Cassia laevigata Willd. FRIJOLILLO. Hierba o arbusto de 1 m. o menos, común. Las semillas son empleadas en algunas localidades como sustituto del café.

Cassia leiophylla Vogel. FRIJOLILLO. Hierba de 1.5 m. o menos de alto, común.

Cassia leptadenia Greenman. DORMILONA. San Salvador y San Vicente, rara.

Cassia nicaraguensis Bentham. VAINILLA. Departamentos centrales y orientales. Arbusto o arbolito de 3-5 m.

Cassia occidentalis L. FRIJOLILLO, FRIJOLILLO NEGRO. SONAJERA, BARAJO (*Padilla*). Hierba de 1-1.5 m., común. Las semillas son usadas como sustituto del café.

La Botánica Médica atribuye varias propiedades medicinales a esta planta. Una infusión de las hojas ha sido empleada por los médicos de las Colonias francesas en el Oeste de África como tratamiento en la fiebre amarilla, con buen éxito según los informes.

Hojas, granos y raíces son utilizadas en el tratamiento de la biliosa hematórica (*Beille*). Los granos contienen emodina (*Shimoyana*).

Cassia oxyphylla Kunth. MOCO DE GALLO, CAÑAFÍSTOLA MONTAÑÉS. COTORRILLO. (*Padilla*). Arbusto o pequeño árbol, 2-6 m., común en las montañas.

Cassia pilosa L. Cerca de Chalchuapa.

Cassia reticulata Willd. SAMBRÁN, BARAJO, BARAJO NEGRO. BARAJILLO (*Padilla*). Arbusto de 1-4 m., común en los arenales. Se afirma que la planta tiene propiedades purgantes.

* **Cassia siamea** Lamarck. Árbol de flores amarillas, plantado en el Modelo; originario de las Indias Orientales.

Cassia simplex Standl. Cerro de San Jacinto.

Cassia skinneri Bentham. Hacienda San Antonio, entre San Miguel y La Unión. Arbusto.

* **Cassia spectabilis** DC. Árbol de un parque de Santa Tecla, también en Finca San Nicolás; originario probablemente de Sud-América.

Cassia stenocarpa Vogel. CANILLA DE ZANATE. Departamentos centrales y occidentales.

Cassia tagera L. Cerca de Santa Ana y Chalchuapa.

Cassia tora L. FRIJOLILLO. Hierba de flores amarillas, común en algunas partes.

Cassia uniflora Michaux. FRIJOLILLO. En el Oriente.

* **Delonix regia** (Bojer) Rafinesque. ÁRBOL DE FUEGO, FLOR DE FUEGO, GUACAMAYA. Árbol grande, muy común en los parques y las fincas; flores grandes, rojas, muy vistosas; originario de Madagascar.

Haematoxylon brasiletto Karsten. BRASILITO. Zacatecoluca. Árbol pequeño de flores amarillas. Este árbol es muy común en el Oeste de México, de donde se le exporta como madera de tinte. La madera contiene el principio colorante Hematoxilina.

Hymenaea courbaril L. COPINOL, GUAPINOL. Árbol grande, común en la costa y también en elevaciones medias. La pulpa del fruto es comestible. La madera es de muy excelente calidad, empleada para cilindros de trapiches, piladeras, lanzaderas de telar, ruedas de carreta, bolas, etc. El árbol produce una especie de goma-resina que en algunas localidades es aprovechada para preparar barnices.

* *Parkinsonia aculeata* L. SULFATO. Árbol pequeño, 6 m., muy espinoso, con profusión de flores de un color amarillo claro; común en las calles, y en fincas y setos, pero probablemente no nativo.

Poeppigia procera Presl. TEPEMISTE (Ixtepeque), QUEBRACHO BLANCO (La Unión), MEMBLE (Cerro del Guayabal), FRIJOLILLO (Jocoro). Departamentos centrales y orientales. Árbol de 6-12 m. o más de altura. La madera es dura y fina y apropiada para ebanistería. Utilizada para ejes de carreta, traviesas de ferrocarril, etc.

Schizolobium parahybum (Vellozo) Blake. (*S. excelsum* Vogel) CHAPULALTAPA. En los alrededores de la capital, tal vez importado de Sud-América. Árbol muy grande de flores amarillas. También cultivado en la Puerta de la Laguna donde dieron como nombre *melón*.

* *Tamarindus indica* L. TAMARINDO. Árbol de tamaño medio o muy grande, cultivado en muchos lugares y enteramente naturalizado cerca de la Laguna de Olomega. La pulpa de las frutas es comestible y se usa mucho para preparar refrescos, helados etc. Nativo de África.

80. FABÁCEAS (*FABACEAE*)

Aeschynomene americana L. GOLONDRINA REGADA (Santa Emilia). PLUMÓN, PIE DE PALOMA (*Padilla*). Hierba, común en los arenales y zanjas.

Aeschynomene brasiliana (Poiret) DC. Santa Ana.

Aeschynomene calderoniana Standley especie nueva. Santa Ana. Arbusto de 1-2 m.

Aeschynomene falcata DC. Finca San Nicolás.

Aeschynomene fascicularis Schlecht. y Cham. La Unión y San Vicente. Sufrútice de 1 m. de alto.

Aeschynomene hispidula H. B. K. Ahuachapán.

Aeschynomene hystrix Poiret. Cerca de Chalchuapa.

Aeschynomene paniculata Willd. LENGUA DE PÁJARO. Departamentos centrales y occidentales.

Aeschynomene viscidula Michaux. Cerca de Chalchuapa.

Amerimnon cuscatlanicum Standl., especie nueva. FUNERA. San Salvador y Comasagua. Árbol que suministra buena madera para construcción y ebanistería.

Amerimnon glabrum (Miller) Standl. Acajutla y Apastepeque. Arbusto de 3-5 m. o algunas veces un bejuco; flores pequeñas y blancas.

Amerimnon granadillo Standl. (*Dalbergia granadillo* Pittier). MELÓN, (nombre con que lo designan en este lugar, pero probablemente inexacto). Puerta de la Laguna. Árbol grande. Las muestras son estériles y la identificación no es segura.

Amerimnon lineatum (Pittier) Standl. (*Dalbergia lineata* Pittier). FUNERA. Árbol que suministra buena madera.

Utilizada para trapiches, pilones de piladera, bolas, etc.

Amerimnon melanocardium (Pittier) Standl. CHAPULALTAPA. Árbol grande. Comasagua y Santa Tecla.

Andira jamaicensis (Wright) Urban. ALMENDRO, ALMENDRO MACHO, ALMENDRO DE RÍO, ALMENDRO MONTÉS, ALMENDRO REAL. Árbol grande, común en casi todas partes, con frecuencia plantado en los parques. Las flores de color lila o purpúreas son llevadas en profusión y aparecen muy vistosas. Una lluvia de pétalos debajo del árbol y un zumbido de abejas indican que las flores son muy solicitadas por los insectos chupadores de miel. Flores en la 1ª quincena de marzo, frutas en los meses lluviosos. Tanto la cáscara del árbol como los frutos se dice ser empleados como purgantes.

La madera es el YABA WOOD del comercio. Madera empleada para ruedas de carreta, construcción, etc.

* **Arachis hypogaea** L. CACAO DE LA TIERRA, MANÍ, CACAHUATE, CACAHUETE. Algo cultivado, pero raro. Nativo del Brasil.

Benthamantha glandulifera (Bentham) Alefeld. FRIJOLILLO (Santa Emilia). TULPATE (*Padilla*). Algo común; hierba o arbusto de 1 m. o menos.

Benthamantha mollis (H. B. K.) Alefeld. Común; arbusto de 1 m. o menos.

Bradburya plumieri (Turp.) Kuntze. (*Centrosema plumieri* Benth.) CHONCHO. Bejuco herbáceo, común en algunas localidades; flores grandes, blancas afuera, púrpura intenso adentro.

Bradburya pubescens (Bentham) Kuntze. (*Centrosema pubescens* Benth.) CHONCHO. Bejuco herbáceo, con flores purpúreas, común. La quilla de la corola es a menudo empleada por los muchachos como silbato para pitar.

Bradburya sagittata (Humb. y Bonpl.) Rose. CHONCHO FRIJOLILLO. Trepadora herbácea, común en algunas partes.

* **Cajanus indicus** Sprengel. ALBERJA, ALVERJA, ALBERGA, CACHITO. FRIJOL DE PALO (*Padilla*). Arbusto de 1-2.5 m., cultivado y silvestre. Las semillas son bastante empleadas como alimento. Nativo probablemente de Africa.

Calopogonium brachycarpum Bentham. Departamentos centrales. Pequeña parra cuyos tallos son empleados como los de *C. caeruleum*.

Calopogonium caeruleum (Bentham) Hemsley. BEJUCO DE LAVAR. Bejuco de floritas moradas, común en muchas partes. Diariamente hacen uso de sus tallos y hojas las lavanderas para estregar la ropa.

Calopogonium galactioides Bentham. Bejuquillo de flores pequeñas. Departamentos centrales y occidentales.

* **Canavalia ensiformis** (L.) DC. ABONO NEGRO, CHILIPUCA MONTÉS. Cultivada en San Salvador. Bejuco de considerables dimensiones, de flores rosadas; origenario de las partes trópicas del Antiguo Mundo.

Algunos autores consideran esta planta como mejoradora y conservadora del suelo, más bien que como forrajera o productora de habas alimenticias, aunque puede servir para alimento humano, las vainas tiernas como *ejotes*, y las semillas maduras del mismo modo que las habas.

Ocasionalmente estas *chilipucas* se encuentran en el Mercado de San Salvador, desprovistas de su epispermo. El Boletín del Instituto Internacional de Agricultura (Julio 1918) cita un artículo de Shrewsbury Herbert publicado en el Bull. of the Department of Agriculture, Trinidad and Tobago, en que se establece que esta especie no contiene Ácido cianhídrico.

Canavalia mexicana Piper. CHONCHO. Tepetitán y San Vicente. Gran bejuco herbáceo.

Canavalia villosa Bentham. CHONCHO. San Salvador y Ahuachapán. Flores rosadas.

Cashalia, Standl. Género Nuevo.

Referencia: JOURNAL of the Washington Academy of Sciences, Vol. 13 N^o 20. December 4, 1923. Pág. 440.

Cashalia cuscatlanica Standl. especie nueva. CASHAL, CÁSHAL. Comasagua, Santa Tecla y Sierra de Apaneca. Árbol muy alto.

* *Cicer arietinum* L. GARBANZO. Cultivado por sus semillas, que son usadas como alimento. Nativo de Europa meridional. Es una de las plantas alimenticias más importantes de España y México.

Clitoria multiflora Mart. y Gal. CHAPELNO. La Cebadilla. Árbol que no se sabía antes que existía en la América Central.

Clitoria rubiginosa Jussieu. La Cebadilla.

* *Clitoria ternatea* L. ZAPATILLA DE LA REINA, CHONCHO. Bejuco herbáceo con grandes y vistosas flores azules; en común cultivo y también naturalizado en los setos. Nativo de África.

Cologania procumbens H. B. K. Cerro de San Jacinto.

Cologania pulchella H. B. K. Sin localidad, Choussy.

Cracca decumbens (Bentham) Kuntze. (*Tephrosia decumbens* Benth.) La Unión.

Cracca purpurea L. Especie rara, encontrada en La Libertad, Santa Ana y Ahuachapán.

Cracca heydeana Rydberg. BARBASCO. Hierba o arbusto de 1-2.5 m., común en los departamentos centrales y occidentales.

Cracca talpa (Watson) Rose. (*Tephrosia talpa* Watson.) CHILAPATE. Cerro de la Olla.

Cracca toxicaria (Persoon) Kuntze. (*Tephrosia toxicaria* Pers. es un sinónimo de esta especie). BARBASCO. San Salvador. Sufrútice de 1 m. de alto.

Crotalaria incana L. CHINCHÍN, CHIPILÍN MACHO, CHIPILÍN, CHIPILÍN DE VENADO. CHIPILÍN DE ZOPE (*Pardilla*). Común.

Crotalaria longirostrata Hook. y Arn. CHIPILÍN, CHIPILÍN DE COMER. Sufrútice, silvestre y cultivado. Las hojas de esta especie—como las de *C. viminalis* de Mé-

xico—sirven para preparar un potaje popular muy apetecido y que se tiene por algunos en grande estimación.

Crotalaria sagittalis L. ESPADILLA, COHETILLO, CHINCHÍN. Común en algunas partes; la maceración o cocimiento de la raíz son empleados como diuréticos y para tratar enfermedades del hígado.

Crotalaria setifera DC. CHIPILÍN. Volcán de San Vicente. Especie no encontrada antes de ahora en Centro-América.

Crotalaria vitellina Ker. CHIPILÍN, CHIPILÍN DE VENADO, CHIPILÍN MONTÉS, FRIJOLILLO NEGRO (Maqui-güe), CHIPILÍN DE ZOPE, COHETILLO. Muy común.

Daubentonia cavanillesii (Watson) Standl. Ahuachapán. Género nuevo para los registros de la América Central.

Diphysa humilis Oersted. GUACHIPILÍN. San Vicente y Chalchuapa. Árbol de 6-8 m.

Diphysa robinoides Bentham. GUACHIPILÍN, HUACHIPILÍN. Árbol de 5-12 metros, o más, de alto, con flores amarillo vivo, común en casi todas partes. Suministra madera fina, dura, de color amarillo en el corazón, blanco en la albura, muy usada para construcción, durmientes de ferrocarril y leña. El amarillo del corazón se disuelve en el alcohol y da un extracto amarillo al evaporar este disolvente. Pasa al rojo intenso con el ácido sulfúrico concentrado, y da un amarillo muy vivo con la soda fuerte. No cambia con los reactivos débiles. Las flores, de color amarillo, ceden también su materia colorante amarilla al alcohol; pero el extracto amarillo tratado por los ácidos débiles, pasa al color azul celeste; con los álcalis no vira; con la soda concentrada pasa tardíamente a un pardo no característico.

Algunos emplean la corteza como remedio para el *paludismo*.

Dolicholus discolor (Mart. y Gal.) Rose. (*Rhynchosia discolor* Mart. y Gal.) Boquerón del Volcán de San Salvador. Trepadora herbácea.

Dolicholus ixodes Standl. Cerro de San Jacinto. Especie encontrada antes solamente en Panamá.

Dolicholus minimus (L.) Medic. CHONCHO. Mata pequeña de flores dimiuutas amarillo-verdosas. Común.

Dolicholus phaseoloides (Swartz) Kuntze. (*Rhynchosia phaseoloides* DC.) OJO DE CANGREJO, HUEVOS DE CASAMPULGA. FRIJOL CASAMPULGA, FRIJOL DE CANGREJO (*Padilla*). San Vicente y Santa Emilia. Bejuco herbáceo, semillas particoloreadas, mitad negro, mitad escarlatas, muy vistosas. Los tallos y hojas son empleados por las lavanderas para estregar los vestidos que lavan.

* **Dolichos lablab** L. FRIJOL, FRIJOL DE ADORNO. Bejuco o parra grande, con vainas purpúreas y flores púrpura claro, cultivado en los jardines como planta ornamental. Nativo del África tropical.

Drepanocarpus inundatus Martius. PATERNITO. Volcán de Santa Ana y Finca San Nicolás. Árbol.

Eriosema crinitum (H. B. K.) Don. GUAPITO. Santa Ana y Chalchuapa.

Eriosema diffusum (H. B. K.) Don. Departamentos de Santa Ana y San Salvador.

Erythrina glauca Willd. AHUIJOTE, AHUEJOTE. Ciénagas de Ateos. Árbol de 6-10 m. con flores rojo-amarillas. Es el árbol más abundante en los pantanos de Ateos.

* **Erythrina micropterys** Poeppig. PITO EXTRANJERO. Árbol grande; hay un ejemplar en la finca de Don Juan Germán cerca de Ahuachapán y otro en el Patio de Ensayos de San Jacinto. Originario de Venezuela, donde, como se dice, se le emplea para sombra en los cafetales.

Erythrina rubrinervia H. B. K. PITO, QUILITE. Árbol pequeño o mediano, común casi por todas partes; flores rojo vivo. Las flores jóvenes enteras y el cáliz y estandarte de las adultas son comidas en grandes cantidades, siendo preparadas como los *ejotes* a los que se parecen algo en el sabor cuando cocinadas. En Izalco y otros lugares, las hojas jóvenes, conocidas como *quillites*, son añadidas a los potajes y sopas. Se cree que comiendo estas flores se cae en gran somnolencia. Las semillas de varias especies de *Erythrina* tienen propiedades narcóticas, según se sabe, y algunas veces causan la muerte de los seres humanos; no es remoto, por consiguiente, que las flores tengan algo de esas propiedades. En algunas localidades de El Salvador hay la creencia popular de que si una persona se queda dormida bajo un árbol de pito ya no despierta nunca. (?)

Eysenhardtia adenostylis Baillon. PALO DE CARRETAS, CHAPELNO, CHAPELNO NEGRO (*Padilla*). Departamento de Ahuachapán. Arbusto o árbol.

Galactia argentea Brandege. Cerro de la Olla.

Galactia striata (Jacquin) Urban. Trepadora herbácea, común.

Gliricidia sepium (Jacquin) Steudel. MADRECAO. PALO DE HIERRO. (*Padilla*). Árbol de tamaño mediano o grande. Se le multiplica por medio de brotones, estacas grandes y gruesas, para formar setos o arboledas de sombra en los cafetales, y por medio de semillas; aunque los brotones enraizan, éstos son derribados por los huracanes, así es preferible la reproducción por semillas. Las flores, color de rosa, son muy vistosas. Las hojas son empleadas para envenenar ratas (?) y puestas en los nidos de gallinas para quitarles los parásitos, pues éstos pasan del nido a las hojas verdes con facilidad. Son usadas para cataplasmas cocidas, que se ponen en la cabeza, y como remedio para *jiote*. Las flores son algunas veces cocidas y fritas, y, cuando están cocinadas, son de agradable sabor. La madera de los adultos es muy buena y usada para durmientes de ferrocarril de 1ª calidad, construcción, etc.

Ichthyomethia americana (Sessé y Mociño) Blake. ZOPILOCUAYO. San Vicente y Acajutla. Árbol de 6 m.

Ichthyomethia grandifolia (Donn. Smith) Blake. PALO DE ZOPE. Zacatecoluca, San Salvador, Comasagua, Santa Tecla y Ahuachapán. Árbol. La madera es empleada para leña y traviesas de ferrocarril. Se le atribuyen propiedades medicinales y se afirma que en Ahuachapán es plantado a veces como árbol de sombra en los cafetales.

Indigofera guatemalensis Mociño y Sessé. JIQUILITE. Departamentos de San Salvador y San Vicente. Arbusto de 1 a 1.5 m. Muy parecido a *I. suffruticosa*, pero las vainas son más cortas y rectas, no curvas. Esta fué la especie cultivada anteriormente en grande escala en los departamentos de San Vicente, Chalatenango, etc. para la extracción del añil.

Indigofera lespedezioides H. B. K. GUAPITO. Santa Ana y Chalchuapa.

Indigofera mucronata Sprengel. SAN MIGUEL (Sonsonate). Muy común en casi todas partes.

Indigofera suffruticosa Miller. (*Indigofera anil* L.) JIQUILITE, SANTA BÁRBARA (San Salvador), CORNEZUELO (San Salvador). Arbusto de 1 metro de alto, común en casi todas partes. Anteriormente esta planta fué cultivada en muchas partes de El Salvador para la extracción del añil, que se exportó en grandes cantidades. Se le cultiva aun en algunos lugares pero mucho menos extensamente que antes. La decocción de la planta se considera como purificadora de la sangre. Las hojas molidas y aplicadas como cataplasma sobre el bazo se dice que quitan la inflamación de esta víscera.

* **Lathyrus odoratus** L. Planta ornamental de los jardines, originaria de Italia. Es el "sweet pea" de los Estados Unidos y el "guisante de olor" de España.

Lonchocarpus calderoni Standl. especie nueva. Cerro del Guayabal, a la mitad de la altura del Cerro. Árbol de linda apariencia; flores moradas.

Lonchocarpus caudatus Pittier. San Vicente. Árbol de 6-8 metros, encontrado antes solamente en México.

Lonchocarpus guatemalensis Benth. CHAPELNO HEDIONDO, CINCHO. Departamentos centrales y orientales. Árbol 3-10 m. o más; flores morado claro.

Lonchocarpus michelianus Pittier. QUEBRACHO, CHAPERNO, CHAPERNO PRIETO. San Antonio del Monte. Árbol de 9 m. Se dice que suministra buena madera.

Lonchocarpus minimiflorus Donn. Smith. CHAPELNO, CHAPERNO, CHAPUNO, CHAPELNO NEGRO. Común en muchas partes. Árbol de 4-10 m. La madera es fina, usada para leña, carbón y cercas. Los jóvenes brotes son comidos por el ganado.

Lonchocarpus rugosus Benth. CHAPULALTAPA. Alrededores de la capital, San Martín y Zacatecoluca. Árbol de 9-15 m. de alto. Suministra buena madera para construcción y ejes de carreta.

Lonchocarpus salvadorensis Pittier. CINCHO. Departamentos de San Salvador y Sonsonate. Árbol de 7-12 metros de alto, de cuya corteza se hacen aros o cinchos de queso y de cedazos, de donde le viene su nombre nativo.

Lonchocarpus santarosanus Donn. Smith. CHAPELNO BLANCO. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 6-14 m.

* *Lupinus hirsutus* L. LUPINA. Planta europea cultivada en los jardines.

Machaerium biovulatum Micheli ZARZA, UÑA DE GATO. San Salvador y otras partes.

Machaerium latifolium (Bentham) Pittier. CHAPULALTAPA, PALO DE CARRETA (*Padilla*), Santa Ana y Ahuachapán. Arbusto de 3 m. sin espinas, o árbol que suministra buena madera.

Machaerium marginatum Standl. esp. nueva, SANGRE BRAVO. San Vicente y Sierra de Apaneca. Arbusto de 3-4 m.

Meibomia angustifolia (H. B. K.) Kuntze (*Desmodium angustifolium* DC.) LENGUA DE PÁJARO. San Salvador y Chalchuapa.

Meibomia aspera (Poiret) Kuntze. PEGA-PEGA, ALFALFA MONTÉS. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Meibomia barbata (L.) Kuntze. CARAGUILLO (San Salvador). Común.

Meibomia barclayi (Bentham) Rose y Standl. (*Desmodium barclayi* Benth.) LENTEJÓN, LENTEJA DE PARRA (*Padilla*). Ahuachapán.

Meibomia cinerea (H. B. K.) Standl. ENGORDA CABALLO (*Padilla*). Sonsonate y Ahuachapán. Arbusto de 1-2 m.

Meibomia mollis (Willd.) Kuntze. San Martín y Maquigüe.

Meibomia prehensilis (Schlecht.) Kuntze ? Ahuachapán.

Meibomia rensoni Painter. BARAJILLO, VARAJILLO, VARA DE ARCO, PIE DE PALOMA, VARA LARGA, VARA BLANCA, JUANA DE ARCO, GUTAO (en Santo Tomás), JUANA LARGA, ENGORDA CABALLO. Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-2.5 m., de flores moradas, conocido solo de El Salvador. La planta es un importante forraje para el ganado.

Meibomia scorpiurus (Swartz) Kuntze. TREN-CILLA, HIERBA DE SANTA TERESA (Olomega). HIERBA DEL MÉDICO. (*Padilla*). Hierba tendida, común en casi toda parte.

Meibomia spiralis (Swartz) Kuntze. Departamentos centrales y occidentales.

Meibomia strobilacea (Schlecht.) Kuntze. San Salvador.

Meibomia supina (Swartz) Britton. Común.

Meibomia tortuosa (Swartz) Kuntze. Departamentos centrales y occidentales.

Meibomia triflora (L.) Kuntze. HIERBA CUARTILLO, ESTACAL. Común.

Meibomia uncinata (Jacquin) Kuntze. AMOR SECO. (San Salvador), ESPINO DEL SEÑOR (San Vicente), ZARZA BLANCA. Común. Sarmentosa grande, o a menudo casi erguida, armada con espinas encorvadas; flores púrpuras. Se cree que la savia instilada en los ojos disuelve las cataratas.

Mucuna andreana Micheli. OJO DE VENADO. Ateos. Bejuco de semillas grandes.

Mucuna pruriens (L.) DC. PICA-PICA. Común casi por todas partes. Grande bejuco herbáceo. Las vainas están cubiertas de pelos rígidos que penetran en la piel produciendo intensa irritación. La forma silvestre difiere aparentemente de las formas cultivadas en los Estados Unidos bajo el nombre de "velvet-bean", como forraje y abono verde.

Nissolia fruticosa Jacquin. HIERBA DEL TAMAGÁS. Bejuco leñoso, común en los departamentos centrales y occidentales. Se dice que esta planta es empleada como remedio para las mordidas de la culebra venenosa designada con el nombre de *tamagás*.

Pachyrhizus erosus (L.) Urban. JÍCAMA. Parra herbácea con flores violetas y raíz nabiforme, a veces hasta del tamaño de la cabeza de un hombre.

Parosela dalea (L.) Britton. ANISILLO MONTÉS, FLOR DE MUERTO. CABEZONA (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Las hojas estregadas exhalan fuerte olor esencial. Hay informes que una decocción de la planta es usada para purificar la sangre.

Parosela humilis (Miller) Rydb. Alrededores de San Salvador. Arbusto de 1 m.

Parosela nutans (Cavanilles) Rose. PIE DE PALOMA. Ahuachapán, Tepetitán y Comasagua.

Parosela vulneraria (Oersted) Rydb. Apastepeque y Santa Ana. Arbusto de 1 m.

Phaseolus adenanthus Meyer. CHONCHO, CHONCHITO, GUÍA DE CHONCHO, CHONCHO MACHO, BEJUCO DE CHONCHO. Un bejuco herbáceo, común en muchas partes.

Phaseolus atropurpureus DC. CHONCHITO. Bejuquito herbáceo con flores púrpuras casi negras, común en los departamentos centrales.

* *Phaseolus caracalla* L. CHONCHO. Planta ornamental de lindos ramilletes blanco-sonrosados; oriunda de Sud-América.

Phaseolus lunatus L. FRIJOLILLO, FRIJOL IZTAGAPA (Santo Tomás). CHILIPUCAS (San Martín, San Salvador). Bejuco herbáceo, común. En las formas silvestres de esta especie las semillas son pequeñas y no comestibles, pero variedades mejoradas son muy cultivadas en algunas regiones. Éstas tienen semillas grandes, más o menos aplanadas, blancas o jaspeadas o de color y son empleadas para la alimentación, después de cocimiento.

Tratando de esta especie, BEILLE dice: "Los granos contienen un glucósido cianhídrico, la *Phaseolunatina*, estudiada por GUIGNARD, que se desdobra bajo la influencia de una enzima, en glucosa, ácido cianhídrico y acetona; este compuesto, más abundante en las variedades silvestres, las vuelve algunas veces venenosas. La *phaseolunatina* es descompuesta por la emulsina y por algunos fermentos digestivos; cuando el grano machacado es puesto en contacto del agua, a una temperatura inferior a aquella en que el fermento es destruído, da 0.06—0.32 p. 1000 de CAZH. El agua de cocimiento no quita completamente el glucósido, es peligrosa, porque la porción disuelta conserva todas sus propiedades nocivas. Botanique Ph. Tome II, pág. 871.

Una forma de semillas rojas, jaspeadas de negro, es cultivada y aprovechada para la alimentación, con el nombre de PETIT POIS o CHILIPUCA COLORADA. Queda colocada en este lugar, aunque una provisión de dichas formas está en estudio de Mr. C. V. Piper, Agrostologista del U. S. Department of Agriculture.

Phaseolus longepedatus Martius. San Salvador.

* *Phaseolus multiflorus* Willd. CHILIPUCA. Cultivada en Comasagua; probablemente importada de México.

* *Phaseolus vulgaris* L. FRIJOL, EJOTE. Muy extensamente cultivado con formas variadas; sea blanco o negro o de otro color, es *P. vulgaris* L. Sea de mata pequeña o matocho, que solo se utilicen las vainas verdes bajo el nombre de ejote, o que no se utilicen las vainas y solo se emplee el grano, es la misma especie *P. vulgaris* L. Sea de bejuco, de vainas suaves o ejotes, o de vainas inablandables, frijol de color blanco, negro, pardo, rojizo, etc. todo es *P. vulgaris* L. A la par del maíz, el frijol es la planta alimenticia más importante respecto a la alimentación general, aunque se ha dicho que es de más difícil digestión que la carne, y algunas personas tienen notable intolerancia para el frijol. Es nativo de la América tropical, y tiene los siguientes nombres aplicados a variedades más o menos bien definidas: TINECO (Cultivado en San Martín y departamento de San Salvador, la mejor calidad); MONO (Cultivado en Santa Ana, frijol pequeño, redondeado, que al cocerlo tiende a volverse ligoso); TALETE o de RIENDA (vainas largas, delgadas); CHIGUETE, un ejote (Panchimalco); FRANJOLO, frijol, (Panchimalco); HUIZÚCAR (San Esteban, Dep. San Vicente); CHINAMECA (Jocoro); FRIJOL DE CASTILLA, FRIJOL DULCE, FRIJOL MEJICANO, FRIJOL NICARAGUA.

* *Pisum sativum* L. PETIT-POIS. Cultivado en muchas localidades; originario de Europa. En San Salvador, bastante extraño, solo el nombre francés le es aplicado a la planta.

Platymiscium pleiostachyum Donn. Smith. Lago de Güija, *Pittier*. Árbol de tamaño mediano; flores amarillas.

Platymiscium polystachyum Benth. GRANADILLO, ACEITUNO MONTÉS. Chalchuapa, Finca Chilata, y Dep. de Chalatenango (región SO, a orillas de Lempa). Árbol mediano o algo grande.

Poiretia scandens Ventenat. San Salvador y Ahuachapán. Trepadora herbácea.

* *Sesban grandiflora* (L.) Persoon. CHONCHO. Arbolito de flores muy grandes, cultivado en San Salvador como ornamental. Originario de la India.

Sesban occidentalis Poiret. BARIPOZO, FLOR DE ARITO. Común en los alrededores de Ateos y Sonsonate. Planta herbácea de los pantanos y zanjas, de flores amarillas.

Stylosanthes guyanensis (Aublet) Swartz. CHINCHÍN (San Salvador). Hierba pequeña de flores amarillas, común en muchas partes.

Stylosanthes humilis H. B. K. San Salvador y Chalchuapa.

Sweetia panamensis Benth. CHICHIPATE. San Salvador. Un árbol que suministra buena madera, empleada para trapiches, carretas, traviesas de ferrocarril, bolas, etc. La corteza es amarga y algunos la emplean como remedio para el paludismo.

Teramnus uncinatus Swartz. MOZOTE DEL PAÍS, BEJUCO DE CHONCHITO. ENGORDA-CABALLO (*Padilla*) Bejuquillo herbáceo de vainillas muy peludas; común en los departamentos centrales.

Toluifera pereirae (Klotzsch) Baillon. BÁLSAMO, PALO DE BÁLSAMO, BALSAMITO (las frutas). Árbol grande, silvestre en la zona montañosa al Sur de los departamentos de Sonsonate y La Libertad, región que, debido a la presencia de este árbol, lleva el nombre de COSTA DEL BÁLSAMO. De su savia se obtiene el bálsamo del comercio, que es conocido con los nombres de BÁLSAMO NEGRO (por su color pardo casi negro) o BÁLSAMO DE EL SALVADOR, impropia designación como Bálsamo del Perú. Esta errónea denominación de Bálsamo del Perú se debe al hecho de que, en los días de la Colonia, las primeras exportaciones de BÁLSAMO, hacían escala en el Callao (Perú), antes de dirigirse a España. El bálsamo es usado en medicina, especialmente en el tratamiento de las enfermedades de las vías respiratorias y de la piel, y es también empleado en los servicios religiosos en la preparación del crisma. En 1922, El Salvador exportó 52.651 kilogramos de BÁLSAMO, con un valor de 215.870 dollars.

Aunque el árbol crece en otros países desde el Sur de México hasta el Norte de Sud-América, todo, o prácticamente todo, el bálsamo del comercio mundial es de El Salvador. El árbol es sembrado en casi todo el país, pero solamente en la Costa del Bálsamo existe al estado silvestre. La madera es muy fina, de un color pardo rojizo oscuro, y muy durable; usada para durmientes de ferrocarril, para clisés de alto y bajo-relieve, construcción, etc.

* **Vigna unguiculata** (L.) Walpers. (*Vigna sinen-*

sis Endl.) FRIJOL DE MAÍZ, CÁUPI, *Cow-Pea*. Cultivada por sus semillas comestibles y como planta de forraje; algunas veces, encontrada silvestre. En los Estados Unidos, donde es conocido como "cow-pea", la planta es extensamente cultivada como forraje y para abonar el suelo. Nativa del África tropical.

Vigna vexillata (L.) Richard. CHONCHO. Ateos y Armenia. Trepadora herbácea.

Zornia diphylla (L.) Persoon. TRENCILLA. (Sierra de Apaneca; TRENCILLA, ZORNIA y YERBA DEL PUJO (en San Salvador); BARBA DE BURRO, ZORNIA (en La Unión). Hierba pequeña de flores amarillas, común. Empleada como remedio en la disentería. Es un hecho curioso que en La Unión y otros lugares esta planta es bien conocida por su nombre latino *Zornia*. La explicación de esto se dice ser que hace algunos años un médico alemán que residía en La Unión usaba la planta como remedio. Él estaba enterado de su nombre latino y lo comunicó a la gente allá, que lo adoptó.

Zornia diphylla var. *sericea* (Moricond) Standl. (*Z. sericea* Moricond). TRENCILLA. Cerca de Chalchuapa. Una forma con hojas densamente sedosas, que puede tal vez representar una especie distinta, aunque hay formas intermediarias que la conectan con la forma común de la especie.

Los siguientes árboles pertenecen a la familia FABACEAE, pero no son conocidos más que de especímenes estériles y su identidad es dudosa:

CENÍCERO. Árbol grande de la Sierra de Apaneca, del cual se dice suministrar buena madera.

PALO DE ZOPE. Árbol de la Sierra de Apaneca.

81. GERANIÁCEAS (*GERANIACEAE*)

Geranium mexicanum H. B. K. Boquerón del Volcán de San Salvador.

* *Pelargonium graveolens* L'Héritier. GERANIO DE OLOR. Planta de los jardines, de hojas olorosas; origi-

naria de Sud-África (como las demás especies de *Pelargonium*).

* *Pelargonium hybridum* Aiton. GERANIO. Planta ornamental de los jardines. Los geranios cultivados son híbridos de origen artificial obtenidos por cruzamiento de varias especies africanas de pelargonios.

82. OXALIDÁCEAS (*OXALIDACEAE*)

* *Averrhoa bilimbi* L. MIMBRO. Árbol en cultivo en la Puerta de la Laguna. Nativo de Asia. Los frutos ácidos, pequeños y de color verde, son llevados a lo largo del tronco y de las ramas; son empleados para preparar refrescos y su jugo para quitar manchas de la ropa blanca.

* *Averrhoa carambola* L. CARAMBOLA. Árbol frutal cultivado en la Puerta de la Laguna. Originario de Asia.

Oxalis divergens Benth. San Martín y San Salvador. Hierba de flores rosadas.

Oxalis neaei DC. AGRILLO, COMINGO, HIERBA DE CONEJO, JOCOTILLO, NANCILLO, TAMARINDILLO. Común. Hierba de flores amarillas abiertas solamente en la mañana. Las hojas ácidas se comen crudas. Una decocción es empleada para curar la blenorragia (?).

Oxalis stricta L. GOLONDRINA (Ixtepeque). Común. Hierba pequeña de flores amarillas.

83. TROPEOLÁCEAS (*TROPAEOLACEAE*)

* *Tropaeolum majus* L. CAPUCHINA, CAPUCHINO. Planta ornamental de los jardines, importada de Sud-América.

84. LINÁCEAS (*LINACEAE*)

* *Linum usitatissimum* L. LINO, LINAZA (la semilla). Cultivada en el departamento de Chalatenango por sus semillas, que se venden en los mercados. Tienen uso medicinal. En muchos países la planta es extensamente cultivada, en sus dos formas; la adaptada para la producción de fibra y la que se cultiva principalmente para la obtención de semillas, de las cuales se extrae el aceite.

85. ERITROXILÁCEAS (*ERYTHROXYLACEAE*)

Erythroxyton areolatum L. Laguna de Apastepeque. Arbusto. Puede ser que esta planta salvadoreña sea solo una forma de *E. mexicanum*.

* *Erythroxyton coca* Lamarck. Coca. Arbusto originario de Sud-América. Importado a El Salvador por el Dr. Carlos Renson. Sembrado en el jardín del Laboratorio, en el Patio de Ensayos de San Jacinto y en varios jardines. Es de esta especie que se extrae la cocaína, droga anestésica.

Erythroxyton mexicanum H. B. K. OCOTE (Sierra de Apaneca), PIE DE PALOMA (Departamentos centrales). Arbusto de 1-5 metros; no es común, pero crece en varias partes.

Erythroxyton sp. Árbol grande de la Sierra de Apaneca, donde tiene el nombre de ÉBANO. El árbol salvadoreño es afín a *Erythroxyton pallidum* Rose, del Occidente de México, pero, probablemente, representa una especie no descrita. Los especímenes obtenidos son estériles y es imposible así su identificación.

El mismo árbol se encuentra en Comasagua, (Departamento de La Libertad) y San Julián (Departamento de Sonsonate), lugares en donde es llamado GUAYACANCILLO. La última colección, obtenida en San Julián, (Octubre 1924), tiene frutas maduras que son rojas y más o menos, del mismo tamaño que las de la coca.

La madera es fina, con la albura de color claro y el corazón con preciosas vetas oscuras.

86. ZIGOFILÁCEAS (*ZYGOPHYLLACEAE*)

Kallstroemia maxima (L.) Torrey y Gray. TARA, GOLONDRINA, VERDOLAGA, VERDOLAGUITA, HIERBA DE PARRA, GUÍA DE PARRA. Hierba tendida, de flores amarillas, común.

Guaiacum guatemalense Planchon ? GUAYACÁN. Un árbol de este género fué visto cerca de una casita a lo largo del Río Paz, donde parecía haber sido plantado. No se prepararon especímenes, pero probablemente se trata de esta especie. Es un árbol de tamaño medio, con vistosas flores azules.

87. RUTÁCEAS (*RUTACEAE*)

Casimiroa edulis Llave y Lexarza. MATASANO. Árbol de 6-12 metros, de copa ancha y extendida; fruto grande parecido a una manzana verde o amarilla, muy jugoso y dulce; es comido abundantemente. Cultivado y silvestre, común en muchas localidades, especialmente en las montañas. Existe la creencia popular de que es dañino si se come demasiado. La madera es toda de color blanco y sirve para leña y para moldes de *dulce* (azúcar sin refinar).

* **Citrus aurantifolia** (Christm.) Swingle. LIMÓN. Muy común en cultivo y completamente naturalizado en algunas localidades. Frutos pequeños, muy ácidos. Nativo de Asia.

* **Citrus aurantium** L. NARANJA AGRIA. En cultivo en algunas localidades, y creciendo aun sin cultivo. Originaria de Asia.

Con la *cáscara* de las frutas de esta especie se confecta la conserva típica que es ofrecida en venta al pasar el tren por la estación de Santo Domingo (Departamento de San Vicente).

* **Citrus grandis** (L.) Osbeck. TORONJA (Grapefruit) Cultivada en algunas pocas localidades, al menos cerca de la Capital, pero rara. Nativa de Asia. Es de sentirse que esta deliciosa fruta no sea más extensamente cultivada, puesto que todas las condiciones le son favorables. Puede ser, sin embargo, que sea demasiado ácida para volverse popular en El Salvador. Es uno de los más importantes árboles frutales en los Estados Unidos.

* **Citrus limetta** Risso. LIMA DULCE. Cultivada en numerosas localidades por su fruto comestible, que es dulce. Nativa de Asia.

* **Citrus limonia** Osbeck. LIMÓN REAL. Cultivada en muy pocas localidades, pero muy rara. Nativa de Asia. Sus frutos grandes, casi del tamaño de una naranja tienen la forma de un limón y son ácidos; pero no se venden en el mercado debido a que son preferidos los limones pequeños.

* **Citrus medica** L. CIDRA, TORONJA. Comúnmente cultivada por sus grandes frutas cuya gruesa cáscara

sirve para preparar la *conserva de toronja*, que es la mejor confección hecha en el país y muy deliciosa. Nativa de Asia.

* **Citrus nobilis** var. *deliciosa* (Tenore) Swingle. MANDARINA. Cultivada en muchas localidades; pero los frutos son algo escasos en los mercados. Nativa de Asia.

* **Citrus sinensis** (L.) Osbeck. NARANJO, NARANJA DULCE. Cultivada por todas partes. Nativa de Asia. La naranja es de las frutas más comunes que se ven en los mercados y algunas son de excelente calidad. Las naranjas de Usulután se distinguen por su extremada dulzura, pero en toda parte del país se producen buenas naranjas, y algunas, de las más exquisitas, fueron encontradas cerca de Ahuachapán. En los alrededores de San Vicente hay una variedad de frutas casi sin fibra. Las naranjas sin semilla son cultivadas en el Volcán de San Salvador y otras pocas localidades; lo mismo, las naranjas "navel", como las de California, son plantadas en algunas partes. Se distinguen estas últimas por el hecho de que la cáscara se separa fácilmente de la parte interior.

La madera es empleada para trompos y bolas, mangos de herramientas, para hacer muñecos, peines de palo y figuras de santos.

* **Murraya exotica** L. MIRTO, JAZMÍN DE ARABIA, LIMONARIA. Arbusto o arbolito de pequeñas frutas rojas, cultivado en jardines o plantado en calles o patios; originario de las Indias Orientales.

Todas las partes de la planta contienen un glucósido, la Murrayina; la raíz y la corteza son empleados como estimulantes; pero sobre todo la planta es cultivada por sus flores que contienen una esencia de olor suave (BEILLE).

Peltostigma pteleoides (Hooker) Walpers. MATASANILLO. Sierra de Apaneca. Árbol de 6 metros, de flores blancas.

Pilocarpus racemosus Vahl. CORTEZ. Sierra de Apaneca. Árbol de 6 metros.

Contiene 0, 784 por 100 de alcaloides (BEILLE).

* **Ruta graveolens** L. RUDA. Cultivada. Especie de la región mediterránea.

* **Triphasia trifolia** (Burmam) Wilson. LIMON-

CILLO. Arbusto o árbol cultivado en los jardines; oriundo de las Indias Orientales.

Zanthoxylum culantrillo H. B. K. CEDRO-ESPINO, SALITRERO. (Ahuachapán). ROSILLO (*Padilla*). Arbusto o árbol de 2-8 metros. Departamentos centrales y occidentales.

Zanthoxylum kellermanii Wilson. CEDRO-ESPINO. Laguna de Maquigüe. Arbusto.

Zanthoxylum microcarpum Grisebach. CEDRO-ESPINO, POCHOTE. Grande o pequeño árbol, con tronco muy espinoso. Común en varias localidades.

El Sr. Prof. Samuel J. Record, de Yale University, School of Forestry, nos dice: "No he tenido oportunidad de examinar detenidamente los ejemplares de madera. No estoy seguro respecto del MELÓN, pero pertenece a las *Rutaceae*".

Hay varios informes concordantes que el árbol que en varias localidades es llamado MELÓN y que es aprovechado para hacer muebles blancos, finos, es el mismo que en el Departamento de la Libertad llaman ROLDÁN. Es el mismo que en Catarina (Departamento de Sonsonate) le dicen "OCOTILLO", debido a que lo rajan y lo utilizan como hachones para ir a buscar cangrejos.

Es árbol de 12 a 15 varas de alto, parecido al MATASANO, cada hoja de tres foliolas. La madera exhala delicada fragancia que, en los muebles cerrados, perfuma la ropa. Los que lo trabajan también son perfumados por el aserrín. El corazón de la madera es de color oscuro al estado fresco, pero se vuelve amarillo al secar.

Ofrece distintas formas de veta, según las distintas alturas del tronco; desde la base hasta 2½ varas de altura está en forma de rosetones; de allí hasta arriba, las vetas van en forma de rizos, como cabellera de mujer rubia. Hay un Melón liso en que la veta no es rizada.

En las cercanías de Apaneca se emplea para horcones. Es la mejor madera para conservarse dentro de la tierra.

En las ruinas de los antiguos pueblos aborígenes de las cercanías de Apaneca, los horcones de melón, enterrados allí hace más de un siglo, están perfectamente conservados.

(Informes de Dn. Mateo M. Fuentes).

88. SIMARRUBÁCEAS (*SIMAROUBACEAE*)

Alvaradoa amorphoides Liebm. PLUMAJILLO, PALO DE SOBO. Arbusto o árbol de 3-8 metros. En el Cerro del Guayabal, común en la costa y en los alrededores de Ahuachapán.

El género *Alvaradoa* fué establecido por Liebmann, a mediados del siglo XIX, y dedicado a Don Pedro de Alvarado. Primitivamente fué adscrito a las SAPINDACEAE, después a las RUTACEAE, y actualmente se le tiene entre las SIMAROUBACEAE.

Picramnia antidesma Swartz. Alrededores de San Salvador. Arbusto o árbol de 3-6 metros.

Picramnia quaternaria Donn. Smith. ACEITUNITO, CORALILLO. Comasagua y Sierra de Apaneca. Arbusto de 2-5 metros. La fruta es comestible.

Quassia amara L. f. PENSILERO. Ahuachapán, *Pardilla*. Árbol.

Simaruba glauca DC. ACEITUNO, JUCUMICO. Árbol de 6-15 metros, muy común, cultivado y silvestre. Fruto del tamaño y forma de una aceituna, blanca o negra, de pulpa astringente, a veces ligeramente dulce o insípida. La madera es usada para leña, que, en astillas, arde aún verde y acabada de cortar. Muy raramente es aserrada en cuarterones.

89. BURSERÁCEAS (*BURSERACEAE*)

Elaphrium gracile (Engler) Rose. COPAL SANTO. Cerro de la Olla. Árbol de 6 metros.

Elaphrium graveolens H. B. K. COPALILLO. La Cebadilla. Tiene propiedades medicinales.

Elaphrium simaruba (L.) Rose. (*Bursera simaruba* Sarg.) JIOTE, PALO JIOTE. Árbol pequeño, mediano o grande, muy común. La corteza es verde o pardo-rojiza por fuera y se pela en delgadas hojas como papel. El jugo tiene olor característico y penetrante. Se refiere que las semillas pulverizadas son empleadas como remedio en casos de reumatismo y *dolor de estómago*. El árbol es muy usado como brotón en setos vivos. La resina que produce, conocida en el comercio con el nombre de *resina chivou*, es utilizada en la industria de los barnices (BEILLE).

90. MELIÁCEAS (*MELIACEAE*)

Cedrela fissilis Vellozo. CEDRO, CEDRO MACHO. Árbol grande, común en los departamentos centrales.

Cedrela mexicana Roemer. CEDRO, CEDRO REAL. Departamentos centrales. Árbol mediano o grande, que da madera de superior calidad.

Esta es la especie que suministra la madera de cedro, abundantemente empleada en la obra de banco, puertas, armarios, cajas, mesas, mostradores, estantes, barandas, bateas, figuras de santos etc. etc. Si bien las partes blancas son susceptibles de ataques por los insectos, la parte pardo-oscura se conserva incólume por muchos años.

Debido a que se le tala más de lo que se replanta, tiende a disminuir y desaparecer, como ocurre en algunas partes de la costa.

En excavaciones practicadas en un antiguo y abandonado cauce del Río Comalapa, se han encontrado, enterados, *árboles de cedro* perfectamente conservados, que habían arrastrado y sepultado allí las avenidas del río.

Cedrela sp. CEDRO MACHO. Cerca de Chalchuapa.

Guarea microcarpa C.DC. QUITACALZÓN. Comasagua. Árbol.

Guarea sp. QUITACALZÓN. Cerca de la desembocadura del Jiboa.

Se atribuyen propiedades drásticas a las cortezas de *Guarea*, de ahí su nombre QUITACALZÓN. Una maceración o cocimiento de la cáscara en agua es dado a las bestias en casos de timpanitis.

La madera es utilizada para leña y para construcción.

* *Melia azederach* L. PARAÍSO. Árbol sembrado como ornamental o para obtener leña debido a su relativo rápido desarrollo. Flores lilas y algunas veces blancas. Originario de Asia. La corteza del tallo y aun los frutos en maceración o cocimiento son dados a las bestias en casos de timpanitis.

Este árbol es el *China berry tree*, de los ingleses, que se dice ser repelente de mosquitos, aunque Herms le niega esta propiedad.

Swietenia cirrhata Blake. CAOBA. Departamentos centrales. Árbol de 7-12 metros o más de alto. Ma-

dera más fina que la de CEDRO y abundantemente utilizada en la obra de banco, lo mismo que el CEDRO.

Swietenia humilis Zucc. CAOBA. La Unión y Ahuachapán. Árbol de 8-12 metros o más. Como la especie anterior, suministra buena madera, empleada para construcción y ebanistería.

Trichilia cuneata Radlkofer. COLA DE PAVO, CANELILLO, CANJURO. Departamentos centrales y orientales. Árbol de 6-8 metros.

Trichilia havanensis Jacquin. BARREDERO, BARRERHO, OJO DE MUÑECA. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 3-6 metros o más. Manojos de ramitas foliáceas, puestas en el extremo de un palo, son empleadas para barrer las brasas y cenizas de los hornos calientes antes de poner el pan. La madera es usada para figuras esculpidas o muñecos a los que se da el nombre de *chintas*.

Trichilia hirta L. COLA DE PAVA (Sonsonate), JOCOTILLO, CEDRILLO. Común en muchas partes. Arbusito o árbol de 2-10 metros.

Trichilia oerstediana C. DC. BARREDERO. En el Occidente. Árbol de 5-6 m.

Trichilia trifolia L. PIMIENTILLO. Olomega. Árbol de 6 m. que da buena madera según informes.

91. MALPIGIÁCEAS (*MALPIGHIACEAE*)

Banisteria beecheyana (Jussieu) C. B. Robinson. Comasagua. Bejuco leñoso.

Banisteria laurifolia L. ALEJANDRINA, ALA DE SOMPOPO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Gran bejuco leñoso de flores amarillas.

Banisteria obovata Small. San Salvador y Ahuachapán. Gran bejuco de flores amarillas.

Banisteria rosea Standl. especie nueva. FLORECITA DE PENSAMIENTO. La Unión y San Vicente. Gran bejuco de flores rosadas.

Banisteriopsis acapulcensis (Rose) Small. Bejuco de flores amarillas, común en muchas partes.

Banisteriopsis argentea (H. B. K.) C. B. Robinson. ALA DE SOMPOPO, PASTORA (*Padilla*). San Salvador y Ahuachapán. Bejuco leñoso.

Banisteriopsis schomburgkiana (Bentham) C. B. Robinson. BEJUCO DE CASA. Bejuco leñoso de rosadas flores, común en los departamentos centrales. Los tallos son usados para amarres en las armazones de casas.

Bunchosia costaricensis Rose. La Cebadilla. Arbusto erguido.

Bunchosia guatemalensis Niedenzu. Ahuachapán. Arbusto de 1-3 m., con flores amarillas.

Byrsonima crassifolia (L.) DC. NANCE. NANCITO (*Padilla*). Arbusto o árbol de 3-6 metros, común en muchas partes; flores amarillas tornándose anaranjadas con la edad; fruto comestible. Los pequeños frutos varían grandemente en calidad; algunos de ellos son muy buenos, con algo de sabor de manzana.

Callaeum nicaraguense (Grisebach) Small. San Salvador e Ixtepeque. Bejuco leñoso de flores amarillas.

Gaudichaudia schiedeana Jussieu. ALA DE SOMPOPO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Bejuco pequeño.

Hiraea velutina Niedenzu. San Vicente. Bejuco grande.

Malpighia glabra L. CAMARONCITO. Sierra de Apaneca y cerca de San Sebastián (Depmto. de San Vicente). Arbusto erguido o pequeño arbolito.

Mascagnia ovatifolia (H. B. K.) Grisebach. Departamentos centrales y occidentales. Bejuco grande, leñoso, de flores amarillas.

Stigmaphyllon ellipticum (H. B. K.) Jussieu. TRIPA DE GALLINA, FLOR AMARILLA, CHINACA, BEJUCO DE CHINACA, FLOR DE JESÚS AMARILLA. BOTACAPA, BEJUCO DEL SAPO (*Padilla*). Delgado matocho leñoso, con flores amarillas, común.

Stigmaphyllon lindenianum Jussieu. Departamentos centrales y occidentales. Bejuco grande, de flores amarillas.

Tetrapteris schiedeana Schlecht. y Cham. Bejuco grande, común en los departamentos centrales y occidentales.

Thryallis glauca (Cavanilles) Kuntze. Arbusto erguido de 1.5 m. con vistosos racimos de flores amarillas. Conchagua, en un seto, tal vez importado de México.

92. TRIGONIÁCEAS (*TRIGONIACEAE*)

Trigonia floribunda Oersted. Departamentos centrales y orientales. Arbusto subtrepador, de flores pequeñas.

93. POLIGALÁCEAS (*POLYGALACEAE*)

Monnina xalapensis H. B. K. Boquerón del Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-2.5 metros.

Polygala berlandieri Watson. Departamentos centrales.

Polygala bryzoides St. Hilaire. Departamentos centrales y occidentales.

Polygala consobrina Blake. HIERBA DEL ROSARIO. Departamentos centrales y occidentales.

Polygala glochidiata H. B. K. Lomas de Candelaria.

Polygala hebantha Bentham. Departamentos centrales y occidentales.

Polygala hondurana Chodat. HIERBA DEL ROSARIO. Hierba o arbusto de 1 metro o menos, común en los departamentos centrales y occidentales.

Polygala leptocaulis Torr. y Gray. Cerca de Chalchuapa.

Polygala longicaulis H. B. K. Cerca de Chalchuapa.

Polygala paniculata L. Ahuachapán, Padilla.

Securidaca diversifolia (L.) Blake. San Salvador. Bejuco leñoso.

Securidaca sylvestris Schlecht. CORRALMECA. Bejuco leñoso de flores rosadas muy vistosas, común en los departamentos centrales y orientales. Mezclada con sal, esta planta es usada como remedio en enfermedades del ganado. También se dice ser empleada como BARBASCO para envenenar peces.

94. DICAPETALÁCEAS (*DICHAPETALACEAE*)

Dichapetalum donnell-smithii Engler. Santa Tecla. Arbusto o bejuco leñoso.

95. EUFORBIÁCEAS (*EUPHORBIACEAE*)

Acalypha alopecuroides Jacquin. TABA DE POLLO, GUSANILLO, TARCO. Hierba común en muchas partes.

Acalypha diversifolia Jacquin. Arbusto de 2-5 m., en los departamentos centrales y occidentales.

* *Acalypha hispida* Burmann. COLA DE ZORRO. Arbusto de parques y jardines, con largas espigas colgantes de flores rojas. Nativo de las Indias Orientales.

Acalypha langiana Mueller. Santa Ana. Arbusto de 1 m.

Acalypha leptopoda Mueller. SHUAMPA (Sierra de Apaneca). Arbusto de 1-4 m., común en los departamentos centrales y occidentales.

Acalypha macrostachya Mueller. SHUAMPA (Sierra de Apaneca). Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 2-4 m.

Acalypha salvadorensis Standl. especie nueva. San Salvador.

Acalypha setosa Richard. GUSANILLO, TARCO. Hierba, común en algunas partes, especialmente en los alrededores de Sonsonate.

Acalypha unibracteata Mueller. PIE DE PALOMA. (San Salvador). Arbusto de 1-3 m., común en los departamentos centrales y occidentales.

Acalypha villosa Jacquin. MALVA MONTAÑÉS (Izalco), CHICHICASTE SIN ESPINAS (San Salvador). Estos dos nombres vulgares evidentemente son mal aplicados tratándose de esta planta. Arbusto de 1-4 m., común en los departamentos centrales y occidentales.

* *Acalypha wilkesiana* Mueller. MANTO DE JESÚS. Cultivada como ornamental en parques y jardines. Arbusto de 2-3 m. con hojas rojas y bronceadas. Nativa de las islas del Océano Pacífico.

Adelia barbinervis Schlecht. TINTORILLO, MACAGÜITE, ESPINO BLANCO. Ahuachapán y San Antonio del Monte (Departamento de Sonsonate). Arbusto o árbol de 2-6 m. Se dice que las semillas pulverizadas son aplicadas al pelo para volverlo suave.

Alchornea latifolia Swartz. POCHOTE (Santa

Tecla), POCHOTÓN (Berlín), TAMBOR (Finca Colima), Sierra de Apaneca. TEPEACHOTE (San Julián). Árbol grande que se dice suministrar buena madera.

* *Aleurites moluccana* (L.) Willd. Lomas de Candelaria (San Salvador). Árbol grande, originario de las Indias Orientales.

El aceite extraído de las semillas es comestible y medicinal (BEILLE).

Caperonia castaneifolia (L.) St. Hilaire. Encontrada en unos pocos lugares, pero no es común.

Caperonia palustris (L.) St. Hilaire. ESCOBA (Ixtepeque). HIERBA DE LA MAGDALENA, SANTA MARÍA MAGDALENA (*Padilla*). Casual en los pantanos.

* *Codiaeum variegatum* var. *pictum* Mueller. Arbusto ornamental en parques y jardines, con hojas jaspeadas. Originario de las Indias Orientales.

Croton ciliato-glandulosus Ortega. Cerro de la Olla. Arbusto.

Croton glandulosus L. San Salvador.

Croton lobatus L. Santa Emilia. Hierba de hojas lobadas.

Croton niveus Jacquin. COPALCHÍ. Departamentos centrales y orientales. Arbusto de 2-4 m., común en las partes áridas del Oriente.

La corteza, conocida con el nombre de *cascarilla de la Trinidad*, o *cáscara de copalchí*, contiene un principio cristalizable, la *Copalchina*. Tónico (BEILLE).

Croton reflexifolius H. B. K. COPALCHÍ, SASAFRÁS. Arbusto o árbol de 2-6 m., común en los departamentos centrales y occidentales. En Occidente y en la costa es empleado comúnmente para formar setos vivos; en los caminos de La Cumbre (Departamento de La Libertad) es, muchas veces, la única planta en los cercados de los cafetales por varias leguas; especialmente como quiebra-vientos en lugares tales como Juayúa (Departamento de Sonsonate) donde soplan muy fuertes vientos. Las hojas y frutas son muy aromáticas; las hojas utilizadas en la confección de algunos aguardientes; la corteza como febrífugo y remedio tónico. El árbol es muy diferente del SASAFRÁS de los Estados Unidos al cual este nombre indio fué originalmente aplicado.

Croton repens Schlecht. TOSTONCILLO. Santa Ana y Chalchuapa.

Croton payaquensis Standl., especie nueva. FRIEGA-PLATO (Maquigüe). Maquigüe, Santa Ana y Cerro de la Olla. Arbusto o hierba de 1 m. o menos.

Croton xalapensis H. B. K. ARTANTO (*Padilla*) Ahuachapán y San Juan de Dios. Arbusto.

Dalechampia scandens L. BEJUCO DE PAN. Trepadora herbácea, común.

Ditaxis tinctoria (Millspaugh) Pax y Hoffm. PERICÓN. Hierba de 1 m. o menos, común en el Oriente y San Vicente.

Drypetes crocea Poiteau. MULA. En las montañas del Departamento de Ahuachapán y en Santa Tecla. Árbol grande con frutos pequeños, rojos, carnosos. Se refiere que suministra buena madera.

Euphorbia adinophylla Donn. Smith. CARAÑO, PASCUITA. San Salvador y Sonsonate. Arbusto de 3 metros, con pequeñas flores blancas, conocido únicamente de El Salvador. Tipo enviado por el Dr. Carlos Renson. Plantado a menudo en setos.

Euphorbia densiflora Klotzsch. GOLONDRINA. Hierba tendida, común.

Euphorbia friedrichsthali Boissier. En Sonsonate. Arbusto de 2-3 m. sembrado para formar setos.

Euphorbia graminea Jacquin. Hierba lechosa de flores blancas, muy común.

Euphorbia heterophylla L. CHILAMATILLO, HERBA DEL DUENDE. Hierba de savia lechosa, irritante, muy común. Se informa que la leche es aplicada por algunos a las heridas para ayudar a su curación (?). Algunas gentes del pueblo tienen la creencia de que al ir a pedir remedios al *duende* hay que darle esta planta como pago (?).

Euphorbia hirta L. GOLONDRINA. Hierba muy común por todas partes. El jugo lechoso es empleado por algunos como remedio para enfermedades de los ojos (?) y dolores de muelas.

Euphorbia hypericifolia L. (*Euphorbia nutans* Lag.; *Euphorbia preslii* Guss.) GOLONDRINA. Hierba erguida, muy común.

Euphorbia lasiocarpa Klotzsch. Departamentos centrales y occidentales; no es común.

Euphorbia leucocephala Lotsy. PASCUTA. En la barranca del Río Paz. Arbusto o arbolito de 4-5 m. Las brácteas son pequeñas, pero blanco-rosadas vistosas. Cultivada cerca de Ahuachapán como planta de setos.

* **Euphorbia neriifolia** L. TUNA FRANCESA. Arbusto de 2-5 m., provisto de cortas espinas, plantado formando setos. El jugo lechoso es empleado para curar afecciones de los labios y garganta y como remedio de gonorrea (?). Nativa de las Indias Orientales.

Euphorbia pulcherrima Willd. PASCUA, FLOR DE PASCUA. Arbusto de 1-4 metros, común en setos y jardines; una de las plantas más vistosas y hermosas de la América Central. El nombre vernáculo es muy apropiado porque las plantas están en todo su esplendor durante la Navidad. No hay seguridad de que esta planta sea propiamente nativa de El Salvador.

Euphorbia ocymoides L. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba delgada.

Euphorbia thymifolia Burmann. GOLONDRINA. Hierba tendida, común.

Garcia nutans Rohr. HUEVO DE GATO. Márgenes del Río San Antonio, Dep. de San Miguel. Árbol de 6 m.

Hippomane mancinella L. MANZANILLA. Arbolito lechoso, común en las playas de la costa. El fruto, que se parece algo a una manzana verde, es venenoso, y el jugo de la planta produce severas inflamaciones al caer sobre la piel.

Hura polyandra Baillon. JAVILLO. Ahuachapán y Zacatecoluca, y, probablemente, en otras partes. Árbol de casi 10 m. con el tronco cubierto de espinas cortas. La savia lechosa es muy venenosa. En México es muy usado para matar peces, siendo echado en el agua con este objeto. El fruto orbicular, deprimido, costillado, de color pardo oscuro, con lenticelas, en su forma se parece a un pequeño melón. Cuando madura revienta con gran fuerza y estrepitoso pistoletazo (*Pistolet du diable*), regando las semillas en todas direcciones.

Jatropha aconitifolia Miller. COPAPAYO, CHAIDRA, CHAYO, CHAIRA, PAPAYILLA. Arbusto o árbol de 2-5 m., de flores blancas. Comúnmente plantado en setos y cerca de las casas, aunque probablemente no es nativo aquí. Se informa que las hojas tiernas son cocinadas y comidas.

Jatropha curcas L. TEMPATE. Arbusto o árbol de 2-5 m., común en muchas localidades, especialmente en las partes bajas; frecuentemente sembrado para formar cercas. Las semillas grandes, son aceitosas y venenosas. El aceite purga a la dosis de X-XII gotas (BEILLE). La savia lactescente es usada por algunas gentes para curar erupciones de los labios (*fuego marcial*), y es aplicado en la frente y sienes para curar la inflamación de los ojos. Las hojas son también purgantes.

Jatropha gossypifolia L. FRAILECILLO. Hierba de 1-1.5 m. con los tallos y pecíolos provistos de glándulas pediceladas; común en el Oriente y en la costa, y algunas veces encontrada en las altas elevaciones.

Hojas y raíces muy purgantes (Decocción 20×1000)
BEILLE.

* **Jatropha podagrica** Hooker. RIUBARBO, RUIBARBO. Arbusto o hierba de casi 60 cm. de alto, con raíz parecida a una enorme cebolla, parcialmente afuera de la tierra; flores rojas encendidas. Cultivada frecuentemente en jardines. Se dice ser nativa de la América Central, aunque probablemente solo es conocida en los jardines.

Jatropha urens L. Cerca de Chalchuapa. Arbusto armado con espinas y pelos urticantes.

Julocroton argenteus Diedr. Hierba común en el Oriente; también en Santa Emilia.

Manihot aesculifolia (H. B. K.) Pohl. YUCA CARRONA. Alrededores de San Salvador.

Manihot angustiloba Mueller. Cerro de la Olla, cerca de Chalchuapa.

* **Manihot dulcis** (Gmelin) Pax. YUCA. Extensamente cultivada, encontrándosele también en el campo aun sin cultivo. Las grandes y suculentas raíces son usadas en todas partes como verdura. También para preparar el almidón, todo el que se consume en el país es de esta especie. El almidón excedente es exportado: en 1922 se exportaron 26.122 kilogramos, con un valor de 1.996 dollars. Nativa de Sud-América.

* **Manihot glaziovii** Mueller. CAUCHO BLANCO. Árbol de 8 m., plantado en el Modelo, cerca de La Chacra y finca de San Nicolás. Nativo del Brasil. Especie que produce el *Caucho de Ceara*.

Omphalea oleifera Hemsley. PALO DE QUESO, HOJA DE QUESO, CHIRÁN, PALO SHILÁN, PALO DE JABÓN, TAMBOR, CASTAÑETE. Árbol grande, común en el Occidente y también en algunas partes de los departamentos centrales.

Se afirma que las semillas tienen propiedades medicinales. Los frutos juveniles son hervidos y comidos, lo mismo las semillas maduras son comestibles después de quitados todos los embriones. Las semillas son ricas en aceite, que es utilizado para la cocina, para iluminación y para preparar jabón. Se afirma que tiene propiedades purgantes análogas a las del aceite de ricino (*castor*). Las grandes hojas son aprovechadas para envolver quesos.

Este árbol es conocido únicamente de EL SALVADOR.

Ophellantha, Standl.

Género nuevo de la flora de América fundado sobre especímenes colectados en Izaico.

Ophellantha spinosa Standl. especie nueva. LIMONCILLO. Izaico. Árbol de 4.5-6 m.

Pedilanthus tithymaloides Poiteau. PIEDENIÑO, BÍTAMO REAL. Hierba o arbusto de 1-1.5 m., con savia lechosa y flores rojizas; comúnmente plantado en setos cerca de las casas, aunque, probablemente, no nativo.

Las raíces vomitivas constituyen la *Ipeca de Santo Domingo*. La planta entera es depurativa y empleada en las afecciones sifilíticas (BEILLE).

* **Phyllanthus acidus** (L.) Skeels. GUINDA, GROSELLA, PIMIENTO (Olomega). Árbol de 6-10 m.; frutos verde-blanquecinos, comestibles, aunque muy ácidos, llevados sobre el tronco y ramas. El árbol es cultivado en algunas localidades, y cerca de la Laguna de Olomega se encuentra completamente naturalizado. Nativo de las Indias Orientales.

Phyllanthus acuminatus Vahl. PIMIENTILLO. Árbol de 4-6 m., común en los departamentos centrales.

Phyllanthus lathyroides H. B. K. San Salvador y Ahuachapán. Hierba pequeña.

Phyllanthus niruri L. ESCOBA (Santa Emilia). Hierba pequeña, común. Purgante, diurético (*Beille*).

* *Phyllanthus nivosus* Bull. Arbusto de hojas matizadas de blanco y verde, cultivado en parques y jardines; nativo de las islas del Océano Pacífico.

Phyllanthus nobilis (L.) Mueller. NISTAMAL. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 3-6 m.

Plukenetia volubilis L. BARBASCO-SALTA-AFUERA. Ahuachapán, *Padilla*.

* *Ricinus communis* L. HUIGUERO. Herbáceo grande o arbusto de 2-4 m., cultivado y naturalizado. Probablemente nativo de África. De sus semillas se extrae el *aceite de castor*, que es muy usado en medicina como purgante, también como lubricante de maquinaria. Hay variedades de semillas pequeñas y de semillas grandes, de tallos blanquecinos y de tallos rojizos.

Sapium macrocarpum Mueller. CHILAMATE. Arbol de 6-10 m., común en muchas partes, especialmente en los lugares bajos. El jugo lechoso causa dolorosas irritaciones sobre la piel, pudiendo determinar inflamaciones y ulceraciones severas. Las flores son muy visitadas por los insectos chupadores de miel.

Tragia volubilis Mueller. PAN CALIENTE. Cerro del Guayabal. Trepadora herbácea provista de pelos urticantes.

96. ANACARDIÁCEAS (ANACARDIACEAE)

Anacardium occidentale L. MARAÑÓN, JOCOTE-MARAÑÓN. Común, tanto silvestre como cultivado. Árbol pequeño. El pedúnculo del fruto es grande, carnoso, rojo o amarillo, y comestible. Las semillas tostadas también son comidas y usadas para confeccionar *dulces*. Antes de la torrefacción contienen un aceite venenoso, acre. El fruto es conservado en aguardiente (aguardiente de marañón), al que comunica un sabor distintivo. El jugo fermentado con azúcar suministra el *vino de marañón*.

* *Mangifera indica* L. MANGO. El árbol frutal más abundante, plantado en todas partes y también naturalizado. Hay numerosas variedades, y algunas de las mejores que se conocen están en cultivo. Una de muy grandes frutos es conocida en Tonacatepeque con el nombre de *manga*. La madera es usada para yugos, artesas, moldes de panela, piladeras, leña y cercas. Ramas foliá-

ceas son utilizadas para cubrir las enramadas de los almácigos de café, preferencia que se da en atención a que las hojas aun secas no se desprenden. El árbol es nativo del Asia sud-oriental, pero se le cultiva en todas las regiones tropicales.

Mauria glauca Donn. Smith. Zacatecoluca, en lo alto del Volcán. Árbol.

Rhus terebinthifolia Schlecht. y Cham. Quebradas del Volcán de San Vicente. Arbusto de 1.5-2.5 m.

* *Schinus molle* L. ÁRBOL DEL PERÚ, PIMIENTO, PIMIENTILLO. Árbol originario del Perú, sembrado en calles de la capital y jardines. El fruto rico en aceite esencial (*Carvacrol*, *felandrenos*) es picante. Carminativo, antiblenorrágico, condimento. La resina que cuela del tronco (*Mastic de América*) es utilizada en la industria de los barnices, BEILLE.

Spondias lutea L. JOBO. Camino de la Finca San Nicolás. Árbol.

Spondias mombin L. (*S. purpurea* L.) JOCOTE, JOCOTE DE INVIERNO, JOBO, JOCOTE JOBO, PITARRILLO. Árbol de 4-8 m., con pocas ramas; hojas de sabor ácido, comidas por las cabras y aun por la gente; a menudo plantado para formar setos, y muy común, tanto silvestre como cultivado. El fruto es rojo o amarillo y varía grandemente en tamaño y sabor. El nombre *jocote pitarrillo* es aplicado en San Salvador, San Martín y otras partes a una forma de fruto pequeño, ácido, de color rojizo.

Madera muy quebradiza, por lo cual, con frecuencia, los muchachos que se suben a comer frutos, caen a veces de gran altura y se dislocan o fracturan los miembros.

97. HIPOCRATEÁCEAS (*HIPPOCRATEACEAE*)

Hippocratea celastroides H. B. K. MATAPIOJO. San Salvador y Ahuachapán. Parra leñosa con pequeñas flores verdes.

Una pasta hecha con las semillas es usada para matar parásitos del hombre y animales domésticos.

La cáscara de MATAPIOJO es utilizada para contrarrestar la mordida de las víboras, según algunos informes.

Hippocratea uniflora DC. MATAPIOJO, CUCARACHO. San Salvador y Chalchuapa. Bejuco grande, leñoso.

98. ESTAFILEÁCEAS (*STAPHYLEACEAE*)

Turpinia occidentalis (Swartz) Don. CEDRILLO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 10 m. de alto.

99. SAPINDÁCEAS (*SAPINDACEAE*)

Allophylus occidentalis (Swartz) Radlkofer. San Salvador. Arbusto o árbol de 2-5 m., con pequeñas bayas rojas.

Cardiospermum halicacabum L. Departamentos centrales y orientales. Parra herbácea con frutos inflados como globitos.

Planta rica en saponina; raíces eméticas (*Beille*).

Cupania guatemalensis Radlkofer. CEDRILLO, COLA DE PAVA, HUESITO, MIACAGUITE. Arbusto o árbol de tamaño medio, común en varias partes.

Cupania mollis Standl. esp. nueva. COLA DE PAVO. Comasagua. Un árbol.

Dodonaea viscosa Jacquin. CHULITA. Ahuachapán, *Padilla*.

Exothea copalillo Radlkofer? PALO DE CUILIOTE. Sierra de Apaneca. Árbol que se dice suministra buena madera. Esta determinación es incierta debido a que las muestras son estériles.

* *Melicocca bijuga* L. San Salvador. Árbol que en Costa Rica es conocido con el nombre de *Mamón de Cartagena*; frutos utilizados para refrescos.

Paullinia fuscescens H. B. K. NISTAMAL, NISTAMALILLO, BEJUCO CUADRADO. BARBASCO, PALO DE MIMBRE, BEJUCO DE BARBASCO (*Padilla*). Bejuco leñoso, común en los departamentos centrales y occidentales. Alrededor de las lustrosas semillas negras hay un arilo blanco, carnudo, que es comestible. Las semillas son consideradas como venenosas. Los tallos estrujados son puestos en el agua como un estupefaciente para entorpecer los peces.

Paullinia pinnata L. NISTAMAL, NISTAMALILLO, POZOLILLO, CHILMECATE. Bejuco leñoso de gran desarrollo, común en muchos lugares. Los tallos son usados

como los de *P. fuscescens* para coger pescados. Se afirma que cuando las vacas beben el agua donde el barbasco ha sido colocado, se vuelven estériles.

La corteza contiene un alcaloide, *Timboina*; acre, irritante (*Beille*).

Sapindus saponaria L. PACÚN. Árbol de 5-10 m., común en muchas partes. Los frutos redondos contienen saponina; desechos y agitados en el agua dan espuma como el jabón. El pericarpio es utilizado para lavar vestidos; las semillas son usadas por los niños en sus juegos como *chibolas*. De los granos se extrae un aceite graso comestible (*Beille*).

Serjania caracasana (Jacquin) Willd. BARBASCO CUADRADO. Ahuachapán y Sierra de Apaneca.

Serjania cardiospermoides Schlecht. y Cham. San Salvador. Bejuco leñoso, de flores blancas (como las demás especies de este género).

Serjania mexicana Willd. Común en muchas partes.

Serjania racemosa Schumacher ? San Salvador y Sonsonate.

Serjania rachiptera Radlkofer. BARBASCO, BEJUCO CUADRADO. Ahuachapán, *Padilla*.

Serjania trifoliolata Radlkofer. En los departamentos centrales y occidentales.

Serjania triquetra Radlkofer. BEJUCO CUADRADO, COMEMANO (San Vicente). Común en muchas partes.

Talisia olivaeformis (H. B. K.) Radlkofer. TAPALJOCOTE. Ahuachapán, plantado en una finca. Tal vez no nativo, sino introducido de México, el único otro país en que esta especie se sabe que existe. Árbol de 12 m. Informes referentes al fruto establecen que es ácido y comestible, y que el árbol fructifica una vez cada diez años.

Thouinia acuminata Watson. CORTEZ AMARILLO. (Nombre nativo probablemente erróneo, debido a que las hojas son algo parecidas con las de *Tabebuia chrysantha*, al cual este nombre es ordinariamente aplicado). Cerro de la Olla.

Thouinia villosa DC. HUESITO, HUESITO BLANCO, TEGÜECITO, CANJURA. Arbusto o árbol de 2-8 m., común en algunas partes.

Thouinidium decandrum (Humb. y Bonpl.) Radlkofer. ZORRILLO (San Vicente), COLA DE PAVA (Cerro del Guayabal). PLUMÓN. (*Padilla*). Árbol de 5-10 m., común en varias localidades.

Urvillea ulmacea H. B. K. Bejuco leñoso, común en los departamentos centrales.

LICHÍAS. Con este nombre se venden los frutos importados del LITCHI CHINENSIS Sonnerat en las tiendas de los chinos.

100. IMPACIENTÁCEAS (*IMPATIENTACEAE*)

Algunos autores dan a esta familia el nombre de BALSAMINÁCEAS.

* **Impatiens balsamina** L. CHINA, FLOR DE CHINA. NICARAGUA (*Padilla*). Planta ornamental de los jardines; originaria de Asia.

* **Impatiens sultani** Hook. f. SULTANA. Planta ornamental de los jardines, de flores rojas; originaria de África.

101. RAMNÁCEAS (*RHAMNACEAE*)

Colubrina ferruginosa Brongniart. CHAQUIRIO, CHAQUIRA, CHAQUIRO. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 6-10 m. o más. Común en setos y a lo largo de las calles, pero tal vez no nativo. Es común en las Antillas; pero antes de ahora no había sido registrado como de América Central.

Colubrina glomerata (Bentham) Hemsley. La Unión. Arbusto de 3 m.

Cormonema biglandulosa (Sessé y Mociño) Standl. ESPINO SANTO. Zacatecoluca. Arbusto o árbol pequeño.

Gouania lupuloides (L.) Urban. San Salvador y La Unión. Bejuco leñoso de hojas glabras.

Gouania polygama (Jacquin) Urban. JABONCILLO. DODORA (*Padilla*). Bejuco leñoso, de hojas peludas, común en muchas partes.

Karwinskia calderoni Standl. especie nueva. GÜILIGÜISTE, HUILIHUISTE. Árbol de 4-12 m., común en casi todas partes. La madera es usada para traviesas de ferrocarril (*durmientes superiores*), ejes de carreta, lanzaderas de telar, pilones o mazos de piladera, bolas, leña, etc. La pulpa de los frutos es comida por los niños, aparentemente, sin causar accidentes, aunque en México se le atribuye ser mortal para los niños pequeños. Algunos informes establecen que los animales (cerdos y gallinas) que comen los frutos quedan paralizados. Tal vez sean las semillas que, masticadas o trituradas, produzcan dichos efectos.

Rhamnus discolor (Donn. Smith) Rose. San Juan de Dios, *Pittier*. Un arbolito.

102. VITÁCEAS (VITACEAE)

Ampelocissus acapulcensis (H. B. K.) Planchon. UVA, UVA SILVESTRE. Acajutla, Sonsonate, San Vicente. Bejuco leñoso de considerable desarrollo, áfido durante la estación seca. Fruto de cerca de 2.5 cm. de diámetro, rojo magento, muy ácido o insípido, usado para la preparación de vinagre.

Cissus rhombifolia Vahl. UVA CIMARRONA, COMEMANO. Gran bejuco leñoso, común en muchas partes.

Cissus salutaris H. B. K. Cerca de Chalchuapa.

Cissus sicyoides L. COMEMANO, BEJUCO-COMEMANO. Bejuco leñoso de considerable desarrollo, muy común en los setos y matorrales. Se dice que el jugo al caer sobre la piel produce flictenas. En el campo se prepara un cocimiento con tallos machacados y ceniza de leña, que se aplica tibio al exterior en caso de golpes o magullamientos del ganado. Con la aplicación de este remedio cambia el color del pelo, pero después reaparece con su color natural.

Vitis tiliaefolia H. B. K. UVILLA, UVA MONTÉS. UVA. Bejuco leñoso de considerable desarrollo, común. Las frutas son pequeñas y muy ácidas, de un color casi negro al madurar. Son empleadas para preparar vinagre.

* **Vitis vinifera** L. VID, UVA. Cultivada en los jardines, pero no es común. Nativa de Asia.

103. ELEOCARPÁCEAS (*ELAEOCARPACEAE*)

Muntingia calabura L. CAPULÍN, CAPULÍN DE COMER. Árbol de 5-8 m., muy común. Los frutos son dulces y comestibles y están llenos de semillas muy pequeñas.

Sloanea quadrivalvis Seem. TERCIOPELO. Cerca de Chalchuapa. Un árbol. Los frutos están cubiertos de pelos, que se consideran perjudiciales si llegan a caer sobre los ojos.

104. TILIÁCEAS (*TILIACEAE*)

Apeiba tibourbou Aublet. PEINE DE MICO. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 5-10 m.; frutos grandes, redondos, deprimidos, erizados de púas rectas, blandas. Semillas oleaginosas.

* *Corchorus capsularis* L. YUTE. En los jardines de ensayo. Planta asiática. En algunas partes del Antiguo Mundo es cultivada extensamente por su fuerte fibra, que es empleada para cordaje. Los jóvenes brotes son comestibles.

Corchorus hirtus L. Armenia y Olomega. Hierba pequeña de flores amarillas (como las demás especies).

Corchorus orinocensis H. B. K. San Vicente.

Corchorus pilosus H. B. K. San Salvador y Ahuachapán.

Las plantas de estas tres especies parecen ser raras, por lo menos durante la estación seca.

Corchorus siliquosus L. TE DE MONTE. Ahuachapán, *Padilla*.

Heliocarpus glanduliferus Robinson. CALAGUA, CALAGÜE, MOZOTE, MOZOTILLO. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Árbol de 6-10 m. La corteza es empleada para clarificar la miel o jarabe en las molindas pequeñas de caña de azúcar.

Luehea candida (DC.) Martius. BONETE, CABO DE HACHA, CONTAMAL, PATASTE, CAULOTE. Árbol de 5-10 m., común en muchas partes; flores grandes y blancas; frutas grandes, leñosas y 5-anguladas.

Luehea speciosa Willd. BONETE, CABO DE HACHA, CONTAMAL, COTONRÓN, TEPECAULOTE, TERCIOPELO. Ar-

busto o árbol de 2-10 m., común en el Occidente y en La Unión; flores blancas y vistosas; frutas cilíndricas y no-anguladas.

Triumfetta calderoni Standl., especie nueva. MOZOTE BLANCO, MOZOTE DE CABALLO BLANCO. Departamentos centrales. Arbusto o árbol de 2-7 m.

Triumfetta lappula L. MOZOTE, MOZOTE DE CABALLO, MOZOTE COLORADO, MOZOTILLO. Común en casi todas partes. Arbusto de 1-2 m., de pequeñas frutas pardas, erizadas de púas, que se adhieren a las crines de los caballos. Se informa que la planta es usada como diurética. El mucílago obtenido con la corteza es usado para clarificar la miel de caña de azúcar en las pequeñas molindas.

Triumfetta semitriloba L. MOZOTE DE CABALLO. San Salvador y Santa Ana. Arbusto de 1-2 m.

Triumfetta speciosa Seemann. MOZOTE. CÁÑAMO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto de 2-5 metros; flores grandes y rojas. Se dice que los tallos suministran una fibra resistente.

105. MALVÁCEAS (*MALVACEAE*)

Abutilon calderoni Standl. esp. nueva. MALVA. Alrededores de la Capital. Arbusto de 1-3 m., de flores anaranjadas.

Abutilon calderoni var. **longipilum** Standl. var. nueva. Zacatecoluca. Un arbusto.

Abutilon giganteum (Jacquin) Presl. Cerro del Guayabal.

Abutilon hirtum (Lamarck) Sweet. MALVA, MALVITA. San Salvador. Tal vez importada. Hierba de flores amarillas.

* **Abutilon striatum** Dicks. POMPÓN, PASTOR. Arbusto ornamental de los jardines. Se le tiene como natural de Centro-América, pero es desconocido al estado silvestre.

Abutilon umbellatum (L.) Sweet. Departamentos centrales y occidentales, común. Arbusto de 1-1.5 m., de flores amarillas.

Abutilon vulcanicola Standl. *esp. nueva*. MALVA. Volcán de San Vicente. Arbusto de 1.5-5 m.; flores anaranjadas, grandes y muy llamativas.

* **Althaea rosea** Cavanilles. VARA DE SAN JOSÉ, MALVA, MALVA REAL. Hierba alta, de vistosas flores, cultivada en los jardines; originaria de China. Emoliente.

Anoda cristata (L). Schlecht. MALVA. Hierba de flores moradas, común en algunas partes. Informan que las flores molidas son puestas en los oídos para curar la sordera.

Gaya calyptrata (Cavanilles) H. B. K. Santa Ana.

Gayoides crispum (L.) Small. HIERBA DEL TORO (Ixtepeque). Hierba tendida de flores blancas, común en los departamentos centrales y occidentales.

* **Gossypium barbadense** L. ALGODÓN, ALGODONERO. Muestra colectada en el Patio de Ensayos de San Jacinto. Este es el "Sea Island Cotton". Planta casi lampiña, flores amarillo-intenso. Algodón de filamento largo.

* **Gossypium hirsutum** L. ALGODÓN, ALGODONERO. Cultivado en algunas partes, especialmente en el Oriente. Tallos cubiertos de largos pelos; flores amarillo-pálidas. Planta americana.

Gossypium mexicanum Todaro. ALGODÓN, ALGODÓN SILVESTRE. Común en muchas partes, principalmente en las cercas; especie silvestre. Arbusto de 1-4 m.

* **Hibiscus abelmoschus** L. ALMIZCLE. Hierba cultivada en San Salvador y otras partes; originaria de la India. Las semillas huelen a almizcle.

Hibiscus brasiliensis L. MAÑANITA. San Vicente y Ahuachapán. Arbusto de 1 m., de vistosas flores rosa-purpúreas.

* **Hibiscus esculentus** L. GOMBO. Planta cultivada por sus frutas comestibles que se sirven cocidas. Originaria de las partes tropicales del Antiguo Mundo.

Hibiscus longipes Standl., *esp. nueva*. San Salvador. Especie que crece también en Honduras.

* **Hibiscus mutabilis** L. VARIEDAD. Arbusto chino, cultivado en Paleca como ornamental.

* **Hibiscus schizopetalus** (Masters) Hooker. CLAVEL. Arbusto, común en los jardines, nativo del

África tropical. Las flores son colgantes y llevadas por largos pedúnculos; los pétalos están divididos en lóbulos angostos.

* **Hibiscus rosa-sinensis** L. CLAVEL, CLAVELÓN, CLAVEL JAPONÉS. Arbusto de grandes flores vistosas, que varían mucho en color, rojas, rosadas o blancas, sencillas o dobles; común en los jardines. Nativo de China. Emoliente.

* **Hibiscus syriacus** L. CLAVEL. Arbusto ornamental de los jardines, originario de Asia. Flores emolientes.

Hibiscus tiliaceus L. MAJAGUA. En la orilla del Estero de Jaltepeque. Árbol de 10 m. de alto, de copa extendida. La corteza suministra una fibra resistente.

Malache fonsecana Standl., especie nueva. La Unión y Cerro del Guayabal. Arbusto de 1-2 m., con fuerte olor de guayaba.

Malache rosea (Schlecht.) Kuntze. (*Pavonia rosea* Schlecht.) Hierba, común en muchas partes, especialmente en las montañas; flores rosadas. Los frutos tienen espinas barbadas (*mozotes*).

Malachra capitata L. Acajutla.

Malachra fasciata Jacquin. Ahuachapán.

* **Malva parviflora** L. MALVA. Planta europea encontrada en la Capital.

Malvastrum coromandelianum (L.) Garcke. ESCOBILLA, ESCOBILLA DE CHIBOLAS, ESCOBILLA LISA. Hierba de flores amarillas, común en los departamentos centrales y occidentales.

Malvastrum spicatum (L.) Gray. OLOTILLO. En Ahuachapán y en el Oriente. Hierba de 1 m., de flores amarillas.

Malvaviscus arboreus Cavanilles. MANZANITA, AMAPOLA, MANZANA, MONECILLO, ARITO, QUESILLO. Arbusto de 1-4 m., con flores rojas, común. Hojas muy peludas en el revés; frutas rojas, comestibles. La raíz es usada para tisana. Un cocimiento de las hojas aplicado al pelo para volverlo suave y lustroso, según creencia. Una decocción de las flores para curar afecciones de los labios. Emoliente.

Malvaviscus populifolius Presl. ARETE, FLOR DE ARITO, MANZANITA, MANZANILLA. Arbusto de 1-5 m.,

común en los departamentos occidentales. Muy parecido a *M. arboreus*, pero las hojas son casi glabras en el envés. Fruto comestible. La planta es usada en decocción para promover sudor en caso de fiebres, etc.

Neobrittonia acerifolia (Lagasca) Hochr. Volcán de San Vicente. Hierba de flores moradas.

Robinsonella divergens Rose y Baker. Santa Tecla. Árbol de 6 m.

Sida acuta Burmann. ESCOBILLA, ESCOBILLA NEGRA, ESCOBA, ESCOBILLA CABEZUDA. Hierba o arbusto de 1 m. o menos, muy común. Flores blancas o amarillas, abiertas en la mañana, hasta el mediodía; hojas verdes o rosadas, con poco pelo o peludas.

Sida angustifolia Lamarck. ESCOBILLA. Cerca de Chalchuapa.

Sida ciliaris L. Ahuachapán.

Sida cordifolia L. ESCOBILLA. Hierba de 1 m., con flores amarillas, común en algunas partes.

Sida decumbens St., Hil. y Naud. Hierba tendida de flores amarillas, en los departamentos centrales y occidentales.

Sida glutinosa Commerson. En varias partes, común. Hierba de flores amarillas.

Sida linifolia Jussieu. LENGUA DE PÁJARO. Santa Ana y cerca de Chalchuapa.

Sida pyramidata Desportes. ESCOBILLA BLANCA, MALVITA. Arbusto de 1-2 m., con floritas amarillentas, común.

Sida rhombifolia L. ESCOBILLA, ESCOBILLA LISA, ESCOBILLA BLANCA. Hierba o arbusto de 1 m. de alto o más, común por todas partes.

Planta mucilaginosa, emoliente, cuya corteza contiene fibra larga, muy fuerte y que podría constituir un artículo de exportación remunerativo.

Existe la creencia popular de que es fácil llenarse de garrapatas en los lugares donde esta planta crece, lo que es verdad, en los *escobillales* de los potreros o en los caminos de las zonas ganaderas.

Sida setifera Presl. MALVA MONTÉS. San Salvador y Santa Ana.

Sida urens L. MALVA MONTÉS. Hierba de flores amarillas, común en los departamentos centrales.

* *Urena lobata* L. MALVITA. San Salvador. Mala hierba de los jardines. 1 m. de alto, florcitas rosadas; fruta, un pequeño mozote. Probablemente importada a la América Central, de las Antillas. Emoliente. La corteza suministra fibras textiles.

Wissadula amplissima (L.) Fries. Santa Ana y San Antonio del Monte. Arbusto de 1-2 m.

Wissadula excelsior (Cavanilles) Presl. ESCOBILLA BLANCA. Hierba o arbusto de 1 m., en los departamentos occidentales.

106. BOMBACÁCEAS (*BOMBACACEAE*)

Bombax ellipticum H. B. K. SHILO, JILINSUCHE, PILINSÚCHIL, SHILO BLANCO, SHILO COLORADO. Árbol grande, sin espinas, común en los departamentos centrales y occidentales. Flores grandes, muy vistosas, de color variado, blancas, rosa-pálido, o rosa-intenso, con estambres muy numerosos.

Generalmente, el árbol no tiene hojas en el tiempo de la floración. La madera es quebradiza sobretodo al estado tierno; sazona es utilizada para leña, bateas, etc. Últimamente se han atribuido a la corteza propiedades medicinales, entre otras la de suprimir en los diabéticos la eliminación de azúcar por la orina.

El pelo del fruto es utilizado para rellenar almohadas.

Ceiba aesculifolia (H. B. K.) Britten y Baker. CEIBILLO (en los departamentos centrales), POCHOTE (en Oriente). Árbol de 8 a 16 metros de alto, generalmente sin ramas en la parte baja del tronco y formando la copa únicamente en la parte superior. El tronco no engruesa, quedando siempre delgado. Con numerosas espinas gruesas como la *ceiba* en todo el tronco y ramas.

El pelo del fruto es utilizado para rellenar almohadas.

Ceiba pentandra (L.) Gaertner. (*Eriodendron anfractuosum* DC.) CEIBA. Común en muchas localidades, especialmente en el Occidente. Es un árbol muy grande, tal vez el más grande de todos los árboles salvadoreños.

La parte inferior del tronco está provista de grandes aletones que se continúan abajo por raíces grandes que sirven a la gente para sentarse, en los sitios frecuentados, como plazas, etc.

La madera es blanda, poco pesada al estado seco y utilizada para leña, tambores, bateas, etc.

El árbol bota sus hojas a mediados de la estación seca, presentándose generalmente áfilo cuando florece, (1ª semana de enero y última semana de diciembre). El algodón o borra de las cápsulas constituye el *Kapok de Java*, que es hasta ahora, el más estimado (BEILLE). En El Salvador se le utiliza para rellenar almohadas, etc.

En la literatura salvadoreña, la composición LA CEIBA DE MI PUEBLO, del poeta Rafael Cabrera, conmemora la Ceiba de la Plaza de San Juan, en Cojutepeque.

Hampea tomentosa (Presl) Standl. Ahuachapán. Árbol de 6 m. con pequeñas frutas redondas.

Ochroma velutina Rowlee. ALGODÓN, Balsa. IRIONDO (*Padilla*). Árbol grande, común en cultivo, especialmente cerca de la Capital; tal vez no nativo, aunque se encuentra silvestre en Costa Rica. La fibra algodónosa contenida en los frutos es usada para rellenar almohadas. Este árbol suministra una de las más ligeras maderas que se conocen y que puede sustituir al corcho. En recientes años se le ha empleado extensamente en los navíos en forma de salvavidas. En las demás partes de la América Central este árbol es comúnmente conocido con el nombre de *balsa*.

Pachira aquatica Aublet. SHILA BLANCA, PUMPUNJUCHE. Árbol grande, cultivado en un parque de Santa Tecla. Tal vez no nativa, aunque pudiera suceder que se le encontrara en las tierras bajas, a lo largo de la costa.

Quararibea funebris (Llave) Standl. Sin localidad, *Renson* (318). Un árbol. Especie rara.

107. ESTERCULIÁCEAS (*STERCULIACEAE*)

Ayenia micrantha Standl., especie nueva. Arbustillo encontrado cerca de Chalchuapa.

Ayenia pusilla L. La Unión.

Buettneria aculeata Jacquin. ZARZA, ZARZA HUECA. Arbusto o bejuco muy espinudo, común en muchas partes. La fruta es un mozote; los tallos son huecos y angulados. Las hojas jóvenes son a menudo manchadas de plata.

Buettneria catalpifolia Jacquin. Ahuachapán. Bejuco grande, leñoso, sin espinas.

* **Cola acuminata** Schott y Endl. COLA. Árbol africano, cultivado en San Salvador.

Esta especie suministra una parte de las NUECES DE KOLA del comercio. La nuez de kola encierra gramos 2'348 p. 100 de cafeína, 0'023 de teobromina, 3 p. 100 de *kolatina*, 1'3 p. 100 de *rojo de kola*, substancia amorfa de la naturaleza de los flobafenos y una oxidasa muy activa, la *kolaoxidasa*. La nuez de kola es un medicamento de ahorro y un tónico poderoso, pero no posee toda su actividad sino al estado fresco (BEILLE).

Base del *Vino de kola*.

Guazuma ulmifolia Lamarck. CAULOTE, TAPACULO, CHICHARRÓN (Sonsonate), (Nancintepeque, Dep. Santa Ana), CACA DE MICO (Sonsonate), GUÁCIMO (La Unión). Árbol de 4.5-10 m., común en todas partes; flores pequeñas y amarillas. Los frutos son globuloso-elipsoides, secos, erizados de cortas prominencias y contienen una pulpa dulce llena de semillas duras. Los frutos son algunas veces comidos, pero no son agradables y se dice que cuando el ganado lo come en abundancia puede causarle obstrucción en el tubo digestivo.

Helicteres guazumaefolia H. B. K. TORNILLO, BARRENO. Arbusto de 2-4 m. de flores rojas. Los frutos secos y duros son contorneados o retorcidos en espiral.

Melochia bernoulliana Donn. Smith. San Vicente. Arbusto de 1-1.5 m.

Melochia nodiflora Swartz. MOZOTE. Común en varias partes. Hierba de 1 m.

Melochia pyramidata L. CORALILLO, ESCOBILLA COLORADA, ESCOBILLA, ESCOBILLA MORADA. Hierba o arbusto de 1 m. o menos de alto, con flores rojizas, moradas al secar, común en muchas partes.

Sterculia apetala (Jacquin) Karsten (*Sterculia carthaginensis* Cav.) CASTAÑO. Árbol muy grande, en el Departamento de San Salvador y otras partes, común en la costa y en el Oriente. Las grandes semillas son comidas después de torrefacción.

* **Theobroma angustifolium** DC. CUSHTA (Departamento de Sonsonate), CACAO DE LA INDIA. Árbol de 6-10 m., cultivado en Sonsonate y otros lugares de aquel

departamento. El fruto es grande, provisto al exterior de un afeltrado pardo. Tiene pulpa comestible, agradablemente fragante. Las semillas suministran chocolate de buena calidad.

* *Theobroma bicolor* Humb. y Bonpl. PATAShte. Árbol cultivado en Sonsonate; fruto grande, de cáscara leñosa. Las semillas dan chocolate.

Theobroma cacao L. CACAO. Árbol cultivado casi en todas partes para la preparación de chocolate del consumo local. No es artículo de exportación. La bebida es poco usada en El Salvador. Cierta cantidad de chocolate es utilizada en la confección de dulces.

Hace varios siglos el CACAOTERO era cultivado extensamente en la región de Sonsonate, pero los cultivos desmejoraron y aun se perdieron con las erupciones repetidas del Volcán de Santa Ana y del Izalco.

Las semillas eran utilizadas por los aborígenes como moneda, en forma de permuta o cambio, en sus transacciones comerciales.

“La unidad era el *tzontle* compuesta de 400 almendras. Los múltiplos eran el *jiquipil*, 20 *tzontles*, y la carga, tres *jiquiles* (Dr. Pedro S. Fonseca, LA MONEDA SALVADOREÑA, 1924)”.

Waltheria americana L. HIERBA DEL BUEY (Chalchuapa), ESCOBILLA. Hierba o arbusto de 1 m. o menos de alto, con florcitas amarillas, común.

108. DILENIÁCEAS (*DILLENACEAE*)

Curatella americana L. MALCAJACO, LENGUA DE VACA, CHAPARRO. En las partes áridas y pedregosas de ciertas localidades (Tonacatepeque, Guazapa, Chalatenango, Departamento de San Vicente y en el Occidente). Árbol de 6 m. La madera es utilizada para fustes de monturas. Las hojas, que son muy ásperas, para pulir madera.

Saurauia pauciserrata Hemsl. CAPULÍN, CAPULÍN MONTÉS, CAPULÍN DE MONTAÑA, ALAIS, CRESTA DE GALLO. Arbusto o árbol de 2-8 m., de flores blancas. Montañas de los departamentos centrales y occidentales. Las frutas son dulces y comestibles y se venden en los mercados de la Capital.

Tetracera volubilis L. LENGUA DE VACA. La Unión, San Vicente, Ahuachapán y otras partes. Arbusto de 3-5 m., comúnmente trepador, con hojas muy ásperas.

109. OCNÁCEAS (*OCHNACEAE*)

Ouratea guianensis Aublet. COYOLILLO. NARANJILLO (*Padilla*). Montañas del Departamento de Ahuachapán. Arbusto de 2-4 m., de flores amarillas.

Sauvagesia pulchella Planchon. Pinares de Santa Ana. Hierba pequeña, no encontrada antes en Centro-América.

110. TEÁCEAS (*THEACEAE*)

* *Camellia japonica* L. CAMELIA. En cultivo en la Puerta de la Laguna. Arbusto de flores dobles, natural de China y Japón.

Taonabo oocarpa Rose. TROMPILLO. Comasagua. Árbol alto.

111. CLUSIÁCEAS (*CLUSIACEAE*)

Calophyllum rekoii Standl. BARILLO, MARIÓ, VARILLO. Común en los departamentos centrales y occidentales. Árbol grande, plantado en calles y parques de la Capital y otras localidades. Su follaje es persistente y se le ve siempre lleno de hojas verdes. Florece en octubre y noviembre. La madera es fina y utilizada para construcción y leña. De incisiones hechas en la corteza brota un látex amarillo, empleado como tópico por la gente del campo para cicatrizar el ombligo de los recién nacidos cuando éste muestra tendencias a no secar.

Clusia mexicana Vesque. ICACO MONTÉS, MANZANA MONTÉS, MATAPALO. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto o árbol de 5-8 m. o más, algunas veces epífita. Frutas venenosas (?).

* *Mammea americana* L. MAMEY. Hermoso árbol grande, de hojas lustrosas y siempre verdes, cultivado en muchos lugares por su excelente fruto; las hojas son utili-

zadas para decoraciones de calles y altares en casos de festividades cívicas o religiosas y de casas en las festividades domésticas. Nativo de las Antillas.

Rheedia edulis Triana y Planchon. CHAPARRÓN. Sierra de Apaneca y Cerro de la Olla, Colina de Santa Tecla, Volcán de San Salvador y Comasagua. Árbol grande de frutas comestibles.

112. BIXÁCEAS (*BIXACEAE*)

Bixa orellana L. ACHOTE, CUAJACHOTE, (La Unión). Arbusto o árbol pequeño, cultivado y también silvestre. Abundante en el valle del Río Lempa.

Hay dos variedades, la una con frutas erizadas de espinas blandas, la otra de cápsulas lisas. La pulpa que encierra las semillas, pasada a través de un lienzo y evaporada, suministra una masa conocida con el nombre de ACHOTE, tinte anaranjado, que se emplea para colorear el arroz y otras comidas.

113. COCLOSPERMÁCEAS (*COCHLOSPERMACEAE*)

Maximiliana vitifolia (Willd.) Krug y Urban, (*Cochlospermum vitifolium* Spreng.) TECOMASÚCHIL, TECOMASUCHE. Árbol pequeño, o mediano, abundante en algunas partes. Las flores, grandes y amarillas, aparecen cuando el árbol está completamente desprovisto de hojas. Sus estambres son empleados para adulterar el *azafrán*. Los frutos contienen fibra sedosa utilizada para rellenar almohadas.

114. VIOLÁCEAS (*VIOLACEAE*)

Hybanthus brevis (Dowell) Standl. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores blancas.

Hybanthus riparius (H. B. K.) Standl. HIERBA DEL ROSARIO. Común en muchas partes.

Rinorea guatemalensis (Watson) Bartlett. Volcán de San Salvador. Árbol de 6 m.

* *Viola odorata* L. VIOLETA. Cultivada en los jardines. Flores vendidas abundantemente en los mercados de la Capital. Planta europea.

El CODEX dice: "La fleur de violette a une odeur agréable, une saveur douceâtre et mucilagineuse. EMPLOI. *Especies pectorales*".

"Esta especie encierra un alcaloide muy poco conocido, la *violina*, que existe en la flor en pequeña cantidad, los pétalos contienen una materia colorante (*antocianina*), que enrojece con los ácidos y enverdece con los álcalis, y una esencia compuesta de una cetona aromática JANONA, idéntica a la IRONA extraída del Iris de Florencia". (BEILLE).

La violeta es emblema de la modestia.

* *Viola tricolor* L. PENSAMIENTO. Planta europea cultivada en los jardines.

La flor encierra *violina*, Ácido salicílico, y un glucósido, *violaquercetina*, (BEILLE).

115. FLACURCIÁCEAS (*FLACOURTIACEAE*)

Casearia arguta H.B.K. CUCULMICO (Santa Emilia), RASPALENGUA (Chalchuapa). Arbusto o árbol de 2-6 m., común en el Occidente.

Casearia dolichophylla Standl. COME-CULEBRA. La Unión y Sonsonate. Arbusto de 1-3 m.

Casearia guianensis (Aublet) Urban. LIMONCILLO. Izalco. Arbusto.

Casearia nitida (L.) Jacquin. PALANCO (Acajutla), CANJURO (San Vicente y Chalchuapa), CHILILLO (Chalchuapa), CANJURILLO (Maquigüe). Arbusto de 1-4 m., de flores blancas, común en muchas partes.

Casearia sylvestris Swartz. BARREDERA (*Paddilla*). Arbusto o árbol pequeño de 2-6 metros de alto, común. Las flores frescas exhalan olor de valeriana. Se dice tener propiedades medicinales.

* *Dovyalis caffra* Hooker y Greville. Árbol de 5 m., muy espinudo, cultivado en la Puerta de la Laguna. Originario de Sud-África.

Myroxylon celastrinum (H. B. K.) Kuntze. AGUJA

DE ÁRREA. Comasagua. Arbolito que tiene muchas espinas ramificadas en el tronco.

Myroxylon ellipticum (Clos) Kuntze. AGUJA DE ÁRREA. (Le es dado también a menudo el nombre de PEPENANCE, aunque este nombre pertenece más bien al *Ximenia americana*). Arbusto o árbol de 2-6 m., muy común, armado de espinas delgadas en el tronco y ramas. El fruto es carnudo y de sabor desagradable.

Myroxylon intermedium (Triana y Planchon) Kuntze. AGUJA DE ÁRREA. Comasagua. Arbusto o pequeño árbol con grandes espinas ramificadas en el tronco.

* **Oncoba echinata** Oliver. CHAULMOOGRA. Finca La Ceiba. Planta que suministra el aceite de *chaulmoogra* para curar la lepra. Hay una especie del mismo género en Centro América (Guatemala, Panamá, etc.).

116. TURNERÁCEAS (*TURNERACEAE*)

Turnera ulmifolia L. FLOR DE SAN LORENZO (San Salvador). ESCOBILLO, ESCOBILLA BLANCA. (*Padilla*). Hierba de flores amarillas, abiertas solamente en la mañana. Común en casi todas partes.

117. PASIFLORÁCEAS (*PASSIFLORACEAE*)

Passiflora allantophylla Masters? ALA DE MURCIÉLAGO, ALA DE TORDO. Ahuachapán, *Padilla*. Las muestras son estériles, y la determinación insegura.

Passiflora biflora Lamarck. ALA DE MURCIÉLAGO, CALZONCILLO. Acajutla.

Passiflora capsularis L. CALZONCILLO. Ahuachapán y San Salvador.

Passiflora coriacea Jussieu. MURCIÉLAGO, HIERBA DE MURCIÉLAGO, ALA DE MURCIÉLAGO. Trepadora común. Las hojas con manteca se emplean como emplasto.

Passiflora filipes Bentham. SANDILLITA DE PÁJARO. Ahuachapán.

Passiflora foetida L. GRANADILLA MONTÉS, GRANADILLA COLORADA, GRANADILLA, SANDÍA DE CULEBRA. Bejuco herbáceo, (como las demás especies), de frutas

comestibles, común. La planta estrujada emite un olor desagradable.

Passiflora gossypiifolia Desvaux. GRANADILLA SILVESTRE, GRANADILLA MONTÉS, GRANADILLA, GRANADILLA DE CULEBRA. Especie común, con las mismas propiedades como *P. foetida*, a la cual es muy parecida.

* *Passiflora ligularis* Jussieu. GRANADILLA. Cultivada en lo alto de los volcanes por sus frutas comestibles. Las frutas se importan en grandes cantidades de Honduras. Especie americana.

Passiflora ornithoura Masters. CALZONCILLO. Sierra de Apaneca. Flores blancas.

Passiflora platyloba Killip. GRANADILLA, GRANADILLA ÁCIDA, GRANADILLA MONTÉS. San Salvador, Tonacatepeque y San Martín. Epicarpio duro. Pulpa muy ácida, ocasionalmente empleada para refrescos.

Passiflora pulchella H. B. K. CALZONCILLO, GRANADILLA. CAMACARLATA, ALA DE MURCIÉLAGO (*Padilla*). La Libertad, Acajutla y Ahuachapán. Hojas bilobadas, con lóbulos cortos. No es la especie que llaman CAMACARLATA en Guatemala, la cual tiene lóbulos muy largos y angostos (18 cm. de largo \times 1 cm. de ancho, aproximadamente).

* *Passiflora quadrangularis* L. GRANADILLA. San Salvador y otras localidades, cultivada. Las frutas, de pulpa olorosa, son utilizadas para preparar refrescos. Especie americana.

Passiflora standleyi Killip., especie nueva. CALZONCILLO. Volcanes de San Salvador y San Vicente. Flores violáceas.

Passiflora salvadorensis Donn. Smith. CALZONCILLO. Alrededores de San Salvador. Flores rojas encarnadas, que viran al magento al marchitar.

Las hojas de esta y otras especies de *Passiflora* son muy usadas localmente como diuréticas, por la semejanza de los dos lóbulos con un calzón, uso que parece haber sido enseñado por los Padres Jesuitas de Guatemala, quienes usaban CAMACARLATAS guatemaltecas, a las que también dan los nombres de *pasionarias* o *flores de la Pasión*.

Passiflora suberosa L. CALZONCILLO. Ahuachapán, *Padilla*.

118. CARICÁCEAS (*CARICACEAE*)

Carica cauliflora Jacquin. PAPAYO DE MONTAÑA. Santa Tecla. Arbusto ramificado de 3 m.; flores blancas,

Carica papaya L. PAPAYO, PAPAYO MORADO, PAPAYO MACHO. Cultivado en todas partes por sus frutos, que son uno de los mejores de todos los frutos tropicales. Son comidos crudos y cocidos y preparados de muchos modos. Hay algunas variedades de papayas que se distinguen por la forma de los frutos o la apariencia de la planta. Unas plantas son estaminadas y otras pistiladas. El papayo morado es una forma con tallos y pecíolos de color magento.

Jacaratia mexicana DC. CUAYOTE. Planes del Río Paz, cerca de Ahuachapán. Árbol pequeño, con pocas ramas, conocido antes solo de México. Los frutos son grandes, 5-angulados, de cerca de 30 cm. de largo y pesados. Comidos al madurar.

119. LOASÁCEAS (*LOASACEAE*)

Gronovia scandens L. PAN CALIENTE, PICA-PICA (Santa Emilia), CHICHICASTE (Santa Emilia), JUAN CALIENTE, PEGA-PEGA. Pequeño bejuco herbáceo de floritas blanquizas, común en muchas partes. Está cubierto de pelos rígidos que punzan la piel dolorosamente.

Sclerothrix fasciculata Presl. Departamentos centrales y occidentales.

120. BEGONIÁCEAS (*BEGONIACEAE*)

Begonia cebadillensis Houghton, especie nueva. BEGONIA SILVESTRE, BEGONIA MONTÉS. La Cebadilla, caserío del cantón San Francisco, jurisdicción de la ciudad de San Sebastián, Departamento de San Vicente. Planta de flores color de rosa.

* *Begonia coccinea* Hooker. Especie ornamental de los jardines; importada de Sud-América.

Begonia fimbriata Liebmann. Volcán de San Vicente.

* *Begonia* "Madame de Lesseps" Especie ornamental de los jardines.

* *Begonia minor* Jacquin. ALA DE ÁNGEL. Planta ornamental de los jardines, importada de las Antillas.

Begonia spicata Houghton, especie nueva. BEGONIA MONTÉS, BEGONIA SILVESTRE. Calle antigua de San Salvador a Soyapango. Planta de flores blancas.

Begonia standleyi Houghton, especie nueva. San Salvador.

121. CACTÁCEAS (CACTACEAE)

Acanthocereus pentagonus (L.) Britton y Rose. SAITE, ZAITE, PITAHAYA. Acajutla y otras partes, plantada formando cercas. Flores blancas, olorosas, abiertas en la noche.

* *Epiphyllum oxypetalum* (DC.) Haworth. GALÁN DE NOCHE. Planta ornamental de los jardines. Especie americana.

Epiphyllum strictum (Lemaire) Britton y Rose. Ahuachapán. Planta epífita.

Epiphyllum sp. Comasagua. Muestras estériles.

Hylocereus guatemalensis (Eichlam) Britton y Rose. PITAHAYA. San Salvador. Epífita; fruto comestible, de pulpa acidula, roja.

Hylocereus undatus Britton y Rose. PITAHAYA. Mejicanos.

Lemaireocereus eichlamii Britton y Rose. ÓRGANO. Sonsonate. Esta es la planta de grandes troncos en forma de columnas espinosas, que es empleada cerca de Sonsonate para formar cercados. En otras partes del país es, probablemente, esta misma especie que sirve también para cercas, aunque no hay seguridad sobre este punto, y nuevas colecciones son indispensables para establecerlo.

Nopalea cochenillifera (L.) Salm-Dyck. TUNA, NOPAL. Comúnmente plantado en setos y jardines; probablemente no nativa, sino importada de México, donde la planta fué primitivamente cultivada en grande escala para la crianza de la cochinilla.

Nopalea dejecta Salm-Dyck. TUNA. Tonacatepeque, en una finca. Probablemente no nativa.

Nyctocereus hirschtianus (Schumann) Britton y Rose. La Unión.

Opuntia salvadorensis Britton y Rose, especie nueva. Hacienda San Antonio, entre San Miguel y La Unión, y, probablemente, en otras partes. Flores amarillas.

Pereskia autumnalis (Eichlam) Britton y Rose. MATIAL, MATIARE. Este cacto es plantado en El Salvador, casi por todas partes, formando cercas, que son muy efectivas; pero tiene la desventaja de ocupar mucho terreno y es muy peligroso para los animales domésticos y el ganado. Si se recuerda que muchas micosis en el hombre tienen su origen en espinadas, esto sería motivo suficiente para evitar el uso de esta planta y aun para procurar su extinción. Muy abundante al estado silvestre en el valle del Río Lempa. Puede suceder que haya más de una especie representada en El Salvador.

122. LITRÁCEAS (*LYTHRACEAE*)

Heimia salicifolia (H. B. K.) Link. Referida de San Vicente por Koehne, en su monografía de la familia. Arbusto bajo de flores amarillas.

El jugo es preconizado como diurético, laxante, sudorífico (BEILLE).

Lafoensia puniceifolia DC. TROMPILLO, CUYAPO. Cerro del Guayabal, La Cebadilla y Comasagua. En cultivo en San Salvador. Árbol de 6 m. o más.

* **Lagerstroemia indica** L. JÚPITER. Arbusto de flores blancas o rosadas, muy común en los jardines; originario de Asia.

* **Lagerstroemia speciosa** (L.) Persoon. Árbol de 6 m. Flores moradas muy vistosas. En cultivo en la Puerta de la Laguna. Originario de las Indias Orientales.

* **Lawsonia inermis** L. RESEDA, RESEDO. Arbusto o árbol de 3-5 m., común en los jardines. Originario de Asia y África.

Las hojas pulverizadas forman la base del *Henné* de los Arabes, usado en la tintura de los cabellos y de la seda, y como astringente. Las flores (*tamar henné*) son buscadas por su perfume (*Beille y Dorvault*).

Parsonsia balsamona (Cham. y Schlecht.) Standl. *Cuphea balsamona* Cham. y Schlecht.) San Salvador y Chalchuapa. Hierba pequeña de flores moradas.

“Preconizada como depurativo”. (Beille).

Parsonsia salvadorensis Standl., especie nueva. Sierra de Apaneca. Hierba de flores rojas.

Parsonsia utriculosa (Koehne) Standl. (*Cuphea utriculosa* Koehne.) Departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores rosadas o púrpuras que se encuentra en las orillas de las corrientes de agua.

Rotala ramosior (L.) Koehne. Hierba pequeña, común en los arenales y pantanos.

123. PUNICÁCEAS (*PUNICACEAE*)

* **Punica granatum** L. GRANADO. Arbusto cultivado por sus frutas comestibles, pero no es común en El Salvador. Originario de la región mediterránea.

Es bien sabido que la corteza de la raíz y del tallo contiene varios alcaloides, entre ellos la *pelletierina*, de acción tenífuga; son tóxicos y obran como el curare destruyendo la motricidad sin alterar la sensibilidad.

124. LECITIDÁCEAS (*LECYTHIDACEAE*)

* **Couroupita guianensis** Aublet. Árbol grande, nativo de las Guayanas, cultivado en la Puerta de la Laguna. Los grandes frutos redondos son llevados sobre el tronco.

125. RIZOFORÁCEAS (*RHIZOPHORACEAE*)

Rhizophora mangle L. MANGLE. Árbol de los esteros y pantanos de agua salada, común a lo largo de la costa donde forma grandes o pequeños bosques llamados manglares.

Grandes cantidades de corteza son transportadas de la costa a las tenerías de la Capital. Es la mejor materia tanante para obtener pieles preparadas de superior calidad.

“Contiene 22 a 33% de tanino”, BEILLE.

126. COMBRETÁCEAS (*COMBRETACEAE*)

Combretum erianthum Benth. CHUPAMIEL. Arbusto grueso, leñoso, de tallos erguidos y ramas flexuosas, de flores amarillas, común en muchas partes.

Combretum warscewiczianum Eichl., nombre de una especie brasiliana, es un hipónimo de *C. erianthum* Benth., especie centroamericana. PITTIER.

Combretum farinosum H. B. K. CHUPAMIEL, PEINETA, CHUPAMIEL DE PEINETA, CHUPA-CHUPA. Bejuco grande, de flores rojas-anaranjadas, común en muchas partes.

Conocarpus erecta L. BOTONCILLO. En las ciénagas y playas de la costa. Cerca de la desembocadura del Jiboa y en Acajutla. Árbol grande.

Laguncularia racemosa (L.) Gaertner. CINCAHUIE. Arbusto o árbol de 3-6 m. o más, común a lo largo de la costa, principalmente en las charcas de agua salada.

* **Quisqualis indica** L. SANTA CECILIA, BARBU-DO. Arbusto flexuoso, ornamental, en forma de parra o bejuco, cultivado en los jardines; oriundo de Asia y África.

* **Terminalia catappa** L. ALMENDRO. Árbol grande cultivado en muchos lugares, especialmente cerca del mar.

Nativo de las Islas Malayas. Se dice respecto a este árbol "*que es muy agradecido*", a causa de que prospera muy bien y se pega fácilmente aun cuando se le preste poca atención. Especialmente hermosos son los numerosos árboles a lo largo de la rada de La Libertad. Hay alamedas también en Acajutla.

Terminalia obovata (Ruiz y Pavón) Eichler. VOLADOR. En la costa, San Jacinto, márgenes de Lempa, Sonsonate y otros muchos lugares. Árbol grande, de cáscara lisa. Esta especie suministra grandes cantidades de madera aserrada, que se emplea en construcciones; se conserva bien si no se moja, pero se deteriora luego si queda a la intemperie.

127. MIRTÁCEAS (*MYRTACEAE*)

* ***Eucalyptus gunnii*** Hooker. EUCALIPTO. Árbol grande, originario de Australia, cultivado en varias partes.

Han sido importadas diferentes otras especies de *Eucalyptus*, pero no se han preparado muestras de herbario.

Eugenia alfaroana Standl. especie nueva. PINO CIMARRÓN (Finca Colima), PINO REAL (Sonsonate). PINO, CIPRÉS (*Padilla*). En la Sierra de Apaneca; en cultivo en Sonsonate.

Eugenia axillaris (Swartz) Willd. GUAYACÁN NEGRO, ESCOBO (Sierra de Apaneca), CHAMISO (Cerro del Guayabal). Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto de 2-5 m.

Eugenia capuli (Schlecht. y Cham.) Berg. GUACQUITO. Finca San Nicolás. Un arbusto.

Eugenia guatemalensis Donn. Smith. GUACUCO. En las montañas de los departamentos centrales. Arbusto o árbol de 3-6 m.

* ***Eugenia jambos*** L. MANZANA ROSA, POMAROSA. Precioso árbol de flores blanquecinas, cultivado y naturalizado. Los frutos pequeños, amarillentos, agradablemente perfumados, son comestibles, pero, aparentemente, son poco estimados. Corteza, ramas, hojas, astringentes.

Se dice que las semillas pulverizadas son empleadas por algunos como tratamiento en la diabetes. La madera es empleada como leña.

Nativa del sudeste de Asia.

* ***Eugenia malaccensis*** L. MARAÑÓN JAPONÉS. En jardines de la Capital y otros lugares circunvecinos. Árbol de 6-10 m., nativo de las Indias Orientales.

Lindas flores de color rosado vivo, llevadas en el interior del follaje de la copa, en las ramas internas.

Eugenia trunciflora (Cham. y Schlecht.) Berg. ICACO. Sierra de Apaneca y en Santa Tecla. Árbol de 4-6 m.

* ***Eugenia uniflora*** L. GUINDA. Arbusto brasiliano, cultivado en San Salvador. Las frutas son comestibles.

Eugenia sp. NARANJUELO. Arbusto estéril encontrado en la Sierra de Apaneca.

* *Myrtus communis* L. RESEDO EXTRANJERO. Arbusto de flores blancas olorosas, cultivado en jardines. Nativo de la región mediterránea. Este es el clásico mirto, tan a menudo mencionado en la literatura latina clásica y en otras literaturas.

* *Pimenta officinalis* Lindley. PIMIENTA GORDA. Árbol de 6-8 m., cultivado en muchas partes; originario de México. Las hojas son muy aromáticas. Las frutas desecadas se venden en los mercados y se utilizan para aromatizar *atol* y otros alimentos.

Psidium friedrichsthalianum (Berg) Bentharn y Hooker. ARRAYÁN. Santa Tecla. Árbol de 6 m.

Cultivado en una finca, tal vez importado de México. Las frutas son comestibles.

Psidium guajava L. GUAYABA, GUAYABO. Arbusto o pequeño árbol, común por todas partes, tanto silvestre como cultivado. Hay numerosas variedades que se caracterizan por el tamaño, forma y color del fruto. Frutas primero verdes y acerbas se vuelven acídulas y azucaradas, comestibles.

Madera usada para leña, cercas, trompos, peines, etc. Los peines, al mojarse, sueltan fibra o mota aun cuando queden bien pulidos, por lo cual se prefieren los de salamo que son finos y no sueltan fibra.

Psidium molle Berg. GUAYABILLO. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-2 m.; frutas pequeñas y muy ácidas.

Psidium oerstedianum Berg. ARRAYÁN, ARRAYANA, GUAYABITA RASTRERA. Ahuachapán, *Padilla*. Arbusto o árbol; frutas del tamaño de una cereza y de un sabor agradable. Dícese que esta especie tiene propiedades medicinales.

Psidium rensonianum Standl., especie nueva. GUACOCO. Departamento de San Salvador. Arbusto de 2-3 m. o árbol pequeño 4-5 m. El epicarpio es utilizado en el tratamiento de la disentería y en otras afecciones.

Psidium sartorianum (Berg) Niedenzu. GUAYABILLO. Villa de El Guayabal (Depmto. de Cuscatlán); La Cebadilla (Depmto. de San Vicente). Árbol de 8-10

m. de alto, de tronco delgado, corteza lisa como guayabo, de lindo follaje verde, de hojas pequeñas. Frutas blancas al estado fresco.

128. MELASTOMÁCEAS (*MELASTOMACEAE*)

Arthrostemma apodocarpum Donn. Smith. San Salvador.

Arthrostemma fragile Lindley. JAZMÍN MONTÉS. Departamentos centrales. Hierba de vistosas flores rosadas.

Centradenia floribunda Planchon. MESCALILLO. (*Padilla*). Hierba de bonitas, pero pequeñas flores rosadas, común sobre los paredones en los departamentos del centro y occidente, especialmente en las montañas.

Clidemia hirta (L.) Don. PELUDA (*Padilla*, Ahuachapán), La Cebadilla. Un arbusto.

Clidemia neglecta Don ? Volcán de San Vicente. Arbusto de 2 m. Las muestras son incompletas y la determinación no es segura.

Conostegia subhirsuta DC. Armenia. Arbusto o árbol de 2.5-5 m. de flores blancas.

Conostegia xalapensis (Bonpland) Don. CIRÍN. Arbusto o árbol de 2-6 m., de flores rosadas, común en casi todas partes. Las frutas son pequeñas, negras o azules, dulces y comestibles, y se venden en los mercados. La madera es utilizada para cercas y leña.

Heterocentron axillare Naudin. Santa Ana y Volcán de San Vicente. Hierba o arbusto de 1-2 m., de flores blancas.

Heterocentron macrostachyum Naudin. San Salvador.

Heterotrichum octonum (Bonpland) DC. HOJA PELUDA, Ahuachapán, *Padilla*. Un arbusto.

Leandra melanodesma Cogniaux. Volcán de San Salvador. Arbusto de 2 metros, con frutas azules.

* *Melastoma decemfidum* Don. CIRÍN JAPONÉS. Arbusto de flores rosadas, sembrado en la Puerta de la Laguna. Natural de Asia.

Miconia ambigua (Humb. y Bonpl.) DC. CIRÍN. Sierra de Apaneca. Arbusto de 3 m.

Miconia argentea (Swartz) DC. CIRINÓN (Sierra de Apaneca), CIRÍN MACHO (Cerro del Guayabal). Arbusto o árbol de 2-5 m.; hojas grandes, blancas en la cara inferior.

Miconia laevigata (L.) DC. CIRÍN. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto de 1-3 m. de flores blancas y frutas negras.

Miconia schlimii Triana. QUINA BLANCA (Ahuachapán). Santa Tecla y Ahuachapán. Arbusto o árbol de 2.5-5 m.

Mouriria parvifolia Benth. CAMARÓN, CAPULÍN VERDE. En las montañas del Departamento de Ahuachapán. Arbusto de 1-3 m.

Pterolepis pumila Cogniaux. San Salvador. Hierba pequeña de flores rosadas.

Schwackaea cupheoides (Benth.) Cogniaux. SULFATILLO, SULFATO DE LA TIERRA. POLLITO. (*Padilla*) Hierba inconspicua, común en los alrededores de San Salvador, también en Ahuachapán. Dícese ser usada como remedio para *paludismo* (?).

Tibouchina bourgaeana Cogniaux. TALCHINOL (San Salvador: no es el verdadero *talchinol* de México), CIRÍN (Ixtepeque). LARGONA, HIERBA DEL TABARDILLO (*Padilla*). Hierba o arbusto de 1 m., de flores blancas, común en los departamentos centrales y occidentales. Se dice que algunos, para aliviar dolor de muelas, mantienen el cocimiento de esta raíz en la boca, y lo aplican también a los ojos en caso de inflamación.

129. ONAGRÁCEAS (ONAGRACEAE)

Algunos autores dan a esta familia el nombre de OENOTHERACEAE.

Fuchsia parviflora Zucc. SACA-TINTA. (Volcán de San Salvador). Volcanes de San Salvador y San Vicente. Arbusto de 1-3 m., de flores rojas; fruta una baya negra, de sabor algo desagradable.

* *Fuchsia speciosa* Hort. Planta ornamental de los jardines. De origen híbrido.

Hauya lucida Donn. Smith y Rose. CABO DE HACHA (Cerro del Guayabal); Finca San Nicolás. Árbol de 8 m.; flores blancas que se vuelven rojizas al marchitar.

Hauya rodriguezii Donn. Smith. Comasagua. Arbusto o arbolito.

Jussiaea diffusa Forskal. San Salvador.

Jussiaea linifolia Vahl. Sonsonate. Hierba de flores amarillas (como las demás especies).

Jussiaea natans Humb. y Bonpl. Laguna de Maquigüe. Especie acuática.

Jussiaea peploides H. B. K. Común en los arenales y en las playas de las lagunas

Jussiaea peruviana L. FLOR DE SANTA CRUZ. Santa Emilia y Ateos. Arbusto de 1-2.5 m. con grandes flores.

Jussiaea pilosa H. B. K. FLOR DE SANTA CRUZ. Encontrada en varias partes, pero no es común.

Jussiaea sedoides Humb. y Bonpl. Laguna de Apastepeque. Especie acuática.

Jussiaea suffruticosa L. HIERBA DE SANTA CRUZ, SULFATILLO, SANANGUJO. Hierba grande, común en los pantanos y orillas de los ríos.

Lopezia hirsuta Jacquin. Volcán de San Salvador y Sierra de Apaneca. Hierba de flores rojizas.

130. ARALIÁCEAS (ARALIACEAE)

Gilibertia arborea (L.) March. MANO DE LEÓN. Árbol de tamaño mediano o grande, común en los departamentos centrales y occidentales. La madera es blanca.

* *Nothopanax guilfoylei* (Bull.) Merrill, var. Arbusto ornamental cultivado en Ahuachapán. Originario de las Islas del Mar Pacífico.

* *Nothopanax ornatum* Merrill. Arbusto ornamental de los jardines. No se conoce definitivamente su lugar nativo.

Oreopanax xalapense (H. B. K.) Decaisne y Planchon. (*O. taubertianum* Donn. Smith.) BRASIL. Ahuachapán y volcanes de San Salvador y San Vicente. Árbol de 5-10 m., con hojas palmeadas; fruto de bayas blancas o negruzcas.

Sciadodendron excelsum Grisebach. CORRONCHA DE LAGARTO, LAGARTO. La Unión, Maquigüe y Los Apoyos, cerca de Lempa (Depinto. de Santa Ana). Arbusto

o árbol de 2-6 m., de vistosa apariencia de paraguas o quitasol. Tronco único, esbelto, sin ramas abajo, con un solo penacho de hojas en el ápice.

Género no encontrado antes de ahora al Norte de Panamá.

131. APIÁCEAS (*APIACEAE*)

FAMILIA DENOMINADA ANTES *UMBELLIFERAE*.

* *Apium ammi* (L.) Urban. Planta europea, mala hierba en los jardines de San Salvador. *Hinojo* es el nombre con que designan esta planta, pero tal nombre es obviamente incorrecto.

* *Apium graveolens* L. APIO. Cultivado en algunas partes; originario de Europa.

Contiene oleoresina rica en APIOL; la raíz, estimulante y carminativa, forma parte de las 5 raíces diuréticas del Codex (*Beille*).

* *Apium petroselinum* L. PEREJIL. Planta de las hortalizas; originaria de la región mediterránea.

Contiene APIOL, condimento; raíz aperitiva; frutos carminativos (*Beille*).

* *Coriandrum sativum* L. CULANTRO. Planta europea cultivada en fincas y hortalizas. La planta verde es utilizada para aromatizar las diversas preparaciones de frijoles blancos; las frutas, que contienen *linalol*, como carminativas y para preparar licores de mesa.

* *Daucus carota* L. ZANAHORIA. Planta común cultivada por sus raíces comestibles; oriunda de Europa.

Daucus montanus Willd. Boquerón del Volcán de San Salvador. Hierba.

Enantiophylla heydeana Coulter y Rose. Santa Ana. Arbusto de 2 m.

Eryngium foetidum L. ACAPATE. Hierba, común en muchas localidades. La planta fresca estrujada emite fuerte y algo desagradable olor, pero las hojas son empleadas para condimentar sopas, etc.; el cocimiento le quita en gran parte su olor característico.

Esta planta fué usada en baños, en casos de viruela maligna, con buenos resultados según los informes.

* *Foeniculum vulgare* L. ENELDO. Cultivada por sus semillas aromáticas. Originaria de Europa.

La raíz forma parte de las 5 raíces diuréticas.

Hydrocotyle mexicana Schlecht. y Cham. DEDALA (*Padilla*). En Ahuachapán y en el Volcán de San Vicente.

Hydrocotyle umbellata L. LECHUGA (Ixtepeque). Encontrada en Ixtepeque y Ateos. Hierba de los pantanos.

* *Pimpinella anisum* L. ANÍS. Planta de los jardines; originaria de Europa.

El aceite esencial contiene *anetol*. Utilizada como condimento y para la preparación de licores de mesa.

Spananthe paniculata Jacquin. CAPECÍN, PIRULÍ, PIE DE PALOMA (*Padilla*). Hierba común en los departamentos centrales y occidentales.

132. CLETRÁCEAS (*CLETHRACEAE*)

Clethra lanata Mart. y Gal. (*C. rensoni* Britton). TEPEZAPOTE, ZAPOTILLO DE MONTAÑA. TERCIOPELO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 1-9 m., con racimos de pequeñas flores blanquizas.

Clethra vicentina Standl., especie nueva. Volcán de San Vicente. Árbol de 10 m.

Clethra vulcanicola Standl., especie nueva. ZAPOTILLO. Boquerón del Volcán de San Salvador. Árbol de 5-6 m.

133. ERICÁCEAS (*ERICACEAE*)

Gaultheria odorata Willd. Boquerón del Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-1.5 m.; flores rosadas, bayas negras, dulces y comestibles. Crece también sobre el Volcán de Izalco, donde se dice ser de los primeros arbustos que crecen sobre las nuevas lavas.

134. TEOFRASTÁCEAS (*THEOPHRASTACEAE*)

Jacquinia aurantiaca Aiton. BARBASCO, LIMONCILLO, ESCORPIONCILLO, MIRRA, ESPINO-RUCO, MATA-PES-

CADO, CARAMBOLILLO, CRUCILLO. Común, especialmente en la costa. Cultivado en los parques y jardines como ornamento. Las flores desecadas espontáneamente guardan su forma abierta natural y son utilizadas formando sargas, que presentan un color anaranjado natural como cuando están frescas. En el departamento de San Salvador, el nombre usual es MIRRA. Arbusto o árbol de 1.5-6 m.; flores anaranjadas; cada punta de las hojas es espinudo mucrón; fruto pequeño, de cáscara dura, rojo o anaranjado al madurar. Los frutos, machacados dentro de un saco y puestos en el agua sirven como barbasco para coger peces.

Jacquinia longifolia Standl., especie nueva. San Vicente. Arbusto o árbol de 2-5 m.

135. MÍRSINÁCEAS (*MYRSINACEAE*)

Icacorea compressa (H. B. K.) Standl. (*Ardisia compressa* H. B. K.) CEREZO, COTOMATE, ROSINDA. CERECÍN, CERECILLA, CERECITA (*Padilla*). En las montañas de los departamentos centrales y occidentales; también en la costa. Arbusto de 1-3 m.

Icacorea paschalis (Donn. Smith) Standl. (*Ardisia paschalis* Donn. Smith). CEREZO, CEREZA SILVESTRE. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto de 2-3 m.; frutas pequeñas y redondas, negras, comestibles, ácidas pero de buen sabor. Se dice que la planta tiene propiedades medicinales.

Icacorea revoluta (H. B. K.) Standl. (*Ardisia revoluta* H. B. K.) CEREZO, UYA. Departamentos occidentales y orientales. Arbusto de 2-3 m., que da una fruta comestible.

Rapanea ferruginea (Ruiz y Pavón) Mez. AMATILLO (Cerro del Guayabal). Montañas de los departamentos centrales y occidentales.

136. PRIMULÁCEAS (*PRIMULACEAE*)

Centunculus pentandrus R. Brown. Hierba pequeña de los departamentos centrales y occidentales.

137. PLUMBAGINÁCEAS (*PLUMBAGINACEAE*)

* *Limonium sinuatum* (L.) Miller. Hierba de flores púrpura-blancas, algunas veces cultivada en los jardines; nativa de la región mediterránea.

* *Plumbago capensis* Thunberg. UMBELA, LUMBELA. Arbusto africano, a veces trepador, cultivado en los jardines como ornamental. Hay una variedad de flores celestes, otra de flores blancas.

Plumbago scandens L. GUACOHILE. En el Oriente. Hierba de flores blancas.

138. SAPOTÁCEAS (*SAPOTACEAE*)

Achras chicle Pittier ? NÍSPERO DE MONTAÑA. Comasagua. Árbol de 15 m. Las muestras son estériles y la determinación provisional.

* *Achras zapota* L. NÍSPERO. Árbol grande, cultivado por sus frutos comestibles de excelente calidad, y también naturalizado. Tal vez no nativo. Madera fina, de las más pesadas, empleada para construcción, decoraciones interiores de casas, durmientes superiores, trapiches, lanzaderas de telar, pilones o mazos de piladera, reglas para dibujo, etc.

Bumelia angustifolia Nuttall. Acajutla y La Unión. Arbusto o arbolito espinudo de 3-5 m.

Bumelia leiogyna Donn. Smith. ISPUNDIO, LIMONCILLO, ZAPOTILLO DE PEÑA. Zacatecoluca (en lo alto del Volcán) y Comasagua. Árbol de tamaño medio.

Calocarpum mammosum (L.) Pierre. ZAPOTE. Árbol grande, cultivado en todas partes por sus frutas comestibles.

Calocarpum viride Pittier. INGERTO, ZAPOTE INGERTO. Árbol grande de los bosques de la Sierra de Apaneca y del Cerro del Guayabal. Da una fruta comestible. Se dice que es cultivado en Ataco.

* *Chrysophyllum cainito* L. CAIMITO. Árbol de 10 m. o más de alto, cultivado en muchas partes por sus frutas comestibles; en la cara inferior, las hojas están cubiertas de pelos rojizos y sedosos. Frutas de color verde. Originario de las Antillas.

Chrysophyllum mexicanum Brandege. CAIMITO MORADO, ZAPOTILLO, GUAYABILLO. Sierra de Apaneca, Comasagua y Lomas de Candelaria. Árbol de frutas moradas.

Lucuma hypoglauca Standl., especie nueva. PAN DE LA VIDA, CHICOSAPOTE. Santa Tecla, San Salvador, El Guayabal (en la población y en el Cerro). Árbol mediano; frutas del tamaño de una naranja, de cáscara dura, de pulpa olorosa, comestible, muy estimada; semillas blancas. Se dice que el árbol alcanza más de un siglo de existencia.

Lucuma palmeri Fernald. GÜICUME, GUAICUME. Cultivado en los departamentos centrales. Árbol de 10 o más m. de alto; la fruta es amarilla y comestible, pero de un sabor algo desagradable. Es probable que el árbol que en la Sierra de Apaneca es llamado ULOZAPOTE pertenece a esta especie.

Sideroxylon tempisque Pittier. TEMPISQUE. Árbol de 6-10 m. o más de alto, común en los departamentos centrales y occidentales. Madera empleada para leña, trapiches, durmientes de ferrocarril (2ª calidad), etc. Frutos verdes.

Hay una forma de frutos violáceos, de la cual no se han preparado aun muestras de herbario.

139. DIÓSPIRÁCEAS (*DIOSPYRACEAE*)

Familia del ÉBANO, que muchos autores designan con el nombre de EBENÁCEAS.

* **Diospyros ebenaster** Retz. Árbol de 6 m. o más de alto, con frutas comestibles, cultivado en San Salvador. Originario de las Indias Orientales (?).

Maba verae-crucis Standl. PIPINANCE (Ahuachapán). Departamentos centrales y occidentales, pero muy escaso. Árbol de 6 m.; frutas redondas, amarillas, muy astringentes.

140. ESTIRACÁCEAS (*STYRACACEAE*)

Styrax argenteus Presl. ESTORAQUE, ESTORAC. Santa Ana, Sierra de Apaneca, Colina de Santa Tecla, Cerro del Guayabal. Árbol de 7-10 m., de flores blancas, fragantes. La corteza se dice ser puesta en el agua como barbasco para pescar.

141. SIMPLOCÁCEAS (*SYMPLOCACEAE*)

Symplocos limoncillo Humboldt y Bonpland. CHILLADOR, FLORECILLA. Sierra de Apaneca y Comasagua. Árbol.

142. OLEÁCEAS (*OLEACEAE*)

* **Jasminum grandiflorum** L. JAZMÍN DE PARRA. Arbusto de flores blancas, cultivado en los jardines. Originario de la India.

* **Jasminum sambac** (L.) Solander. JAZMÍN DE PAPEL, GEMELA. Arbusto de flores blancas, cultivado en los jardines; originario de las Indias Orientales. Las flores son o bien sencillas o dobles.

143. LOGANIÁCEAS (*LOGANIACEAE*)

Buddleia americana L. SALVIA, SALVIONA. Arbusto aromático de 1-5 m., común en todas partes. La planta es empleada como remedio en caso de fríos, para dolores de estómago y de espalda; las hojas para hacer cigarrillos, etc.

* **Buddleia davidii** Franchet. Arbusto chino, cultivado en la Puerta de la Laguna.

Polypremum procumbens L. COMINO MONTÉS (San Salvador), CORREDORA (Santa Emilia). Hierba pequeña, común en muchas partes. Según el Dr. Andrés van Severén es un remedio eficiente para las metritis.

Spigelia humboldtiana Cham. y Schlecht. LOMBRICERA, LOMBRICILLA. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña de flores blancas. Una decocción de la planta es dada para expeler lombrices y otros parásitos intestinales.

Spigelia polystachya Klotzsch. HIERBA DE PERICO. Olomega. Hierba pequeña. Especie conocida, antes de ahora, solo de Sud-América.

Strychnos panamensis Seemann. GUACAL-DE-MICO, GUACAMICO, HUACAL-DE-MICO, HUACAMICO. Arbusto trepador, de frutos globosos, grandes, encontrado cerca de Tonacatepeque, en Coatepeque y Ahuachapán.

Es de semillas de plantas de este género que se extrae la estricnina, y de la corteza de la raíz de algunas especies, el *curare*, veneno este último que, introducido en el torrente circulatorio en pequeña cantidad, paraliza la extremidad de los nervios motores e inmoviliza la víctima, propiedad que utilizan los indios Tríos del Brasil, para envenenar sus flechas.

Pero no todos los Strychnostienen granos venenosos.

Según el Dr. Carrillo, las semillas del *Strychnos salvadoreño* son utilizadas localmente para preparar un chocolate alimenticio (?), para lo cual son molidas. Él le da el nombre de PATAISHTÉ (Véase, a este propósito, PATASHTÉ, página 150).

144. GENCIANÁCEAS (*GENTIANACEAE*)

Centaurium quitense (H. B. K.) Robinson. Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña de florcitas rosadas. *Erythraea* es sinónimo.

Nymphoides humboldtianum (H. B. K.) Standl. Laguna de Apastepeque. Planta de flores blancas; flotante sobre el agua.

Schultesia lisianthoides (Grisebach) Bentham y Hooker. SULFATILLO, SULFATO DE TIERRA. Departamentos centrales y occidentales. Se dice que esta hierba es usada como remedio en el paludismo.

Schultesia stenophylla Martius. HIERBA DE LA VIDA, CONCHALAGUA, SULFATILLO. Departamentos centrales. Hierba pequeña, de bonitas flores rosadas.

145. APOCINÁCEAS (*APOCYNACEAE*)

Todas las plantas nuestras, de esta familia, tienen un jugo lechoso.

Allamanda cathartica L. SAN JOSÉ. En cultivo en la Puerta de la Laguna y Finca San Nicolás. Se dice ser silvestre en la costa.

“El Profesor Allamand, a quien este género fué dedicado por Linneo, empleaba el jugo de esta planta, con éxito, contra los cólicos de plomo. *Aurelia grandiflora* Aublet es un sinónimo”. M. H. BAILLON, Dictionnaire de BOTANIQUE.

* **Beaumontia grandiflora** Wallich. BOMONCIA, POMONCIO, AZUCENA JAPONESA. Bejuco grande, de flores muy grandes, blancas y olorosas, parecidas a floripondios. En cultivo en San Salvador. Originario de la India.

* **Catharanthus roseus** (L.) Don. (*Vinca rosea* L.) CHULA, CHULADITA. Hierba de flores rosadas, cultivada en los jardines como ornamental, y rara vez naturalizada. Hay una variedad de flores blancas. Originaria de las partes tropicales del Antiguo Mundo.

Esta planta es utilizada como remedio eficiente en afecciones de la garganta. Se dice también ser usada en afecciones de los ojos.

Echites microcalyx A. DC. San Salvador. Trepadora herbácea.

Echites trifida Jacquin. San Vicente.

Forsteronia spicata (Jacq.) Meyer. En el camino de Coatepeque a la planta eléctrica "San Luis".

* **Nerium oleander** L. NARCISO. Árbol pequeño, común en los jardines, originario de la región mediterránea. Las flores son blancas o color de rosa, sencillas o dobles.

Esta es la ADELFA o *laurier-rose*.

"Todas las partes de la planta, pero sobre todo las flores, son venenosas. El látex, primero azucarado, después amargo, encierra glucósidos, *Oleandrina*, *Nerina*, *Neriantina*, y, según DUBIGADOUX y DURIEU, *Estrofantina*. El polvo de hojas es un violento estornutatorio; a débil dosis, un tónico cardíaco (0.05 a gr. 0.20 por día, en infusión). El agua donde se bañan las raíces de esta planta adquiere propiedades nocivas. El envenenamiento se manifiesta por una gastroenteritis aguda, acompañada de disturbios de la circulación y respiración (debilidad e irregularidad del pulso, dispnea, síncope)". BEILLE.

Plumeria acutifolia Poiret. FLOR DE LA CRUZ, FLOR DE MAYO, FLOR BLANCA, FLOR DE ENSARTA. Árbol de flores blancas, muy olorosas, común en los departamentos de San Salvador y La Libertad; también en cultivo. Las flores son utilizadas en la decoración de los altares de la CRUZ el día 3 de Mayo y en todo el Mes de Mayo en la decoración de altares, generalmente en forma

de sartas, guirnaldas o festones. De ahí su nombre FLOR DE ENSARTA, que también le es aplicado a la siguiente especie.

Los nombres PLUMIERA o PLUMEIRA, son sinónimos de este mismo género.

Plumeria rubra L. FLOR DE LA CRUZ, FLOR DE MAYO, FLOR DE ENSARTA. Arbusto o árbol de flores rojas, cultivado en muchas partes y tal vez silvestre.

“Purgante y vermífuga”, BEILLE.

Prestonia macrocarpa Hemsley. Departamento de Sonsonate. Gran trepadora herbácea, de flores verde-moradas.

Prestonia mexicana A. DC. CACHO DE CHIVO. Departamento de Ahuachapán. Bejuco leñoso, de considerable desarrollo, de flores amarillas.

Rauwolfia heterophylla Roemer y Schultes. AMATILLO, HIERBA DE SAN JOSÉ, MATACOYOTE, SEÑORITA. Arbusto de 1 m., con bayas negras o rojas, común. La fruta tiene reputación de venenosa.

Rauwolfia parvifolia Sprengel. SAN JOSÉ. Ologa, Maquigüe y Acajutla. Arbusto de 1-2 m., con bayas rojas o negras.

Secondatia stans (Gray) Standl. ? LOROCO. Ahuachapán. Las muestras son estériles y la determinación incierta. Se dice que la raíz es venenosa.

Stemmadenia glabra Bentham. COJÓN DE PUERCO. Maquigüe y La Unión. Arbusto o árbol de 2.5-6 m., con grandes flores amarillas.

Stemmadenia mollis Bentham. COJÓN, FLOR DEL DÍA. Común en algunas partes. Arbusto o árbol de 2-6 m., con grandes flores amarillas.

* *Stephanotis floribunda* Brongniart. ESTEFANOTES. Bejuco ornamental de los jardines. Originario de Madagascar.

Tabernaemontana amygdalifolia Jacquin. CHILDRÓN, COJÓN MACHO, COJÓN DE PUERCO, LECHE DE PERRA, JAZMÍN DEL MONTE, AMATILLO. Departamentos centrales y occidentales, en las partes bajas. Arbusto de 1-4 m., de flores pequeñas, blancas.

* *Tabernaemontana divaricata* (L.) R. Brown. JAZMÍN DE ARABIA, JAZMÍN JAMAICA. Arbusto ornamental de los jardines, de flores blancas. Originario de Asia.

Tabernaemontana donnell-smithii Rose. Cojón, Cojón DE PUERCO. Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 2-6 m., de flores amarillas. La viscosa leche es usada para pegar los papeles de los cigarrillos, y, en los juegos de los niños, los dobleces y flecos de los papalotes; sobre discos de papel para poner en las sienas como remedio para la inflamación de los ojos; se dice ser usada también como tratamiento en las *picadas de araña de caballo*, afección ésta que hace caer la pezuña de los caballos. Una decocción de la cáscara dicese ser usada como remedio para el reumatismo.

En un artículo publicado en el Boletín del Instituto Físico-Geográfico de Costa Rica y reproducido en el Boletín de Agricultura, el Sr. Pittier dice:

“La especie que llamó en El Salvador la atención del Dr. Preuss es el *Tabernaemontana donnell-smithii* Rose. En el N° 3 de marzo de 1901, del *Tropenpflanzer* da las indicaciones siguientes:

“El corte de la corteza dió muy poca leche, tal vez por haberse efectuado en un tiempo muy seco; pero las frutas cogidas poco antes de la madurez y seccionadas, dieron rápidamente una cantidad superior. Esta leche no produce reacción ninguna en una solución de sal de cocina y tampoco con el ácido acético o con el ácido cítrico frío, pero al hervirla con agua se coagula en una masa blanco-amarillenta, que toma poco a poco un tinte francamente amarillo. Después de dos o tres meses, esta substancia se volvió algo quebradiza.

“Tres barritas del grueso de un lápiz y pesando algo como 6 gramos cada una, fueron entregadas para su análisis al Dr. C. Mannich, en el Laboratorio de Química de la Universidad de Berlín. Éste encontró que la masa ya endurecida se vuelve plástica con solo trabajarla con los dedos. A los 100° de temperatura se suaviza y se deja estirar en hilos; se adhiere entonces a los dedos, pero se despega sin dificultad al enfriarse. A una temperatura superior a 100°, despidе el olor característico de la gutta-percha, y, con más calor, vapores blancos que provocan la tos; finalmente se enciende y arde.

“La acetona caliente disuelve como 56% de la masa; el residuo se disuelve casi enteramente en el Cloroformo, y después de evaporado éste, se presenta como una masa

casi blanca que no se derrite todavía a los 100° y es algo viscosa.

“Se hicieron también experimentos para comprobar la resistencia del producto en las soluciones salinas. Un alambre de cobre fué parcialmente cubierto con esa substancia y colocado luego en una solución al 5% de sal de cocina, que contenía además pequeñas cantidades de Cloruro y Sulfato de Magnesio. A los tres días la solución se encontró muy ligeramente turbia y la parte no protegida del alambre bien atacada, mientras la parte envuelta había quedado en perfecto estado.

“Resulta de estos experimentos que el producto en referencia puede aplicarse para los mismos usos que la guttapercha, de la cual no parece diferir de una manera apreciable. La solubilidad en la acetona es en verdad bastante marcada, aunque esto no influye en la mayoría de los casos en que podría emplearse la substancia en referencia; sabido es que en el comercio también hay clases de guttapercha cuya proporción en resina no es muy inferior.

Thevetia peruviana (Persoon) Schumann. (*T. nerifolia* Juss.), CHILINDRÓN, CAMPANILLA AMARILLA. Árbol de 4-5 m., con grandes flores amarillas. Común en cultivo y en setos, y también silvestre.

Los granos contienen un glucósido cristalizable, la *thevetina*, veneno narcótico energético. Su uso, aun en muy pequeñas dosis y diluido, es completamente inadecuado debido a sus efectos acumulativos, que de una manera brusca y violenta, estallan en cualquier momento.

Thevetia plumeriaefolia Benth. CHILINDRÓN BLANCO. San Vicente, La Unión y Acajutla. Arbusto o árbol de 2-6 m., con grandes flores amarillas; frutas redondas, moradas o negras.

Tonduzia stenophylla (Donn. Smith) Pittier. CHILINDRÓN, CHILINDRÓN DE MONTAÑA, AMATILLO. Arbusto o árbol de 3-6 m., en los departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas.

Urechites andrieuxii Mueller. Acajutla. Trepador herbáceo.

Urechites karwinskii Mueller. LOROCO. QUILITE (*Padilla*). San Salvador y Ahuachapán. Trepadora herbácea de flores blancas, cultivada y silvestre. Las flores son comidas cocidas con arroz y otros artículos.

146. ASCLEPIADÁCEAS (ASCLEPIADACEAE)

Todas las especies nuestras, de esta familia, tienen un jugo lechoso.

Asclepias curassavica L. SEÑORITA, VIBORANA, FLOR DE AGUA. Hierba de flores amarillas y color de fuego, común en los pantanos. El látex, puesto en algodones y secado al sol, es usado como estornutatorio. Contiene, según *Beille*, un glucósido, la *Asclepiadina*, purgante y emético.

Asclepias glaucescens H. B. K. MATACOYOTE, JICACA, OREJA DE BURRO. En los departamentos centrales.

Asclepias longicornu Benth. MATACOYOTE, ANGELITO, CUCHAMPER DE ZOPE. Las hojas o leche de la planta, cocidas y llevadas a la cabeza, informan ser muy eficientes. El mismo uso es hecho con *A. glaucescens*. La leche puesta en algodón y colocada en la cavidad de una nuera enferma se dice quitar el dolor. También es utilizada para curar rebeldes afecciones de la piel en los niños (?).

Asclepias rosea H. B. K. Cerro de San Jacinto. Llanos camino de Nueva Concepción en el Dep. de Chalatenango. Con flores a fines de mayo.

Asclepias setosa Benth. ISHCACO. Departamentos centrales y occidentales.

Blepharodon mucronatum (Schlecht.) Dcne. Cerca de Nueva Concepción, en el Departamento de Chalatenango, en los llanos de morros.

* **Cryptostegia grandiflora** (Roxburgh) R. Brown. FLOR DE LA CRUZ, ESTEFANOTES MORADO. En cultivo en los jardines. Originario de la India ?

Cynanchum kunthii (Decaisne) Standl. En los pinares de Santa Ana. Pequeña trepadora herbácea de floritas blancas.

Dictyanthus ceratopetalus Donn. Smith. San Salvador.

Dictyanthus parviflorus Hemsley. YULPATE. Cerca de Chalchuapa.

Funastrum clausum (Jacquin) Schlechter. Santa Tecla. Trepador herbáceo.

Funastrum cumanense (H. B. K.) Schlechter. BEJUCO DE PESCADO, CUCHAMPERCITO. San Martín, Olomega y Ahuachapán. En Olomega los resistentes tallos son empleados por los pescadores para hacer sartas de pescados y facilitar así su transporte.

Funastrum elegans (Decaisne) Schlechter. Acajutla.

Funastrum odoratum (Hemsley) Schlechter. San Salvador.

Lachnostoma lasiostemma Hemsley. Cerro del Guayabal. Trepadora herbácea.

Macroscepis congestiflora Donn. Smith. CUCHAMPER DE MICO. San Salvador. Bejuco de tallos muy fibrosos.

Marsdenia macrophylla (Humb. y Bonpl.) Fournier. Ateos. Trepadora herbácea de flores verduscas.

Metastelma pedunculare Decaisne. CUCHAMPERCITO, CUCHAMPER DE ZOPE, OJO DE PESCADO. Departamentos centrales y occidentales. Bejuco delgado.

Rouliniella racemosa (Jacquin) Vail. CUCHAMPER, CHAMPER. San Salvador y Ahuachapán. Trepadora herbácea.

Vincetoxicum barbatum (H. B. K.) Standl. (*Gonolobus barbatus* H. B. K. MATACOYOTE, CUCHAMPER DE ZOPE. San Salvador. Trepadora herbácea.

Vincetoxicum salvinii (Hemsley) Standl. (*Gonolobus salvinii* Hemsley). CUCHAMPER, SIGUAMPER. San Salvador. Especie de flores pardo-oscuro, que suministra una parte de los frutos que se venden en los mercados con el nombre de CUCHAMPERES, y que, al estado tierno y desembarazados de su epicarpio lechoso se comen crudos, y que en todas las etapas de su desarrollo se comen cocidos como verdura.

No se han preparado aun muestras de herbario de otra especie, de *flores amarillento-verdoso*, que suministra la otra parte de los cuchamperes de los mercados.

Vincetoxicum sp. PICO DE PATO. Izalco. Las muestras no tienen flores y es imposible determinar el nombre específico.

Vincetoxicum sp. Santo Tomás.

147. CONVULVULÁCEAS (*CONVOLVULACEAE*)

Aniseia martinicensis Choisy. BEJUCO DE PESCADO. Maquigüe y Olomega. Trepadora herbácea de flores blancas. Los tallos son usados para formar sartas de pescados. (Los pescados son colocados uno después de otro, ensartados en el tallo, para facilitar su transporte).

Calonyction aculeatum (L.) House. CAMPANILLA BLANCA, PITORETA, BEJUCO DE TABACO, FLOR DE LUNA, GALÁN DE NOCHE, GARZA. Bejucó herbáceo, que alcanza por lo general bastante longitud; común en muchas partes. Flores grandes, blancas, abiertas solo en la noche. Los tallos son empleados para colgar tabaco.

Evolvulus alsinoides L. OREJA DE RATÓN. Departamentos centrales y occidentales. Hierbita de flores azules.

Evolvulus nummularius L. VELASQUINA (*Padilla*). Hierba tendida de florcitas blancas, común en muchas partes.

Evolvulus sericeus Swartz. Santa Ana y Chalchuapa.

Ipomoea arborescens (Humb. y Bonpl.) Don. TUTUMUSHTE, SIETE-PELLEJOS, SIETE-CAMISAS, PALO-DE-CENIZA. PALO BOBO (*Padilla*). Arbusto o árbol de 10 m. o menos de alto; flores grandes, blancas y muy vistosas; común en el Occidente y también en algunas partes de los departamentos centrales, especialmente en la proximidad de la costa.

En el opúsculo del Dr. J. SAMUEL ORTIZ, preparado para el 3r. Congreso Científico Pan-Americano de Lima, 1924, aparece lo siguiente:

“22. SIETE CAMISAS, TUTUMUSTUAGUA, FLOR BLANCA. Árbol muy común en la tierra caliente, propio de lugares áridos y pedregosos; la madera es blanda, compuesta de muchas capas; con todo, se convierte en piedra espontáneamente, produciendo entonces un sonido metálico, lo que explicaría que se la dedique a fabricar horcones.

“Tiene otra cualidad este árbol: las cenizas dan buenas lejías y también son un sucedáneo de la sal común, pues los ganados las consumen con gusto cuando se les

salitrea en los campos. Cuando los cornúpetas las han recibido, hasta pugnan por lamerlas estando aun encendida la hoguera en que se queman esas Tutumustuaguas.

* *Ipomoea batatas* (L.) Lamarck. CAMOTE. Cultivado en todas partes por sus raíces comestibles. Originario de las Islas del Mar Pacífico.

Ipomoea calderoni Standl. especie nueva. San Salvador.

Ipomoea cissoides (Lamarck) Grisebach. BEJUCO CORONAL. San Salvador. Trepadora de flores blancas.

Ipomoea crassicaulis (Bentham) Robinson. (*I. fistulosa* Mart.). CAMPANILLA, CAMPANILLA DE ÁRBOL, CAMPANOLA. A veces también llamada CHILCO, aunque este nombre se aplica más corrientemente a otras plantas. Hierba erguida de 1-3 m., de grandes flores rosadas, abundante en las orillas de las lagunas de Apastepeque y Olomega; cultivada en otras partes, como planta de adorno.

Ipomoea glabriuscula House. CAMPANILLA. La Libertad. Flores moradas.

Ipomoea microsticta Hallier. CAMPANILLA. Departamentos centrales. Flores moradas.

Ipomoea minutiflora (Mart. y Gal.) House. San Vicente. Trepadora de florcitas menudas y amarillas.

Ipomoea muricata Cavanilles. PINITO. Cerca de Chalchuapa. Hierbita erguida de flores moradas.

Ipomoea nil Roth. CAMPANILLA, CAMPANILLA MORADA. Común. Flores moradas.

Ipomoea parasitica Don. CAMPANILLA. San Salvador. Flores moradas.

Ipomoea pes-caprae (L.) Roth. Acajutla y La Unión. Hierba tendida de las playas, de flores rosadas.

Ipomoea polyanthes Roemer y Schultes. CUELGA TABACO, JÍCAMA CIMARRONA, CUAJO-DE-HULE. Trepadora de flores amarillas; común. Los resistentes tallos son usados para amarrar el tabaco colgado en los tendales o secaderos de las plantaciones de tabaco. Se dice también que es usada para coagular el látex del árbol de hule.

Ipomoea purga Hayne. CAMPANILLA, CAMPÁNULA, MECHOACÁN (*Renson*). CHUPAMIEL (*Padilla*). Trepadora herbácea; flores rojo-púrpuras, muy vistosas. Común en los alrededores de la Capital.

Ipomoea purpurea (L.) Roth. CAMPANILLA. San Salvador. Flores moradas o blancas.

Ipomoea quinquefolia L. CAMPANILLA. Común. Flores blancas.

Ipomoea tiliacea (Willd.) Choisy. CAMPANILLA, CAMPANOLA, MANTO DE JESÚS. Departamentos centrales y occidentales. Flores moradas.

Ipomoea tricolor Cavanilles. San Salvador.

Ipomoea trifida (H. B. K.) Don. CAMPANILLA, QUIEBRA-CAJETE (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Flores rosadas.

Ipomoea triloba L. CAMPANILLA. Común. Flores rosadas.

Ipomoea tyrianthina Lindley. CAMPANILLA. San Salvador y Comasagua. Flores púrpura-rojas, muy vistosas.

Jacquemontia azurea (Desr.) Choisy. Santa Ana.

Jacquemontia nodiflora (Desr.) Don. Santa Ana. Trepadora de florcitas blancas.

Jacquemontia pentantha (Jacquin) Don. San Vicente y Santa Ana. Trepadora leñosa de flores blancas o rosaditas.

Jacquemontia pringlei Gray. CAMPANILLA. Acajutla y San Antonio del Monte. Trepadora herbácea de flores blancas.

Jacquemontia tamnifolia (L.) Grisebach. Departamentos centrales y occidentales. Planta herbácea de flores moradas.

Operculina alatipes (Hooker) House. MECHOACÁN, QUIEBRA-CAJETE, CAMPANILLA-CHOCOLATE. Departamentos centrales y occidentales. Bejuco de considerable desarrollo, con raíces pivotantes y nabiformes, de tamaño y peso variables, de uno a varios kilogramos. Flores encarnadas.

Operculina hirsuta Standl. especie nueva. San Salvador, en un jardín.

Operculina sp. ? Finca Chilata. Los especímenes tienen frutos únicamente y su identificación es provisional.

Quamoclit coccinea (L.) Moench. Común. Trepadora herbácea de flores escarlatas.

Quamoclit globosa (Llave y Lexarza) Don. CAMPANILLA, ALA DE CUCARACHA. Gran parra herbácea de flores amarillas y bronceadas, común en los departamentos centrales y occidentales.

* *Quamoclit pennata* (Desr.) Bojer. CLAVELLINA, CUNDEAMOR, LAZO-DE-AMOR. Trepadora de flores escarlatas, cultivada como planta de adorno, y naturalizada en algunas partes, originaria de los trópicos del Antiguo Mundo.

Turbina corymbosa (L.) Rafinesque. CAMPANILLA. Trepadora leñosa de pequeñas flores blancas. Departamentos centrales y occidentales.

148. CUSCUTÁCEAS (*CUSCUTACEAE*)

Cuscuta corymbosa var. *grandiflora* Engelm. Ahuachapán. Sobre un palo de *Ficus padifolia*. Planta delgada, torcida, amarillenta, con pequeñas flores blancas, sin nada de color verde, parásita sobre otras plantas.

149. POLEMONIÁCEAS (*POLEMONIACEAE*)

Cobaea villosa Standl. ALA DE CUCARACHA, HUEVO DE IGUANA. GRANADINA (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Trepadora herbácea de flores verduscas. Especie conocida solo de El Salvador.

Loeselia ciliata L. LENTEJA, LENTEJILLA (*Padilla*). Hierba de flores amarillentas, común.

Loeselia glandulosa (Cavanilles) Don. Hierba de flores moradas, común.

* *Phlox drummondii* Hooker. SIMPÁTICA. CAMBRINA (*Padilla*). Planta ornamental de los jardines; natural de Texas.

150. HIDROFILACEAS (*HYDROPHYLLACEAE*)

Hydrolea spinosa L. ABROJO, ESPINA DE BAGRE. Hierba espinuda de flores azules, común en los pantanos y arenales.

Marilaunidium jamaicense (L.) Kuntze. (*Nama jamaicensis* L.). En las calles de San Miguel.

Wigandia kunthii Choisy. TABACÓN (San Salvador), MATA-PULGA (En Oriente). Hierba o arbusto de 1-5 m., de flores moradas, común en los departamentos centrales y occidentales. Algunas de las plantas están provistas de espinas. Los tallos son usados para el fuego.

151. BORRAGINÁCEAS (*BORAGINACEAE*)

Bourreria formosa (DC.) Hemsley. ESQUINSUCHE, LISTÓN. San Marcos, Santa Tecla y Sierra de Apaneca. Árbol de 8 m. Las flores secas son agregadas al fermento del AGUA DULCE, bebida alcohólica obtenida por fermentación del azúcar sin refinar.

Cordia alba (Jacquin) Roemer y Schultes. TIGÜILOTE, TIHUILOTE, TIGÜILOTE-NEGRO. CEBITO (*Padilla*). Árbol de 5-10 m., común casi por todas partes; especialmente abundante cerca de San Miguel, donde es el árbol más común. Los frutos blancos son mucilaginosos, y su pulpa empleada a veces para pegar el papel de cigarrillos. Una decocción de las flores como sudorífica. Es la planta más abundantemente empleada, en las partes calientes, para postes de las cercas de alambre.

Cordia alliodora (Ruiz y Pavón) Chamisso. LAUREL, LAUREL BLANCO, LAUREL-NEGRO (Comasagua). Árbol de 5-10 m. o más, común en muchas localidades; flores blancas, vistosas. La madera fina es empleada para hacer armazones de camas plegadizas (*tijeras*), para camas de carretas y construcción general. Los durmientes de ferrocarril son considerados como de 2ª clase, tal vez porque la madera, de una muy larga duración al abrigo, no lo es tanto a la intemperie. Una decocción de las hojas se dice ser empleada al exterior en casos de heridas o golpes, aplicándose también las hojas mismas, estrujadas o calentadas, como cataplasmas sobre las lesiones. Los nudos de las ramas y de las inflorescencias son huecos y habitados por hormigas bravas.

Cordia cana Martens y Galeotti. CUAJATINTA, ESCOBA NEGRA, VARILLA NEGRA, ESCOBILLA NEGRA. Arbusto de 1-2.5 m., común. El jugo de la planta es añadido a las pilas donde se prepara el añil para facilitar la sedimentación del colorante. De ahí su nombre, CUAJATINTA.

El agua de maceración de las hojas estrujadas, colada o filtrada, es tomada por algunas personas que sufren del hígado.

Cordia collococca L. MANUNE, MANUNO. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 6 m.; frutas rojas, muy dulces y algo astringentes, comestibles.

Cordia cylindrostachya (Ruiz y Pavón) Roemer y Schultes. CUAJATINTA. Acajutla. Arbusto de 1-2 m. Se dice que esta planta es usada también para coagular hule y añil.

Cordia globosa (Jacquin) H. B. K. CUAJATINTA, ZOMPOPO. Cerca de Chalchuapa y en La Libertad. Arbusto de 1-3 m.

Cordia heterophylla Roemer y Schultes. Acajutla. Un árbol.

Cordia salvadorensis Standl., especie nueva. San Salvador. Un árbol.

Ehretia luxiana Donn. Smith. MANZANITA, GUARLO (Berlín, Depmto. Usulután). Departamentos centrales y orientales. Árbol de 6-8 m.

Heliotropium curassavicum L. BERRO DE MAR, BERRO DE PLAYA. En las playas. Ahuachapán, *Padilla*. Hierba suculenta, de florcitas blancas. Afirmase que se come como ensalada.

Heliotropium fruticosum L. HIERBA DEL LORO. Santa Ana, Chalchuapa y Acajutla. Sufrútice de flores blancas, pequeñas.

Heliotropium indicum L. COLA DE ALACRÁN, BORRAJA DE LA TIERRA, PICO DE ZOPE, HIERBA DE ALACRÁN, BORRAJA. Monte común.

Heliotropium inundatum Swartz. Común de Zacatecoluca hacia el Oriente.

Heliotropium parviflorum L. BORRAJA. Común.

* *Heliotropium peruvianum* L. Planta de jardín, nativa del Perú, con flores purpúreas muy fragantes.

Heliotropium physocalycinum Donn. Smith. COLA DE ALACRÁN. Hierba o arbusto de 1-2 m., muy común.

Tournefortia glabra L. Izalco. Arbusto de 3-5 m.

Tournefortia hirsutissima L. Matocho leñoso, común; flores pequeñas, blancas o verdosas; frutos, pequeñas bayas blancas.

Tournefortia nelsoni Donn. Smith. Volcán de San Salvador. Arbusto o árbol de 3-6 m., de bayas blancas.

Tournefortia volubilis L. Bejuco leñoso, muy común.

152. VERBENÁCEAS (*VERBENACEAE*)

Aegiphila martinicensis L. PALO DE ZOPE. Entre San Sebastián y Aculhuaca, Villa de El Guayabal y en Ahuachapán. Arbusto.

Avicennia bicolor Standl. especie nueva. MANGLE NEGRO. En los manglares de la costa de Ahuachapán, *Padilla*. La especie crece también en Panamá.

Avicennia nitida Jacquin. ISTATÉN, ISHTATÉN, ÁRBOL DE SAL, (*Padilla*). Arbusto o árbol de 3-8 m. Común en los manglares de la costa. Suministra buena madera para construcción y leña. La goma que exsuda del tronco es irritante y se emplea en la costa como remedio para las enfermedades de la garganta.

Bouchea ehrenbergii Chamisso. San Vicente.

Citharexylum donnell-smithii Greenman. MOCO DE PAVA, CORALILLO, SOGUILLA, CORDONCILLO, UVA. Árbol de 5-10 m., común en las montañas; flores pequeñas, en largos racimos pendientes, que dan después bayas anaranjadas muy vistosas.

Citharexylum macrocarpum Standl. Publicada como especie nueva en el JOURNAL OF THE WASHINGTON ACADEMY OF SCIENCES. Vol. 14, N° 11, Junio 4, 1924, en vista de muestras frutales, colectadas en La Cebadilla. Colectada después en la hacienda San Antonio, Dep. San Miguel. Muestras con flores colectadas cerca del Lempa, a fines de mayo, en la región Sud-Oeste del Depmto. de Chalatenango, indican que esta planta representa un género nuevo.

Este árbol existe también en la Península de Nicoya en Costa Rica.

* *Clerodendrum fallax* Lindley. Planta ornamental. Finca San Nicolás. Natural de Java.

* *Clerodendrum foetidum* Bunge. Planta ornamental de los jardines, importada de China.

* *Clerodendrum fragrans* Ventenat. BOCA-AMELIA, BOCAMELIA, VIUDA-ALEGRE. Arbusto pequeño de flores blancas, muy olorosas, que se vuelven rosadas al marchitarse. Común en los jardines. En algunas partes se ha naturalizado y aun suele invadir los cultivos como una mala hierba. Originario de los trópicos del Antiguo Mundo.

* *Clerodendrum hastatum* Wallich. MISTERIOSA, MARTINICA. SANTA ALDA (*Padilla*). Arbusto de flores blancas; en los parques y jardines. Originario de la India.

* *Clerodendrum thomsonae* Balfour. MISTERIOSA, ALA DE ÁNGEL. Trepadora leñosa de los jardines; cáliz blanco y corola roja. Importada de la India.

Cornutia pyramidata L. ZAPALOTE. Santa Tecla y Volcán de San Salvador. Árbol de 5-6 m.; flores morado claro.

* *Duranta repens* L. HELIOTROPO, CHULADA. Arbusto grande, común en los parques y jardines. Hay dos variedades, una de flores lilas, otra de flores blancas. Probablemente importado de las Antillas.

* *Holmskioldia sanguinea* Retz. Arbusto de 3 m., de flores rojas, cultivado en la Puerta de la Laguna. Originario de la India.

Lantana camara L. CINCO-NEGRITOS, SANTO-NEGRITO. Arbusto espinudo de 1-3 m., muy común. Florescencia continua (durante todo el año), aprovechada por algunos apicultores para sus crianzas de abejas. Las flores anaranjadas, cambian a menudo el color con la edad. Los pequeños frutos maduros son negros, dulces y comestibles. Una decocción de las hojas y flores es empleada como remedio en casos de fiebres, fríos y heridas, y, especialmente, como sudorífica. Una decocción de la raíz se dice ser tomada para purificar la sangre y para enfermedades del hígado.

Lantana involucrata L. CHILIGÜE, CINCO-NEGRITOS. Arbusto encontrado cerca de Chalchuapa y en Ahuachapán.

Lantana trifolia L. ICAQUITO. Alrededores de San Salvador. Arbusto de 1-2 m. o menos, de flores y frutas color de rosa.

* *Lippia berlandieri* Schauer. ORÉGANO. Arbusto mexicano, cultivado en San Salvador y otras localidades, para la obtención de hojas que se utilizan verdes, pero sobre todo secas, tostadas y pulverizadas, para aromatizar ensaladas, *chilmol*, etc. Las hojas secas se venden en las tiendas y mercados en casi toda la República.

Lippia dulcis Trev. OROZUZ, CORRONCHOCHO. SALVIA SANTA. Departamento de San Salvador y en Ahuachapán. Planta aromática, de hojas dulzarronas, a la que se atribuyen propiedades pectorales, y que es utilizada en este sentido para preparar tisanas sudoríficas.

Lippia geminata H. B. K. Santa Tecla. Arbusto. Las hojas estrujadas son muy olorosas.

Lippia kellermanii Greenman. Boquerón del Volcán de San Salvador. Arbusto o arbolito de 2.5-5 m.

Lippia myriocephala Schlecht. y Cham. TATASCAME, CARBONERO (Cerro del Guayabal), OREGANILLO, SALVIA, MACAHUITE. TAMAYAGUA (*Pittier*). Común en las montañas. Arbusto o árbol, que alcanza hasta 12 m. de alto. Se le da el nombre de CARBONERO, en el Cerro del Guayabal, porque sirve para preparar carbón. En ciertos lugares se dice suministrar tablones de buena calidad y las ramas ser usadas para vigas o armazones de las *casas de paja*. En algunas localidades este árbol parece ser confundido con *Perymenium*, al que viene pareciéndose un poco.

Lippia nodiflora (L.) Michaux. LECHUGA DE LAGUNA. En la costa, cerca de la desembocadura del Río Jiboa. Hierba tendida de florcitas blancas.

Lippia reptans H. B. K. HIERBA-BUENA-MONTÉS. Olomega.

Lippia umbellata Cavanilles. OREGANILLO, ORÉGANO MONTÉS. Arbusto de 1-2.5 m., común; hojas poco aromáticas.

Petrea arborea H. B. K. FLOR DE JESÚS, LENGUA DE VACA. ADOLFINA (*Padilla*). Arbusto de tronco erguido, generalmente nudoso o tortuoso, trepador, de ramas flexuosas, común en los departamentos centrales y occidentales, en las orillas de torrentes. Sus lindas flores, púrpuras-azulinas, son vendidas en los mercados en la

época cuaresmal. Esta flor silvestre ha sido llevada al jardín de la Puerta de la Laguna, donde está en cultivo ornamental.

Priva lappulacea (L.) Persoon. MOZOTE, MOZOTE DE GALLINA, MOZOTE DE POLLO. COLA DE ALACRÁN (*Padilla*). Maleza común. Los cálices están provistos de pelos ganchudos, lo que hace que se adhieran a los vestidos o a los animalitos.

Valerianoides mutabile (Jacquin) Kuntze. (*Stachytarpheta mutabilis* Vahl.) VERBENA. COLA DE ALACRÁN (*Padilla*). Común en muchas partes. Flores moradas.

Verbena littoralis H. B. K. VERBENA. Común.

Verbena polystachya H. B. K. VERBENA. Común.

* **Verbena teucroides** Gillies y Hooker. VERBENA. Planta ornamental de los jardines. Hay variedades de flores blancas, otras rosadas, lilas, etc. Originaria de Sud-América.

153. MENTÁCEAS (*MENTHACEAE*)

Esta familia es a menudo conocida con el nombre de LABIADAS (*LABIATAE*).

* **Coleus blumei** Bentham. Planta ornamental de los jardines. Originaria de las Indias Orientales.

Hyptis brevipes Poiteau. Común en el Occidente.

Hyptis capitata Jacquin. CHIBOLA (*Padilla*). Común.

Hyptis lappacea Bentham. Cerro de la Olla.

Hyptis mociniana Bentham. VERBENA MONTÉS. CHICHINGUASTÓN (*Padilla*). Hierba o arbusto de 1-2 m., común.

Hyptis mutabilis (Richard) Briquet. ORÉGANO MONTÉS, CHAN MONTÉS, CHICHINGUASTE BLANCO. Hierba de 1-2 m., con flores moradas; común en casi todas partes. Una decocción caliente de esta planta se dice ser usada como baño de pies para curar los fríos.

Hyptis pectinata (L.) Poiteau. CHICHINGUASTE (*Padilla*). Hierba de 1-2 m., común en muchas partes.

Hyptis suaveolens (L.) Poiteau. CHICHINGUASTE. Común. Esta es la verdadera planta a que se da el nombre de CHICHINGUASTE en los departamentos centrales.

Hyptis urticoides H. B. K. Departamentos centrales y occidentales.

Hyptis verticillata Jacquin. VERBENA. Hierba aromática, común en todas partes; usada en baños para el reumatismo, sarna y picaduras de insectos.

* **Leonurus sibiricus** L. AJENJÓN, INCIENSÓN (*Padilla*). Hierba de las calles de Ahuachapán; originaria de Europa.

Marsypianthes hyptoides Martius. SOMPOPO, CABEZONA (*Padilla*). Hierba tendida de florcitas moradas, común.

* **Mentha citrata** Ehrhart. HIERBA-BUENA, YERBABUENA. Planta olorosa de las hortalizas; originaria de Europa.

* **Ocimum basilicum** L. ALBAHACA. Hierba aromática cultivada en los jardines. Nativa de Asia y África. Partes de las hojas son puestas en los oídos para curar la sordera.

Hojas y sumidades floridas, ricas en aceite esencial (*Eugenol, linalol, ocimeno*). Carminativo, condimento (BEILLE).

Ocimum micranthum Willd. ALBAHACA, ALBAHACA MONTÉS. Común en algunas partes. Tapones de hojas son puestos en las orejas para curar dolor de oídos. En algunos lugares se le da el nombre de ALBAHACA DE GALLINA, y se utiliza para la preparación de los caldos y platos de este nombre, a los que comunica un sabor característico.

* **Rosmarinus officinalis** L. ROMERO. Planta aromática de la región mediterránea, cultivada en los jardines de San Salvador.

Las hojas y sumidades contienen 1 p. 100 de esencia (*Pineno, cineol, borneol derecho*), tanino y un principio amargo poco conocido. Diaforético, emenagogo, anti-séptico (BEILLE).

* **Salvia coccinea** var. *pseudo-coccinea* (Jacquin) Kuntze. JULIA, CHICHINGUASTE-ROJO. Planta de los jardines, de flores rojas. Importada de México.

* **Salvia hispanica** L. CHAN. Hierba cultivada; los campos de CHAN son llamados CHANALES. También naturalizada en algunas partes. Originaria de México.

Las semillas, que se hinchan al contacto del agua, son muy usadas para la preparación de refrescos; algunos lo emplean para las enfermedades del hígado.

Salvia hyptoides Martens y Galeotti. HIERBA DE REUMA (San Salvador). CHINCHIPA (*Padilla*). Hierba común, de floritas azules. Se dice que las hojas son aplicadas a modo de cataplasma para tumores, etc.

Salvia involucrata Cavanilles. Volcán de San Vicente. Hierba de flores rojas muy vistosas.

Salvia occidentalis Swartz. HIERBA DEL CANGRO, TRENCILLA NEGRA, MOZOTE DE POLLO, GONCE DE GALLINA, MOZOTE DE GALLINA. Maleza de pequeñas flores azules, común por todas partes. Los cálices están provistos de glándulas que los hacen adherirse a los vestidos y a los animales pequeños. Una decocción de la planta es empleada como remedio para la disentería, como purificadora (?) de la sangre, para curar furúnculos, granos, etc.

Salvia polystachya var. *caesia* (Willd.) Briquet. COLA DE PEZOTE (Ahuachapán). Hierba de flores violáceas, común en las montañas.

Salvia purpurea Cavanilles. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Hierba de flores moradas.

Salvia rubiginosa Benth. Hierba o pequeño arbusto de flores violáceas, común en las montañas.

* *Salvia splendens* Ker. CHULITA. Hierba de flores rojas, cultivada en los jardines. Originaria del Brasil.

Scutellaria isocheila Donn. Smith. Montañas de Ahuachapán. Una hierba.

* *Scutellaria ventenatii* Hooker. Hierba de flores rojas cultivada en la Puerta de la Laguna. Importada de Sud-América.

Stachys costaricensis Briquet. Volcán de San Salvador.

154. SOLANÁCEAS (*SOLANACEAE*)

Bassovia escuintlensis (Coulter) Standl. Arbusto de 3-5 m., en los departamentos centrales y occidentales.

Bassovia stramonifolia (H. B. K.) Standl. BELLADONA MONTÉS (*Padilla*). Montañas de los departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 3-5 m.; frutas pequeñas, redondas y rojas.

* **Browallia americana** L. (*B. demissa* L.) NO ME OLVIDES, SIMPÁTICA. Hierba pequeña, de flores moradas, cultivada en los jardines. Originaria de la América trópica.

Baillon trae esta planta como SCROPHULARIACEAE y dice ser empleada en Caracas para curar enfermedades cutáneas.

Capsicum annuum L. CHILE DE RELLENO. Cultivado por sus grandes frutos. Planta americana.

Capsicum annuum var. **conoides** (Miller) Irish. CHILE, CHILE-PICANTE, CHILE-FUERTE, CHILE-CHOCOLATE. Cultivado por sus frutos pequeños, elongados. Son usados para condimentar comidas. El chile, sin embargo, es mucho menos usado en El Salvador que en Guatemala y México.

Capsicum baccatum L. CHILTEPE, CHILPEPE, CHILE DE ZOPE, Ají. Común en muchas partes. Hierba o arbusto de 1-1.5 m., con pequeñas frutas redondas.

Capsicum frutescens L. CHILTEPE, CHILPEPE, CHILE DE ZOPE. Común en algunas partes. Hierba o arbusto de 1 m., con frutas pequeñas y algo alargadas.

La Farmacopea de los Estados Unidos dice: "CÁPSICO, PIMIENTA DE CAYENA, CHILES AFRICANOS [*Capsicum*, *Cayenne pepper*, *African Chillies*]. Los frutos maduros desecados del *Capsicum frutescens* Linneo, sin la presencia o mezcla de más del 2% de pedúnculos, cálices u otra materia extraña.

Oblongo-cónicos, de 8 a 20 mm. de longitud y de 2 a 15 mm. de diámetro; pericarpio rojo-pardusco o anaranjado, brillante, membranoso y translúcido; de 2 a 3 cavidades, unidas por debajo y conteniendo de 6 a 17 semillas amarillentas, chatas, reniformes, adheridas a la placenta o frecuentemente separadas de ella; olor característico, estornutatorio; sabor intensamente picante".

En las colecciones de Productos económicos del Jardín Botánico de Nueva York la *Cayenne pepper* está determinada como *Capsicum minimum* Roxb. Muestras procedentes del Japón.

Cestrum aurantiacum Lindley ? MIONA. La Unión y San Miguel. Arbusto de bayas negras. Las muestras no tienen flores y la determinación es incierta.

Cestrum dumetorum Schlecht. PALO HEDIONDO, HEDIONDO, HUELE DE NOCHE, UVA (Nahulingo), TISCUITE (San Vicente). Arbusto o árbol de 2-5 metros, común; flores verduscas; frutas negras. Se dice ser venenoso para el ganado.

Cestrum lanatum Martens y Galeotti. PALO HEDIONDO, HUELE DE NOCHE. Abundante en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 3-5 m., con flores verduscas y bayas negras. El follaje tiene un olor muy desagradable; puesto sobre los nidos de las gallinas y llevado después afuera sirve para quitar una parte de los parásitos de los nidales. Se le atribuyen propiedades medicinales.

Cestrum laurifolium L'Héritier. HUELE DE NOCHE, PALO HEDIONDO, TISCUITE (San Salvador). Arbusto o árbol de 3-5 m., en los departamentos centrales y occidentales; flores verduscas; bayas negras o blancas.

Cestrum nocturnum L. PALO HEDIONDO, HUELE DE NOCHE. Departamento de San Salvador y en Izalco. Arbusto o árbol pequeño; bayas blancas del tamaño de un guisante. Las bayas tienen reputación de venenosas.

* **Datura candida** (Persoon) Pasq. FLORIPONDIO, FLORIPUNDIO, FLORIPUNDIA, FLORIFUNDIA, FLORICUNDIA: FLOR DE CAMPANA (*Padilla*). Arbusto de flores muy grandes, pendientes, blancas y olorosas, común en los jardines, y también naturalizado. Las flores son puestas algunas veces debajo de las almohadas, al lado de la cabeza de las personas que padecen de insomnio, para procurar el sueño. Tal vez nativa de Sud-América.

* **Datura fastuosa** L. TAPA. Cultivada en los jardines, San Salvador. Flores dobles.

Datura innoxia Miller. TAPA. Maquigüe. Hierba de grandes flores blancas.

Datura stramonium L. TAPA, HOJA DE TAPA, VUÉLVETE-LOCO. Común en muchas partes. Hierba grande, de flores blancas; cápsula cubierta de pinchos agudos. *Datura tatula*, de flores moradas, es considerada actualmente no como especie sino como una simple forma de *D. stramonium*, en la cual queda hoy incluida.

En su estudio *DATURAS OF THE OLD WORLD AND NEW* el Dr. WILLIAM E. SAFFORD, dice:

“Observaciones sobre plantas cultivadas muestran que ambas formas, la de flores blancas y la de flores púrpuras, pueden tener cápsulas lisas o pinchosas; y que, respecto a los caracteres colorantes antagonistas domina el púrpura, siendo el blanco la forma recesiva”. (SAFFORD).

“Esta especie, silvestre o cultivada, encierra sobre todo *Hyoscyamina*, un poco de *Atropina* y *Scopolamina*. Estos alcaloides están distribuidos desigualmente en los diversos órganos (grano 0'33 p. % del peso seco; raíz, 0'1; hoja, 0'39; corola, 0'43; embrión, 0'67 %, según FELDHAUS.

“La *Datura* presenta las mismas indicaciones que la *Belladonna* y el *Beleño*, y se emplea a las mismas dosis; entra con estas especies en la preparación del *Bálsamo tranquilo* y de los *Cigarrillos antiasmáticos*”. (BEILLE).

Lycopersicum esculentum Miller. TOMATE, TOMATILLO. Cultivado por todas partes y también silvestre. Las plantas silvestres tienen siempre los frutos pequeños, redondos. Esta planta ha estado indudablemente en cultivo aquí desde hace muchos siglos.

* **Nicotiana tabacum** L. TABACO. Cultivado extensamente en muchas partes del país. En algunas partes de El Salvador se produce tabaco de excelente calidad. Aunque el tabaco es nativo de América y ha sido cultivado durante muchos siglos, no se le conoce en el estado silvestre. Contiene alcaloides venenosos, entre ellos, la *Nicotina*.

* **Petunia violacea** Lindley. PETUNIA. Hierba de los jardines, de flores moradas; originaria de Sud-América.

Physalis angulata L. HUEVITO, HUEVO DE TORTUGA, MILTOMATE, BOMBA. TOMATE VERDE (*Padilla*). Hierba de flores amarillas (como las demás especies); común.

Physalis gracilis Miers. HUEVO DE TORTUGA. Departamentos centrales y occidentales.

Physalis hylophila Standl., especie nueva. BOMBITA. Maquigüe.

Physalis ixocarpa Brotero. HUEVITO, MILTOMATE. Ahuachapán. Los frutos de ésta y otras especies son cocidos o fritos y comidos.

Physalis lagascae Roemer y Schultes. HUEVOS. Departamento de Sonsonate.

Physalis parviculea Blake. MILTOMATE, HUEVITO. Departamentos centrales.

Physalis pentagona Blake. HUEVO DE TORTUGA, MILTOMATE. Departamentos centrales y orientales.

Physalis pubescens L. HUEVITO, MILTOMATE, HUEVO, HUEVO DE TORTUGA. Común.

Physalodes peruvianum Kuntze. (*Nicandra physaloides* Gaertn.) HUEVO DE TORTUGA, MILTOMATE. MILTOMATÓN (*Padilla*). Alrededores de San Salvador y Ahuachapán. Hierba de flores azuladas.

Saracha umbellata Don. HIERBA-MORA. Departamentos centrales y occidentales.

Schwenkia americana L. San Vicente. Hierba de 1 m. de alto.

Solanum bicolor Willdenow. Hacienda La Concordia, Dep. de Usulután. Arbusto.

Solanum chloropetalum Schlechtendal. HUEVO DE GATO. Cúspides del Cerro del Guayabal.

Solanum deflexum Greenman. Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña de flores blancas.

Solanum diphyllum L. AMATILLO, HOJA DEL GOLPE. Común en muchas partes. Arbusto de 1 m., sin espinas; flores pequeñas y blancas.

Solanum donnell-smithii Coulter. HUISTOMATE. Arbusto trepador, armado de cortas espinas encorvadas; flores lilas; bayas anaranjadas. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Solanum guanicense Urban. TOMATILLO, FRIEGA-PLATO. Acajutla y Olomega. Hierba muy espinuda de flores moraditas.

Solanum hernandesii Mociño y Sessé. HUISTOMATE, GÜISTOMATE. Arbusto erecto, espinudo, de 1-3 m., de flores blancas; bayas verdes, amarillentas al madurar. Muy común.

Solanum hirtum Vahl. HUEVO DE GATO, HUISTOMATE. Hierba espinuda de 1-2 m., común en los departamentos centrales. Frutos anaranjados, cubiertos de largos pelos suaves.

Solanum houstonii Dunal. HUISTOMATE, HUEVO DE GATO. Acajutla y Nahulingo. Bejuco espinudo de flores moradas y bayas rojas.

Solanum laurifolium Miller. Volcán de San Salvador. Arbusto de 2-4 m., de vistosas flores moradas.

Solanum lentum Cavanilles. GUACO (Sonsonate), MANZANA MONTÉS (Acajutla), QUESILLO. (Acajutla). Bejuco leñoso de flores violáceas o azules y bayas rojas, común en muchas partes.

Solanum madreense Fernald. HUISTOMATE, LAVAPLATO. GÜISTOMATE, GÜIS [*Padilla*]. Arbusto espinudo de 1-2 m.; flores blancas; común en los departamentos centrales y occidentales. Se dice que las flores son puestas en los oídos para curar las otalgias.

Solanum mammosum L. CHICHITA, CHICHIMORA. Común en el Occidente. Hierba espinuda, de 1-2 m.; frutas amarillas con pezón en forma de chiche.

Raíz purgante y diurética. El fruto contiene *Solanina*, es tóxico [BEILLE].

* **Solanum melongena** L. BERENJENA [*Egg-plant*]. Cultivada abundantemente por sus frutos comestibles. Nativa del Asia tropical.

* **Solanum muricatum** Aiton. PEPINO. Cultivado en lo alto de los Volcanes por sus frutos abernenados, dulces y jugosos, que se comen crudos. Nativo de Sud-América.

Solanum nigrum L. HIERBA-MORA, YERBAMORA. Hierba de flores blancas y bayas negras, común por todas partes. Las hojas jóvenes son cocinadas y comidas como verdura; grandes cantidades son consumidas así. Se las encuentra comúnmente en los mercados.

Crudas, las hojas tienen cierto olor desagradable, pero el cocimiento les quita este olor del todo o en parte.

“No contienen *Solanina*. Se las considera como narcóticas. Frescas, entran en la preparación del *Bálsamo tranquilo* y en algunas fomentaciones calmantes”. [BEILLE].

Sobre esta maleza, el manchador del algodón se cría en abundancia. De ahí la necesidad de extirparla en las proximidades de los campos de algodón.

Solanum salviifolium Lamarck. Sierra de Apameca. Arbusto de 1.5 m.

* *Solanum seaforthianum* Andrews. JOSEFINA. DULCE-AMARGA [*Padilla*]. Bejuco ornamental de flores moradas, muy común en los jardines. Originario de las Antillas ?

Solanum somniculentum Kunze. Izalco y Finca San Nicolás. Hierba de flores blancas.

Solanum suaveolens Kunth y Bouché. Armenia. Hierba de hojas pinadas y flores blancas.

* *Solanum tuberosum* L. PAPA, PATATA. Cultivada algo extensamente. Las patatas que se venden en los mercados son generalmente de pequeño tamaño. Planta nativa de las altas montañas de Sud-América; probablemente importada a El Salvador en época reciente.

“El tubérculo contiene 15% de almidón y un glucoalcaloide tóxico, la *Solanina*, desigualmente repartido en su masa (0.07% en la corteza suberificada; 0.02% en el parenquima amiláceo). Este compuesto es más abundante en la proximidad de las yemas (turiones) y en los tubérculos enverdecidos; se le encuentra aun en los tallos aéreos, hojas jóvenes y sobre todo en los frutos. El cocimiento destruye la *Solanina* y vuelve las papas inofensivas (BEILLE)”.

Solanum umbellatum Miller. TAPALAYOTE. Izalco y Volcán de San Salvador. Arbusto de 2-4 m., con olor ofensivo; flores blancas.

Solanum verbascifolium L. FRIEGAPLATO, TAPALAYOTE. Arbusto o árbol de 2-5 m., común en muchas partes. Las grandes hojas, suaves como franela, son usadas para limpiar platos engrasados y para cubrir ollas en que se cocinan alimentos.

* *Solanum wendlandii* Hooker. ELISA. Bejuco de flores lilas muy vistosas, cultivado como ornamental, y en algunos casos naturalizado. Originario de Costa Rica.

155. ESCROFULARIÁCEAS (SCROPHULARIACEAE)

* *Angelonia angustifolia* Bentham. ELIA. Planta ornamental de los jardines. Originaria de México.

* *Antirrhinum majus* L. BOCA DE DRAGÓN. Planta de los jardines, originaria de Europa.

Bramia monnieri (L.) Pennell. VERDOLAGA. Tepeitán. Hierba pequeña de flores moraditas.

Buchnera pusilla H. B. K. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de pequeñas flores blancas. Planta que se vuelve negra al secar.

Capraria biflora L. VERBENA, TE-SILVESTRE. Hierba de 1 m., con florcitas blancas, común en algunas partes.

Castilleja communis Benth. FLOR DE GATO, COYOLITO DE GATO. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de vistosas brácteas rojas.

Globifera umbrosa (Walter) Gmelin ? Laguna de Maquigüe.

Ilysanthes inaequalis (Walter) Pennell. Santa Ana. Hierba pequeña.

Lamourouxia lanceolata Benth. Boquerón del Volcán de San Salvador.

Lamourouxia viscosa H. B. K. ESCORCIONERA. Santa Ana y cerca de Chalchuapa. Hierba de flores rojas.

* **Maurandia antirrhiniflora** (Poiret) Willd. Ahuachapán. Cultivada. Especie mexicana.

* **Maurandia scandens** (Cavanilles) Persoon. CHULITA, CORTIÑITA. Bejuco herbáceo, cultivado en Ahuachapán (*Padilla*). Importado de México.

Mecardonia procumbens (Miller). Small. TREN-CILLA (San Salvador). Hierba pequeña de flores amarillas, muy común, especialmente en los arenales. Se dice ser empleada como remedio para la disentería.

* **Russelia equisetiformis** Schlecht. y Cham. LLUVIA DE CORAL. Planta ornamental de los jardines; flores rojas, como en las demás especies. Originaria de México (?)

Russelia polyedra Zucc. En los pinares de Santa Ana.

Russelia sarmentosa Jacquin. LLUVIA DE CORAL MONTÉS. Hierba de tallos cuadrangulares, común en los alrededores de la capital.

Russelia verticillata H. B. K. LLUVIA DE CORAL MONTÉS, LLUVIA MONTÉS. Hierba común de tallos sexangulares.

Scoparia annua Cham. y Schlecht. Hierba pequeña de los arenales.

Scoparia dulcis L. CULANTRILLO, CULANTRO, CULANTRO MONTÉS. Hierba de flores pequeñas, blancas, común por todas partes. En forma de escobas para barrer se dice ser útil para destruir pulgas; también para extraer los parásitos de los nidales de las gallinas (*istacayotes*). Un elixir preparado con esta planta y aguardiente es usado por algunas personas para el *paludismo*, en la creencia de ser muy efectivo, aunque ésto no está probado.

Stemodia durantifolia (L.) Swartz. Planta herbácea de flores azules o moradas, que crece en los arenales y zanjas, pero que es escasa.

Stemodia parviflora Aiton. CORRIMIENTO. (San Antonio del Monte). Planta pequeña, de flores azules, común en los arenales. La planta frita con manteca se dice ser usada como cataplasma para aliviar inflamaciones e hinchazones.

Stemodia pusilla Bentham. HIERBA DE ROSARIO (San Salvador). Planta pequeña de flores blancas o amarillentas, común en los arenales.

* **Torenia fournieri** Lindley. LAZO DE AMOR. Planta de los jardines, de flores moradas o violáceas. Originaria de Asia.

156. BIGNONIÁCEAS (*BIGNONIACEAE*)

Amphilophium molle Schlecht. y Cham. CUCHARA DE PICO, PICO DE PATO, CUCHARA DE PATO. CUCCHARILLO (*Padilla*). Bejuco leñoso, de flores blancas y moraditas, común en muchas partes. Las frutas son elípticas y lisas.

Arrabidaea chica (Humb. y Bonpl.) Verlot. MASHASTE, MAJASTE. Departamentos centrales y en Oriente. Bejuco leñoso de flores rojizas o moradas. Las hojas maduras son de color rojizo, y cocidas junto con el TULE de los petates lo tiñen en rojo firme, propiedad utilizada por los aborígenes para formar adornos rojos en los petates. La palma de los sombreros, teñida del mismo modo, toma un color pardo chocolate, que es utilizado para hacer trenzas con decoraciones de este color, que es firme.

Arrabidaea mollissima (H. B. K.) Bureau y Schumann. CHUPACHUPA (San Vicente). Común en algunas partes. Bejuco leñoso de flores rosadas.

Bignonia unguis L. BEJUCO DE UÑA. Izalco y Santa Tecla. Gran bejuco de flores amarillas.

Clytostoma isthmicum Pittier. Acajutla. Bejuco de cápsulas pinchosas. Conocido antes solo de Panamá.

Crescentia alata H. B. K. MORRO, MORRITO, CUTCUCO (en el Oriente), CUCHARA. Común y bien conocido árbol, con flores grandes, pardo-rojo-oscuro, llevadas sobre el tronco. En el Departamento de Chalatenango hay grandes extensiones de terreno plano en que este árbol abunda y comunica al paisaje una fisonomía característica. Se les llama *morrales*; y en éstos, pequeñas *Poáceas* y *Cyperáceas* forman gramales, que sirven de pastos de ganados. Se dice que los frutos maduros son comidos por las vacas, a lo cual se atribuye la buena calidad de los quesos procedentes de dichas regiones.

El fruto, partido en dos, suministra dos pequeños guacales. Atados con un cordón a la cintura, estos guacalitos son llevados por los arrieros para beber agua en sus viajes. Haciendo un pequeño corte en un extremo se forma un receptáculo, que es conocido con el nombre de *cumbo*, y que se pone al instrumento campesino denominado *caramba*.

Crescentia cujete L. GUACAL, JÍCARO, JÍCARA, JÍCARO DE CUCHARA, JÍCARO DE GUACAL, HUACAL. Muy común. Árbol de tamaño medio o grande, con frutos globosos (pelotas de guacal), o elipsoides (jícara de cuchara), grandes o pequeños. Los frutos globosos cortados en dos, con una sierra, suministran dos guacales, recipientes para sólidos y para líquidos extensamente usados en el campo; los frutos elipsoides, cortados en dos o tres partes, a lo largo, suministran las *cucharas de palo*; cortados solamente en uno de los polos, transversalmente, forman estos receptáculos alargados que son conocidos en toda la América Central y México con el nombre de *jícaras*. Estos utensilios son usados para beber chocolate, café, etc. y a menudo son primorosamente decorados.

Cydista aequinoctialis (L.) Miers. AJILLO, BEJUCO DE AJO, BEJUCO PERDEDOR, CORAL. Común en muchas partes. Gran bejuco leñoso de flores blancas o rosadas. La planta, al ser cortada o estrujada, emite fuerte olor de ajo. Hay una creencia muy extendida entre

los cazadores y gente del campo, que si pisan el *ajillo* en el bosque se pierden y no encuentran la salida. Posiblemente es ésta la planta a que se refiere dicha creencia.

Godmania aesculifolia (H. B. K.) Standl. CORTEZ BLANCO. San Salvador. Un árbol.

* *Jacaranda filicifolia* Don. Árbol de 6 m., de flores moradas, cultivado en la Puerta de la Laguna. Es silvestre desde Costa Rica hasta las Guayanas.

* *Pandorea jasminoides* (Cunn.) Schumann. JAZMÍN DE ITALIA. Parra grande, de vistosas flores blancas con garganta roja, cultivada en San Salvador. Nativa de Australia.

* *Pandorea ricasoliana* Baillon. Bejuco ornamental, cultivado en San Salvador. Originario de Sudáfrica.

Paragonia pyramidata (Richard) Bureau. BEJUCO DE CASA. San Salvador. Bejuco leñoso.

Parmentiera edulis DC. CUAJILOTE. Árbol pequeño, de flores verduscas, cultivado en muchos lugares y naturalizado, aunque tal vez no es nativo. Los frutos largos, angostos, angulados, son tostados y comidos. Se dice también que son usados como remedio para los fríos.

Petastoma patelliferum (Schlecht.) Miers. BEJUCO DE CORRAL (Sonsonate). También en La Cebadilla. Bejuco leñoso.

Petastoma ocositense (Donn. Smith) Kraenzlein ? CHILILLO. Olomega. Bejuco grande, leñoso.

Pithecoctenium echinatum (Jacquin) Schumann. PEINE DE MICO, PICO DE PATO, BATESTA, LENGUA DE VACA, CUCHARILLA. Bejuco que alcanza considerable desarrollo, común en muchas partes. Los frutos grandes, elípticos, son aplanados y cubiertos de pinchos. La savia de los tallos se dice ser usada para curar granos.

* *Pyrostegia venusta* (Ker) Baillon. SAN CARLOS. YOLANDA (*Padilla*). Bejuco de considerable desarrollo, con grandes flores anaranjadas, muy común en los jardines. Originario del Brasil.

Tabebuia calderoni Standl., especie nueva. Acajutla. Arbusto de flores amarillas.

Tabebuia chrysantha (Jacquin) Urban. CORTEZ, CORTEZ AMARILLO, CORTEZ COYOTE (en el Oriente), CORTEZ

NEGRO, CORTEZ PRIETO. Común en algunas partes del Oriente y Occidente. Árbol de 6-15 m., de flores grandes, amarillas, olorosas, y muy llamativas. Produce las flores cuando no tiene hojas. Suministra buena madera, utilizada para traviesas de ferrocarril (1ª calidad), ejes y ruedas de carreta, trapiches, pilones o mazos de piladera, bolas, etc. La madera es de color ligeramente amarilloso, por lo cual se le da probablemente los nombres de CORTEZ AMARILLO y CORTEZ COYOTE. Debajo de la corteza presenta una ancha capa casi negra, de donde tal vez le viene su nombre de CORTEZ NEGRO. El aserrín, tratado por el agua caliente o el alcohol, suministra una solución amarilla pálida, que se vuelve de un amarillo intenso al contacto de la Soda cáustica; los ácidos la decoloran y la aglutinan en una masa parda.

Tabebuia donnell-smithii Rose. CORTEZ, CORTEZ BLANCO. Sonsonate. Árbol de 15 m. de alto, de flores amarillas. Suministra madera blanca, utilizada de diversos modos.

Tabebuia pentaphylla (L.) Hemsley. MAQUILIGUA, MACULIGUA (en los departamentos centrales), MAQUILISGUAT (en Occidente), MACULÍS, MACULÍS (en Oriente). Árbol hasta de 15 metros de alto, cuando está bien desarrollado, aunque por lo general es de menor tamaño; común especialmente en los departamentos centrales y orientales. Las grandes flores, de color de rosa, ofrecen distintos grados de intensidad en su coloración, y son muy ostentosas. En su ostentación de color son, exactamente, como los famosos cerezos del Japón. La madera no es pesada, y su color es pálido gris con vetas purpurinas de muy bello aspecto. Cuando es aserrada verde y amontonada, las tablas adquieren un color oscuro, y, sin perder sus vetas, ofrece un aspecto distinto, de efecto siempre muy agradable. Es extensamente utilizada para toda clase de muebles, cielos rasos, etc.

La corteza se dice tener propiedades medicinales; que una infusión, en agua caliente, es eficaz en afecciones de la garganta.

Tecoma stans (L.) H. B. K. SAN ANDRÉS, MARCHUCHA, TAGUALAISHTÉ, FLOR DE SAN ANDRÉS, FLOR DE SAN SEBASTIÁN (*Padilla*). Arbusto o árbol de 2-6 m., común en muchas partes, silvestre y sembrado. La madera es buena para construcción y leña.

* *Tecomaria capensis* (Thunberg) Fenzl. Bejuco de vistosas flores anaranjado-escarlatas, común en los jardines. Nativo de Sud-África.

Tourettia lappacea Willd. PEGA-PEGA. Sierra de Apaneca. Parra herbácea; frutos cubiertos con largas espinas ganchudas.

157. PEDALIÁCEAS (*PEDALIACEAE*)

* *Sesamum indicum* L. AJONJOLÍN. Hierba cultivada y también naturalizada cerca de la Capital. Nativa del Sur de Asia. Las semillas son usadas para adornar ciertas clases de pan y elaborar dulces; estos últimos son conocidos con el nombre de ALEGRÍAS.

158. MARTINIÁCEAS (*MARTYNIACEAE*)

Martynia diandra Glox. UÑA DE GATO. Maquigüe y Acajutla. Hierba de 1 m., con flores blancas matizadas de morado.

159. GESNERIÁCEAS (*GESNERIACEAE*)

Achimenes longiflora DC. FLOR DE PEÑA. San Salvador y Ahuachapán. Hierba de flores moradas, grandes y muy hermosas.

Drymonia spectabilis Martius. San Salvador e Izalco. Arbusto o hierba terrestre, a veces epífita.

* *Gloxinia perennis* (L.) Fritsch. Planta ornamental, cultivada en los jardines de la Capital. Originaria de Sud-América.

Kohleria longifolia (Lindley) Hanstein. DIGITAL MONTÉS, DIENTE DE PERRO. Departamentos centrales. Hierba o arbusto de 1 m. o menos de altura, de flores rojas.

Kohleria spicata (H. B. K.) Hanstein. Cerro de San Jacinto. Hierba de flores rojas.

Napeanthus repens Donn. Smith. San Salvador. Hierba pequeña.

160. ACANTÁCEAS (*ACANTHACEAE*)

Aphelandra deppeana Schlecht. y Cham. OREJA DE COYOTE, PALO DEL GOLPE, CORDONCILLO. Arbusto de 1-2.5 m., de flores rojas, común en muchas partes.

Aphelandra heydeana Donn. Smith. Comasagua. Arbusto de flores rojas.

Aphelandra padillana Standl. especie nueva. HIERBA DEL CADEJO. CHUFLETE (*Padilla*). Arbusto de 1-2.5 m., de vistosas flores rojas. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas.

Barleria micans Nees. Departamentos centrales y orientales. Planta sufrutescente de 1 m. o menos; flores amarillo vivo.

Blechum brownei Jussieu. CORREDORA (Santa Emilia), CUCHANSAYO (Izalco), CORREFLUXIÓN (San Salvador). Hierba de flores morado claro, común en todas partes. Se dice que es empleada como remedio para hinchazones.

Bravaisia floribunda DC. La Concordia, Departamento de Usulután. Árbol de 8 o 9 m.

Dianthera sulfurea Donn. Smith. Sierra de Apameca. Arbusto de 2 m., de flores amarillas.

Dicliptera acuminata Jussieu. Departamentos occidentales. Hierba de flores moradas.

Dicliptera assurgens [L.] Jussieu. TINTA MONTAÑÉS. Hierba de 1-1.5 m., de flores rojas, común en los departamentos centrales y occidentales.

Dicliptera unguiculata Nees. Ahuachapán. Hierba de flores moraditas.

Dyschoriste bilabiata (Seemann) Kuntze. Ahuachapán.

Henrya imbricans Donn. Smith. Departamentos centrales y occidentales. Hierba o arbusto de 1 m.; flores amarillentas.

Jacobinia aurea (Schlecht.) Hemsley. Arbusto de 3 m., de grandes flores amarillas. En los alrededores de la Capital, pero raro.

Jacobinia spicigera (Schlecht.) Bailey. SACATINTA. HIERBA DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD, HIERBA DE SANTA

INÉS, TINTA (*Padilla*). Común en cultivo y en los setos; tal vez no nativa sino importada de México. Arbusto de 1-2 m., con flores rojas. Las hojas estrujadas con agua caliente dan una solución azul, que es empleada por todas las lavanderas para dar cierto matiz azulado a la ropa blanca. El color de esta solución vira al rojo con los ácidos como el *litmus*. Algunos emplean esta planta como remedio empírico de la gonorrea.

Justicia carthaginensis L. HIERBA DEL SUSTO (Departamento de San Salvador), HIERBA DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD (Ahuachapán). Hierba de flores moradas. Una decocción de la planta es dada a los niños que sufren de espasmos, o a personas grandes que han sufrido algún susto.

Justicia comata (L.) Lamarck. Ixtepeque y Maquigüe. Hierba de los pantanos.

Justicia soliana Standl., especie nueva. FRAMBOYÁN (*Padilla*). Arbusto de 1-2 m., de flores rojas. Común, principalmente en las montañas.

Lophostachys guatemalensis Donn. Smith. RAYÓN. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1 m., de flores rojas.

Nelsonia brunelloides (Lamarck) Kuntze. Hierba de florcitas moradas, común en algunas partes, especialmente en el Oriente.

Odontonema strictum (Nees) Kuntze. SACATINTA MONTÉS, SAN BENITO, FLOR DE CHIPE, PALITO DE CORAL. CHULA, CHULADA (*Padilla*). Hierba o arbusto de 1-2 m., de flores rojas, común en los departamentos centrales y occidentales, particularmente en las montañas.

* *Pseuderanthemum laxiflorum* (Gray) Hubbard. Arbusto de 1-1.5 m., de flores moradas, cultivado en la Puerta de la Laguna. Nativo de las Islas Fidji.

* *Pseuderanthemum malaccense* Lindau. CROTILO. Arbusto de 1.5 m., de flores blancas. Cultivado en San Salvador como ornamental. Originario de las Indias Orientales.

* *Pseuderanthemum pulchellum* Merrill. Arbusto de 1.5 m., de flores blancas, cultivado en la Puerta de la Laguna. Originario de las Indias Orientales.

Ruellia albicaulis Bertero. HIERBA DEL CABRO, CHANCHO DE MONTE. Hierba o arbusto de 1-2 m., con

muy fuerte y ofensivo olor de cabrón; flores rosado pálido o rosado púrpuras. Común en muchas localidades.

Ruellia geminiflora H. B. K. Santa Ana y Cerro de la Olla. Hierba de pálidas flores purpúreas.

Ruellia humifusa (Oersted) Hemsley. FLOR DE SAN JOSÉ, CAMPANILLA DE SAN JOSÉ, CAMPANILLA MORADA. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de pálidas flores purpúreas.

* *Ruellia malacosperma* Greenman. ALA DE ÁNGEL, CAMPANILLA-ALA-DE-ÁNGEL. Hierba de vistosas flores púrpuras, cultivada en los jardines. Probablemente nativa de México.

Ruellia megasphaera Lindau. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de 1 m., de flores rojas.

Ruellia stemonacanthoides (Oersted) Hemsley? Montañas del departamento de Ahuachapán. Esta determinación incierta es simplemente provisional.

Ruellia tuberosa L. Olomega. Hierba con pálidas flores purpúreas.

* *Sanchezia nobilis* Hooker. SANTA CLARA (*Padilla*). Arbusto de 3 m., cultivado en jardines como planta de ornamento; flores amarillas; hojas rayadas de amarillo a lo largo de las nervaduras. Nativo del Perú.

Tetramerium hispidum Nees. Hierba o arbusto de 1 m. o menos de alto, de flores blancas; común.

* *Thunbergia alata* Bojer. Trepadora ornamental de los jardines, oriunda de África.

* *Thunbergia erecta* (Bentham) Anders. NAZARET, CUERNO. Arbusto de flores blancas, cultivado en San Salvador; originario de África tropical.

* *Thunbergia grandiflora* Roxburgh. EMPERATRIZ EUGENIA. Bejuco ornamental cultivado en Ahuachapán, *Padilla*. Originario de las Indias Orientales.

* *Thunbergia laurifolia* Lindley. SANTA CECILIA. Cultivado en San Salvador como ornamental. Bejuco de considerable crecimiento, con flores azules. Nativo de la India.

Tubiflora squamosa (Jacquin) Kuntze. (*Elytraria squamosa* Jacq.) COQUITO (en Juayúa), GUACOCO, CAHAUILLO, CULANTRILLO, TRENCILLA. CANUTILLA, TABAQUILLO (*Padilla*). Hierba pequeña, de flores morado claro, común en todas partes. Es empleada como remedio en afecciones estomacales, disentería, granos, etc.

161. PLANTAGINÁCEAS (*PLANTAGINACEAE*).

* *Plantago major* L. LANTÉN, LLANTÉN. Departamento de San Salvador y Volcán de San Vicente, y, probablemente, en otras partes. Naturalizado. Originario de Europa. Importado a las partes templadas de Norte América por los primeros conquistadores, apareciendo tan luego después que ellos por lo que los naturales le dieron el nombre de «PIE DEL BLANCO».

«Un poco astringente, y reputado febrífugo. El agua destilada de llantén es empleada en colirios resolutivos». (LITRE-GILBERT).

En El Salvador, es el cocimiento de llantén el que se usa para lavado de ojos y vendas húmedas. Las hojas, llenas de manteca, también, son aplicadas como emplastos.

162. RUBIÁCEAS. (*RUBIACEAE*).

Alibertia edulis Richard. TOROLILLO, (SALAMO Sierra de Apaneca; éste, probablemente, un nombre inexacto). Arbusto o árbol pequeño de los departamentos centrales y occidentales.

Borreria laevis (Lamarck) Grisebach. Común.

Borreria ocymoides (Burmam) DC. Común.

Borreria tenella (H. B. K.) Cham. y Schlecht. HIERBA DEL TORO (Izalco). Común. Hierba de floritas blancas.

Borreria verticillata (L.) Meyer. Santa Tecla.

Bouvardia macrantha Standl. San Salvador. Arbusto de flores blancas.

Bouvardia pallida Standl., especie nueva. Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-1.5 m.

Calderonia salvadorensis Standl., género nuevo. BRASIL, CAMPECHE, DRAGO, SANGRE DE CHUCHO. Departamentos centrales y occidentales. Crece también en Guatemala. Árbol de 5-10 m. Madera color de rosa, empleada para construcción.

Calycophyllum candidissimum (Vahl). DC. SALAMO. Árbol de 6-8 m., común en la costa y en el Occidente. Las brácteas son grandes, blanquecinas y muy

llamativas. La madera es blanquecina y de grano muy fino. Se le utiliza para grabados en alto y bajo relieve, para peines de palo, construcción, etc.

Carinta herbacea (Jacquin) Wight. (*Geophila herbacea* Morong). Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña, rastrera. En Sonsonate se dice ser usada para coagular el hule.

Chiococca alba (L.) Hitchcock. LÁGRIMAS DE SAN PEDRO, ACEITILLO. Arbusto o árbol de 2-6 m.; las flores y frutas son pequeñas y blancas. Más bien raro, aunque encontrado en la Colina de Santa Tecla, en la Sierra de Apaneca y Chalchuapa.

Chomelia spinosa Jacquin. Laguna de Apastepeque. Arbusto espinudo de 1-2 m.

* *Coffea arabica* L. CAFÉ, CAFETO. Arbusto oriundo de Asia.

El Dr. PEDRO S. FONSECA, en su Geografía de El Salvador, página 50, dice:

“Según opinión del Dr. Victoriano Rodríguez, un educador brasileño, Antonio J. Coelho, plantó en la finca La Esperanza, al Norte de esta Capital, los primeros arbustos del cafeto en 1840 a 1842. Otras personas dicen también que Cirilo Guerra y Francisco Martínez plantaron arbustos en el Volcán de Santa Ana allá por el año 1837, habiendo traído las semillas unos aborígenes de Guatemala. El café fué traído a Centro América por los jesuitas, del mismo Moka, y se cultivó por primera vez en los jardines de los Colegios de dichos padres en la Antigua Guatemala. El **Presidente Barrios** tomó mucho empeño en extender el cultivo y cooperó en él el ilustre Juan Rafael Mora, digno por otros títulos de la gratitud y recuerdo de todo centroamericano. El Presidente González fomentó el cultivo en el Departamento de La Paz. En la actualidad, el café representa como el 80% del valor total de la exportación, por cuyo motivo, y por haber mejorado mucho la calidad del grano, el país ocupa un prominente lugar en los mercados cafetaleros.” (Dr. PEDRO S. FONSECA).

El tipo de café cultivado más extensamente en El Salvador, y que debidamente abonado rinde abundantes cosechas, en alturas de 800 metros para arriba, es el

llamado *Café arábigo* o *Café común*, que da semillas de calidades exquisitas.

La variedad conocida con los nombres de *Café Borbón* o *Café Bourbón* es más precoz; comienza a producir mucho antes que el *Arábigo* y puede soportar climas algo más ardientes. Respecto a la calidad del grano, las opiniones están muy divididas: unos afirman que es inferior al *Arábigo*; otros que es igual. La relación de peso de la fruta fresca y seca a café en oro es desfavorable para el beneficiador; pero, en lo general, el cultivo parece ser más fácil y de mayor producción.

Como ensayo, hay en algunas fincas unos pocos arbustos de *Café Maragogipe*, *Café San Lorenzo* o *San Antonio*.

Coutarea hexandra (Jacquin) Schumann. QUINA, QUINITA, QUINA BLANCA, ZALAS. Árbol de 5-10 m., o a menudo un arbusto solamente, abundante en el Oriente y en algunas localidades de los departamentos centrales. La corteza es usada extensamente como remedio para fiebres, y el cocimiento de la misma, llamado *agua de quina*, para curar heridas.

Crusea calocephala DC. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores rosadas.

Crusea parviflora Hooker y Arnot. Común.

Deppea grandiflora Schlecht. ? Sierra de Apaneca; arbusto de 30 cm. La determinación específica es dudosa debido a que las muestras son imperfectas.

Diodia teres Walter. Santa Ana y cerca de Chalchuapa.

Duggena panamensis (Cavanilles) Standl. Arbusto de 1.5-2.5 m., de flores blancas, común en algunas partes.

Exandra rhodoclada Standl., género nuevo. BRASIL, LIMPIADIENTES. Comasagua, Coatepeque y Sierra de Apaneca. Existe también en Oaxaca. Arbusto o árbol. Suministra buena madera. La corteza vierte jugo incoloro que, al contacto del aire, toma intenso color rojizo.

Los habitantes de El Roblar, (cima del Cerro del Guayabal), usan la maceración de la cáscara en agua, para purificar la sangre, asociándola con la del roble negro (*Quercus*); 3 pedacitos de cada una en una botella de agua.

Faramea occidentalis (L.) Richard. CAFECILLO. Sierra de Apaneca y Comasagua. Arbusto de 3 m.

Galium aschenbornii Schauer. Boquerón del Volcán de San Salvador. Hierba pequeña de hojas verticiladas.

* *Gardenia jasminoides* Ellis. JAZMÍN DEL CABO. Arbusto ornamental de los jardines, de flores blancas, muy olorosas. Oriundo de China.

Genipa americana var. *caruto* (H. B. K.) Schumann. IRAYOL, JAGUA. TAMBOR, TIÑE-DIENTES. (*Padilla*). Árbol por lo general de tamaño medio, común en muchas partes, especialmente en el Oriente. El fruto algo dulce es comestible y produce manchas indelebles sobre los vestidos. La madera es blanquecina y bastante flexible.

Sus hojas son ricas en manita (PEKHOLT).

El Dr. J. SAMUEL ORTIZ, en su FLORA SALVADOREÑA, dice: «IRAYOL, *Genipa americana*. Este árbol produce un jugo parecido o igual al maná que produce el *Fraxinus ornus*; hemos recogido muestras de ese producto en una finca de Mejicanos».

Guettarda macrosperma Donn. Smith. TINTERO. San Vicente y cerca de Chalchuapa. Árbol de 6 m.

Hamelia erecta Jacquin. CHICHIPINCE, SISIPINCE, CHICHIPINTE, SHISHIPINCE (Ayutuxtepeque). CORALILLO (*Renson*). ZAMBUMBIA, SANCOCHO, DONCELLA (*Padilla*). Común por todas partes; especialmente abundante en el Valle del Río Lempa. Arbusto de 1-3.5 m., con flores anaranjadas o rojas. Algunos emplean esta planta como remedio de *sarna* y en baños para disolver hinchazones. La raíz como diurético.

Hamelia magnifolia Wernham ? Ahuachapán. Arbusto de 2 m. La determinación específica es dudosa debido al material imperfecto, pero la planta representa una especie distinta de *H. erecta*.

Hoffmannia angustifolia Standl. Santa Tecla y volcanes de San Salvador y San Vicente. Arbusto de 1-2 m., con flores axilares amarillentas.

* *Ixora coccinea* L. Arbusto de flores rojas, cultivado en los jardines. Nativo del Asia Meridional.

Raíz epispástica.

* ***Ixora finlaysoniana*** Wallich. BOUQUET DE NO-VIA, CORONA DE LA REINA. Arbusto de flores blancas, olorosas, común en los jardines. Originario de la India.

Ladenbergia sp. Cápsulas frutales de este género fueron encontradas encima de la tierra en una selva de la Sierra de Apaneca. Procedían de un árbol que no pudo ser localizado. Probablemente se trata de una especie aun no descrita, pues las cápsulas difieren de las de *L. undata*, de Costa Rica, la única especie conocida hasta ahora al Norte de Colombia.

Lindenia rivalis Benth. San Vicente. Arbusto de 1 m., en las orillas del río.

Manettia coccinea (Aublet) Willd. Sierra de Apaneca. Bejuco herbáceo de flores rojas.

Mitracarpus hirtus (L.) DC. Común.

* ***Mussaenda pubescens*** Aiton. PASCUA BLANCA. Arbusto de 2 m., cultivado en los jardines. Las brácteas son grandes y blanquizas. Oriundo de China.

Oldenlandia corymbosa L. Hierba pequeña; en las calles de Santa Tecla.

Pogonopus speciosus (Jacquin) Schumann. CHORCHA DE GALLO. San Vicente, San Miguel Tepezontes. Arbusto o árbol de grandes y vistosas brácteas rojas.

Psychotria carthaginensis Jacquin. CHINCHE DE LAGUNA (Olomega). HIERBA DEL SAPO (*Padilla*). Olomega, Sonsonate y Ahuachapán. Arbusto de 1.5-3 m., flores blancas pequeñas.

Psychotria horizontalis Swartz. Sierra de Apaneca. Arbusto de 2.5 m.

Psychotria papantlensis (Oersted) Hemsley. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-3 m.

Psychotria pubescens Swartz. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-3 m.

Psychotria sp. HIERBA DEL PÁJARO. Sierra de Apaneca. Arbusto de 3 m. Probablemente, especie aun no descrita. Nuestros especímenes no tienen flores.

Randia armata (Swartz) DC. CRUCITO, CRUCETILLA, CACA-DE-MICO, JICARILLO, TOROLILLO. Arbusto o árbol espinudo de 3-6 m., común en casi todas partes; flores blancas muy olorosas. Frutos de epicarpio amarillo al madurar y de pulpa negruzca, comestible, y de olor y sabor no muy agradables. Madera utilizada para leña.

Randia mitis L. CRUCITO, TINTERO. Común en el Occidente y en la costa. Arbusto espinudo de 2-5 m., con floritas blancas.

Randia pleiomeris Standl. TINTERO. Santa Tecla. Arbusto o arbolito.

Randia subcordata Standl. CACA-DE-MICO, CRUCITO, TOROLILLO. Ahuachapán y San Vicente. Arbusto o árbol espinudo, de 2-6 m.; flores grandes, blancas y olorosas.

Richardia scabra L. Común en todas partes.

Rondeletia cordata Benth. BOUQUET DE LA REINA (*Padilla*). Sierra de Apaneca. Arbusto de 2-4 m., de flores rosadas.

Rondeletia deamii (Donn. Smith) Standl. La Unión, San Vicente y Cerro de la Olla. Arbusto o árbol de 3-6 m.

Rondeletia strigosa (Benth.) Hemsley. Boquerón del Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-1.5 m., de flores rojas.

Spermacoce glabra Michaux. Olomega.

Spermacoce tenuior L. HIERBA DE SANTA CLARA (Ahuachapán). Común en algunas partes.

Stylosiphonia (?) *salvadorensis* Standl., especie nueva. Volcán de San Vicente. Arbusto de 2.5-4 m.

163. CAPRIFOLIÁCEAS (*CAPRIFOLIACEAE*)

* *Lonicera japonica* Thunberg. MADRESELVA. Enredadera de flores muy olorosas, en cultivo ornamental. Originaria del Japón.

Sambucus mexicana Presl. SAUCO. Arbusto de 2-3 m., de flores blancas, cultivado en los jardines y naturalizado en los setos de algunas partes. Probablemente importado de México o de Guatemala.

Viburnum glabratum H. B. K. Comasagua y volcanes de San Salvador y San Vicente. Arbusto o árbol de 3 a 8 m., flores blancas; fruto de bayas negras.

164. VALERIANÁCEAS (*VALERIANACEAE*)

Valeriana scandens L. En los departamentos centrales, pero no es común. Trepadora herbácea.

Valeriana sorbifolia H. B. K. San Salvador y cerca de Chalchuapa.

165. DIPSACÁCEAS (*DIPSACACEAE*)

* *Scabiosa atropurpurea* L. MÍRAME-LINDA. Planta ornamental de los jardines, originaria de Europa.

166. CUCURBITÁCEAS (*CUCURBITACEAE*)

Cayaponia attenuata (Hook. y Arn.) Cogniaux. HIERBA DEL TAMAGAZ (San Martín). RETÁMARA, TARANTA (San Salvador). Común. Trepadora herbácea de frutas esféricas. Se dice que algunas personas emplean esta planta como remedio [?] para las mordidas del tamagaz, y que los tallos son empleados por las lavanderas para estregar los vestidos cuando lavan.

Cayaponia racemosa (Swartz) Cogniaux. HIERBA-CORAL, TARANTA, CÁMARA, SANDÍA-DE-CULEBRA. Común en los departamentos centrales y occidentales. Bejuco de frutas algo alargadas. Se dice que esta planta es venenosa para el ganado.

* *Citrullus vulgaris* Schrader. (*Cucumis citrullus* L.; *Cucurbita anguria* Duchesne). SANDÍA. Cultivada en las partes arenosas, calientes, o de terreno suelto, principalmente en las márgenes del Lempa y en la costa, donde los frutos alcanzan las más grandes dimensiones y la mejor calidad. Originaria de África.

LITTRÉ-GILBERT da los siguientes datos: "PASTEQUE (all. *Wassermelone*; angl. *watermelon*; it. *cocomero*). Planta que se cultiva en el Sur de Europa, y cuyo fruto maduro, llamado *melón de agua* o *pasteque*, tiene las mismas cualidades que el melón ordinario, pero sin cavidad en el centro, de sabor fresco, acuoso y agradable."

* *Cucumis melo* L. MELÓN. Cultivado por sus frutas en los mismos lugares que la sandía.

«Los frutos constituyen un alimento refrescante y delicioso, pero a menudo difícil de digerir. Su semilla es una de las *cuatro semillas frías mayores* de los antiguos». (LITTRÉ).

* *Cucumis sativus* L. PEPINO, PEPINO DE ENSA-

LADA. Cultivado por sus frutos comestibles. Originario de Asia.

* *Cucurbita ficifolia* Bouché. CHILACAYOTE. San Salvador. Con los grandes frutos se prepara una clase de dulce. Se cree originaria del Asia. En Costa Rica se le dice también CHIBERRE.

* *Cucurbita pepo* L. AYOTE, PIPÍÁN. Sembrado en todas partes por sus frutos comestibles, como cultivo intercalar entre las milpas. Hay muchas variedades constituidas por variaciones de forma o de color del fruto: las dos principales, conocidas en el país con los nombres de AYOTE y de PIPÍÁN, quedan englobadas bajo una misma especie, en la presente lista. Esta planta es de origen americano, pero no se le conoce en el estado silvestre. Sin duda ha estado en cultivo por muchos centenares de años.

Las semillas de PIPÍÁN son vendidas abundantemente en los mercados con el nombre de PEPITORIA y utilizadas para diversas preparaciones culinarias y cierta clase de mazapán. En algunas partes de Guatemala este dulce, que es hecho con las semillas tostadas y miel de azúcar, es llamado PEPITORIO.

Las semillas de AYOTE son vendidas también abundantemente en los mercados; y, molidas, entran en la preparación culinaria indígena denominada AIGUASHTÉ, ALGUASHTÉ, AIGUASTE o GUASHTÉ, y que es común ver sobre el *Atol de maíz negrito*, o dentro de tamales, o en los guisos de iguana.

“La pulpa del fruto contiene 2,5% de azúcar; los granos forman parte de las 4 semillas frías mayores; encierran 33.6% de aceite; su acción tenífuga sería debida a una materia resinosa (*peporesina*, Haeckel) localizada en la película verdusca que cubre los cotiledones”. (BEILLE).

Bajo el nombre de COURGE, Littré considera *tenífugas* no solo las semillas de AYOTE y PIPÍÁN sino también las de TECOMATE.

Las semillas de Calabaza (*Pumpkin Seed*) son oficiales en la Farmacopea de los Estados Unidos, donde están descritas así:

“Ampliamente elípticas u ovadas, de 15 a 23 mm. (1) de longitud y de 2 a 3 mm. de grueso; blanco-amarillen-

1). 15 mm. la semilla de AYOTE; 21-23 mm., la de PIPÍÁN.

tas exteriormente, muy lisas, a veces con fragmentos transparentes delgados de pulpa adherida y con una hendidura poco profunda paralela al margen y a una distancia no mayor de 1 mm. del mismo; fractura corta, la cubierta de la semilla está formada de una capa blanca coriácea exterior y de una capa interior membranosa que a veces tiene un color verde oscuro; embrión blanquecino recto, con hipocotilo cónico pequeño y dos cotiledones plano-convexos; ligeramente olorosas cuando se las contunde; sabor suave y oleoso.”

Dosis media, 30 gramos.

Este es un antihelmíntico seguro, sin los peligros del Aceite de Chenopodio o del Timol. Las semillas molidas en la *pedra de moler*, pasadas a través de un lienzo ralo para detener la parte leñosa y administradas bajo forma de un refresco, con azúcar, son recibidas por los niños con agrado.

Cyclanthera explosens Naudin. ANILLO, CUCHINITO. Ahuachapán y Santa Tecla. Frutas de pinchos muy largos.

Elaterium ciliatum Cogniaux. CUCHINITO, COCHINITO, TUNQUITO. Departamentos centrales y occidentales. Flores blancas, estrelladas. Las flores, cogollos y frutos tiernos, molidos con queso, son puestos entre dos tortillas y cocidos. Estas tortillas, designadas con el nombre de *pupusas*, son muy usadas en el país.

Las *pupusas* también pueden ser de frijoles y de otros artículos alimenticios.

Entre otros caracteres, esta especie se reconoce por los pequeños pelos blancos que lleva en la base de las hojas.

Elaterium gracile (Hook. y Arn.) Cogniaux. CUCHINITO. (En Tepetitán dieron para esta planta el nombre de TARANTA, nombre tal vez inexacto). Departamentos centrales y occidentales.

Entre otros caracteres, esta planta se reconoce porque no tiene pelos en la base de las hojas. Muy parecida a *E. ciliatum*; utilizada lo mismo que aquella en la alimentación.

* **Feuillea cordifolia** L. CHICHIMORA. Las semillas, muy grandes y comprimidas, son vendidas en los mercados con este nombre, para uso medicinal. Se dicen

ser traídas de Honduras. La planta es nativa de las Antillas y Sud-América.

«Granos amargos, el aceite que contienen es purgante. Preconizados en el tratamiento de las mordidas de serpiente» (BEILLE).

* *Lagenaria leucantha* (Lamarck) Rusby. (*L. vulgaris* Swartz). TARRO, TECOMATE, TECOMATILLO, TOL. Comúnmente cultivado por sus grandes frutos, que son de varias formas y tamaños y aplicados a distintos usos. No comestible. Nativo de las partes tropicales de Asia y África.

* *Luffa acutangula* Roxburgh. PASTE, PAISHTE, PAXTE. Comúnmente cultivado para aprovechar sus frutos, cuyo interior está lleno de una red de fibra fuerte y que se usa como esponja. Raíz purgante. Nativo de Asia.

Melothria scabra Naudin. SANDILLITA DE CULEBRA, SANDÍA DE CULEBRA, COCHINITO, GRANADILLITA. Común. Bejuco delgado con fruto parecido a una sandía en miniatura (casi 3-4 cm. de largo); flores amarillas.

Momordica charantia L. BALSAMITO. BÁLSAMO. Común en algunas localidades. El fruto es anaranjado y el arilo rojo-sangre que recubre las semillas es comido por los niños.

Pittiera trilobata Cogniaux. SANDÍA DE CULEBRA, TUNQUITO. Departamentos centrales y occidentales. Trepadora de flores blancas.

Sechium edule Swartz. GÜISQUIL, GÜISAYOTE, HUISQUIL, HUISAYOTE, CHINTLA, CHINTA (la raíz). Comúnmente cultivado por sus frutos comestibles, que constituyen una verdura de excelente calidad. Algunas variedades tienen frutos espinosos, en otras son lisos. Los brotes jóvenes son cocidos también como verdura. Lo mismo la raíz, cuando la planta se ha agostado, es extraída y usada como verdura y también para preparar un dulce.

* *Sicana odorifera* (Vill.) Naudin. MELÓN DE OLOR. En cultivo en el Departamento de San Salvador, y, probablemente, en otras partes. Especie del Brasil.

Sicydium tamnifolium (Kunth). Cogniaux. Departamentos centrales y occidentales.

Sicyos sertuliferus Cogniaux. Atéos. Trepadora herbácea de frutas espinudas.

167. LOBELIÁCEAS (*LOBELIACEAE*)

* *Isotoma longiflora* (L.) Presl. JAZMÍN JAMAICA, JAZMÍN DEL DIABLO, SAN CARLOS. JAZMÍN DEL PERRO (*Padilla*). Hierba de jugo lechoso y de grandes flores blancas; común en los jardines y patios. Importada, probablemente, de Las Antillas.

«Contiene una base tóxica, la *isotomina*, que provoca la detenida del corazón en sístole». (BEILLE).

Lobelia cliffortiana L. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de pequeñas flores azules.

Lobelia laxiflora H. B. K. DIENTE DE CHUCHO, LENGUA DE CHUCHO, VIBORANA-DIENTE-CHUCHO, PASTORCILLO, DIENTE DE PERRO. HIERBA DEL PASTOR (*Padilla*). Muy común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba grande o pequeño arbusto con vistosas flores amarillas y color de fuego. Plantas con flores amarillo pálido, sin nada de rojo, se encuentran en algunas partes. La planta tiene propiedades vomitivas; una decocción es empleada para inflamaciones internas, úlceras, etc.

Lobelia ruderalis Willd. San Salvador. Hierba pequeña de flores azules.

Sphenoclea zeylanica Gaertner. San Miguel.

168. ASTERÁCEAS. (*ASTERACEAE*).

El nombre COMPOSITAE (COMPUESTAS) es aplicado a menudo a esta familia. Nuestros especímenes han sido determinados en su mayor parte por el Dr. S. F. Blake. Los de los géneros *Eupatorium*, *Ageratum* y *Coleosanthus* han sido identificados por el Dr. B. L. Robinson.

Acanthospermum hispidum DC. Mejicanos.

Ageratum conyzoides L. HIERBA DEL PERRO, HIERBA DEL CHUCHO, MEJORANA. SUNSUMPATE (*Padilla*). Hierba común de flores morado claro. La planta estrujada emite suave olor característico. Empleada como remedio para la gonorrea (?).

Ageratum rugosum Coulter. Hierba o arbusto de 1 m. o menos de alto; flores moraditas.

Ambrosia cumanensis H. B. K. ALTAMISA. Hierba de 1.5 m. o menos de altura, común en los departamentos centrales, especialmente en los solares y las calles de los pueblos. La planta tiene un olor fuerte y algo nauseoso. Constituye un remedio popular para distintas afecciones.

* **Aster laevis** L. LILA. Hierba de flores violáceas, cultivada en los jardines; originaria de los Estados Norteamericanos.

Aster spinosus Benth. En los meandros del Río Guaza (El Guayabal).

Baccharis glutinosa Persoon. CHILCA, SAUCE (Tepetitán). Departamentos centrales, en los arenales. Arbusto de 1-2.5 m. de flores blanquizcas.

Baccharis trinervis (Lamarck) Persoon. CANUTILLO, HIERBA DE SANTO DOMINGO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-2.5 m.

Baccharis trinervis var. **rhexioides** (H. B. K.) Baker. TAPABARRANCO (San Martín). Común en casi todas partes. Arbusto de 1-3 m. Las plantas son estaminadas y pistiladas, y, frecuentemente, subtrepadoras. Las flores son blanquizcas.

Baccharis vaccinioides H. B. K. Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-3 m.

Baltimora recta L. FLOR AMARILLA. Hierba de flores amarillas, común en casi todas partes. Esta planta, en Sonsonate, suele invadir y destruir por completo los potreros de Zacate de barco.

Bidens pilosa L. MOZOTE, MOZOTILLO. Común en muchas partes.

Bidens refracta Brandege. ASAITILLA, SAITILLA. Ahuachapán (*Padilla*).

Bidens squarrosa H. B. K. FLOR DE COLMENA, CANUTILLO (*Padilla*). Común en los departamentos centrales y occidentales. Bejuco de flores amarillas.

Calea integrifolia (DC.) Hemsley. SANTO DOMINGO. CAICÁN (*Padilla*). Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba o arbusto de 1-2 m., de flores blancas. Una decocción de la planta se dice ser empleada como remedio para la caspa.

Calea zacatechichi Schlecht. BEJUCO CHISMUYO (San Salvador). Departamentos centrales y occidentales.

Arbusto de 1-3 m. ordinariamente subtrepador. Una decocción es usada para curar cólico (dolor de estómago) en los terneros, pero si se les da en bastante cantidad se dice que pueden morir. Según la Farmacopea Latino Americana del Dr. Alfonso L. Herrera, esta planta no es tóxica.

* **Callistephus chinensis** (L.) Nees. Planta ornamental de los jardines; originaria de China.

Calyptocarpus vialis Lessing. MOZOTE, CABEZONA, CACHITO. CUERNECILLO (*Padilla*). Común. Hierba de flores amarillas y frutas de mozotes.

Carminatia tenuiflora DC. Santo Tomás y Ahuachapán.

Chaptalia nutans (L.) Hemsley. VALERIANA (San Salvador), RAÍZ DE LOMBRIZ (Volcán de San Vicente). Común en los departamentos centrales.

Chrysanthellum americanum (L.) Vatke. Cerca de Chalchuapa.

* **Chrysanthemum coronarium** L. Hierba ornamental de flores amarillas, cultivada en los jardines; originaria de la región mediterránea.

* **Chrysanthemum indicum** L. CRISANTEMO. Planta ornamental de los jardines. Originaria de Asia.

* **Chrysanthemum lacustre** Brot. MARGARITA. Hierba ornamental de grandes flores blancas. Importada de Europa.

* **Chrysanthemum leucanthemum** L. LILITA. Planta de los jardines, de flores blancas. Originaria de Europa.

* **Chrysanthemum parthenium** (L.) Bernh. Planta europea de flores dobles, blancas, cultivada en algunas partes como ornamental.

* **Chrysanthemum segetum** L. Planta ornamental de los jardines. Originaria de Europa.

* **Cichorium endivia** L. Cultivada en algunos jardines por sus hojas, que son preparadas en ensaladas.

* **Cichorium intybus** L. ACHICORIA. Planta europea cultivada en las hortalizas de San Salvador.

Cirsium mexicanum DC. CARDO-SANTO. ALCACHOFA DE MONTE (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Gran hierba muy espinuda de flores moradas.

Coleosanthus adenocarpus (Robinson) Standl. (*Brickellia adenocarpa* Rob.) Volcán de San Salvador. Arbusto de 2 m.

Coleosanthus diffusus (Vahl) Kuntze. PLUMÓN, PIE DE PALOMA (*Padilla*). Común. Hierba de 1 m. o menos de alto, con flores blanquizas.

Coleosanthus pacayensis (Coulter) Standl. (*Brickellia pacayensis* Coult.) Alrededores de la Capital. Arbusto de 1-3 m., con flores amarillentas.

Coleosanthus paniculatus (Mill.) Standl. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-1.5 m.

Conyza chilensis Sprengel. Hierba, común en los alrededores de la Capital.

Conyza lyrata H. B. K. TALÍA, TALIYA. Hierba de flores verduscas, muy común. Planta de olor nauseoso, cuya decocción es empleada como remedio para el paludismo, y su maceración en alcohol para el reumatismo.

* **Cosmos bipinnatus** Cavanilles. Hierba de grandes flores blancas y rosadas muy vistosas, cultivada en los jardines. Importada de México.

Cosmos caudatus H. B. K. CAMBRAY, CAMBRAY MONTÉS, MOZOTE-DORADILLA. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores rosadas.

Cosmos sulphureus Cavanilles. FLOR DE MUERTO, BOTÓN DE ORO. San Salvador. Hierba de flores amarillo-anaranjadas.

* **Dahlia rosea** Cavanilles. DALIA. Planta ornamental de los jardines, con numerosas variedades. Originaria de México.

Dahlia variabilis Desf. Sierra de Apaneca. Planta herbácea grande o arbustiforme con vistosas flores rosadas.

* **Dimorphotheca annua** Lessing. MARGARITA, MARGARITA AZUL. Planta africana, cultivada como ornamental en los jardines.

Distreptus spicatus (Jussieu) Cassini. OREJA DE CHUCHO, OREJA DE COYOTE, AMOR-SECO, ESCOBA (Sonsonate). TABAQUILLO (*Padilla*). Hierba común por todas partes. Es empleada como remedio para disentería y toses y una decocción es administrada para aliviar las inflamaciones de golpes y heridas.

Dysodia montana (Bentham) Gray. VALERIANA. Departamentos centrales y occidentales, común en algunas partes. Hierba grande de flores anaranjadas.

Dysodia porophylla Cavanilles. Ahuachapán, *Padilla*.

Eclipta alba (L.) Hasskarl. Hierba tendida de florcitas verdes, común en todas partes.

Egletes viscosa (L.) Lessing. OREJONA DE LA PLAYA. Costa de Ahuachapán, *Padilla*.

Elephantopus hypomalacus Blake. HIERBA DE PINCEL. Común en algunas partes.

Elvira biflora (L.) Cassini. ANTEJUELA (*Padilla*). Mala hierba común.

* **Emilia sagittata** (Vahl) DC. PINCEL, PINCEL DE LA REINA, CLAVEL DEL DIABLO, GOTA DE SANGRE (*Padilla*). Hierba de flores rojas, cultivada en los jardines y rara vez naturalizada. Originaria de las partes trópicas de Asia y África.

Erechtites hieracifolia (L.) Rafinesque. TÉ-DEL-SUELO (Izalco). Hierba común de flores verduscas. Se le emplea como remedio para la tos.

Erechtites valerianaefolia DC. Volcán de San Vicente. Flores moraditas.

Erigeron bonariensis L. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de 1-2 m.

Erigeron bonariensis var. *leiothecus* Blake. Volcán de San Salvador.

Erigeron canadensis L. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de florcitas blanquizas.

Erigeron pusillus Nuttall. INCENSIO. Común en los departamentos centrales y occidentales.

Erigeron spathulatus Vahl. TALÍA, TALIYA (San Salvador). Común en muchas partes.

Espejoa mexicana DC. La Libertad.

Eupatoriastrium nelsonii var. *cardiophyllum* Rob. y Greenm. SUNSUMPATE, RAÍZ-BARBONA. Sonsonate y Ahuachapán. Planta conocida antes solo de México.

La raíz de esta planta da brotes aéreos anuales, que se marchitan y secan, después de la floración, que tiene lugar en la estación lluviosa, (Julio); el conjunto de raíces pequeñas forma una especie de corona. Toda la parte

subterránea tiene sabor ligeramente picante y olor agradable, que se percibe al masticar. La decocción de la raíz es algo verdosa y usada como remedio para purificar la sangre.

Eupatorium aschenbornianum Schauer. Departamentos centrales, principalmente en las montañas. Hierba o arbusto de 1 m.; flores blancas.

Eupatorium collinum DC. VARA DE CAMA, VARA-BLANCA. ARNICACHO. (*Padilla*.) Arbusto de 1-2.5 m.; flores blancas, olorosas. Los tallos se usan para hacer tapexcos.

Eupatorium daleoides (DC.) Hemsley. Cerca de San Martín. Hierba de 2 m.

Eupatorium hebebotryum (DC.) Hemsley. TAMEAGUA. Comasagua y Cerro del Guayabal. Árbol de construcción de tamaño medio.

Eupatorium imitans Robinson. Cerca de Chalchuapa; aldea San José de la villa San Martín.

Eupatorium leucocephalum Benth. FLOR DE PLATA. HIERBA DE PLATA, COYONTURA (*Padilla*). En las montañas de los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 2 m.; flores blancas.

Eupatorium morifolium Miller. TACO, CHIMALIOTE, SUELDA CON SUELDA (Ahuachapán), VARA HUECA, CARRIZO. Común en muchas partes. Hierba o arbusto de 1.5-4 m.; flores blanquizcas.

Eupatorium odoratum L. CHIMUYO. FREGONA (*Padilla*). Arbusto, comúnmente trepador, de flores lilas.

Eupatorium phoenicolepis var. **guatemalensis** Robinson. Volcán de San Vicente. Hierba o arbusto de 1-2.5 m.; flores rosadas y olorosas.

Eupatorium pycnocephaloides Robinson. Volcán de San Salvador. Hierba o arbusto de 2 m.

Eupatorium pycnocephalum Lessing. MEJORANA. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores moradas. Se le emplea como remedio para la erisipela y enfermedades de los ojos.

Eupatorium quadrangulare DC. CHIMALIOTE, CHIMALIOTE HUECO. San Salvador. Hierba de 2-4 m.; tallos cuadrangulares y huecos. Es comida por el ganado.

Eupatorium schultzii Schnitts. Santa Tecla y Volcán de San Salvador. Arbusto de 1-4.5 m.; flores blancas.

Eupatorium sinclairii Bentham. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores moradas.

Eupatorium solidaginoides H. B. K. Sonsonate. Arbusto de 3 m.; flores blanquizcas.

* **Gaillardia picta** Sweet. CAMBRAY. Planta de los jardines, con flores amarillas; originaria de los Estados Norteamericanos.

Galeana pratensis (H. B. K.) Rydberg. SULFATILLO. Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña.

Galinsoga ciliata (Rafinesque) Blake. San Salvador y Ahuachapán.

Galinsoga parviflora Cavanilles. Departamentos centrales y occidentales.

Gnaphalium attenuatum DC. HIERBA-TAN, PAPELILLO. VIRAVIRA (*Padilla*). Común en los departamentos centrales y occidentales. Las hojas calentadas son aplicadas como cataplasmas en casos de hinchazones. El polvito de las hojas es empleado por la gente del campo en caso de heridas para restañar la sangre y promover la curación.

Gnaphalium purpureum L. Departamentos centrales.

Gnaphalium semiamplexicaule DC.? Boquerón del Volcán de San Salvador.

Helenium centrale Rydberg. Ahuachapán, *Padilla*. Hierba que tiene propiedades medicinales.

* **Helianthus annuus** L. MIRASOL, GIRASOL. Hierba grande, de flores amarillas muy grandes, cultivada en algunos jardines. Se dice ser empleada como remedio para el paludismo. Originaria de los Estados Norteamericanos.

«Los granos contienen 26-28% de aceitegraso, comestible y secante; 0.44% de lecitina y 14.2% de materias albuminoides» (BEILLE).

* **Helichrysum bracteatum** Andr. INMORTAL. Cultivada en los jardines del Volcán de San Salvador y en

otras partes. Esta es la planta que con el nombre de INMORTAL se vende en los mercados de la Capital. Flores amarillentas con algo de matiz rojizo al exterior, y que, al secarse, conservan siempre la forma que tenían al estado fresco.

Hymenostephium cordatum (Hooker y Arnot) Blake. FLOR AMARILLA. CAICÁN, ÁRNICA (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Hierba grande o arbusto, a menudo subtrepador, de flores amarillas.

Hymenostephium guatemalense (Rob. y Greenm.) Blake. Santa Tecla y Volcán de San Vicente. Hierba o arbusto de 1-1.5 m.; flores amarillas.

Hymenostephium pilosulum Blake. Volcán de San Salvador. Arbusto de 2 m., de flores amarillas.

Isocarpha oppositifolia (L.) R. Brown. La Unión.

Jaegeria hirta (Lagasca) Lessing. Común en los arenales. Hierba pequeña de flores amarillas.

* **Lactuca sativa** L. LECHUGA. Cultivada en todas partes. Originaria de Asia.

Liabum glabrum var. **hypoleucum** Greenman. PAPELILLO, ESPINILLO, PALO DE SAN NICOLÁS. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 2-6 m., de flores amarillas. Hojas blancas por debajo.

Liabum subglandulare Blake. Santa Ana. Arbusto o árbol de 3-6 m.; flores amarillas.

Melampodium brachyglossum Donn. Smith. Alrededores de San Salvador.

Melampodium divaricatum (Richard) DC. HIERBA DEL SAPO, HIERBA DEL CHUCHO, FLOR AMARILLA. Común. Hierba de flores amarillas. Dícese ser empleada como remedio para el dolor de muelas.

Melampodium heterophyllum Lagasca. Cerca de Chalchuapa.

Melampodium linearilobum DC. ÁRNICA-SABANERA, ÁRNICA MONTÉS, ÁRNICA SILVESTRE (*Padilla*). Ahuachapán.

Melampodium sericeum var. **exappendiculatum** Robinson. ÁRNICA DE CABRO. Chalchuapa y Ahuachapán.

Melanthera aspera (Jacquin) Steudel. OROZUZ. (San Vicente). Común en algunas partes. Hierba de flores blancas.

Melanthera hastata Michaux. BOTONCILLO, BOTONCILLO BLANCO. Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba de 1-2.5 m., de flores blancas.

Mikania cordifolia (L. f.) Willd. Común en muchas partes. Trepadora herbácea de flores blanquizcas.

Este es uno de los verdaderos GUACOS, preconizados contra la mordedura de serpientes venenosas y picadas de alacrán.

Mikania micrantha H. B. K. Departamentos centrales. Trepadora herbácea de flores blanquizcas.

Millieria quinqueflora L. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de flores amarillas.

Montanoa hibiscifolia Benth. PALO DE MARIMBA, TATASCAME, TATASCAMITE, TATASCAMITE BLANCO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales, principalmente en las montañas. Arbusto de 2-5 m.

Montanoa pauciflora Klatt. PALO DE MARIMBA, TATASCAME, TATASCAMITE BLANCO, FLOR DE SANTA LUCÍA (*Padilla*). En el Occidente. Arbusto trepador de flores blancas.

Neurolaena lobata (L.) R. Brown. GAVILANA. Departamentos centrales y occidentales, principalmente en los pantanos. Hierba de 1-3 m., de flores amarillas.

Nocca helianthifolia var. **suaveolens** (H. B. K.) Robinson. LENGUA DE VACA. Hierba o arbusto de 1-2.5 m., de hojas muy ásperas, común en los departamentos centrales y occidentales; flores blanquizcas.

Onoseris onoseroides (H. B. K.) Robinson. PAPELILLO. Santa Ana y Sierra de Apaneca, Cerros de San Jacinto y de El Guayabal, Serranías de Oriente. Hierba o arbusto de 1-3 m.; flores rojo oscuro en hermosas panojas.

El tallo de esta planta está recubierto de una capa blanquecina, suave como gamuza, susceptible de desprenderse en largas tiras, o cintas, de aspecto de papel.

Antes de la introducción de los fósforos, este PAPELILLO era extensamente utilizado para preparar las MECHAS DE PAPELILLO de los eslabones de pedernal. Aun hoy día, se le emplea para este mismo uso en los lugares remotos donde la planta crece.

Orthoppus angustifolius (Swartz) Gleason. San Salvador.

Otopappus glabratus (Coulter) Blake. Ahuachapán y Santa Ana. Arbusto de 2-3 m.

Otopappus verbesinoides Benth. Sierra de Apaneca. Arbusto de 2.5 m., de flores amarillas.

Pectis arenaria Benth. RUDA DE PLAYA, BERRRO DE PLAYA. En las playas de la costa de Ahuachapán, *Padilla*.

Pectis bonplandiana H. B. K. COMINO, COMINO-CIMARRÓN. Ahuachapán. *Padilla*.

Pectis depressa Hooker y Arnot. Cerca de Chalchuapa.

Pectis dichotoma Klatt. COMINO SILVESTRE. Cerca de Chalchuapa. Planta aromática (como las demás especies).

Pectis elongata H. B. K. HIERBA DEL TALEPATE. San Salvador.

Pectis oerstediana Rydberg. Departamentos centrales y occidentales.

Pectis prostrata Cavanilles. Ateos y San Miguel. Planta pequeña y tendida.

Pectis urceolata (Fernald) Rydberg. Conchagua. Hierba tendida.

Perymenium grande Hemsley. TISATE, TATASCAME. Volcán de San Vicente. Arbusto o árbol de 3-6 m. o más; flores amarillas vistosas. Suministra buena madera para construcción.

Perymenium latisquamum Blake. TATASCAMITO. La Cebadilla. Arbusto o árbol.

Perymenium strigillosum (Rob. y Greenm.) Greenman. TATASCAME, TATASCAMITE, PALO DE TIZATE. Departamentos centrales y occidentales. Árbol de 8 m., de flores amarillas. Suministra buena madera para construcción. Algunos emplean el jugo para enfermedades de los ojos.

Pluchea odorata (L.) Cassini. CIGUAPATE, SIGUAPATE, NAHUAPATE, SUQUINAYO, SUQUINAY. Común en los departamentos centrales. Hierba o arbusto de 1-2.5 m., de flores rosadas. La planta tiene un olor fuerte y característico. Empleada como remedio para enfermedades del estómago.

Polymnia maculata Cavanilles. Volcán de San Vicente. Hierba de 1-2.5 m., de flores amarillas.

Porophyllum guatemalense Rydberg. En los pinares de Santa Ana.

Porophyllum macrocephalum DC. Paleca.

Rensonia Blake, género nuevo

Referencia: THE JOURNAL OF THE WASHINGTON ACADEMY OF SCIENCES. Vol. 13, N° 8, April 19, 1923. Págs. 143-145.

Rensonia salvadorica Blake, especie nueva. CANILLA, TATASCAMILLO, VARA DE ZOPE. Ahuachapán y Sierra de Apaneca. Arbusto de 2-5 m.

Salmea scandens (L.) DC. DUERME-BOCA, SALTA-AFUERA. Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto trepador de flores blanquizcas, que alcanza considerable desarrollo. Al mascar la raíz se adormece la lengua. En el Cerro del Guayabal se le da el nombre de SALTA-AFUERA, porque es usada como barbasco y al echarla en el agua el pescado *salta afuera*.

Schaetzellia mexicana Schultz Bip. Entre el Guayabal y Río Guaza. Determinada por el Dr. Robinson.

Schistocarpha seleri Rydberg. Volcán de San Vicente. Hierba de 1.5 m., de flores blancas.

Sclerocarpus divaricatus (Bentham) Bentham y Hooker. CALACATE. Hierba de flores amarillas, común en muchas partes. La planta es empleada como remedio para las fiebres.

Senecio kermesinus Hemsley. FLOR DE COLMENA. SALONILLA, CANUTILLO (*Padilla*). Bejuco leñoso de flores anaranjadas, común en los departamentos centrales y occidentales.

Senecio petasites DC. PAPELILLO MONTÉS, PAPELILLO DE QUESO, ISLICAPUCO (Izalco). FALSO PAPELILLO (*Padilla*). En las montañas de los departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 1-5 m., de flores amarillentas. Las hojas son empleadas algunas veces para envolver quesos.

Senecio salignus DC. CHILCO, CHILCA (*Padilla*). Sierra de Apaneca. Arbusto de flores amarillas. Se dice que tiene propiedades medicinales.

Senecio santarosae Greenman ? Volcán de San Vicente. Hierba o arbusto de 1-2 m. Las muestras recogidas son estériles y la determinación es simplemente provisional.

Simsia grandiflora Benth. MIRASOL. Departamentos centrales y occidentales. Hierba de 1-2 m., de flores amarillas.

Simsia sanguinea Gray, var. Cerca de Chalchuapa.

* **Sonchus oleraceus** L. LECHUGA MONTÉS, VALERIANA. Mala hierba común en los alrededores de los pueblos; flores amarillo claro. Originaria de Europa.

«El látex contiene caucho (0.16-0.25% de la planta seca) y una resina purgante» BEILLE.

Spilanthes ocyimifolia (Lamarck) Moore. HIERBA DE LA RABIA, FALSA-COCA, HIERBA DEL PERRO, SANGUINARIA, FALSA-COCAÍNA (*Padilla*). Común. Hierba pequeña de flores blanquizas. Algunos creen que es un remedio para la *rabia*, lo mismo que para dolor de muelas.

Stevia rhombifolia H. B. K. Santa Ana y Cerro de San Jacinto. Hierba de 1 m.; flores rosadas.

Synedrella nodiflora (L.) Gaertner. San Vicente y San Miguel. Hierba de flores amarillas.

Tagetes erecta L. San Salvador. Planta de flores amarillas, cultivada y naturalizada. Probablemente importada.

Tagetes filifolia Lagasca. ANISILLO, ANÍS DEL MONTE. Departamentos centrales y occidentales. Común en algunas partes. Las hojas estrujadas huelen a anís.

Tagetes microglossa Benth. FLOR DE MUERTO. CLAVELÓN. (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Planta con fuerte olor característico.

Tagetes schiedeana Lessing. HIPERICÓN, PERICÓN. Ahuachapán, *Padilla*.

Tagetes subulata Llave y Lexarza. FLOR DE MUERTO. Departamentos centrales.

Tetracarpum guatemalense Rydberg. ESCOBA AMARGA. Departamentos centrales y occidentales. Manojos de esta planta son empleados como escobas para barrer y matar (?) las pulgas.

Tithonia diversifolia (Hemsley) Gray. MIRASOL. Alrededores de la Capital. Hierba de 1.5-2.5 m., de flores amarillas.

Tithonia rotundifolia (Miller) Blake. ACATE, ARCABO, CHILICATE, VARABOJA. VARA DE ACAU (*Paddilla*). Común. Hierba de flores amarillas. Las hojas son amargas y su decocción es empleada como remedio para el paludismo.

Tithonia scaberrima Benth. MIRASOL, PULGASTE. Departamentos centrales. Hierba o arbusto de 1-3 m., de flores grandes, amarillas, muy vistosas. Las hojas son usadas en baños para fiebres y fíos.

Tridax procumbens L. HIERBA DEL TORO. Muy común. Hierba tendida de flores amarillentas. Las hojas fritas con manteca son usadas como cataplasmas para las inflamaciones. Se dice también ser usada esta planta como remedio para enfermedades del hígado. El cocimiento, para baños de niños tullidos.

Trixis radialis (L.) Lagasca. SAN PEDRO, SANTO DOMINGO, TULÁN VERDE, CARMEN. Común. Arbusto de 1-2 m. a menudo subtrepador; flores amarillo vivo.

Verbesina fraseri Hemsley. ESPONJA. Alrededores de la Capital. Hierba grande o arbusto, subtrepador, de flores anaranjadas.

Verbesina guatemalensis Robinson y Greenman. CHIMALIOTE, CHIMALIOTE NEGRO. San Salvador. Hierba de 2 m., de flores blanquizas. Esta planta no es comida por ningún animal, aun hambrientos, en tanto que *V. turbacensis*, planta de aspecto muy parecido, es comida por el ganado, conejos, cuyos (*guinea pigs*).

Verbesina myriocephala DC. CHIMALIOTE NEGRO. San Salvador.

Verbesina punctata Robinson y Greenman. CHIMALIOTE, CHIMALIOTE BLANCO, TABAQUILLO. San Salvador y Santa Tecla. Hierba de 1-2.5m., con flores blanquizas.

Verbesina salvadorensis Blake, especie nueva. La Cebadilla.

Verbesina turbacensis H. B. K. CHIMALIOTE, CHIMALIOTE BLANCO, CAMALIOTE. Departamentos centrales y occidentales. Hierba, por lo general, de 1.5 a 3 m., de flores blancas. Algunas formas arbustivas pueden alcanzar 5 m.

«Turbaco, U. S. Colombia (*Humb. y Bonpl.*)» *V. nicaraguensis* es sinónimo. Contr. from the GRAY HERB. of Harvard University, NEW SERIES. N^o XVI. B. L. ROBINSON y J. M. GREENMAN.

Vernonia argyropappa Buek. Comasagua y Volcán de San Vicente. Hierba o arbusto de 4 m. o menos de altura. Flores rosaditas, olorosas.

Vernonia canescens H. B. K. CIGUAPATE DE PARRA (*Padilla*). Común en los departamentos centrales y occidentales. Hierba o arbusto de 1-2 m. Erguido o subtrepador; flores blancas o algo purpurinas.

Vernonia deppeana Lessing. SUQUINAY, RÁJATE-LUEGO (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 2-6 m., de flores rosaditas. El cocimiento de los cogollos es empleado para afecciones del estómago.

Vernonia leiocarpa DC. PALO DE ASMA. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 2-5 m., de flores rosaditas o blancas. Empleada como remedio para el asma.

Vernonia patens H. B. K. PIE DE ZOPE, SUQUINAYO, SUQUINAY, PALO BLANCO. Departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 2-8 m., de flores blancas. Esta planta es empleada, sea su decocción o las hojas masticadas, como remedio para dolencias nerviosas, dolor de muelas o de estómago.

Vernonia schiedeana Lessing. AROMA (*Padilla*). Departamentos centrales y occidentales. Arbusto de 3-5 m., de flores blancas o rosaditas.

Vernonia standleyi Blake, especie nueva. Santa Ana. Arbusto de 1-2 m.

Vernonia triflosculosa H. B. K. RÁJATE BIEN, BARRETO, SAUQUILLO, SUQUINAY PRIETO. RÁJATE LUEGO (*Padilla*). Común en los departamentos centrales y occidentales. Arbusto o árbol de 2-10 m. o más; flores blancas y olorosas. La madera es empleada para leña y armazones de casas pequeñas.

Wedelia acapulcensis H. B. K. Finca San Nicolás.

Zexmenia frutescens (Miller) Blake. TIZATE. Común en algunas partes. Arbusto de 1-3 m., de flores amarillas. Algunas mujeres, cuando hilan, usan las cenizas blancas de esta madera para mantener los dedos lisos.

Zexmenia guatemalensis Donn. Smith. San Martín. Arbusto de 1.5 m., de flores amarillas.

Zexmenia hispida (H. B. K.) Gray. Departamentos centrales. Hierba de flores amarillas.

Zexmenia iners Blake, especie nueva. Departamentos centrales y occidentales. Hierba pequeña.

* *Zinnia elegans* Jacquin. CAMBRAY, MARGARITA (*Padilla*). Planta ornamental de los jardines, naturalizada en algunas partes. Originaria de México.

PLANTAS DUDOSAS

El material de las siguientes plantas es muy incompleto para identificación.

AYEQUILLO. Sierra de Apaneca. Un arbusto.

MELÓN. Los datos sobre el MELÓN y el ROLDÁN, que aparecen en la página 124, no están aun comprobados.

SEBITO. Ahuachapán. Arbusto. Probablemente una especie de *Cordia*.

TISÓN. Sierra de Apaneca. Arbol del que se dice suministrar buena madera.

ÍNDICE

- Abono negro 108
Abracade 101
Abrojo 29, 74, 182
Abutilon calderoni 15, 143
 var. longipilum 143
 giganteum 143
 hirtum 143
 striatum 143
 umbellatum 143
 vulcanicola 144
Acacia acatlensis 94
 angustissima 95
 calderoni 95
 cornigera 95
 farnesiana 95
 glomerosa 95
 hindsii 95
 paniculata 95
 pennatula 95
 riparia 95
Acalypha alopecuroides 130
 diversifolia 130
 hispidula 130
 langiana 130
 leptopoda 130
 macrostachya 130
 salvadorensis 130
 setosa 130
 unibracteata 130
 villosa 130
 wilkesiana 130
ACANTÁCEAS 203
ACANTHACEAE 203
Acanthocereus pentagonus 157
Acanthospermum hispidum 216
Acapate 166. Acapetates 38
Acate 228. Aceitillo 207
Aceitunito 125. Aceituno 125
Aceituno montés 117
Achatocarpus nigricans 79
Achicoria 218
Achimenes longiflora 202
Achote 152
Achras chicle ? 169
Achras zapota 169
Achyranthes aspera 74
Acíbar 49
Acrocomia vinifera 41
Acrostichum excelsum 20
Acuan depressum 96
Adelfa 173
Adelia barbinervis 130
Adiantum andicola 20
 concinum 20
 fructuosum 20
 lunulatum 21
 macrophyllum 21
 patens 21
 poiretii 21
 trapeziforme 21
 trapezoides 21
Adolfina 187. Adormidera 86
Aecidium albicans 13
Aechmea magdalenae 45
Aegiphila martinicensis 185
Aegopogon tenellus 27
Aeschynomene americana 106
 brasiliense 106
 calderoniana 106
 falcata 106
 fascicularis 106
 hispidula 106

- Aeschynomene hystrix* 106
 paniculata 106
 viscidula 106
African chillies 191
Agapanthus umbellatus 48
 Agapanto 48
AGARICACEAE 12
Agave acuispina 50
 calderoni 51
 dasyliroides 51
 lempana 51
 letonae 51
 letonae marginata 51
 parvidentata 51
 sisalana armata 51
Ageratum conyzoides 216
 rugosum 216
 Agrillo 120
 Aguacate 85
 amarillo 84
 de anís 85
 de mico 84, 85
 de monte 84
 Agua dulce 183
 Aguja de árrea 154
 Ahuejote 111. Ahuijote 111
 Aiguashte 213. Aiguaste 213
AIZOACEAE 80
Ajenjón 189. Ají 102, 191
 Ajillo 199. Ajo 49
 Ajonjolín 202
 Ala de ángel 157, 186, 205
 cucaracha 182
 murciélago 154, 155
 tordo 154
 zompopo 127, 128
 Alais 150
 Albahaca 189
 de gallina 189
 montés 189
 Albergá 108. Alberja 108
 Albizzia lebbek 96
 malacocarpa 96
 Alborotos 31
 Alcachofa de monte 218
 Alcanfor 84. Alcotán 82
 Alchornea latifolia 130
 Alegrías 202
 Alejandrina 127. Alelía 87
 Aleurites moluccana 131
 Alfalfa montés 114
 Alfaro Dn. Antonio 11
 Dn. Carlos 11
 Dn. Rafael 11
 Alfeñique 36. Algodón 144, 148
 Algodoncillo 75.
 Algodonero 144.
 Algodón silvestre 144
 Alguashte 213. Alhelí 87
 Alibertia edulis 206
ALIONIACEAS 77
ALISMACEAE 26
Allamanda cathartica 172
 Allionia 78
ALLIONIACEAE 77, 78
 Allionia violacea 77
 Allium cepa 49
 sativum 49
 Allophylus occidentalis 138
 Almendro 107, 160
 de río 107
 macho 107
 montés 107
 real 107
 Almizcle 144. Almorzacate 80
 Aloe vera 49
Alpinia nutans 55
Alpinia speciosa 55
 Altamisa 217
Alternanthera ficoidea 74
 laguroides 74
 repens 74
 versicolor 75
Althaea rosea 144
 Alvaradoa amorphoides 125
 Alvarado, Pedro de 125
 Alvellana 103. Alverja 108
 Amapola 52, 86, 145
AMARANTACEAS 74
Amaranthus cruentus 75
 gracilis 75
 hybridus 75
 scariosus 75
 spinosus 75
 Amaranto 75
AMARILIDACEAS 50
AMARYLLIDACEAE 50
 Amate 65, 66, 68, 69
 aparrado 66
 blanco 66
 de parra 66
 Amatillo 68, 168, 174, 176, 194
 Ambrosia cumanensis 217

- Amerimnon cuscatlanicum 107
 glabrum 107
 granadillo 107
 lineatum 107
 melanocardium 107
 Ames, Oakes 1, 11, 57
 Amherstia nobilis 101
AMYGDALACEAE 90
 Amor seco 115
 Ampelocissus ácapulcensis 141
 Amphilophium molle 198
ANACARDIACEAE 136
 Anacardium occidentale 136
 Ananas magdalenae 45
 sativus 46
 Anatherum zizanioides 27
 Andira jamaicensis 107
 Andropogon bicornis 27
 brevifolius 27
 condensatus 27
 fastigiatus 27
 glomeratus 27
 saccharoides 27
 Anemia hirsuta 20
 phyllitidis 20
 Angelito 177
 Angelonia angustifolia 196
 Anillo 214
 Anís 167; de monte 227
 Aniseia martinicensis 179
 Anisillo montés 115
ANNONACEAE 83
 Annona cherimola 83
 diversifolia 83
 muricata 83
 purpurea 83
 reticulata 83
 Anoda cristata 15, 144
 Anona blanca 83; colorada 83
 conde 44; conte 44
 poshte 83
 Anonillo 87. Antejuela 220
 Anthephora hermaphrodita 27
 Anthurium schlechtendalii 43
 Antigonon guatemalense 73
 leptopus 73
 Antirrhinum majus 196
 Añil 112, 113
 Apalatoa choussyana 101
 Apeiba tibourbou 142
 Aphelandra deppeana 203
 heydeana 203
 Aphelandra padillana 203
APIACEAE 166. Apio 166
 Apium ammi 166
 graveolens 166
 petroselinum 166
APOCYNACEAE 172
ARACEAE 43
 Arachis hypogaea 107
ARALIACEAE 165
 Araucaria bidwillii 25
 excelsa 25
 rulei 25
 Árbol de cera 63
 de fuego 105
 del Perú 137
 de pan 64
 de orejas 97
 de sal 185
 Árcabo 228 •
Ardisia compressa 168
 paschalis 168
 revoluta 168
 Arenaria lanuginosa 81
 Arete 145
 Argemone mexicana 85
 Arguchoco 103
 Aristida barbata 27
 implexa 27
 jorullensis 27
 scabra 27
 tenuipes 27
ARISTOLOCHIACEAE 72
 Aristolochia anguicida 72
 grandiflora 72
 maxima 73
 salvadorensis 73
ARISTOLOQUIÁCEAS 72
 Árito 145. Árnica 223
 Árnica de cabro 223
 Árnica de cabro 223
 Árnica de cabro 223
 Árnica montés 223
 Árnica sabanera 223
 Árnica silvestre 223
 Aroma 229. Artanto 132
 Arrabidaea chica 38, 198
 mollissima 198
 Arrayán, Arrayana 162
 Arrieta R., Dn. Benjamín 11
 Arrocillo 32, 37. Arroz 33
 Arthrostemma apodocarpum]

fragile 163 163]

- Arthrostylidium pittieri* 27
 Arthur, Dr. J. C. 1, 13
Artocarpus communis 64
Arundinella berteroniana 28
 deppeana 28
Arundo donax 28, 38
Asaitilla 217
ASCLEPIADACEAE 177
Asclepias curassavica 177
 glaucescens 177
 longicornu 177
 rosea 177
 setosa 177
Aschersonia cubensis 13
Asparagus officinalis 49
 plumosus 49
 sprengeri 49
Asplenium formosum 21
 fragrans 21
 hastatum 21
 praemorsum 21
 standleyi 21
 vicentinum 21
 virillae 21
ASTERACEAE 216
Aster laevis 217
 spinosus 217
Atamosco carinata 51
 lindleyana 51
Athyrium skinneri 21
Athyrocarpus leiocarpus 47
 rufipes 47
Atol de piñuela 46
Attalea cohune 41
Aurelia grandiflora 172
Auricularia nigrescens 12
Avellana 87, 103
Averrhoa bilimbi 120
 carambola 120
Avicennia bicolor 185
 nitida 185
AXITL 77, 91
Axonopus aureus 28
 capillaris 28
 compressus 28
 scoparius 28
Ayenia micrantha 148
 pusilla 148
Ayequillo 230. *Ayote* 213
Azolla caroliniana 24
Azucena 49
 japonesa 173
Baccharis glutinosa 217
 trinervis 217
 rhexioides 14, 217
 vaccinioides 217
Bactris subglobosa 41
Balsa 48, 148
Bálsamo, Balsamito 118, 215
Bálsamo de EL SALVADOR 118
Baltimora recta 16, 217
Bambos nana 28
 vulgaris 28
 var. *aureo-variegata* 28
Bambú 28
Banana, Banano 54
Banisteria beecheyana 127
 laurifolia 127
 obovata 127
 rosea 127
Banisteriopsis acapulcensis 127
 argentea 127
 schomburgkiana 128
Barajillo 105, 114
Barajo 103, 104, 105
 negro 105
Barba de burro 119
 güegüecho 76
 rey 75, 87
 viejo 82
Barbasco 53, 109, 138, 139, 167
 cuadrado 139
 salta-afuera 136
Barbón, Barbona 103
Barbón montañés 96
Barbudo 160
Barclay 4
Barillo 151. *Baripozo* 117
Barleria micans 203
Barredera 153. *Barretero* 127
Barrehorno 127. *Barreno* 149
Barreto 229
Barrios, Gral. Gerardo 207
BASELLACEAE 80
Bassovia escuintlensis 190
 stramoniifolia 191
Bateíta 200. *Batido* 36
Bauhinia emarginata 101
 pauletia 16, 101
 ungulata 16, 101
Beaumontia grandiflora 173
BEGONIACEAE 156

- Begonia cebadillensis* 156
 coccinea 156
 fimbriata 156
 Madame de Lesseps 157
 minor 157
 montés 156
 silvestre 157
 spicata 157
 standleyi 157
 Bejuco *chismuyo* 217
 coronal 141
 cuadrado 138, 139
 de ajo, perdedor 199
 barbasco 138
 casa 128, 200
 chinaca 128
 chonchito 118
 choucho 116
 colación 73; corona 50
 corral 200;
 lavar 108
 pan 132
 pescado 178, 179
 rosario 72
 sapo 128
 tabaco 179;
 uña 199
 Belladona montés 191
 Benthamantha glandulifera 107
 mollis 107
 Berenjena 195. Bernoulli 4
 Berro 86. Berro de mar 184
 Berro de playa 184, 225
 Beta vulgaris 74
 Bidens pilosa 16, 217
 refracta 217
 squarrosa 16, 217
BIGNONIACEAE 198
Bignonia unguis 199
Bihai collinsiana 54
 latispatha 54
 pendula 54
 Bijagua 54, 55, 56
 Bijao 54, 55, 56
 Biología Centrali-Americana 3
 Bítamo real 135
BIXACEAE 152
Bixa orellana 152
 Blake, Dr. S. F. 1, 216
Blechnum fraxineum 21
 occidentale 21
 Blechnum serrulatum 21
 Blechnum brownii 15, 203.
 Bledo 75. Blero 75
 Bletia alta 57
 Blepharodon mucronatum 177
 Boca-amelia, Bocamelia 186
 Boca de dragón 196
 Bocconia arborea 86
 Boehmeria ulmifolia 70
 nivea 70
 Boerhaavia caribaca 77
 coccinea 77
 erecta 77
 Bomarea ovata 52
 Bomba 193. Bombita 193
BOMBACACEAE 147
Bombax ellipticum 147
 Bomoncia 173. Bonete 142
 Bonpland 10
BORAGINACEAE 183
 Borla 75. Borraja 184
 Borraja de la tierra 184
Borreria laevis 206
 ocymoides 206
 tenella, 15, 206
 verticillata 206
 Botacapa 128
 Botoncillo 29, 160, 224
 Botoncillo blanco 224
 Botón de oro 219
Bouchea ehrenbergii 185
Bougainvillea glabra 77
 Bouquet de la reina 211
 novia 89, 210
Bourreria formosa 183
Boussingaultia baselloides 80
Bouteloua alamosana 28
 americana 28
 curtipendula 28
 disticha 28
 texana 28
Bouvardia macrantha 206
 pallida 206
Brachiaria plantaginea 29
Bradburya plumieri 107
 pubescens 17, 108
 sagittata 108
Bramia monnieri 196
 Brasil 86, 105, 165, 206, 208
 Brasilillo 103. Brasilito 105
Brassavola cucullata 57
BRASSICACEAE 86

- Brassica alba 86
 campestris 86
 juncea 86
 oleracea 86
 var. botrytis 86
 rapa 86
 Bravaisia floribunda 203
 Brickellia adenocarpa 219
 pacayensis 219
 Britton, E. G. 1, 19
 Britton, Dr. N. L. 1, 11, 39
BROMELIACEAE 45
 Bromelia karatas 46
 pinguin 46
 Brosimum terrabanum 64
 Browallia americana 191
 demissa 191
 Brownea coccinea 102
 Bryophyllum pinnatum 88
 Bryopteris fruticulosa 18
 Búcaro 52
 Buchnera pusilla 197
 Buddleia americana 171
 davidii 171
 Buettneria aculeata 148
 catalpitolia 149
 Buganvillea, Buganvilla 77
 Bumelia angustifolia 169
 leiogyna 169
 Bunchosia costaricensis 128
 guatemalensis 128
 Bursa bursa-pastoris 86
BURSERACEAE 125
 Bursera simaruba 125
 Byrsonima crassifolia 128
- Cabello de ángel 82
 Cabezona 115, 189, 218
 Cabo de hacha 142, 164
 Cabomba aquatica 81
 Cabrera, Rafael 148
 Caca de mico 149, 210, 211
 Cacahuete, Cacahuete 107
 Cacahuillo 205
 Cacao, Cacaotero 150
 Cacao de la india 149
 tierra 107
CACTACEAE 157
 Cachimbo 85, 87
 Cachito 95, 108, 218
- Cacho de chivo 174
CAESALPINIACEAE 101
 Caesalpinia coriaria 102
 crista 103
 eristachys 103
 exostemma 16, 103
 pulcherrima 103
 Café 207, 208. Cafeto 207
 Cafecillo 209
 Cagalero 63, 95; blanco -63
 negro 79.
 Caicán 217, 223
 Caimito 169; morado 170
 Cajanus indicus 108
 Calacate 226
 Caladium bicolor 43
 Calagua, Calagüe 142
 Calathea donnell-smithii 56
 lutea 56
 macrosepala 56
 Calderonia salvadorensis 206
 Calea integrifolia 217
 zacatechichi 14, 217
 Calla 45
 Callaenum nicaraguense 128
 Calliandra calothyrsus 96
 emarginata 96
 houstoniana 96
 houstoni 96
 penduliflora 96
 portoricensis 96
 tetragona 96
 Callisia repens 47
 Callistephus chinensis 218
 Calocarpum mammosum 169
 viride 169
 Calonyction aculeatum 179
 Calopogonium brachycarpum]
 caeruleum 108 108]
 galactioides 108
 Calophyllum rekoii 151
 Calvatia lilacina 12 206]
 Calycophyllum candidissimum]
 Calyptocarpus vialis 218
 Calzoncillo 154, 155
 Camacarlata 155
 Cama de conejo 29, 33
 Camaliote 229
 Camalote 34, 35
 negro 34
 Cámara 212

- Camarón 164
 Camaroncillo 103
 Camaroncito 128
 Cambray 219, 222
 Cambray montés 219
 Cambrina 182. *Camelia* 151
Camellia japonica 151
 Camote 180. *Camotillo* 53, 55
 Campanilla 179, 180, 181, 182
 ala de ángel 205
 amarilla 176
 blanca 179
 chocolate 181
 de árbol 180
 de San José 205
 morada 180, 205
 campanola 180
 Campánula 180. *Campeche* 206
Campelia zanonía 47
 Canastilla 72, 73
Canavalia ensiformis 108
 mexicana 108
 villosa 108
 Candelas 62
 de isote 62
 Candelillo 61
 Canela 84
 Canelillo 127
 Canelito 84, 85
 Canelo 85. *Cangoura* 91
 Cangrejillo 91
 Canilla 226
 de mula 74, 90
 de zanate 105
 Canjura 91, 139
 Canjurillo 153
 Canjuro 84, 96, 127, 153
CANNACEAE 55
Canna indica 55
 lutea 56
 Canutilla 205
 Canutillo 217, 226
 Caña brava 31; de azúcar 36
 de Cristo 47, 55
Cañafistola montañés 105
Cañafistula 104
 Cañamo 143. *Cañuela* 29
 Caoba 126, 127
CAPARIDÁCEAS 87
 Capecín 167
Caperonia castaneifolia 131
 palustris 131
CAPPARIDACEAE 87
Capparis baducaa 87
 flexuosa 87
 indica 87
 odoratissima 87
 stenophylla 87
Capraria biflora 197
CAPRIFOLIACEAE 211
Capriola dactylon 29
Capsicum annuum 191
 var. *conoides* 191
 baccatum 191
 frutescens 191
 minimum 191
 Capuchina, Capuchino 120
 Capulamate 66, 68
 Capulín 64, 91, 142, 150
 de comer 142
 de montaña 150
 macho 64
 montés 64, 150
 verde 164
 Carago, Caragua, Caragüe 104
 Caraguillo 103, 114; Carao 104
 Carambola 120
 Carambolillo 168
 Caraño 132; Carbón 99, 101
 Carbón colorado 99
 Carbonero 187 14, 138]
Cardiospermum halicacabum]
 Cardo santo 85, 218
Carex polystachya 39
CARICACEAE 156
Carica cauliflora 156
 papaya 156
Carinta herbacea 207
CARIOFÍLEAS 81
Carludovica palmata 43
 Carmen 228
Carminatia tenuiflora 218
 Carne asada 103
 Carreto 100, 101
 Carrillo, Dr. José M. 6, 172
 Carrizo 28, 32, 35, 221
 montés 32, 33
Caryota mitis 41
 urens 41
 Cascahuite 98
 Casco de venado 101
Casearia arguta 153
 dolicophylla 153
 guianensis 153

- Casearia nitida 153
 sylvestris 153
 Cashal, Cashalia 109
 Cashalia cuscatlanica 109
 Casimiroa edulis 122
 Cassia alata 103
 bicansularis 103
 biflora 103
 diphylla 103
 emarginata 103
 fistula 104
 flexuosa 104
 grándis 104
 hirsuta 104
 hispidula 104
 holwayana 104
 laevigata 104
 leiophylla 104
 leptadenia 104
 nicaraguensis 104
 occidentalis 104
 oxyphylla 105
 pilosa 105
 reticulata 105
 siamea 105
 simplex 105
 skinneri 105
 spectabilis 105
 stenocarpa 105
 tagera 105
 tora 105
 uniflora 105
 Castalia ampla 81
 lotus 81
 Castañete 135. Castaño 149
 Castilla gummifera 64
 Castilleja communis 197
CASUARINACEAE 60
 Casuarina equisetifolia 60
 Catasetum russellianum 57
 Catharanthus roseus 173
 Cathestecum stoloniferum 29
 Catopsis fulgens 46
 stenopetala 46
 Cattleya aurantiaca 57
 skinneri 57
 Catucho 45
 Caucho blanco 134
 Caucho de Ceara 134
 Caulote 142, 149
 Caupi 119
 Cayaponia attenuata 212
 Cayaponia racemosa 16, 212
 Cayenne pepper 191
 Cebada 32. Cebadilla 49
 Cebadina 36. Cebadita 32
 Cebito 183. Cebolla 49
 Cecropia mexicana 65, 102
 Cedrela fissilis 126
 mexicana 126
 Cedrillo 127, 138. Cedro 126
 Cedro espino 124
 Cedro macho 126
 Cedro real 126. Ceiba 147
 Ceiba aesculifolia 147
 pentandra 147
 Ceibillo 147
 Celosia argentea 75
 Celtis iguanaea 63
 monoica 64
 Cenchrus echinatus 29
 pauciflorus 29
 pilosus 29
 viridis 29
 Cenícero 101, 119
 Centaurium quitense 172
 Centradenia floribunda 163
Centrosema plumieri 107
 pubescens 108
 Centunculus pentandrus 168
CERATOPHYLLACEAE 81
 Ceratophyllum demersum 81
CERATOPTERIDACEAE 19
 Ceratopteris pteridoides 19
 Cercospora portoricensis 13
 Cerecilla, Cerecín, Cerecita 168
 Cerezo 80, 168; silvestre 168
CESALPINIACEAS 94, 101
 Cestrum aurantiacum ? 192
 dumetorum 192
 lanatum 192
 laurifolium 192
 nocturnum 17, 192
 Chaculaltapa 100
 Chaetium bromoides 29
 Chaetochloa geniculata 29
 macrostachya 29
 sulcata 29
 tenacissima 29
 vulpiseta 29
 Chaetoptelea mexicana 64
 Chaidra, Chaira 133
 Chamaedorea graminifolia 41
 schiedeana 42

- Chamaedorea wendlandiana 42
 Chamiso 161
 Chamissoa altissima 75
 Champer 178. Chan 189
 Chancho 71
 Chancho de monte 204
 Chan montés 188
 Chaparro 150
 Chaparrón 82, 152
 Chapelno 109, 112, 113
 blanco 113; hediondo 113
 negro 112, 113
 Chaperno 113
 prieto 113
 Chaptalia nutans 218
 Chapulaltapa 106, 107, 113, 114
 Chapuno 113
 Chaquira, chaquirio 140
 Chaquiro 140; Charqueta 99
 Chase, Agnes 1, 27
 Chaulmoogra 152
 Cheilanthes intramarginalis 21
CHENOPODIACEAE 74
 Chenopodium ambrosioides 74
 Chibola 188; Chicalote 85
 Chicharrón 149
 Chichicaste 26, 71, 156
 colorado 70
 nigua 71
 sin espinas 130
 Chichimeca 75
 Chichimora 195, 214
 Chichinguaste 188; blanco 188
 rojo 189
 Chichinguastón 188
 Chichipate 101, 118
 Chichipince, Chichipinte 209
 Chichita 195; Chicozapote 170
 Chilacayote 213
 Chilamate 65, 68, 69, 136
 Chilamatillo 132
 Chilamatón 65
 Chilapate 109
 Chilca, Chilco 217, 227
 Chile 61, 191; chocolate 191
 de relleno 191; de zope 191
 Chile fuerte 191; picante 191
 Chiles africanos 191
 Chilicacate 228; Chiligüe 186
 Chilillo 153; Chilindrón 176
 Chilindrón blanco 176
 de montaña 176
 Chilipuca 116; colorada 116
 montés 108
 Chillador 171; Chilmecate 138
 Chilpepe, Chiltepe 191
 Chilujushte 70
 Chimaliote 221 228; blanco 229
 huevo 221; negro 228
 Chimichaca 29, 30
 Chimuyo 221
 China 140; China berry tree 126
 Chinaca 128
 Chinche de laguna 210
 Chinchepa 190
 Chinchín 109, 110, 118
 Chinta, Chintla 215
 Chiococca alba 207
 Chipilín 109, 110;
 de comer 109
 de venado 109, 110
 de zope 109, 110
 macho 109
 montés 110
 Chipilse, Chipilte 100
 Chipinahuaca 84; chipustes 36
 Chirán 135; Chischina 81
 Chivito 47
 Chloris radiata 29
 submutica 29
 virgata 29
 Chlorophora tinctoria 65
 Chomelia spinosa 207
 Chompipes, Chompipito 72
 Chonchito, Choncho macho 116
 Choncho 107, 108, 109, 110,
 116, 117, 119
 Chorcha de gallo 76, 210
 Choussy, Don Félix 7 218]
 Chrysanthellum americanum]
 Chrysanthemum coronarium]
 indicum 218 218]
 lacustre 218
 leucanthemum 218
 parthenium 218
 segetum 218
 Chrysobalanus icaco 90
 Chrysophyllum cainito 169
 mexicanum 170
 Chuete 85. Chufle 56, 84
 Chuflete 203. Chula 173, 204
 Chulada 186, 204
 Chuladita 173
 Chulita 138, 190, 197

- Chulujushte 70. Chumpipe 76
 Chupa-chupa 160, 198
 Chupamiel 160, 180
 de peineta 160
 Churumuyo 83. Chuspa 48
 Chusquea liebmanni 29
 CIATEÁCEAS 20
 Cibotium guatemalense 20
 Cicagüite, Cicaquite 98
 Cicer arietinum 109
 Cichorium endivia 218
 intybus 218
 Cidra 122. Cihuapate 225
 Ciguapate de parra 229
 Cincaquite 160. Cincho 113
 Cinco negritos 186.
 Cincuyo 83
 Cinnamomum camphora 84
 zeylanicum 84
 CIPERÁCEAS 39
 Ciprés 25, 26
 Cipura paludosa 53
 Cirín 163, 164; japonés 163
 macho 164
 Cirinón 164
 Cirsium mexicanum 218
 Ciruelo del Japón 91
 Cirzón 79
 Cissampelos pareira 82
 Cissus rhombifolia 141
 salutaris 141
 sicyoides 14, 141
 Citharexylum donnell-smithii 185
 macrocarpum 185
 Citrullus vulgaris 212
 Citrus aurantifolia 122
 aurantium 122
 grandis 122
 limetta 122
 limonia 122
 medica 122
 nobilis deliciosa 123
 sinensis 123
 Clavel 81, 144, 145
 de Italia 49
 del diablo 220
 japonés 145
 Clavellina 81, 182
 montés 80; roja 77
 Clavelón 145
 Clematis dioica 82
 Clematis grossa 82
 Cleome serrata 87
 spinosa 87
 Clerodendrum fallax 185
 foetidum 185
 fragrans 186
 hastatum 186
 thomsonae 186
 CLETHRACEAE 167
 Clethra lanata 167
 vicentina 167
 rensoni 167
 vulcanicola 167
 Clidemia hirta 163
 neglecta ? 163
 Clitoria multiflora 109
 rubiginosa 109
 ternatea 109
 CLUSIACEAE 151
 Clusia mexicana 151
 Clytostoma isthmicum 199
 Cobaea villosa 182; Coca 121
 Coccoloba caracasana 73
 floribunda 73
 montana 73
 schiedeana 73
 Cochinito 214, 215
 COCHLOSPERMACEAE 152
 Cochlospermum vitifolium 152
 Coco, Cocotero 42
 Cocos nucifera 42 131]
 Codiaeum variegatum pictum]
 Coelho, Antonio J. 207
 Cohetillo 110
 Coffea arabica 207
 Coix lacryma-jobi 30
 Cojón, Cojón de puero 174, 175
 macho 174
 Cola acuminata 149
 Colación 73, 99; Cola 149
 Cola de alacrán 184, 188
 buey 32, 33, 37
 burro 30
 caballo 28; de cabra 76
 chivo 76; de gallo 30
 mico 29; de muleto 36
 pava 127, 138 140
 pavo 127 138
 pescado 41
 pezote 190
 quetzal 22
 venado 28

- Cola de zorrillo 96; de zorro 130
 Colchón de niño 80
 Coleosanthus adenocarpus 219
 diffusus 219
 pacayensis 219
 paniculatus 219 13]
 Coleosporium elephantopodis]
 ipomoeae 13
 paraphysatum 14
 spigeliae 14
 verbessinae 14
 Coleus blumei 188; Coliflor 86
 Collema implicatum 17
 Colocasia esculenta 43
 Cologania procumbens 109
 pulchella 109
 Colubrina ferruginosa 140
 glomerata 140
 Comapa, Comapona 81
COMBRETACEAE 160
 Combretum erianthum 160
 farinosum 160
 warscewiczianum 160
 Come-culebra 153
 Comemano 141
 Come-ternero 76
 Comida de cabra 76
 canario 81
 chompipe 76
 venado 99
 Comino 120, 225; cimarrón 225
 montés 171
 silvestre 225
COMMELINACEAE 47
 Commelina hexandra 48
 nudiflora 47
 rufipes 47
 virginica 47
COMPOSITAE, COMPUESTAS 216
 Conacaste 97; blanco 100
CONARÁCEAS 91
 Conchalagua 172
 Confite, Confite rojo 73
CONÍFERAS 25
CONNARACEAE 91
 Conocarpus erecta 160
 Conostegia subhirsuta 163
 xalapensis 163
 Contamal 142
 Contrahierba 65
CONVOLVULACEAE 179
 Conyza chilensis 219
 lyrata 219
 Copalchí 131; Copalillo 125
 Copal santo 125
 Copapayo 44, 133
 Copataishte 101; Copinol 105
 Coquillo 52, 53; Coquito 205
 Coral 199
 Coralillo 125, 149, 185, 209
 Corazón 26
 Corchorus capsularis 142
 hirtus 142
 orinocensis 142
 pilosus 142
 siliquosus 142
 Cordia alba 183
 alliodora 183
 cana 183
 collococca 184
 cylindrostachya 184
 globosa 184
 heterophylla 184
 salvadorensis 184
 Cordoncillo 61, 62, 185, 203
 blanco 61; de chutile 62
 de vara 61
Cordylina stricta 50
 terminalis 50
 Coriandrum sativum 166
 Coriopsis occidentalis 12
 crocata 12
 caperata 12
 Coriolus brachypus 12
 maximus 12
 pinsitus 12
 prolificans 12
 Cormonema biglandulosa 140
 Cornezuelo 113
 Cornutia pyramidata 15, 186
 Corona de la reina 210
 Corozo 41; Corralmecca 129
 Corredora 203
 Correflución 203
 Corrimiento 198
 Corroncha de lagarto 85, 165
 Corronchocho 187
 Cortapito 95
 Cortez 123, 200;
 amarillo 139, 200, 201
 blanco 201; coyote 200
 negro 200; prieto 201

- Cortiñita 197
 Corymborchis flava 57
 Cosmos bipinnatus 219
 caudatus 219
 sulphureus 219
 Costus bakeri 55
 congestus 55
 spicatus 55
 Cotomate 168; Cotonrón 142
 Cotorrillo 105
 Couepia polyandra 16, 90
 Couroupita guianensis 159
 Coutarea hexandra 208
 Cow-pea 119
 Coyol 41
 Coyolillo 39, 40, 57, 151
 Coyolito de gato 197
 Coyontura 47, 76, 221
 de gallina 76
 pollo 76
 Cracca decumbens 109
 heydeana 109
 purpurea 16, 109
 talpa 109
 toxicaria 109
CRASSULACEAE 88
 Crataegus 89
 Crataeva tapia 87
 Crescentia alata 199
 cujete 199
 Crespillo 20, 23
 Cresta de gallo 72, 75, 150
 Crinum erubescens 52
 longiflorum 52
 zeylanicum 52
 Crisantemo 218; Crotillo 204
 Crotalaria incana 109
 longirostrata 109
 sagittalis 110
 setifera 110
 viminalis 109
 vitellina 110
 Croton ciliato-glandulosus 131
 glandulosus 131
 lobatus 131
 niveus 131
 reflexifolius 131
 repens 132
 payaquensis 132
 xalapensis 132
 Crucetilla 210
CRUCÍFERAS 86
 Crucillo 168
 Crucito 79, 210, 211
 Crusea calocephala 208
 parviflora 208
 Cryptostegia grandiflora 177
 Cuajachote 152
 Cuajatinta 183, 184
 Cuajo de hule 180
 Cuartillos 60. Cuayote 156
 Cucaracho 137
 Cuchamper 178
 Cuchampercito 178
 Cuchamper de mico 178
 zope 177, 178
 Cuchansayo 203
 Cuchara 199
 de palo 199
 pato 198
 pico, Cucharillo 198
 Cuchillos 54. Cuchinito 214
 Cuculmea 53. Cuculmico 153
 Cucumis melo 212
 sativus 212
CUCURBITACEAE 212
 Cucurbita ficifolia 213
 pepo 213
 Cuelga tabaco 180
 Cuernecillo 218
 Cuerno 205. Cuero del diablo 82
 Cuiliote 41; amargo 41
 varón 42. Cujín 97, 98
 Cujinicuil 97, 98
 Culantro 166, 198
 montés 198
 Culantrillo 21, 86, 198, 205
 Cumbo 199. Cundeamor 182
 Cunegüe 71. Cupapayo 86
 Cupania guatemalensis 138
 mollis 138
Cuphea balsamona 159
 utriculosa 159
 Cupressus benthamii 25
 Curatella americana 150
 Curculigo latifolia 52
 Curcuma longa 55
 Curumo 87. **Cuscatlán** 77, 91
Cuscatlania vulcanicola 77, 78
 Cushamate 68. Cushta 149
CUSCUTACEAE 182 182]
 Cuscuta corymbosa grandiflora]
 Cutuco 199. Cutupito 95

- Cuyanigua 43. Cuyapo 158
CYATHEACEAE 20
Cyathea mexicana 20
CYCADACEAE 25
Cycas revoluta 25
CYCLANTHACEAE 43
Cyclanthera explodens 214
Cyclopeltis semicordata 21
Cycloporellus iodinus 12
Cydista aequinoctialis 199
Cydonia oblonga 89 83]
Cymbopetalum penduliflorum]
Cymbopogon bracteatus 30
 citratrus 30
 rufus 30
 ruprechtii 30
Cynanchum kunthii 177
Cynoches stelliferum 57
CYPERACEAE 39
Cyperus alternifolius 39
 articulatus 39
 canus 39
 caracasanus 39
 cayennensis 39
 compressus 39
 cuspidatus 39
 cyperoides 39
 densus 39
 diffusus 39
 esculentus 39
 ferax 39
 fugax 39
 giganteus 39
 glareosus 39
 hermaphroditus 39
 incompletus 39
 ligularis 40
 meyenianus 40
 olfersianus 40
 panamensis 40
 surinamensis 40
 tenerrimus 40

Dactyloctenium aegyptium 30
Daedalea amanitoides 12
Dahlia rosea 219
 variabilis 219
Dalbergia granadillo 107
 lineata 107
Dalechampia scandens 132
Dalia 219

Datura candida 192
 fastuosa 192
 innoxia 192
 stramonium 192
 tatula 192
Daubentonia cavanillesii 110
Daucus carota 166
 montanus 166
 De Candolle 10
Dedala 167
Delonix regia 105
Delphinium ajacis 82
Dennstedtia adiantoides 21
Deppea grandiflora 208
Desmanthus depressus 96
Desmodium angustifolium 114
 barclayi 114
 Dewey, L. H. 45
Dianthera sulfurea 203
Dianthus caryophyllus 81
 chinensis 81
Dichaea squarrosa 57
DICHAPETALACEAE 129
Dichapetalum donnell-smithii]
 129]
Dichorisandra hexandra 48
Dichromena ciliata 40
 radicans 40
Dieliptera acuminata 203
 assurgens 203
 unguiculata 203
Dictyanthus ceratopetalus 177
 parviflorus 177
Dieffenbachia seguina 43
Diente de chucho 216
 perro 202, 216
Digital montés 202
DILLENIACEAE 150
Dimorphostachys botteri 34
Dimorphotheca annua 219
Diodia teres 208
DIOSCOREACEAE 53
Dioscorea alata 53
 capillaris 53
 composita 53
 esurientium 53
 macrostachya 53
 salvadorensis 53
 tuerekheimii 53
 violacea 53
DIOSPYRACEAE 170
Diospyros ebenaster 170

- Diphysa humilis* 110
 robinoides 110
Diplazium denticulosum 21
 franconis 21
DIPSACACEAE 212
Disciplinilla 44
Distreptus spicatus 15, 219
Ditaxis tinctoria 132
Dividivi 100, 103
Dodonaea viscosa 138
Dodora 140
Dolicholus discolor 110
 ixodes 110
 minimus 110
 phaseoloides 111
Dolichos lablab 111
Doncella 209
Donnell Smith, John 4
Doradilla 24
Dormilona 99, 104
Dorstenia contrajerva 65
 — *houstoni* 16, 65
 drakena 65
Doryopteris concolor 22
Dovyalis caffra 154
Dracaena fragrans 49
Drago 206
Drepanocarpus inundatus 111
Drymaria cordata 81
 villosa 81
Drymonia spectabilis 202
Dryopteris concinna 22
 dentata 22
 equestris 22
 gongylodes 22
 nicaraguensis 22
 normalis 22
 panamensis 22
 patens 22
 tetragona 22
Drypetes crocea 132 bra 52]
Duerme boca 226. *Duerme cule.*]
Duggena panamensis 208
Dulce 36, 102.
Dulceamarga 196
 de tapa 102; *panela* 36
Dumortiera hirsuta 18
Duranta repens 186
Duraznillo 64 *Durazno* 91
Dyschoriste bilabiata 203
Dysodia montana 220
 porophylla 220
Ébano 121, 170
EBENÁCEAS 170
Echinochloa colonum 30
Echinodorus macrophyllus 26
Echites microcalyx 173
 trifida 173
Eclipta alba 220
Egg-plant 195
Egletes viscosa 220
Ehretia luxiana 184
Eichhornia crassipes 48
Ejotes 111, 117
ELAEOCARPACEAE 142
Elaphoglossum revolvens 22
Elaphrium gracile 125
 graveolens 125
 simaruba 125
Elaterium ciliatum 214
 gracile 214
Eleocharis caribaea 40
 geniculata 40
 nodulosa 40
 retroflexa 40
 sulcata 40
Elephantopus hypomalacus]
Eleusine indica 30 13, 220]
Elfvingiella marmorata 12
Elia, Elisa 196
Elvira biflora 220
Elytraria squamosa 205
Emilia sagittata 220
Emperatriz Eugenia 205
Enantiophylla heydeana 166
Encelia grandiflora 14
Encina 63
Endophylloides portoricensis 14
Endophyllum circumscriptum 14
Eneldo 167
Engorda caballo 114, 118
Entada patens 96
 polystachya 96
Enterolobium cyclocarpum 97
Epacina 79 *Epasote* 74
Epidendrum atropurpureum 57
 aurantiacum 57
 chinense 57
 ciliare 57
 difforme 57
 imatophyllum 57
 ionophlebium 58
 luteoroseum 58
 nonchinense 57

- Epidendrum ochraceum* 58
 oncidioides 58
 paleaceum 58
 piestocaulos 58
 stamfordianum 58
Epiphyllum oxypetalum 157
 strictum 157
EQUISETACEAE 24
Equisetum giganteum 24
Eragrostis amabilis 30
 cilianensis 30
 ciliaris 30
 glomerata 30
 hypnoides 30
 limbata 31
 lugens 31
 maypurensis 31
 mexicana 31
 pilosa 31
 prolifera 31
 simpliciflora 31
Erechtites hieracifolia 220
 valerianaefolia 220
Erigeron bonariensis 220
 — *leiothecus* 220
 canadensis 220
 pusillus 220
 spathulatus 220
Eriobotrya japonica 89
Eriodendron anfractuosum 147
Eriosema crinitum 111
 diffusum 111
Eryngium foetidum 166
Erythraea 172
Erythrina glauca 111
 micropterys 111
 rubrinervia 111
ERYTHROXYLACEAE 121
Erythroxydon areolatum 121
 coca 121
 mexicanum 121
 pallidum 121
Eschscholtzia californica 86
Escoba 131, 135, 219
 amarga 228
 negra 183
Escobas 32, 36, 42
 vara de 27
Escobilla 145, 146, 149
 blanca 146, 147, 154
 cabezuda 146
 colorada 149
Escobilla de chibolas 145
 lisa 145, 146
 morada 149
 negra 146, 183
Escobillo 154. *Escobo* 161
Escorcionera 197
Escorpioncillo 167
ESCRUFULARIACEAS 196
Esencia coronada 49
ESMILACEAS 50
Espada de Judas 49
 del diablo 49
Espadilla 110 *Espárrago* 49
Espejoa mexicana 220
Espinaca 74 *Espinillo* 223
Espina de bagre 182
Espino 100; *blanco* 95, 130
 del Señor 115; *jiote* 95
 ruco 95, 167; *santo* 140
Esponja 228
Espuela 82; *de gallo* 50
 del diablo 79
Esquinsuche 183
ESQUIZEACEAS 20
Estacal 115
ESTAFILEACEAS 138
Estefanotes 174
 morado 177
ESTERCULIACEAS 148
ESTIRACACEAS 170
Estorac, estoraque 170
Eucalyptus gunnii 161
Eucharis grandiflora 52
Eugenia alfaroana 161
 axillaris 161
 capuli 161
 guatemalensis 161
 jambos 17, 161
 malaccensis 161
 trunciflora 161
 uniflora 161
Eupatoriastrium nelsonii car-]
 diophyllum 220]
Eupatorium aschenbornianum]
 collinum 221 221]
 daleoides 221
 hebebotryum 221
 imitans 221
 leucocephalum 221
 morifolium 221
 odoratum 221

- Eupatorium phoenicolepis gua-] Ficus padifolia 68, 182
 temalensis 221] pandurata 69
 pycnocephaloides 221 parcellii 69
 pycnocephalum 221 pumila 69
 quadrangulare 221 radula 69
 schultzei 222 rensoniana 69
 sinclairii 222 Fimbristylis diphylla 40
 solidaginoides 222 miliacea 40
 spadicea 40
- EUPHORBIACEAE** 130
 Euphorbia adinophylla 132
 densiflora 17, 132
 friedrichsthali 132
 graminea 132
 heterophylla 17, 132
 hirta 17, 132
 hypericifolia 17, 132
 lasiocarpa 132
 leucocephala 133
 neriifolia 133
nutans, preslii 132
 pulcherrima 133
 ocymoidea 133
 thymifolia 133
- Evans, A. H. 1, 18
 Evolvulus alsinoides 179
 nummularius 15, 179
 sericeus 179
- Exandra rhodoclada 208
 Exothea copalillo 138
 Eysenhardtia adenostylis 112
- FABACEAE** 94, 106
 Fabronia flavinervis 19
FAGACEAE 63
 Faramia occidentalis 209
 Favolus tenuis 12
 variegatus 12
- Feuillea cordifolia 214
 Ficus carica 65
 costaricana 65
 elastica 65
 eugeniaefolia 65
 glabrata 65
 glaucescens 66
 goldmanii 66
 hemsleyana 66
 involuta 66
 jimenezii 66
 kellermanii 68
 lapathifolia 68
 ovalis 68
- FLACOURTIACEAE 153
 Flor amarilla 128, 217, 223
 barbona; amarilla 103
 blanca 80, 173, 179
 de agua 177
 arito 117, 145
 China 140; de chipe 204
 colmena 217
 Concepción 58
 corona 75
 ensarta 173, 174
 fuego 105; de gato 197
 Jesús 76, 187
 amarilla 128
 de la Cruz 173, 174, 177
 Encarnación 57
 del día 174; del mar 103
 tigre 54; de luna 179
 de mayo 173, 174
 muerto 115, 219, 227
 peña 47, 202
 plata 82, 221
 San José 205
 Lorenzo 154
 Sebastián 57, 201
 Santa Cruz 165
 Lucía 224
- Florecita de pensamiento 127
 Flores de la Pasión 154, 155
 Floricundia 192
 Florifundia 192
 Floripondio 192
 Flor mareña 103
 Foeniculum vulgare 167
 Fomes sagraeanus 12
 Fonseca, Dr. Pedro S. 150, 207
 Forchammeria trifoliata 87
 Forsteronia spicata 173
 Fourniera mexicana 31
 Fragaria chilensis 88
 mexicana 89
 Frailecillo 134

- Framboyán 204
 Frambuesa 89. Fregona 221
 Fresa 88, 89
 Friega plato 132, 194, 196
 Frigora 72. Frijol, 11, 117
 Frijol blanco 117
 casampulga 111
 chiguete, Chinameca 117
 de adorno, de cangrejo]
 Castilla 117 111]
 maíz 119
 palo 108
 rienda, dulce 117
 franjolo, Huizúcar 117
 Frijolillo 103, 104, 105, 106,]
 negro 104, 110 116]
 Frijol iztagapa 116
 mejicano 117
 mono 117; negro 117
 Nicaragua 117
 talete 117
 tineco 117
 Frutilla 79
 Fuchsia parviflora 14, 164
 speciosa 164
 Fuirena umbellata 40
 Funaria calvescens 19
 Funastrum clausum 178
 cumanense 178
 elegans 178
 odoratum 178
 Funera 107
 Furcraea samalana 52
 undulata 52

 Gaillardia picta 222
 Galactia argentea 112
 striata 112
 Galán de noche 157, 179
 Galatea bulbosa 53
 Galeana pratensis 222
 Galinsoga ciliata 222
 parviflora 222
 Galium aschenbornii 209
 Gallito 47. Garabatillo 101
 Garbanzo 109
 Gardenia jasminoides 209
 Garcia nutans 133
 Garza 179
 Gaudichaudia schiedeana 17, 128
 Gaultheria odorata 167

 Gabilana 224
 Gavio, Dr. Carlos 11
 Gaya calypttrata 144
 Gayoides crispum 144
 Gemela 171
 Genipa americana caruto 209
 GENTIANACEAE 172
Geophila herbacea 207
 GERANIACEAE 119
 Geranio 120; de olor 119
 Geranium mexicanum 119
 GESNERIACEAE 202
 Gilibertia arborea 165
 Ginmiline 30. Girasol 222
 Gladiolus 53
 Glinus radiatus 80
 Gliricidia sepium 112
 Gloephyllum striatum 12
 Gloeporus candidus 13
 Gloriosa superba 49
 Gloxinia perennis 202
 Gnaphalium attenuatum 222
 purpureum 222
 semiamplexicaule ? 222
 Godmania aesculifolia 200
 Golondrina 77, 120, 121, 132,]
 regada 106 133]
 tendida 80
 Gomalaca 69; Gombo 144
 Gomphrena dispersa 75
 globosa 75
 palmeri 75
 Gonce de gallina 190
 Gongora quinquenervis 58
Gonolobus barbatus 178
 salvinii 178
 Gordura 33
 Gorli Oncoba echinata 152
 Gossypium barbadense 144
 hirsutum 144
 mexicanum 144
 Gota de sangre 220
 Gouania lupuloides 140
 polygama 15, 140
 Gouinia virgata 31
 Grama 28, 34; abrojo 29
 de gallina 29
 GRAMINEAE 27
 Granadilla 154, 155
 Granadillita 215
 Granadillo 117; macho 87
 Granadina 182. Granado 159

- Grape-fruit 122
 Gravilea, grevillea 71
 Grevillea robusta 71
 Gronovia scandens 156
 Grosella 135. Guacal 199
 Guacal de mico 171
 Guacamico 171
 Guacamay 43, 103
 Guacamaya 103, 105
 de montaña 98
 montés 96
 Guachimol 100
 Guachipilín 110
 Guácimo 149
 Guaco 72, 73, 79, 195, 224
 Guacochile 169
 Guacoco 87, 162, 205
 Guaco de matocho 73
 Guacoquito 161. Guacuco 161
 Guaiacum guatemalense 121
 Guaicume 170. Guaje 95, 98
 Guajillo 95. Guama 97
 Guanaba 83. Guapinol 105
 Guapito 111, 112
 Guaquito de la tierra 73
 Guarea microcarpa 126
 Guarlo 184. Guarumo 65
 Guascanal 95. Guashte 213
 Guatteria bibracteata 83
 Guayaba 162
 Guayabillo 162, 170
 Guayabita rastrera 162
 Guayacán 100, 121; blanco 100
 Guayacancillo 121
 Guayacán negro 100, 161
 Guazuma ulmifolia 149
 Güegüecho, güegüechón 72
 Guettarda macrosperma 209
 Guía de choncho 116
 parra 121
 Güicume 170. Güiligüiste 141
 Guinda 135, 161
 Guineo majoncho 54
 manzano 54
 morado 54
 patriota 54
 de seda 54
 Güis 195. Güisayote 215
 Guisante de olor 113
 Güisquil 215
 Güistomate 194, 195
 Gusano, gusanito 29
 Gusanillo 29, 96, 130
 Gusnay 44. Gutao 114
 Gutoide 67, 175
 Gymnopogon spicatus 31
 Gynandropsis speciosa 87
 Gynerium sagittatum 31, 38
 Gyrocarpus americanus 85
 Habenaria alata 58
 diffusa 58
 macroceratitis 58
 Haematoxylon brasiletto 105
HAEMODORACEAE 50
 Hamelia erecta 209
 magnifolia ? 209
 Hampea tomentosa 148
 Hapalopilus gilvus 13
 Harrisella porrecta 58
 Haywood J. K. 76
 H. B. K. 10
 Hechtia guatemalensis 46
 Hediondo 192
 Hedychium coronarium 55
 Heimia salicifolia 158
 Heisteria acuminata 72
HELECHOS 19
 Helenium centrale 222
 Helianthus annuus 222
 Helichrysum bracteatum 222
 Helicteres guazumaefolia 149
 Heliocarpus glanduliferus 142
 Heliotropo 186
 Heliotropium curassavicum 184
 fruticosum 184
 indicum 184
 inundatum 184
 parviflorum 184
 peruvianum 184
 physotalycinum 184
 Helmintosporium 14
 Hemerocallis fulva 49
 Hemicarpha micrantha 40
 Hemionitis palmata 22
 pinnatifida 22
 Hemitelia costaricensis 20
 Hemsley 3
 Henequén 51, 52. Henné 158
 Henrya imbricans 203
HEPATICAE 18
HERNANDIACEAE 85
 Herrera, Dr. Alfonso L. 218

- Heteranthera limosa 48
 reniformis 48
 Heterocentron axillare 163
 macrostachyum 163
 Heteropogon contortus 31
 Heterotrichum octonum 163
 Hexadestia crurigera 58
 Hibiscus abelmoschus 144
 brasiliensis 144
 esculentus 144
 longipes 144
 mutabilis 144
 rosa-sinensis 145
 schizopetalus 144
 syriacus 145
 tiliaceus 145
 Hiedra 80
 Hierba buena 189
 montés 187
 coral 212
 cuartillo 115
 de alacrán 184
 chompipe 76
 conejo 120
 del agua 24
 de la Magdalena 131
 plata 76, 221
 rabia 227
 Sant. Trinidad 203]
 víbora 44 204]
 vida 172
 del buey 150
 cabro 204
 cadejo 203
 cangro 190
 chucho 216, 223
 ciempiés 23, 103
 duende 132
 loro 184
 médico 114
 pájaro 71, 210
 pastor 216
 perro 216, 227
 pollo 47
 rosario 129, 153, 198
 sapo 60, 210, 223
 susto 204
 tabardillo 164
 talepate 225
 tamagaz 115, 212
 toro 206, 228
 de mendigo 82
 Hierba de murciélago 154
 parra 121
 perico 171
 pincel 220
 reuma 190
 San José 174
 Sta. Clara 211
 Sta. Cruz 165
 Sta. Inés 203
 Sta. Teresa 114
 Sto. Domingo 217
 elefante 35
 mora 194, 195
 tan 222
 Higo 65. Higuero 136
 Hinds 4. Hipericón 227
 Hippeastrum reginae 52
 HIPPOCRATEACEAE 137
 Hippocratea celastroides 137
 uniflora 137
 Hippomane mancinella 133
 Hirtella americana 90
 Hitchcock, Dr. A. S. 1, 27
 Hoffmannia angustifolia 209
 Hoja de culebra 45
 del aire 88
 golpe 194
 de peche 44
 queso 135
 sal 54
 tapa 192
 peluda 163
 Holcus halepensis 15, 31
 sorghum 31
 sudanensis 32
 Holmskioldia sanguinea 186
 HONGOS 12
 Hordeum vulgare 32
 Hortensia 88
 Houghton 1
 Huacal 199, 102
 de mico 171
 Huacamico 171
 Huachipilín 110
 Huele de noche 192
 Huevito 193, 194
 Huevo, huevos 194
 de gato 133, 194, 195
 iguana 182
 del diablo 82
 de tortuga 193, 194
 Huevos de casampulga 111

- Huesito 138, 139
Huezo, Dr. Manuel V. 11, 70
Huilihuiste 141
Huisayote 215. Huiscoyol 41
Huisnay 44. Huisquil 215
Huisquilite 75
Huistomate 194, 195
Hule 64, 65. Humboldt 10
Hura polyandra 133
Hybanthus brevis 152
 riparius 153
HYDRANGEACEAE 88
Hydrangea opuloides 88
HYDROCHARITACEAE 26
Hydrocotyle mexicana 167
 umbellata 167
Hydrolea spinosa 182
Hydromistia stolonifera 26
HYDROPHYLLACEAE 182
Hylocereus guatemalensis 157
 undatus 157
Hymenachne amplexicaulis 32
Hymenaea courbaril 105
Hymenocallis americana 52
Hymenochaete rubiginosa 13
HYMENOPHYLLACEAE 24
Hymenophyllum myriocar-
 pum 24]
Hymenostephium cordatum 223
 guatemalense 223
 pilosulosum 223
Hyperbaena phanerophlebia 82
 tonduzii 82
Hypoxis decumbens 52
Hyptis brevipes 188
 capitata 188
 lappacea 188
 mociniana 188
 mutabilis 15, 188
 pectinata 188
 suaveolens 188
 urticoides 189
 verticillata 189
- Icaco 90, 161; montés 90, 151
Icacorea compressa 168
 paschalis 168
 revoluta 168
Icaquito 186
Ichnanthus nemorosus 32
 pallens 32
- Ichthyomethia americana 112
 grandifolia 112
Iguana, iguano 103
Ilusión 30, 36
Ilysanthes inaequalis 197
Impatiens balsamina 140
 sultani 140
IMPATIENTACEAE 140
Inciensón 189
Indigofera anil 113
 guatemalensis 112
 lespedezioides 112
 mucronata 16, 112
 suffruticosa 113
Inga calderoni 97
 edulis 97
 laurina 97
 leptoloba 97
 paterno 97
 preussii 14, 16, 97
 punctata 98
 rensoni 97
 spuria 98
Injerto 169
Inmortal 75, 222
Inodes 42
Ipomoea arborescens 179
 batatas 180
 calderoni 180
 cissoides 180
 crassicaulis 13, 15, 180
 fistulosa 180
 glabriuscula 180
 microsticta 14, 180
 minutiflora 180
 muricata 180
 nil 180
 parasitica 14, 180
 pes-caprae 180
 polyanthes 180
 purga 180
 purpurea 181
 quinquefolia 181
 tiliacea 181
 tricolor 181
 trifida 181
 triloba 181
 tyrianthina 181
Irayol 209
Iresine angustifolia 75
 calea 75
 celosia 76

- Iresine herbstii 76
 interrupta 76
 nigra 76
IRIDACEAE 53
 Iril 73. Iriondo 148
 Irise 73. Iris 54
 Iscanal 95; negro 95
 Ishcaco 177. Ishtatén 185
 Iscorián 77. Islicapuco 226
 Isocarpa oppositifolia 223
 Isochilus linearis 58
 Isote 50, 62
 Isotoma longiflora 216
 Istatén 185
 Ixophorus unisetus 32
 Ixora coccinea 209
 finlaysoniana 210
- Jaboncillo 140
 Jacaranda filicifolia 200
 Jacaratia mexicana 156
 Jacinto 51
 Jacobinia aurea 203
 spicigera 203
 Jacquemontia azurea 181
 nodiflora 181
 pentantha 181
 pringlei 181
 tamnifolia 181
 Jacquinia aurantiaca 167
 longifolia 168
 Jaegeria hirta 223
 Jagua 209
 Jaraguá 30
 Jasminum grandiflorum 171
 sambac 171
 Jatropha aconitifolia 133
 curcas 134
 gossypifolia 134
 podagrica 134
 urens 134
 Javillo 133
 Jazmín de Arabia 123, 174
 Italia 200
 Jazmín del Cabo 209
 diablo 216
 monte 174
 perro 216
 de papel 171
 parra 171
 Jamaica 174, 216
- Jazmín montés 163
 Jengibre 55
 Jicaca 177
 Jícama 115
 cimarrona 180
 de coronilla 52
 Jicamita 52. Jícaras 102
 Jícaro, Jícaro de huacal 199
 de cuchara 199
 Jicarillo 210
 Jilinsuche 147
 Jimilile 30. Jiote 125
 Jiquiles 150
 Jiquilite 112, 113
 Jiquipil 150
 Jobo 90, 137. Jocote 137
 Jocote de invierno 137
 jobo 137
 marañón 136
 pitarrillo 137
 Jocotillo 120, 127
 Josefina 196
 Jouvea pilosa 32
 straminea 32
 Juana de arco 114
 Juana larga 114
 Juan caliente 156
 Jucumico 125
JUGLANDACEAE 63
 Juglans pyriformis 63
 Jujushte 64. Julia 189
 Julocroton argenteus 134
 Júpiter 158. Juril 73
 Jussiaea diffusa 165
 linifolia 165
 natans 165
 peploides 165
 peruviana 165
 pilosa 165
 sedoides 165
 suffruticosa 165
 Justicia carthaginensis 204
 comata 204
 soliana 204
- Kallstroemia maxima 121
 Kapok 148
 Killip E. P. 1
 Klein, Dn. Federico 11
 Kochia tricophylla 74
 Kola, kolatina 149

- Koniga maritima 86
 Krause, Dr. K. 1
 Kunth 10
 Kyllinga brevifolia 40
 pumila 40
 pungens 40
- LABIATAE 188. Laca 69
 La Ceiba de mi pueblo 148
 Lachnostoma lasiostemma 178
 Lactuca sativa 223
 Ladenbergia 210
 Laelia rubescens 58
 Lafoensia puniceifolia 158
 Lagarto 85, 165
 Lagenaria leucantha 215
 vulgaris 215
 Lagerstroemia indica 158
 speciosa 158
 Lágrimas de San Pedro 30, 207
 Laguncularia racemosa 160
 La Meona 20
 Lamourouxia lanceolata 197
 viscosa 197
 Lantana camara 186
 involverata 186
 trifolia 186
 Lantén 206. Largona 164
 Lasiacis divaricata 32
 oaxacensis 32
 patentiflora 32
 procerrima 32
 ruscifolia 32
 sorghoidea 32
 Lathyrus odoratus 113
 LAURACEAE 84
 Laurel 84, 183; blanco 183
 Laurelillo 84
 Laurel negro 183
 Laurier-rose 173
 Lawsonia inermis 158
 Lazo de amor 182, 198
 Leche de perra 174
 Leandra melanodesma 163
 Lechuga 45, 48, 167, 223
 de concha 48
 laguna 187
 rana 26
 sapo 44
 montés 227
 Lechuguilla 80
- LECITIDÁCEAS 159
 LEGUMINOSAS 94
 Lemaireocereus eichlamii 157
 LEMNACEAE 45
 Lemna cyclostasa 45
 perpusilla 45
 Lengua de pájaro 106, 114, 146
 vaca 99, 150, 151,]
 187, 200, 224]
- Lenteja 182; de parra 114
 Lentejilla 182
 Lentejón 114
 Lentinus crinitus 13
 hirtus 13
 Leonurus sibiricus 189
 Lepidium virginicum 86
 Leptochilus alienus 22
 Leptochloa filiformis 32
 scabra 33
 virgata 33
 Leptodontium sulphureum 19
 Leptorrhoeo filiformis 48
 Lero 75. Leucaena 95
 Leucaena brachycarpa 98
 salvadorensis 98
 shannoni 98
 Liabum discolor 14
 glabrum hypoleucum 223
 subglandulare 223
 Licania arborea 90
 platypus 90
 LICHENES 17
 LICOPODIÁCEAS 25
 Lila 217. Lilita 218
 LILIACEAE 48
 Lilium longiflorum 49
 Lima dulce 122. Limón 122
 Limonaria 123
 Limoncillo 79, 123, 135, 153,]
 167, 169]
- Limonium sinuatum 169
 Limón real 122
 Limpiadientes 208
 LINACEAE 120
 Linaza, lino 120
 Lindenia rivalis 210
 Lindmania flaccida 46
 Linneo 10
 Linum usitatissimum 120
 Lipocarpha maculata 40
 Lippia berlandieri 187
 dulcis 187

- Lippia* *geminata* 187
 kellermanii 187
 myriocephala 187
 nodiflora 187
 reptans 187
 umbellata 187
 LÍQUENES 17. Lirio 52
 Lirio montés 52
 Listón 183
 LITRÁCEAS 158
Litsea *glaucescens* 84
 Llantén 206
 Lloro sangre 95
 Lluvia de coral 197
 montés 197
 montés 197
 LOASACEAE 156
 LOBELIACEAE 216
Lobelia *cliffortiana* 216
 laxiflora 216
 ruderalis 216
Loeselia *ciliata* 14, 182
 glandulosa 14, 182
 LOGANIACEAE 171
Lombricera 171
Lombricilla 60, 171
Lonchocarpus *calderoni* 113
 caudatus 113
 guatemalensis 113
 melchianus 113
 minimiflorus 113
 rugosus 113
 salvadorensis 16, 113
 santarosanus 113
Lonicera *japonica* 211
Lopezia *hirsuta* 165
Lophostachys *guatemalensis*]
 204]
 LORANTHACEAE 71
 Loroco 174, 176
Loxogramme *salvinii* 22
Lucuma *hypoglauca* 170
 palmeri 170
Luehea *candida* 142
 speciosa 142
Luffa *acutangula* 215
Lumbela 169. *Lupina* 114
Lupinus *hirsutus* 114
Lycaste *cruenta* 58
Lycopersicum *esculentum* 193
 LYCOPODIACEAE 25
Lycopodium *complanatum* tro-]
 picum 25]
 reflexum 25
 taxifolium 25
Lygodium *polymorphum* 16, 20
Lysiloma *acapulcense* 98
 aurita 98
 divaricata 99
 LYTHRACEAE 158
Maba *verae-crucis* 170
Macaguíte 130. *Macahuíte* 187
Machaerium *biovulatum* 114
 latifolium 114
 marginatum 114
Macroscepis *congestiflora* 15,]
 178]
Maculigua, *maculigüe* 201
Maculís, *macuilís* 201
Macús 56
Madrecacao 112
Madreselva 211
 MAGNOLIACEAE 82
Magnolia *grandiflora* 82
Magüey 51; *silvestre* 50
Magüeyón 51, 52; *macho* 52
Maicillo 31
Maíz 37; *amarillo* 37
 amarillo amatique 37
 hipato 38
 barroso 38; *bartoleño* 37
 bayo sardo 37
 blanco; *cacapo* 37
 California 38
 camotillo, *campirano* 38
 canales, *capulín* 37
 colorado 37
 cuarenteño 37
 de bola 37
 montaña 37
 sabana 37
 sierra 37
 diente de perro 37
 gatillo 38; *Jicalapa* 38
 joco, *liberal* 37
 maiceno 37
 malcajaco 37
 mexicano 38
 migueléño 38; *negro* 37
 Nicaragua 38
Maizón 37

- Maíz pupo; pushagua 38
 raque 37; rojo 38
 rosado; salpor 37
 tabero 37; tizate 38
 ulupilze 37; usuluteco 38
 Majagua 145. Majoncho 54
 Malacaro 95
MALACEAE 89
 Malache fonsecana 145
 rosea 145
 Malachra capitata 145
 fasciata 145
 Malaxis parthonii 59
 Malcajaco 150
MALPIGHIACEAE 127
 Malpighia glabra 128
 Malus sylvestris 89
MALVACEAE 143
 Malva 143, 144
 montañés 130
 montés 146
 parviflora 145
 real 144
 Malvastrum coromandelianum] 145]
 Malvastrum arboreus 15, 145,]
 populifolius 145 146]
 Malvita 143, 146, 147
 Mamey 151. Mamón 138
 Mandarina 123
 Manettia coccinea 210
 Manfreda brachystachya 52
 Manga, mango 136
 Mangifera indica 136
 Mangle 159; negro 185
 Maní 107
 Manihot aesculifolia 134
 angustiloba 134
 dulcis 134
 glaziovii 134
 Manisurus fasciculata 33
 Mannich, Dr. C. 175
 Mano de león 165
 Manto de hiedra 80
 Jesús 77, 130, 181
 Manune, maruno 184
 Manzana 145
 montés 151, 195
 rosa 161
 Manzanilla 89, 133, 145
 Manzanillo 72
 Manzanita 89, 145, 184
 Manzano 89. Mañanita 144
- Maquiligua 201
 Marango 87. Marañón 136
 Marañón japonés 161
 Maranta arundinacea 56
MARANTACEAE 56
 Maravilla 78
 Marchantia chenopoda 18
 dominguensis 18
 Marchucha 201
 Margarita 218, 219, 230
 azul 219
 Marilaunidium jamaicense 182
 Maringa 87. Marío 151
 Mariposa 55
 Marsdenia macrophylla 178
 Marsypianthes hyptoides 189
 Martinica 186
MARTYNIACEAE 202
 Martynia diandra 202
 Mascabado 36
 Mascagnia ovatifolia 128
 Mashaste 38, 42, 198
 Mastic de América 137
 Mastuerce, mastuerzo 86
 Matacoyote 174, 177, 178
 Matalí 48
 Matapalo 60, 69, 71, 72, 151
 Matapescado 167
 Matapiojo 137
 Matapulga 183
 Matasano 122
 Matasanillo 123
 Matial, matiare 158
 Maurandia antirrhiniflora 197
 scandens 197
 Mauria glauca 137
 Maxillaria variabilis 59
 Maximiliana vitifolia 152
 Maxon, W. R. 1
 Mayorga Rivas, Dn. Román 11
 Mecardonia procumbens 197
 Mechoacán 180, 181
 Meibomia angustifolia 114
 aspera 114
 barbata 114
 barclayi 114
 cinerea 114
 mollis 114
 prehensilis 114
 rensoni 114
 scorpiurus 114
 spiralis 114

- Meibomia strobilacea 115
 supina 115
 tortuosa 115
 triflora 115
 uncinata 115
 Meiorana 216, 221 223]
 Melampodium brachyglossum]
 divaricatum 223
 heterophyllum 223
 linearilobum 223
 sericeum exappendicula]
 tum 223]
 Melampsora humboldtiana 14
 Melanthera aspera 223
 deltoidea 16
 hastata 224
MELASTOMACEAE 163
 Melastoma decemfidum 163
MELIACEAE 126
 Melia azederach 126
 Melicocca bijuga 138
 Melinis minutiflora 33
 Meliola amphitrica 14
 psidii 14
 Melochia bernoulliana 149
 nodiflora 149
 pyramidata 149
 Melón 107, 124, 212, 230
 de olor 215
 Melothria scabra 215
 Memble 106. Membrillo 89
MENISPERMACEAE 82
MENTHACEAE 188
 Mentha citrata 189
 Merrill, G. K. 1, 17
 Mesmete 35, mesmeto 32
 Metastelma pedunculare 178
 Mezcal 51, 64. Mezcalillo 163
 Miacaguite 138
 Miconia ambigua 163
 argentea 164
 laevigata 164
 schlimii 164
 Micos 20
 Microtea debilis 79
 Mikania cordifolia 224
 micrantha 14, 224
 Milleria quinqueflora 224
 Miltomate 193, 194
 Miltomatón 194. Mimbro 120
MIMOSACEAE 94
 Mimosa albida 16, 99
 — floribunda 99
 cabrera 99
 invisa 99
 pigra 99
 pudica 99
 skinneri 99
 'somnians 99
 Miona 192
 Mirabilis jalapa 78
 Mirame linda 212
 Mirasol 222, 227, 228
 Mirra 167
MIRSIACEAE 168
MIRTACEAE 161
 Mirto 123, 162
 Misteriosa 186
 Mitracarpus hirtus 210
 Mittenothamnium diminuti-]
 vum 19]
 Moco de chompipe 103
 gallo 103, 105
 güegüecho 103
 pava 185
 Mollinedia 84
 Mollugo verticillata 80
 Momordica charantia 215
 Monecillo 145
 Mongollano; blanco 100
MONIMIACEAE 84
 Monnina xalapensis 129
 Monstera deliciosa 43
 friedrichsthali 43
 Montanoa hibiscifolia 224
 pauciflora 224
 Montrichardia arborescens 43
 Mora 65
MORACEAE 64
 Morera 70
MORINGACEAE 87
 Moringa oleifera 87
 Morro, morrito 199
 Morus multicaulis 70
 Mosqueta 88
 Mostaza; blanca 86
 Motate 46
 Mouriria parvifolia 164
 Mozote 29, 35, 74, 79, 142,]
 143, 149, 188, 217, 218]
 blanco 29, 143
 colorado 143
 de caballo 143

- Mozote de caballo blanco 143
 gallina 188, 190
 Mozote del país 118
 de pollo 188, 190
 doradilla 219
 Mozotillo 142, 143, 217
 Mucuna andreana 115
 pruriens 115
 Muhlenbeckia platyclada 73
 Muhlenbergia tenella 33
 Mula 132. Mulato 74
 Muntingia calabura 142
 Murciélago 154
 Murraya exotica 123
 Murrill, Dr. W. M. 1, 12
 MUSACEAE 54
 Musa ensete 54
 paradisiaca 54
 sapientum 54
 champa 54
 rubra 54
 MUSCI 18
 Musgo, musgos 18
 Mussaenda pubescens 210
 MYRICACEAE 63
 Myrica mexicana 63
 Myriocarpa longipes 70
 obovata 70
 Myroxylon celastrinum 154
 ellipticum 154
 intermedium 154
 MYRSINACEAE 168
 MYRTACEAE 161
- Nabo 86. Nacascolo 100, 102
 Nacascalote 100, 102
 Nacaspilo 97, 98
 Naguapate 104, 225
 NAIADACEAE 26
 Naias guadalupensis 26
 marina 26
 Nama jamaicensis 182
 Nance 128, nancillo 120
 Nancito 128
 Napeanthus repens 202
 Naranja agria 122
 dulce 123
 Naranjillo 64, 151
 Naranjo 123. Naranjuelo 162
 Narciso 173. Nardo 53
 Navajuela 41. Nazaret 205
- Nectandra glabrescens 84
 globosa 84
 heydeana 84
 panamensis 84
 sinuata 84
 Neea psychotrioides 79
 Nelsonia brunelloides 204
 Nemastylis triflora 53
 Neobrittonia acerifolia 146
 Nephrolepis cordifolia 22
 Nerium oleander 173
 Neurolaena lobata 224
 Nevado 79
 Nicandra physaloides 194
 Nicaragua 140
 Nicotiana tabacum 193
 Nigua, nigüilla 71
 Ninfa, NINFEACEAS 81
 Níspero; de montaña 169
 japonés 89
 Nissolia fruticosa 17, 115
 Nistamal 91, 136, 138
 Nistamalillo 138
 Nocca helianthifolia suaveolens] 15, 224]
 Nogal 63
 No me olvides 86, 191
 Nopalea cochenillifera 157
 dejecta 157
 Notholaena brachypus 22
 Nothopanax guilfoylei 165
 ornatum 165
 Nube 75
 NYCTAGINACEAE 77
 Nyctocereus hirschtianus 158
 NYMPHAEACEAE 81
 Nymphaea lotus 81
 Nymphoides humboldtianum] 172]
- Ñame 53
- Ocimum basilicum 189
 micranthum 189
 Ocotea veraguensis 85
 Ocote 121; ocotillo 124
 OCHNACEAE 151
 Ochroma velutina 148
 Odontoglossum pulchellum 59
 Odontonema strictum 204
 OENOTHERACEAE 164

- Ojo de cangrejo 111
 muñeca 127
 pescado 178
 venado 115
- Ojushte 64, 70
- OLACACEAE** 72
- Oldenlandia corymbosa* 210
- OLEACEAE** 171
- Olotillo 145
- Olyra latifolia* 33
- Omphalea oleifera* 135
- ONAGRACEAE** 164
- Oncidium ascendens* 59
 carthaginense var. 59
 ornithorhynchum 59
 salvadorensis 59
 sphacelatum 59
- Onoseris onoseroides* 224
- Operculina alatipes* 181
 hirsuta 181
- Ophellantha spinosa* 135
- Oplismenus burmanni* 33
 hirtellus 33
- Opuntia salvadorensis* 158
- ORCHIDACEAE** 56
- Oreganillo 187
- Orégano 187; montés 187, 188
- Oreja de burro 177
- Oreja de chucho 219
 coyote 203, 219
 ratón 179
- Orejas 12
- Orejona de playa 220
- Orejuela 12, 83
- Oreodoxa regia* 43
- Oreopanax xalapense* 165
 taubertianum 165
- Órgano 157. Orozuz 187, 223
- Orthopappus angustifolius* 224
- Orthostichidium excavatum* 19
- Ortiz, Dr. J. Samuel 179, 209
- Oryctanthus cordifolius* 71
- Oryza latifolia* 33
 sativa 33
- Otopappus glabratus* 225
 verbesinoides 225
- Ouratea guianensis* 151
- OXALIDACEAE** 120
- Oxalis divergens* 120
 neaei 120
 stricta 120
- Pacaya 41, 42
- Pachira aquatica* 148
- Pachyrhizus erosus* 115
- Pacún 139
- Padilla, Dr. Sisto A. 7, 11
- Paishte 18, 215. Paja 36
- Palanco 84, 153. Palhuiste 95
- Palito de coral 204
- Palma 23, 50
 del Norte 50, 70
 de sombrero 42, 43
 real 43
- Palmarín 22
- Palmera 20, 22
- PALMERAS** 41
- Palo blanco 229; bobo 179
 de asma 229
 bálsamo 118
 carretas 112, 114
 ceniza 179
 chipinahuaca 84
 cuiliote 138
 hierro 112
 jabón 135
 del golpe 203
 de marimba 224
 mimbres 138
 orejas 97; pan 64
 queso 135
 San Nicolás 223
 sobo 125; tizate 225
 zope 112, 119, 185
- hediondo 192
- jiote 125; mora 65
- mulato 74
- shilán 135
- Pambotano 96
- Pan caliente 71, 136, 156
 de la vida 170
- Pandorea jasminoides* 200
 riccasoliana 200
- Panela 36
- Panicum barbinode* 17, 33
 fasciculatum 33
 febrigii 36
 geminatum 33
 ghiesbreghtii 33
 hirticaule 33
 laxum 33
 maximum 33
 millegrana 33
 molle 34

- Panicum polygonatum* 34
 schiffneri 34
 sonorum 34
 trichanthum 34
 virgultorum 34
 Papa 196. Papalón 73
 Paparrón, papaturro 73
PAPAVERACEAE 85
Papaver somniferum 86
 Papayilla 133
 Papayo; macho, morado 156
 de montaña 156
 Papelillo 222, 223, 224
 de queso 226
 montés 226
Papillaria nigrescens 19
Paragonia pyramidata 200
 Paraíso 126
Parkinsonia aculeata 106
Parmelia coralloidea 17
 latissima 17
Parmentiera edulis 200
Parosela dalea 115
 humilis 115
 nutans 17, 115
 vulneraria 115
Parsonsia balsamona 159
 salvadorensis 159
 utriculosa 159
 Pascua 133; blanca 210
 Pascuita 132, 133
 Pasionarias 155
Paspalum arundinaceum 34
 boscianum 34
 botteri 34
 candidum 34
 ciliatifolium 34
 conjugatum 34
 pubescens 34
 convexum 34
 costaricense 34
 crassum 34
 dilatatum 34
 distichum 34
 fasciculatum 34
 guatemalense 34
 humboldtianum 34
 langei 34
 lentiginosum 34
 mandiocanum 34
 microstachyum 34
 notatum 34
Paspalum nutans 35
 orbiculatum 35
 paniculatum 35
 plicatulum 35
 repens 35
 tenellum 35
 trachycoleon 35
 vaginatum 35
 virgatum 35
PASSIFLORACEAE 154
Passiflora allantophylla 154
 biflora 154
 capsularis 154
 coriacea 154
 filipes 154
 foetida 154
 gossypiifolia 155
 ligularis 155
 ornithoura 155
 platyloba 155
 pulchella 155
 quadrangularis 155
 standleyi 155
 salvadorensis 155
 suberosa 155
 Paste 215. Pastor 143
 Pastora 127. Pastorcillo 216
 Pata de venado 101
 Patashte 150. Pataishte 172
 Pataste 142. Patata 196
 Paternillo 97
 Paternito 111
 Paterno 97
Paullinia fuscescens 138
 pinnata 138
Pavonia rosea 145
 Paxte 215
 Pecho de caballo 23
Pectis arenaria 225
 bonplandiana 225
 depressa 225
 dichotoma 225
 elongata 225
 oerstediana 225
 prostrata 225
 urceolata 225
PEDALIACEAE 202
Pedilanthus tithymaloides 135
 Pega pega 114, 156, 202
 Peine de mico 142, 200
 Peineta 160

- Pelargonium graveolens 119
 hybridum 120
 Pelillo 39, 40
 Pellaea skinneri 22
 Pelo de vieja 96
 Peltostigma pteleoides 123
 Peluda 163
 Pennisetum bambusifforme 35
 ciliare 35
 complanatum 35
 crinitum 35
 karwinskyi 35
 purpureum 35
 setosum 35
 vulcanicum 35
 Pensamiento 153
 Pensilero 125
 Pепенance 72, 154
 Peperomia izalcoana 60
 lenticularis 60
 longespicata 60
 matapalo 60
 pellucida 60
 standleyi 60
 Pepete, pepetillo 98
 Pepeto 97, 98; de mico 97
 negro 97. Pepetón 97
 Pepino 195, 212
 de ensalada 212
 Pepitoria 213. Pera 89
 Pereilema crinitum 35
 Perejil 166
 Pereskia autumnalis 158
 Perico 75. Pericón 132, 227
 Periquito 25
 Perisporium truncatum 14
 Perla de Oriente 55
 Persea americana 14, 85
 — drymifolia 85
 amplifolia 85
 coerulea 85
 schiedeana 85
 Perymenium grande 225
 latisquamum 225
 strigillosum 225
 Pescadillo 20
 Pescado de monte 22
 Petastoma patelliferum 200
 ocositense 200
 Petates 39. Petatillo 81
 Petit-pois 116, 117
 Petiveria alliacea 79
 Petrea arborea 187
 Petunia violacea 193
 Pfaffia hookeriana 76
 Phalaris arundinacea picta 35
 Pharus glaber 35
 Phaseolus adenanthus 116
 atropurpureus 116
 caracalla 116
 lunatus 116
 longepedatus 116
 multiflorus 116
 vulgaris 16, 117
 Phenax mexicanus 70
 Philadelphus inodorus 88
 mexicanus 88
 Philodendron anisotomum 44
 guatemalense 44
 hoffmanni 44
 radiatum 44
 warscewiczii 44
 Phlox drummondii 182
 Phoebe effusa 85
PHOENICACEAE 41
 Phoenix dactylifera 42
 Phoradendron piperoides 71
 rensoni 71
 robustissimum 72
 rondeletiae 72
 Phragmites communis 36
 Phthirus pyrifolia 17, 72
 Phyllanthus acidus 13, 135
 acuminatus 135
 lathyroides 135
 niruri 135
 nivosus 136
 nobilis 136
 Physalis angulata 193
 gracilis 193
 hylophila 193
 ixocarpa 193
 lagascae 194
 parviculea 194
 pentagona 194
 pubescens 194
 Physalodes peruvianum 194
PHYTOLACCACEAE 79
 Phytolacca octandra 79
 rivinoides 80
 Piaropus crassipes 48
 Pica pica 70, 115, 156
 Picramnia antidesma 125
 quaternaria 125

- Pico de guara 44
 gurrión 95
 pato 178, 198, 200
 zope 43, 184
- Pie de cabra 101
 gallina 29
 muñeco 73
 niño 135
 paloma 76, 106, 114,]
 115, 121, 130, 167, 219]
 venado 101
 zanate 20, 21
 zope 229
- Pilea hyalina 70
 microphylla 70
- Pilijushte 70
- Pilinsúchil 147
- Pilocarpus racemosus 123
- Pilotrichella 19
- Pimenta officinalis 162
- Pimienta de Castilla 62
 Cayena 191
 gorda 162
- Pimientillo 127, 135, 137
- Pimiento 84, 85, 135, 137
- Pimpinella anisum 167
- PINACEAE** 25
- Pincel; de la reina 220
- Pinito 180; cimarrón 161
- Pino 25, 60, 161
 de Australia 60
 real 161
- Pinus oocarpa 25
- Pintadillo 103
- Piña: azucarona, cabeza, de
 agua, de cerco, de ga-]
 robo 46]
- Piñanona 43. Piñuela 46
- Piper, Mr. C. V. 116
- PIPERACEAE** 60
- Piper aduncum 61
 auritum 61
 bullulatum 61
 escuintlae 61
 felipense 61
 incanum 61
 patulum 61
 — cordifolium 61
 salvadorense 61
 santarosanum 61
 sonsonatense 61
- Piper standleyi 61
 triquetrum 61
 — ovatum 61
 tuberculatum 58, 61
 umbellatum 13, 62
 uncatum 62
 — levyanum 62
 velasconis 62
 xanthocladum 62
 yzabalanum 62
- Pipián 213. Pipinance 170
- Piptadenia constricta 99
- Pirella pohli 19
- Pirulí 167
- Pisonia aculeata 79
 macranthocarpa 79
 donnell-smithii 79
- Pistia stratiotes 44
- Pisum sativum 117
- Pita 51; floja 45
- Pitahaya 157
- Pitcairnia hemsleyana 46
 heterophylla 47
- Pithecoctenium echinatum 200
- Pithecolobium discolor 100
 dulce 100
 longepedatum 100
 microstachyum 100
 pachypus 100
 saman 101
- Pito; extranjero 111
- Pitoretá 179
- Pittier, Mr. H. 4
- Pittiera trilobata 215
- Pityrogramma calomelaena 22
 peruviana 23
- Plagiochila 18
- PLANTAGINACEAE** 206
- Plantago major 206
- Platanillo 54, 55, 56
- Plátano 54
- Platymiscium pleiostachyum]
 117]
 polystachyum 117
- Pleuropetalum calospermum 76
- Pleurothallis ruscifolia 59
- Pluchea odorata 225
- Plukenetia volubilis 136
- Pluma de gallina 33
- Plumajillo 125
- PLUMBAGINACEAE** 169
- Plumbago capensis 169

- Plumbago scandens 169
 Plumeria acutifolia 173
 rubra 174
 Plumón 106, 140, 219
POACEAE 27
 Pochote 124, 130, 147
 Pochotón 131
 Poeppigia procera 106
 Pogonomyces hydroides 13
 Pogonopus speciosus 210
 Poirertia scandens 117
 Polanisia viscosa 87
POLEMONIACEAE 182
 Poleo 81
 Polianthes tuberosa 53
 Pollito 164
POLYGALACEAE 129
 Polygala berlandieri 129
 bryzoides 129
 consobrina 129
 glochidiata 129
 hebantha 129
 hondurana 129
 leptocaulis 129
 longicaulis 129
 paniculata 129
POLYGONACEAE 73
 Polygonum acuminatum 73
 hispidum 74
 punctatum 74
 Polymnia maculata 226
POLYPODIACEAE 20
 Polypodium angustifolium 23
 angustum 23
 astrolepis 23
 aureum 23
 brasiliense 23
 furfuraceum 23
 lowei 23
 plebeium 23
 plesiosorum 23
 plumula 23
 polypodioides 23
 sancta-rosae 23
 xalapense 23
POLYPORACEAE 12
 Polyporus arcularius 13
 Polypremum procumbens 171
 Polystachya minuta 59
 Polystichum distans 23
 ordinatum 23
 Polytrichum angustifolium 19
 Pomarosa 161. Pomonce 77
 Pomoncio 173. Pompón 143
 Ponera striata 59
PONTEDERIACEAE 48
 Pontederia cordata 48
 Porophyllum guatemalense 226
 macrocephalum 226
 Porotrichum cobanense 19
PORTULACACEAE 80
 Portulaca oleracea 80
 pilosa 80
 Poshte 84
POTAMOGETONACEAE 26
 Potamogeton angustifolius 26
 interruptus 26
 Pouzolzia occidentalis 71
 Pozolillo 138
 Prestonia macrocarpa 174
 mexicana 174
PRIMULACEAE 168
 Priva lappulacea 188
 Prosopis juliflora 101
 Prospodium appendiculatum 14
PROTEACEAE 71
Prunus axitiana 90
 capuli 91
 persica 91
 salicina 91
 Pseuderanthemum laxiflorum] 204]
 malaccense 204
 pulchellum 204
 Pseudolmedia mollis 70
 Psidium friedrichsthalianum] 162]
 guajava 13, 14, 162
 molle 162
 oerstedianum 162
 rensonianum 162
 sartorianum 162
 Psittacanthus calyculatus 72
 Psychotria carthaginensis 210
 horizontalis 210
 papantlensis 210
 pubescens 210
 Pteridium arachnoideum 23
 caudatum 23
 Pteris biaurita 24
 grandifolia 24
 kunzeana 24
 mexicana 24
 quadriaurita 24

- Pterolepis pumila 164
 Puccinia arechavaletae 14
 arthuriana 14
 caleae 14
 conoclinii 14
 crassipes 14
 enceliae 14
 exornata 14
 fuchsiae 14
 fumosa 14
 gouaniae 15
 heterospora 15
 impedita 15
 inaequata 15
 jamesiana 15
 lateritia 15
 lithospermi 15
 medillinensis 15
 noccae 15
 nocticolor 15
 obliqua 15
 pauperula 15
 praealta 15
 purpurea 15
 ruelliae 15
 senecionicola 15
 synedrellaie 15
 urbaniana 15
 zexmeniae 15
 Puccinosira brickelliae 16
 pallidula 16
 Pulagaste 228
 Pumpunjuche 148
PUNICACEAE 159
 Punica granatum 159
 Puruma de agua 79
 Pycnopus sanguineus 13
 Pyrostegia venusta 200
 Pyrus communis 89

 Quamoclit coccinea 181
 globosa 182
 pennata 182
 Quararibea funebris 148
 Quassia amara 125
 Quebracho 94, 96, 99, 113
 blanco 106
 colorado 98
QUENOPODIACEAS 74
 Quequeishque, quequesque 45

 Quequesque 45
 Quercus apanecana 63
 comasaguana 63
 grandis 63
 vicentensis 63
 Quesillo 145, 195
 Quiamol 96.
 Quiebracajete 181
 Quijinicuil 97
 Quilite 111, 176. Quina 208
 Quina blanca 164, 208
 Quinita 208
 Quisqualis indica 160
 Quita calzón 87, 126

 Rábano 87
 Rabo de muleto 36
 Radicula nasturtium-aquatium 86

 Radula pallens 18
 Raíz barbona 220
 de lombriz 218
 Rájate bien; luego 229
 Ramalina canaliculata 17
 complanata 17
 linearis 17
 Ramie 70. **RAMNÁCEAS** 140
 Randia armata 210
 mitis 211
 pleiomeris 211
 subcordata 211
RANUNCULACEAE 82
 Rapanea ferruginea 168
 Raphanus sativus 87
 Raspa lengua 70, 153
 Rauwolfia heterophylla 174
 parvifolia 174
 Ravenelia epiphylla 16
 inconspicua 16
 ingae 16
 lonchocarpis 16
 mainsiana 16
 Rayón 204
 Record, Prof. Samuel J. 124
 Remolacha 74
 Renealmia occidentalis 55
 Renson, Dr. Carlos 4, 11, 35,
 66, 91, 121, 132
 Rensonia salvadorica 226
 Repollo 86; de agua 44

- Reseda, resedo 158
 extranjero 162
 Resfriado 61
 Retámara 212
RHAMNACEAE 140
 Rhamnus discolor 141
 Rheedia edulis 152
RHIZOPHORACEAE 159
 Rhizophora mangle 159
 Rhoecus discolor 48
 Rhus terebinthifolia 137
Rhynchosia discolor 110
 phaseoloides 111
 Richardia scabra 211
 Ricinus communis 136
 Riendilla 25
 Rinorea guatemalensis 153
 Riubarbo 134
 Rivina humilis 80
 Robinson, Dr. B. L. 1, 11, 216
 Robinsonella divergens 146
 Roble 63, 90; belloto 63
 encina, negro 63
 Roldán 124, 230
 Rollinia rensoniana 83
 Romero 189
 Rondeletia cordata 211
 deamii 211
 strigosa 211
ROSACEAE 88. Rosa 89
 Rosa de montaña 102
 Rose, Dr. J. N. 1
 Rosetilla 29
 Rosillo 124
 Rosinda 168
 Rosmarinus officinalis 189
 Rotala ramosior 159
 Rouliniella racemosa 178
 Roupala loranthoides 71
 Rourea glabra 91
 oblongifolia 91
 Rowlee, Prof. W. W. 1, 56
 Roystonea regia 43
RUBIACEAE 206
 Rubus adenotrichus 16, 89
 irazuensis 89
 Ruda 123; de playa 225
 Ruellia albicaulis 204
 geminiflora 205
 humifusa 205
 malacosperma 205
 megasphaera 205
 Ruellia stemonacanthoides 205
 tuberosa 205
 Rumex crispus 74
 Russelia equisetiformis 197
 polyedra 197
 sarmentosa 197
 verticillata 197
RUTACEAE 122
 Ruta graveolens 123
 Rynchospora micrantha 40
 polyphylla 40
 Rytidix granularis 36

 Sabadilla officinalis 49
 Sacapasto 27
 Sacatinta 164, 203
 montés 204
 Saccharum officinarum 36
 Safford, Dr. William E. 193
 Saite 157. Saitilla 217
 Salamate 69
 Salamo 206
SALICACEAE 63
 Salitrero 96, 124
 Salix humboldtiana 63
 Salmea scandens 226
 Salonilla 226
 Salpianthus purpurascens 79
 Salta afuera 226
 Salvia 171, 187
 coccinea pseudo-coccinea]
 hispanica 189 189]
 hyptoides 15, 190
 involucrata 190
 occidentalis 15, 190
 polystachya caesia 190
 purpurea 190
 rubiginosa 15, 190
 santa 187
 splendens 190
SALVINIACEAE 24
 Salvinia auriculata 24
 Salviona 171
 Sambrán 105
 Sambucus mexicana 211
 Sánalotodo 88
 San Andrés 73, 201
 Sanangujo 165
 San Carlos 200, 216
 Sanchezia nobilis 205
 Sancocho 209

- San Benito 204
 Sandía 212
 de culebra 154, 215
 Sandillita de culebra 215
 de pájaro 154
 Sangre bravo 114
 de chucho 79, 206
 toro 86
 Sangría 48
 Sanguinaria 74, 75, 227
 San José 75, 172, 174
 Miguel 112
 Pedro 228
 Sansevieria guineensis 49
 Santa Alda 186
 Bárbara 113
 Cecilia 160, 205
 Clara 205
 Lucía 82
 Santa María 61, 62
 — Magdalena 131
 Santo Domingo 217, 228
 negrito 186
SAPINDACEAE 138
 Sapindus saponaria 139
 Sapium macrocarpum 136
SAPOTACEAE 169
 Sapranthus microcarpus 84
 nicaraguensis 84
 Saracha umbellata 194
 Saravanda 43
 Sarcoglottis hemichrea 59
 hondurensis 59
 gutterosa 59
 picta 59
 Sargazo liso 26
 Sasafrás 131. Sauce 63, 217
 Sauchino 64. Sauco 211
 Sauquillo 229.
 Saurauia pauciserrata 150
 Sauvagesia pulchella 151
 Sávila 49
 Scabiosa atropurpurea 212
 Schaetzellia mexicana 226
 Schinus molle 137
 Schistocarpha seleri 226
SCHIZAEACEAE 20
 Schizocasia regnieri 44
 Schizolobium *excelsum* 106
 parahybium 106
 Schizophyllus alneus 13
 Schoepfia schreberi 72
 Schultesia lisianthoides 172
 stenophylla 172
 Schwackaea cupheoides 164
 Schwenkia americana 194
 Sciadodendron *excelsum* 165
 Scleria pterota 41
 setacea 41
 Sclerocarpus divaricatus 226
 Sclerothrix fasciculata 156
 Scoparia annua 197
 dulcis 198
SCROPHULARIACEAE 196
 Scutellaria isocheila 190
 ventenatti 190
 Sea Island cotton 144
 Sebito 230
 Sechium edule 215
 Secundatia stans 174
 Securidaca diversifolia 129
 sylvestris 129
 Sedum mexicanum 88
 salvadorensis 88
 Seita 27
SELAGINELLACEAE 25
 Selaginella cuspidata elongata]
 hoffmanni 25 25]
 nicaraguensis 25
 Senecio kermesinus 226
 petasites 15, 226
 salignus 227
 santarosae 227
 Sensitiva 99
 Señorita 174, 177
 Sereno 31
 Serjania caracasana 139
 cardiospermoides 139
 mexicana 139
 racemosa 14, 139
 rachipectera 139
 trifoliolata 14, 139
 triquetra 139
 Sesamum indicum 202
 Sesban grandiflora 117
 occidentalis 117
 Shannon, W. C. 4
 Shila blanca 148
 Shilo, blanco, colorado 147
 Shishipinco 209
 Shuampa 130. Sihuaité 95, 98
 Sicana odorifera 215
 Sicydium tamnifolium 215

- Sicyos sertuliferus* 215
Sida acuta 146
 angustifolia 15, 146
 ciliaris 146
 cordifolia 146
 decumbens 146
 glutinosa 146
 linifolia 146
 pyramidata 146
 rhombifolia 146
 setifera 146
 urens 146
Sideroxylon tempisque 170
Siempreviva 75
Siete camisas 179
 cáscaras 76
 pellejos 75, 76, 179
Siguamper 178
Siguapate 225
SILENACEAE 81
SIMAROUBACEÆ 125
Simaruba glauca 125
Simicuite 53
Simpática 182, 191
Simsia grandiflora 227
 sanguinea 227
Sincuyo 83, *Sintule* 40
Sisal 51, *Sisipince* 209
Sisyrinchium bulbosum 53
 iridifolium 53
Skierka holwayi 16
Skinner 4
Sloanea quadrivalvis 142
SMILACACEÆ 50
Smilax domingensis 50
 mexicana 50
Smith, John Donnell 4
Sobralia macrantha 59
Sobrepalo 71, *Soguilla* 185
SOLANACEÆ 190
Solanum bicolor 194
 chloropetalum 194
 deflexum 194
 diphyllum 194
 donnell-smithii 194
 guanicense 194
 hernandesii 194
 hirtum 194
 houstonii 195
 laurifolium 195
 lentum 195
 madrense 195
 mammosum 195
 melongena 195
 muricatum 195
 nigrum 195
 salviifolium 195
 seafortianum 196
 somniculentum 196
 suaveolens 196
 tuberosum 196
 umbellatum 196
 verbascifolium 196
 wendlandii 196
Solitaria 73
Sombrerito 72
Sompopo 184, 189
Sonajera 104
Sonchus oleraceus 227
Sontul 39
Sorghastrum incompletum 36
Spananthe paniculata 167
Spathiphyllum phrynifolium 44
Spermacoe glabra 211
 tenuior 15, 211
Sphenoclea zeylanica 216
Spigelia humboldtiana 14, 171
 polystachya 171
Spilantes ocymifolia 227
Spinacia oleracea 74
Spiraea cantoniensis lanceata] 89]

- Spiranthes pyramidalis* 59
Spirechina rubi 16
Spirodela polyrhiza 45
Spondias lutea 137
 mombim 137
 purpurea 137
Sporobolus argutus 36
 berteroanus 36
 elongatus 36
Stachys costaricensis 190
Stachytarpheta mutabilis 188
Stanhopea saccata 59
STAPHYLEACEAE 138
Stegnosperma halimifolium 80
Stellaria ovata 81
Stemmadenia glabra 174
 mollis 174
Stemodia durantifolia 198
 parviflora 198
 pusilla 198
Stenophyllus funkii 41

- Stenophyllus junciformis* 41
 tenuifolius 41
Stenorrhynchus orchioides 60
 speciosus 60
Stephanotis floribunda 174
STERCULIACEAE 148
Sterculia apetala 149
 carthaginensis 149
Stereum lobatum 13
Stevenson, J. A. 1, 13
Stevia rhombifolia 227
Sticta tomentosa 18
 weigelii peruviana 18
Stigmaphyllon ellipticum 128
 lindenianum 128
Struthanthus marginatus 72
 oerstedii 72
 orbicularis 72
Strychnos panamensis 171
Stylosanthes guyanensis 118
 humilis 118
Stylosiphonia ? *salvadorensis*] 211]
- STYRACACEAE** 170
Styrax argenteus 170
 Sudan grass 32
 Suelda con suelda 71, 72, 221
 Sulfatillo 164, 165, 172, 222
 Sulfato 106
 de tierra 164, 172
 Sultana 140. Súngano 90
 Sunsumpate 216, 220
 Sunza 90
 Sunzapote, suzapotillo 90
 Suquinay, suquinayo 225, 229
 prietó 229
Sweetia panamensis 118
 Sweet-pea 113
Swietenia cirrhata 126
 humilis 127
Symphyogyna sinuata 18
SYMPLOCACEAE 171
Symplocos limoncillo 171
Synedrella nodiflora 15, 227
Syngonium donnell-smithii 44
 podophyllum 44
Syntherisma fiebrigii 36
 sanguinalis 36
- Tabaco 193
 Tabacón 183
- Taba de güegüecho 76
 pollo 130
 Tabaquillo 87, 205, 219, 228
Tabebuia calderoni 200
 chrysantha 139, 200
 donnell-smithii 201
 pentaphylla 201
Tabernaemontana amygdalifo-]
 lia 174]
 divaricata 174
 donnell-smithii 175
 Taco 221
 Tacoquilito 76
Taetsia fruticosa 50
 — *ferrea* 50
 stricta 50
 Tafetán 12
Tagetes erecta 227
 filifolia 227
 microglossa 227.
 schiedeana 227
 subulata 227
Tagualaishte 201
 Talchinol 164
 Talía 219, 220
Talinum paniculatum 80
 triangulare 80
Talisia olivaeformis 139
 Taliya 219. Talquezal 35
 Tamarindillo 120
 Tamarindo 106
Tamarindus indica 106
 Tamayagua 187
 Tambor 85, 131, 135, 209
 Tameagua 221
 Taonabo oocarpa 151
 Tapa 192. Tapabarranco 217
 Tapalayote 196
 Tapaljocote 139
 Taranta 212. Taraya 121
 Tarco 130
Targionia hypophylla 18
 Tarro 215
 Tatascame 187, 224, 225
 Tatascamillo 226
 Tatascamite; blanco 224
 Tatascamito 225
 Taylor, Mr. F. W. 51
 Teberinto, terebinto 87
Tecomaria capensis 202
Tecoma stans 14, 201
 Tecomasuche, tecomasúchil 152

- Tecomate, tecomatillo 215
 Tectaria dilacerata 24
 heracleifolia 24
 martinicensis 24
 Te de caña 30; del suelo 220
 monte 142; silvestre 197
 Tegüecito 139
 Tempate 134
 Tempisque 170
 Teñidor 79
 TEOFRASTÁCEAS 167
 Teosinte 37. Tepeachote 131
 Tepeaguacate 84
 Tepecaulote 142
 Tepemiste 106
 Tepeujushte 70
 Tepezapote 167
Tephrosia decumbens 109
 talpa 109
 toxicaria 109
 Teramnus uncinatus 118
 Terciopelo 75, 142, 167
 Terminalia catappa 160
 obovata 160
 Tetracarpum guatemalense 228
 Tetracera volubilis 151
 Tetramerium hispidum 205
 Tetrapteris schiedeana 128
 Thalia geniculata 56
THEACEAE 151
 Theloschistes flavicans 18
 Theobroma angustifolium 149
 bicolor 150
 cacao 150
THEOPHRASTACEAE 167
 Thevetia *neriifolia* 176
 peruviana 176
 plumeriaefolia 176
 Thouinia acuminata 139
 villosa 139
 Thouinidium decandrum 16,]
 140]
 Thrasya campylostachya 36
 Thryallis glauca 128
 Thuja orientalis decussata 26
 Thunbergia alata 205
 erecta 205
 grandiflora 205
 laurifolia 205
 Thysanolaena maxima 36
 Tibouchina bourgaeana 164
 Tigridia pavonia 54
 Tigüilote, tihuilote 183
TILIACEAE 142
 Tillandsia caput-medusae 47
 caricifolia 47
 cyanea 47
 fasciculata 47
 flabellata 47
 juncea 47
 recurvata 47
 usneoides 47
 vestita 47
 vicentina 47
 Tinaco 102
 Tinantia erecta 48
 leiocalyx 48
 Tinta 204; montañés 203
 Tintero 209, 211
 Tintorillo 130
 Tiñecanasta 86
 Tiñe dientes 209
 Tisate 225, 230
 Tiscuite 192
 Tisón 230
 Tithonia diversifolia 228
 rotundifolia 228
 scaberrima 228
 Tol 215
 Toluifera pereirae 118
 Tomate; verde 193
 Tomatillo 193, 194
 Tonduzia stenophylla 176
Topilzin Axitl 77, 91
 Torenia fournieri 198
 Tornillo 149
 Torolillo 206, 210, 211
 Toronja 122
 Tostoncillo 132
 Tournefortia glabra 184
 hirsutissima 184
 nelsoni 185
 volubilis 185
 Turretia lappacea 202
 Trachypogon montufari 36
 plumosus 36
 Tradescantia cumanensis 48
 disgrega 48
 elongata 48
 Tragia volubilis 136
 Trelease, Dr. William 1, 60
 Trema micrantha 64

- Trecilla 81, 114, 119, 197,] *Turpinia occidentalis* 138
 negra 190 205] *Tutumushte* 179
Trianthema portulacastrum 80 *Tutumustuagua* 179
Trichilia cuneata 127 *TYPHACEAE* 26
 havanensis 127 *Typha angustifolia* 26
 hirta 127 *Tzontle* 150
 oerstediana 127
 trifolia 127
Tricholaena rosea 36
Trichomanes kunzeanum 24 *Ujushte* 64, 70
Trichopilia tortilis 60 *ULMACEAE* 63
Tridax procumbens 228 *Ulezapote* 90
Trigo 37 *Ulozapote* 90, 170
TRIGONIACEAE 129 *Uluzapote* 90
Trigonia floribunda 129 *Umbela* 169
Triguillo 31, 32 *UMBELLIFERAE* 166
Tripa de gallina 128 *Umineishte* 82
 vieja 101 *Uña de gato* 63, 100, 114, 202
Triphasia trifolia 123 *Urechites andrieuxii* 176
Triplaris americana 74 *karwinskii* 176
Tripsacum latifolium 36 *Uredo blechni* 16
 laxum 37 *licaniae* 16
Trisetum evolutum 37 *rubescens* 16
Trismeria trifoliata 24 *Urena lobata* 147
Triticum aestivum 37 *Urera baccifera* 71
Tritonia crocosmaeflora 54 *caracasana* 71
Triumfetta calderoni 143 *Uromyces appendiculatus* 16
 lappula 16, 143 *bidenticola* 16
 semitriloba 143 *columbianus* 16
 speciosa 16, 143 *cucullatus* 16
Trixis radialis 228 *guatemalensis* 16
TROPAEOLACEAE 120 *hedysari-paniculati* 16
Tropaeolum majus 120 *hellerianus* 16
Trophis mexicana 70 *indigoferae* 16
 racemosa 70 *jamaicensis* 16
Trompillo 84, 151, 158 *leptodermus* 17
Trompito 84 *maculans* 17
Tubiflora squamosa 205 *neurocarpi* 17
Tul 39, 40 *proeminens* 17
Tulán verde 228 *standleyanus* 17
Tule 26, 39, 40 *urbanianus* 17
 de jardín 39
 petate 39
 montés 40
 silvestre 39
Tulpate 107
Tuna 157
 francesa 133
Tunquito 214, 215
Turbina corymbosa 182
TURNERACEAE 154
Turnera ulmifolia 154

- Uva 141, 168, 185, 192
 cimarrona, montés 141
 silvestre 141
 Uvilla 141
- Vainilla 60, 104
 Valeriana 218, 220
VALERIANACEAE 211
 Valeriana scandens 211
 sorbifolia 212
 Valerianoides mutabile 188
 Valota insularis 37
 Vanilla planifolia 60
 Van Severén, Dr. Andrés 11
 Vara blanca 114, 221
 Varaboja 228
 Vara de acau 228
 arco 114
 botoncillo 29
 cama 221
 Castilla 31
 escoba 27
 San José 144
 zope 226
 hueca 221
 larga 114
 Varajillo 114
 Variedad 144
 Varilla negra 183
 Varillo 151
 Velasco, Dr. Luis V. 4
 Velasquina 179
 Velo de novia 49
VERBENACEAE 185
 Verbena 188, 189, 197
 littoralis 188
 polystachya 188
 teucroides 188
 Verbesina fraseri 228
 guatemalensis 14, 228
 myriocephala 228
 nicaraguensis 229
 punctata 228
 salvadorensis 228
 turbacensis 229
 Verdolaga 80, 121, 196
 de agua 44
 Verdolaguita 121
 Vernonia argyropappa 229
 canescens 14, 229
 Vernonia deppeana 229
 leiocarpa 229
 patens 15, 229
 schiedeana 229
 standleyi 229
 triflosculosa 15, 229
 Verticillium heterocladium 17
 Viborana 177
 — diente de chucho 216
 Viburnum glabratum 211
 Vid 141
 Vigna *siensis* 118
 unguiculata 118
 vexillata 118
Vinca rosea 173
 Vincetoxicum barbatum 178
 salvinii 178
VIOLACEAE 152
 Viola odorata 153
 tricolor 153
 Violeta 153
 Viravira 222
VITACEAE 141
 Vitis tiliaefolia 141
 vinifera 141
 Vittaria lineata 24
 Viuda alegre 186
 Volador 160
 Volatines 87
 Vuélvete loco 192
- Waltheria americana 150
 Wedelia acapulcensis 230
 Wendland 4
 Wigandia kunthii 183
 Williams R. S. 1, 19
 Wissadula amplissima 147
 excelsior 147
- Xanthosoma hoffmanii 45
 violaceum 45
 Ximenia americana 72
 Xiphidium caeruleum 50
 Xylaria 13
- Yaba wood 107
 Yedra 80
 Yerba (Véase Hierba)
 del pujo (V. Zornia 119)

- Yolanda 200
 Yuca; cimarrona 134
 Yucca elephantipes 50
 Yulpate 177
 Yuquilla 47, 56
 Yute 142
- Zacate** agujilla 29
 amargo 28, 37
 barqueño 33
 blanco 32
 camalote 34
 carrizo 32
 chicha 47, 48
 conejo 32
 coronita 31
 corredor 33
 de barco 33
 cabro 35
 conejo 27, 29, 33
 corona 39
 Guinea (V. barqueño)
 gusanillo 29
 gusano 35
 Honduras 32
 la India 33
 palo 47
 pared 33
 perla 30
 elefante 35
 gordura 33
 gusano 29
 hondureño 32
 Jaraguá 30
 Johnson 31
 limón 30
 listón 35
 mesmético 32
 mozote 29
 Pará 33
 Sudán 32
 violeta 27
- Zacatillo 26, 33, 54
 Zaité 157
 Zalas 208
 Zambumbia 209
- Zamia herrerae 25
 Zanahoria 166
 Zantedeschia aethiopica 45
 Zanthoxylum culantrillo 124
 kellermanii 124
 microcarpum 124
 Zapalote 186
 Zapatilla de la reina 109
 Zapato de mico 98
 Zapote 169; bolo 90
 injerto 169
 Zapotillo 90, 167, 170
 amarillo 90
 de montaña 167
 peña 169
 Zapupa 47
 Zarza 50, 95, 99, 114, 148
 blanca 99, 115
 de garrobo 96
 gusanillo 96
 dormilona 99
 hueca 148
 Zarzamora 89
 Zarzaparrilla 50
 Zarza zozza 99
 Zarzo 95
 Zea mays 37
 Zebrina pendula 48
Zephyranthes carinata 51
 lindleyana 51
 Zexmenia frutescens 15, 230
 guatemalensis 230
 hispidá 15, 230
 iners 230
- ZINGIBERACEAE** 55
 Zingiber officinale 55
 Zinnia elegans 230
 Zompopo 184, 189
 Zopilocuavo 112
 Zornia diphylla 119
 — *sericea* 119
 sericea 119
 Zorra 101
 Zorrillo 71, 140
 Zuntule 40
 Zunzapotillo 90
- ZYGOPHYLLACEAE** 121

ÍNDICE SUPLEMENTARIO

- Anteojó 71
Bellota 63
Chichipince 209
Chilillo 200
Churrusco 64
Clavelón 227
Comemano 139
Corredora 171
Cuajilote 200
ERICACEAE 167
Erythrodontium squarrosum 19
Escobilla 150
Flor de colmena 226
 gato 197
 Pascua 133
 San Andrés 201
Florezilla 171
Frijolillo 107
Gallito 74
Ganoderma 12
Globifera umbrosa 197
Hayes 4
Hauya lucida 164
 rodriguezii 165
Hierba de masamorra 70
 del toro 79
Hiraea velutina 128
Ispundio 169
Karwinskia 141
Kohleria longifolia 202
 spicata 202
Lavaplató 195
Ledenbergia macrantha 79
Liga 72
Majaste 198
Malvastrum spicatum 145
Mammea americana 151
Mesquite 101
Myrtus communis 162
Oncoba echinata 154

SUPLEMENTO

DETERMINACIONES ADICIONALES

Durante la impresión de este libro se han identificado algunas otras especies de la Flora de EL SALVADOR, que deben ser agregadas a la lista general.

MUSCI

Pág. 19. Después de *Pilotrichella* inserte **viriidis**, que es el nombre específico.

POACEAE

Pág. 32. *Imperata contracta* (H. B. K.) Hitchcock. TALQUEZAL. San Julián, Dept. Sonsonate.

Pág. 35. *Paspalum stellatum* Humb. y Bonpl. Zacate traído del Volcán de San Salvador para vender en el mercado de la Capital. Usado para hacer coronas funerarias.

CYPERACEAE

Pág. 40. *Cyperus luzulae* (L.) Retz. Dept. de Santa Ana.

BROMELIACEAE

Pág. 47. *Tillandsia utriculata* L. Alrededores de Coatepeque.

LILIACEAE

Pág. 49. *Echeandia macrophylla* Rose. Nueva Concepción.

CAPPARIDACEAE

Pág. 87. *Capparis heydeana* Donn. Smith. PÓLVORA. San Julián, Dept. Sonsonate. Árbol del alto de un naranjo. El nombre de pólvora le es dado porque dicen que la corteza huele a pólvora quemada. Las flores son muy olorosas.

FABACEAE

Pág. 113. *Lonchocarpus trifoliolatus* Standl., especie nueva. Entre Coatepeque y Nueva Concepción.

Pág. 115. *Pachyrhizus palmatilobus* (Mociño y Sessé) Benth y Hooker. JÍCAMA. Cultivada extensamente por sus raíces comestibles. Flores muy pálidas, celestes, casi blancas.

ZYGOPHYLLACEAE

Pág. 121. *Kallstroemia caribaea* Rydberg. Cerca de Lempa, Depts. Santa Ana y Chalatenango.

EUPHORBIACEAE

Pág. 133. * *Hevea brasiliensis* (H. B. K.) Mueller. Cultivado en San Salvador. Árbol nativo del Brasil que suministra el caucho de Pará.

CELASTRACEAE

(Colocar esta familia antes de *HIPPOCRATEACEAE*, Pág. 137)

Pág. 137. *Wimmeria cyclocarpa* Radlkofer. Volcán de San Salvador. Árbol. Sus ramas, con frutas aladas, se venden como adornos.

FLACOURTIACEAE

Pág. 154. *Prockia crucis* L. Departamento de Chalatenango. Arbusto.

BORAGINACEAE

Pág. 184. * *Myosotis scorpioides* L. NO-ME-OLVIDES, FORGET-ME-NOT. Cultivada como planta de adorno. Originaria de Europa.

RUBIACEAE

Pág. 211. *Rudgea fimbriata* (Benth) Standl. (*Psychotria fimbriata* Benth). Sierra de Apaneca. Arbusto de 2.5 metros.

ASTERACEAE

Pág. 217. * *Artemisia mexicana* Willdenow. INCIENSO. Especie originaria de México, cultivada y muy usada por la gente del pueblo como remedio en varias afecciones.

Pág. 218. * *Centaurea americana* Nuttall. CARDO. Cultivada como planta de adorno. Originaria de México y los Estados Unidos.

Pág. 227. * *Tagetes lucida* Cavanilles. PERICÓN. Vendida por los especieros guatemaltecos, como medicinal, para purificar la sangre. Nativa de Guatemala y México y tal vez también de El Salvador.

